

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JUNE 18, 2011

OTTAWA, LE SAMEDI 18 JUIN 2011

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 5, 2011, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://gazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

For information regarding reproduction rights, please contact Public Works and Government Services Canada, by telephone at 613-996-6886 or by email at [droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca).

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 5 janvier 2011 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant aux Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazette.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, par téléphone au 613-996-6886 ou par courriel à l'adresse [droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca).

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

Vol. 145, No. 25 — June 18, 2011

<b>Government notices</b> .....	1864
Notice of vacancies .....	1945
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	1950
<b>Commissions</b> .....	1951
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous notices</b> .....	1955
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Index</b> .....	1959

## TABLE DES MATIÈRES

Vol. 145, n° 25 — Le 18 juin 2011

<b>Avis du gouvernement</b> .....	1864
Avis de postes vacants .....	1945
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	1950
<b>Commissions</b> .....	1951
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers</b> .....	1955
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Index</b> .....	1960

**GOVERNMENT NOTICES****BANK OF CANADA**

FINANCIAL STATEMENTS  
(YEAR ENDED DECEMBER 31, 2010)

**FINANCIAL REPORTING RESPONSIBILITY**

The accompanying financial statements of the Bank of Canada have been prepared by management in accordance with Canadian generally accepted accounting principles and contain certain items that reflect best estimates and judgment of management. The integrity and reliability of the data in these financial statements are management's responsibility. Management is responsible for ensuring that all information in the *Annual Report* is consistent with the financial statements.

In support of its responsibility for the integrity and reliability of these financial statements and for the accounting system from which they are derived, management has developed and maintains a system of internal controls to provide reasonable assurance that transactions are properly authorized and recorded, that financial information is reliable, that the assets are safeguarded and liabilities recognized, and that the operations are carried out effectively. The Bank has an internal Audit Department whose functions include reviewing internal controls, including accounting and financial controls and their application.

The Board of Directors is responsible for overseeing that management's responsibilities for financial reporting and internal controls are fulfilled and exercises this oversight through the Audit and Finance Committee of the Board. The Audit and Finance Committee is composed of members who are neither officers nor employees of the Bank and who are financially literate. The Audit and Finance Committee is therefore qualified to review the Bank's annual financial statements and to recommend their approval by the Board of Directors. The Audit and Finance Committee meets with management, the Chief Internal Auditor, and the Bank's external auditors who are appointed by Order-in-Council. The Audit and Finance Committee has established processes to evaluate the independence of the Bank's external auditors and reviews all services provided by them. The Audit and Finance Committee has a duty to review the adoption of, and changes in, accounting principles and procedures that have a material effect on the financial statements, and to review and assess key management judgments and estimates material to the reported financial information.

These financial statements for the year ended December 31, 2010, have been audited by the Bank's external auditors, KPMG LLP and PricewaterhouseCoopers LLP, and their report is presented herein. The external auditors have full and unrestricted access to the Audit and Finance Committee to discuss their audit and related findings.

Ottawa, Canada, February 15, 2011

M. CARNEY  
*Governor*  
S. VOKEY, CA  
*Chief Accountant*

**AVIS DU GOUVERNEMENT****BANQUE DU CANADA**

ÉTATS FINANCIERS  
(EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2010)

**RESPONSABILITÉ À L'ÉGARD DE L'INFORMATION FINANCIÈRE**

Les états financiers de la Banque du Canada, qui sont joints à la présente déclaration, ont été préparés par la direction de la Banque selon les principes comptables généralement reconnus du Canada et renferment certains éléments qui reflètent les estimations et jugements les plus justes possible de cette dernière. La direction répond de l'intégrité et de l'objectivité des données contenues dans les états financiers et veille à ce que les renseignements fournis dans le *Rapport annuel* concordent avec les états financiers.

À l'appui de sa responsabilité au regard de l'intégrité et de l'objectivité des états financiers ainsi que du système comptable grâce auquel ils sont produits, la direction a élaboré et mis en place un système de contrôles internes qui lui permet de fournir l'assurance raisonnable que les transactions sont autorisées et enregistrées correctement, que les données financières sont fiables, que l'actif est bien protégé, que le passif est constaté et que les opérations sont efficaces. La Banque s'est dotée d'un département de vérification interne, qui est notamment chargé d'examiner les mécanismes de contrôle interne, y compris de contrôle comptable et financier, et leur mise en application.

Il incombe au Conseil d'administration de veiller au respect des obligations de la direction en matière de présentation de l'information financière et de contrôle interne, rôle qu'il exerce par l'entremise de son comité de la vérification et des finances. Les membres de ce comité ne sont ni cadres ni employés de la Banque, et ils possèdent des connaissances financières appropriées. Le Comité de la vérification et des finances a donc les compétences nécessaires pour examiner les états financiers annuels de la Banque et en recommander l'approbation par le Conseil d'administration. Il rencontre au besoin les membres de la direction, le vérificateur interne en chef et les vérificateurs externes de la Banque, lesquels sont nommés par décret. Il a en outre établi des processus visant à mesurer l'indépendance des vérificateurs externes de la Banque et examine tous les services que ceux-ci fournissent. Enfin, le Comité est chargé d'étudier les principes et procédures comptables dont l'adoption, ou la modification, a des répercussions importantes sur les états financiers et de passer en revue et d'évaluer les principaux jugements et estimations de la direction qui sont significatifs pour la présentation de l'information financière.

Les états financiers de la Banque pour l'exercice terminé le 31 décembre 2010 ont été vérifiés par les vérificateurs externes de la Banque, les cabinets KPMG s.r.l./S.E.N.C.R.L. et PricewaterhouseCoopers s.r.l./S.E.N.C.R.L., dont le rapport figure ci-après. Les vérificateurs externes ont eu un libre accès au Comité de la vérification et des finances pour discuter de leur travail et des résultats y afférents.

Ottawa, Canada, le 15 février 2011

*Le gouverneur*  
M. CARNEY  
*Le comptable en chef*  
S. VOKEY, CA

**INDEPENDENT AUDITORS' REPORT**

To the Minister of Finance, registered shareholder of the Bank of Canada (the "Bank")

We have audited the accompanying financial statements of the Bank, which comprise the balance sheet as at December 31, 2010, and statements of net income, comprehensive income, changes in capital, and cash flows for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

**Management's responsibility for the financial statements**

Management is responsible for the preparation and fair presentation of these financial statements in accordance with Canadian generally accepted accounting principles, and for such internal control as management determines is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

**Auditors' responsibility**

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. We conducted our audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditors' judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditors consider internal control relevant to the entity's preparation and fair presentation of the financial statements in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by management, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

**Opinion**

In our opinion, the financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Bank as at December 31, 2010, and the results of its operations and its cash flows for the year then ended in accordance with Canadian generally accepted accounting principles.

Ottawa, Canada, February 15, 2011

KPMG LLP  
Chartered Accountants  
Licensed Public Accountants  
PRICEWATERHOUSECOOPERS LLP  
Chartered Accountants  
Licensed Public Accountants

**RAPPORT DES AUDITEURS INDÉPENDANTS**

Au ministre des Finances, en sa qualité d'actionnaire inscrit de la Banque du Canada (la « Banque »)

Nous avons effectué l'audit des états financiers ci-joints de la Banque, qui comprennent le bilan au 31 décembre 2010, et les états du résultat net, du résultat étendu, de l'évolution du capital et des flux de trésorerie de l'exercice clos à cette date, ainsi qu'un résumé des principales méthodes comptables et d'autres informations explicatives.

**Responsabilité de la direction à l'égard des états financiers**

La direction est responsable de la préparation et de la présentation fidèle de ces états financiers conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada, ainsi que du contrôle interne qu'elle considère comme nécessaire pour permettre la préparation d'états financiers exempts d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs.

**Responsabilité des auditeurs**

Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur les états financiers, sur la base de notre audit. Nous avons effectué notre audit selon les normes d'audit généralement reconnues du Canada. Ces normes requièrent que nous nous conformions aux règles de déontologie et que nous planifions et réalisons l'audit de façon à obtenir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'anomalies significatives.

Un audit implique la mise en œuvre de procédures en vue de recueillir des éléments probants concernant les montants et les informations fournis dans les états financiers. Le choix des procédures relève du jugement des auditeurs, et notamment de leur évaluation des risques que les états financiers comportent des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. Dans l'évaluation de ces risques, les auditeurs prennent en considération le contrôle interne de l'entité portant sur la préparation et la présentation fidèle des états financiers afin de concevoir des procédures d'audit appropriées aux circonstances, et non dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité du contrôle interne de l'entité. Un audit comporte également l'appréciation du caractère approprié des méthodes comptables retenues et du caractère raisonnable des estimations comptables faites par la direction, de même que l'appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

Nous estimons que les éléments probants que nous avons obtenus sont suffisants et appropriés pour fonder notre opinion d'audit.

**Opinion**

À notre avis, les états financiers donnent, dans tous leurs aspects significatifs, une image fidèle de la situation financière de la Banque au 31 décembre 2010, ainsi que des résultats de son exploitation et de ses flux de trésorerie pour l'exercice clos à cette date, conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada.

Ottawa, Canada, le 15 février 2011

*Les comptables agréés*  
*Les experts-comptables autorisés*  
KPMG s.r.l./S.E.N.C.R.L.  
*Les comptables agréés*  
*Les experts-comptables autorisés*  
PRICEWATERHOUSECOOPERS s.r.l./S.E.N.C.R.L.

**BANK OF CANADA**

## Balance sheet

As at December 31  
(Millions of dollars)

	2010	2009
<b>ASSETS</b>		
<b>Cash and foreign deposits</b> (note 3)		
<b>Loans and receivables</b>	4.7	20.4
Securities purchased under resale agreements (note 4a)	2,062.4	25,374.8
Advances to members of the Canadian Payments Association (note 4b)	22.5	-
Other receivables	2.1	2.2
	<u>2,087.0</u>	<u>25,377.0</u>
<b>Investments</b> (note 5)		
Treasury bills of Canada	24,906.1	13,684.0
Government of Canada bonds	33,550.6	31,986.2
Other investments	38.0	38.0
	<u>58,494.7</u>	<u>45,708.2</u>
<b>Property and equipment</b> (note 7)	149.3	150.5
<b>Other assets</b> (note 8)	149.1	98.6
	<u>60,884.8</u>	<u>71,354.7</u>
<b>LIABILITIES AND CAPITAL</b>		
<b>Bank notes in circulation</b> (note 9)	57,874.2	55,467.9
<b>Deposits</b> (note 10)		
Government of Canada	1,869.4	11,847.6
Members of the Canadian Payments Association	47.5	2,999.6
Other deposits	639.9	703.0
	<u>2,556.8</u>	<u>15,550.2</u>
<b>Other liabilities</b> (note 11)	323.8	199.8
	<u>60,754.8</u>	<u>71,217.9</u>
<b>Capital</b> (note 13)	130.0	136.8
	<u>60,884.8</u>	<u>71,354.7</u>

Commitments, contingencies, and guarantees (note 15)

M. CARNEY  
*Governor*DAVID H. LAIDLEY, FCA  
*Chair, Audit and Finance Committee*S. VOKEY, CA  
*Chief Accountant*W. A. BLACK  
*Lead Director*

On behalf of the Board

(See accompanying notes to the financial statements.)

**BANQUE DU CANADA**

## Bilan

au 31 décembre  
(En millions de dollars)

	2010	2009
<b>ACTIF</b>		
<b>Encaisse et dépôts en devises</b> (note 3)		
<b>Prêts et créances</b>	4,7	20,4
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente (note 4a)	2 062,4	25 374,8
Avances aux membres de l'Association canadienne des paiements (note 4b)	22,5	-
Autres créances	2,1	2,2
	<u>2 087,0</u>	<u>25 377,0</u>
<b>Placements</b> (note 5)		
Bons du Trésor du Canada	24 906,1	13 684,0
Obligations du gouvernement du Canada	33 550,6	31 986,2
Autres placements	38,0	38,0
	<u>58 494,7</u>	<u>45 708,2</u>
<b>Immobilisations corporelles</b> (note 7)	149,3	150,5
<b>Autres éléments d'actif</b> (note 8)	149,1	98,6
	<u>60 884,8</u>	<u>71 354,7</u>
<b>PASSIF ET CAPITAL</b>		
<b>Billets de banque en circulation</b> (note 9)	57 874,2	55 467,9
<b>Dépôts</b> (note 10)		
Gouvernement du Canada	1 869,4	11 847,6
Membres de l'Association canadienne des paiements	47,5	2 999,6
Autres dépôts	639,9	703,0
	<u>2 556,8</u>	<u>15 550,2</u>
<b>Autres éléments de passif</b> (note 11)	323,8	199,8
	<u>60 754,8</u>	<u>71 217,9</u>
<b>Capital</b> (note 13)	130,0	136,8
	<u>60 884,8</u>	<u>71 354,7</u>

Engagements éventualités et garanties (note 15)

*Le gouverneur*  
M. CARNEY*Le président du Comité de la vérification et des finances*  
DAVID H. LAIDLEY, FCA*Le comptable en chef*  
S. VOKEY, CA*L'administrateur principal*  
W. A. BLACK

Au nom du Conseil

(Voir notes complémentaires aux états financiers.)

**BANK OF CANADA**

## Statement of net income

Year ended December 31  
(Millions of dollars)

	2010	2009
<b>REVENUE</b>		
Interest earned on investments	1,525.3	1,619.8
Interest earned on securities purchased under resale agreements	38.4	178.2
Dividend revenue	10.1	4.5
Realized gains on sales of treasury bills of Canada	-	16.1

**BANQUE DU CANADA**

## État du résultat net

pour l'exercice terminé le 31 décembre  
(En millions de dollars)

	2010	2009
<b>REVENUS</b>		
Intérêts créditeurs sur les placements	1 525,3	1 619,8
Intérêts créditeurs sur les titres achetés dans le cadre de conventions de revente	38,4	178,2
Revenus de dividendes	10,1	4,5
Gains réalisés sur la vente de bons du Trésor du Canada	-	16,1

	2010	2009
Other revenue	11.5	11.1
Interest expense on deposits	(42.0)	(109.0)
	<u>1,543.3</u>	<u>1,720.7</u>
<b>EXPENSE by function</b> (notes 1 and 14)		
Monetary policy	75.4	75.2
Financial system	54.8	51.8
Currency	148.5	144.8
Funds management	111.8	105.2
	<u>390.5</u>	<u>377.0</u>
<b>NET INCOME</b>	<u>1,152.8</u>	<u>1,343.7</u>

**BANK OF CANADA**

## Statement of comprehensive income

Year ended December 31  
(Millions of dollars)

	2010	2009
<b>NET INCOME</b>	<u>1,152.8</u>	<u>1,343.7</u>
<b>OTHER COMPREHENSIVE INCOME</b>		
Change in net unrealized gains on available-for-sale assets	(8.5)	(60.0)
Reclassification of gains on available-for-sale assets realized during year	-	(16.1)
	<u>(8.5)</u>	<u>(76.1)</u>
<b>COMPREHENSIVE INCOME</b>	<u>1,144.3</u>	<u>1,267.6</u>

(See accompanying notes to the financial statements.)

**BANK OF CANADA**

## Statement of changes in capital

Year ended December 31  
(Millions of dollars)

	2010	2009
<b>SHARE CAPITAL</b>	5.0	5.0
<b>STATUTORY RESERVE</b>	25.0	25.0
<b>SPECIAL RESERVE</b>	100.0	100.0
<b>RETAINED EARNINGS</b>		
Balance, beginning of year	-	-
Net income	1,152.8	1,343.7
Transfer to Receiver General for Canada	(1,151.1)	(1,343.7)
Balance, end of year	<u>1.7</u>	<u>-</u>
<b>ACCUMULATED OTHER COMPREHENSIVE INCOME</b>		
Balance, beginning of year	6.8	82.9
Other comprehensive income	(8.5)	(76.1)
Balance, end of year	<u>(1.7)</u>	<u>6.8</u>
<b>CAPITAL</b> (note 13)	<u>130.0</u>	<u>136.8</u>

(See accompanying notes to the financial statements.)

	2010	2009
Autres revenus	11,5	11,1
Intérêts débiteurs sur les dépôts	(42,0)	(109,0)
	<u>1 543,3</u>	<u>1 720,7</u>
<b>CHARGES par fonction</b> (notes 1 et 14)		
Politique monétaire	75,4	75,2
Système financier	54,8	51,8
Monnaie	148,5	144,8
Gestion financière	111,8	105,2
	<u>390,5</u>	<u>377,0</u>
<b>RÉSULTAT NET</b>	<u>1 152,8</u>	<u>1 343,7</u>

**BANQUE DU CANADA**

## État du résultat étendu

pour l'exercice terminé le 31 décembre  
(En millions de dollars)

	2010	2009
<b>RÉSULTAT NET</b>	<u>1 152,8</u>	<u>1 343,7</u>
<b>AUTRES ÉLÉMENTS DU RÉSULTAT ÉTENDU</b>		
Variation des gains nets non réalisés sur les actifs disponibles à la vente	(8,5)	(60,0)
Reclassement des gains réalisés sur les actifs disponibles à la vente au cours de l'exercice	-	(16,1)
	<u>(8,5)</u>	<u>(76,1)</u>
<b>RÉSULTAT ÉTENDU</b>	<u>1 144,3</u>	<u>1 267,6</u>

(Voir notes complémentaires aux états financiers.)

**BANQUE DU CANADA**

## État de l'évolution du capital

pour l'exercice terminé le 31 décembre  
(En millions de dollars)

	2010	2009
<b>CAPITAL-ACTIONS</b>	5,0	5,0
<b>RÉSERVE LÉGALE</b>	25,0	25,0
<b>RÉSERVE SPÉCIALE</b>	100,0	100,0
<b>BÉNÉFICES NON RÉPARTIS</b>		
Solde au début de l'exercice	-	-
Résultat net	1 152,8	1 343,7
Transfert au Receveur général du Canada	(1 151,1)	(1 343,7)
Solde à la fin de l'exercice	<u>1,7</u>	<u>-</u>
<b>CUMUL DES AUTRES ÉLÉMENTS DU RÉSULTAT ÉTENDU</b>		
Solde au début de l'exercice	6,8	82,9
Autres éléments du résultat étendu	(8,5)	(76,1)
Solde à la fin de l'exercice	<u>(1,7)</u>	<u>6,8</u>
<b>CAPITAL</b> (note 13)	<u>130,0</u>	<u>136,8</u>

(Voir notes complémentaires aux états financiers.)

**BANK OF CANADA**

## Statement of cash flows

Year ended December 31  
(Millions of dollars)

	2010	2009
<b>CASH FLOWS FROM OPERATING ACTIVITIES</b>		
Interest received	1,606.0	2,000.3
Dividends received	10.1	4.5
Other income received	11.8	13.0
Interest paid	(42.0)	(109.0)
Payments to suppliers and employees	(403.3)	(390.4)
Net (increase) decrease in advances to members of the Canadian Payments Association	(22.5)	1,900.6
Net increase in deposits	(12,993.4)	(8,862.9)
Proceeds from maturity of securities purchased under resale agreements	60,784.5	236,367.8
Acquisition of securities purchased under resale agreements	(37,506.3)	(226,463.2)
Repayments of securities sold under repurchase agreements	(470.0)	(724.8)
Proceeds from securities sold under repurchase agreements	470.0	724.8
Net cash provided by operating activities	11,444.9	4,460.7
<b>CASH FLOWS FROM INVESTING ACTIVITIES</b>		
Net increase in Treasury bills of Canada	(11,180.9)	(2,177.3)
Purchases of Government of Canada bonds	(5,924.2)	(6,537.8)
Proceeds from maturity of Government of Canada bonds	4,302.2	3,817.4
Purchase of property and equipment	(15.1)	(25.9)
Net cash used in investing activities	(12,818.0)	(4,923.6)
<b>CASH FLOWS FROM FINANCING ACTIVITIES</b>		
Net increase in bank notes in circulation	2,406.3	1,736.6
Amount paid to Receiver General for Canada	(1,048.6)	(1,372.3)
Net cash provided by financing activities	1,357.7	364.3
<b>EFFECT OF EXCHANGE RATE CHANGES ON FOREIGN CURRENCY</b>	(0.3)	(0.5)
<b>NET DECREASE IN CASH AND FOREIGN DEPOSITS</b>	(15.7)	(99.1)
<b>CASH AND FOREIGN DEPOSITS, BEGINNING OF YEAR</b>	20.4	119.5
<b>CASH AND FOREIGN DEPOSITS, END OF YEAR</b>	4.7	20.4

(See accompanying notes to the financial statements.)

**BANK OF CANADA**

## Notes to the financial statements

Year ended December 31, 2010

(Amounts in the notes to the financial statements are in millions of Canadian dollars, unless otherwise stated.)

**BANQUE DU CANADA**

## État des flux de trésorerie

pour l'exercice terminé le 31 décembre  
(En millions de dollars)

	2010	2009
<b>FLUX DE TRÉSORERIE LIÉS AUX ACTIVITÉS D'EXPLOITATION</b>		
Intérêts reçus	1 606,0	2 000,3
Dividendes reçus	10,1	4,5
Autres revenus reçus	11,8	13,0
Intérêts payés	(42,0)	(109,0)
Sorties de fonds – Fournisseurs et employés	(403,3)	(390,4)
(Augmentation) diminution nette des avances aux membres de l'Association canadienne des paiements	(22,5)	1 900,6
Augmentation nette des dépôts	(12 993,4)	(8 862,9)
Produit de l'arrivée à échéance de titres achetés dans le cadre de conventions de revente	60 784,5	236 367,8
Acquisition de titres achetés dans le cadre de conventions de revente	(37 506,3)	(226 463,2)
Rachat de titres vendus dans le cadre de conventions de rachat	(470,0)	(724,8)
Produit de titres vendus dans le cadre de conventions de rachat	470,0	724,8
Rentrées de fonds nettes liées aux activités d'exploitation	11 444,9	4 460,7
<b>FLUX DE TRÉSORERIE LIÉS AUX ACTIVITÉS DE PLACEMENT</b>		
Augmentation nette des bons du Trésor du Canada	(11 180,9)	(2 177,3)
Achat d'obligations du gouvernement du Canada	(5 924,2)	(6 537,8)
Produit de l'arrivée à échéance d'obligations du gouvernement du Canada	4 302,2	3 817,4
Achat d'immobilisations corporelles	(15,1)	(25,9)
Sorties de fonds nettes liées aux activités de placement	(12 818,0)	(4 923,6)
<b>FLUX DE TRÉSORERIE LIÉS AUX ACTIVITÉS DE FINANCEMENT</b>		
Augmentation nette des billets de banque en circulation	2 406,3	1 736,6
Montant versé au Receveur général du Canada	(1 048,6)	(1 372,3)
Rentrées de fonds nettes liées aux activités de financement	1,357,7	364,3
<b>EFFET DES VARIATIONS DES COURS DU CHANGE SUR LES DÉPÔTS EN DEVISES</b>	(0,3)	(0,5)
<b>DIMINUTION NETTE DE L'ENCAISSE ET DES DÉPÔTS EN DEVISES</b>	(15,7)	(99,1)
<b>ENCAISSE ET DÉPÔTS EN DEVISES AU DÉBUT DE L'EXERCICE</b>	20,4	119,5
<b>ENCAISSE ET DÉPÔTS EN DEVISES À LA FIN DE L'EXERCICE</b>	4,7	20,4

(Voir notes complémentaires aux états financiers.)

**BANQUE DU CANADA**

## Notes complémentaires aux états financiers

pour l'exercice terminé le 31 décembre 2010

(Sauf indication contraire, les montants inscrits dans les notes complémentaires aux états financiers sont exprimés en millions de dollars canadiens.)

## 1. The business of the Bank of Canada

The responsibilities of the Bank of Canada (the Bank) focus on the goals of low and stable inflation, financial system stability, a safe and secure currency, and the efficient management of government funds and public debt. These responsibilities are carried out as part of the broad functions described below.

### Monetary policy

Contributes to solid economic performance and rising living standards for Canadians by keeping inflation low, stable and predictable.

### Financial system

Promotes a safe, sound and efficient financial system, both within Canada and internationally.

### Currency

Designs, produces, and distributes Canada's bank notes, focusing on counterfeit deterrence through research on security features, public education, and partnership with law enforcement; replaces and destroys worn notes.

### Funds management

Provides high-quality, effective and efficient funds-management services: for the Government of Canada, as its fiscal agent; for the Bank; and for other clients.

## 2. Significant accounting policies

The financial statements of the Bank are in accordance with Canadian generally accepted accounting principles (GAAP) and conform to the disclosure and accounting requirements of the *Bank of Canada Act* and the Bank's bylaws. The significant accounting policies of the Bank are summarized below. These standards have been consistently applied to both years, unless otherwise stated.

The preparation of financial statements in accordance with Canadian GAAP requires management to make estimates and assumptions based on information available at the financial statement date. Actual results could differ from these estimates. These estimates are primarily in the area of pension and other employee future benefits and fair values of certain financial instruments and collateral taken.

### (a) Translation of foreign currencies

Investment income denominated in foreign currencies is translated at the rate in effect at the date of the transaction.

Assets and liabilities denominated in foreign currencies are translated to Canadian dollars at the rates of exchange prevailing at the balance-sheet dates. The resulting gains and losses are included in *Other revenue*.

### (b) Financial instruments

Financial instruments are measured at fair value on initial recognition. Subsequent to initial recognition, they are accounted for based on their classification. Transaction costs are expensed as incurred for all classes of financial instruments. The Bank accounts for all financial instruments using settlement date accounting.

## 1. Fonctions de la Banque du Canada

Les responsabilités de la Banque du Canada (la « Banque ») sont axées sur la réalisation des objectifs suivants : un taux d'inflation bas et stable, la stabilité du système financier, une monnaie sûre et la gestion efficiente des fonds de l'État et de la dette publique. La Banque s'acquitte de ces responsabilités dans le cadre des grandes fonctions décrites ci-après.

### Politique monétaire

La politique monétaire a pour objet de contribuer à la bonne tenue de l'économie et à l'amélioration du niveau de vie des Canadiens en maintenant l'inflation à un taux bas, stable et prévisible.

### Système financier

Cette fonction vise la promotion de la fiabilité, de la solidité et de l'efficience du système financier au Canada et dans le monde.

### Monnaie

La Banque conçoit, produit et distribue les billets de banque canadiens et veille à en décourager la contrefaçon en menant des recherches sur les éléments de sécurité, en informant le public et en travaillant en partenariat avec les organismes d'application de la loi, et elle détruit et remplace les billets endommagés.

### Gestion financière

La Banque assure des services de gestion financière de haute qualité efficaces et efficients à titre d'agent financier du gouvernement du Canada, ainsi que pour son propre compte et pour celui d'autres clients.

## 2. Principales conventions comptables

Les états financiers de la Banque sont conformes aux principes comptables généralement reconnus (PCGR) du Canada et satisfont aux exigences de ses statuts administratifs et de la *Loi sur la Banque du Canada* en matière de comptabilité et d'informations à fournir. Les principales conventions comptables de la Banque sont résumées ci-dessous. Ces normes ont été mises en application de manière uniforme pour les deux exercices, à moins d'indication contraire.

Pour préparer les états financiers conformément aux PCGR du Canada, la direction doit effectuer des estimations et formuler des hypothèses en se fondant sur les informations disponibles à la date des états financiers. Les résultats réels pourraient différer de ces estimations. Ces estimations concernent principalement les prestations de pension et autres avantages sociaux futurs ainsi que la juste valeur de certains instruments financiers et actifs remis en garantie.

### a) Conversion des devises

Les revenus de placements en devises sont convertis au taux de change en vigueur à la date de la transaction.

Les éléments d'actif et de passif en devises sont convertis en dollars canadiens aux taux de change en vigueur aux dates du *Bilan*. Les gains ou les pertes qui découlent de ces conversions sont imputés aux « Autres revenus ».

### b) Instruments financiers

Les instruments financiers sont évalués à leur juste valeur lors de leur comptabilisation initiale, à la suite de quoi ils sont inscrits selon leur classement. Les coûts de transaction sont imputés aux résultats de l'exercice au cours duquel ils sont engagés pour toutes les catégories d'instruments financiers. La Banque comptabilise tous les instruments financiers selon le mode de comptabilisation à la date de règlement.

Subsequent to initial recognition, financial assets classified as available-for-sale (AFS) are measured at fair value using quoted market prices or at cost if the instruments are not traded in an active market. Unrealized changes in values of AFS financial assets held at fair value are recognized in *Other Comprehensive Income*.

The Bank's financial assets designated as AFS consist of the Treasury bills of Canada and Other investments portfolios.

Subsequent to initial recognition, financial assets classified as held-to-maturity (HTM) are measured at amortized cost less any impairment losses using the effective interest method. The Government of Canada bonds portfolio is classified as HTM.

The Bank has not classified any of its financial assets as held-for-trading (HFT).

All other financial assets are classified as loans and receivables. Subsequent to initial recognition, these are measured at amortized cost less any impairment losses using the effective interest method.

Subsequent to initial recognition, financial liabilities are measured at amortized cost using the effective interest method, with the exception of bank notes in circulation, which are measured at face value. The Bank has not classified any of its financial liabilities as HFT.

**(c) Securities purchased under resale agreements**

Securities purchased under resale agreements are reverse repo-type transactions in which the Bank purchases securities from designated counterparties with an agreement to sell them back at a predetermined price on an agreed transaction date. For accounting purposes, these agreements are treated as collateralized lending transactions and are recorded on the balance sheet at the amounts at which the securities were originally acquired plus accrued interest.

**(d) Securities sold under repurchase agreements**

Securities sold under repurchase agreements are repo-type transactions in which the Bank sells Government of Canada securities to designated counterparties with an agreement to buy them back at a predetermined price on an agreed transaction date. For accounting purposes, these agreements are treated as collateralized borrowing transactions and are recorded on the balance sheet at the amounts at which the securities were originally sold plus accrued interest.

**(e) Securities-Lending Program**

The Bank operates a Securities-Lending Program to support the liquidity of Government of Canada securities by providing a secondary and temporary source of these securities to the market. These securities-lending transactions are fully collateralized by securities and are generally one business day in duration. The securities loaned continue to be accounted for as investment assets. Lending fees charged by the Bank on these transactions are included in *Other revenue* at the maturity date of the transaction.

**(f) Property and equipment**

Property and equipment consists of land, buildings, computer hardware, other equipment, intangible assets, and projects in progress. Property and equipment is recorded at cost less accumulated amortization, except for land which is not

À la suite de leur comptabilisation initiale, les actifs financiers classés comme étant disponibles à la vente sont évalués à leur juste valeur au moyen des prix cotés sur un marché ou au coût s'ils ne sont pas négociés sur un marché actif. Les variations non réalisées de la valeur des actifs financiers classés comme étant disponibles à la vente détenus à leur juste valeur sont comptabilisées sous « Autres éléments du résultat étendu ».

Les actifs financiers de la Banque classés comme étant disponibles à la vente sont constitués des bons du Trésor du Canada et des autres placements.

À la suite de leur comptabilisation initiale, les actifs financiers classés comme étant détenus jusqu'à leur échéance sont évalués au coût après amortissement, moins les pertes de valeur, selon la méthode du taux d'intérêt effectif. Les obligations du gouvernement du Canada sont classées dans les placements détenus jusqu'à leur échéance.

La Banque n'a classé aucun de ses actifs financiers comme étant détenu à des fins de transaction.

Tous les autres actifs financiers sont classés dans les prêts et créances. À la suite de leur comptabilisation initiale, ils sont évalués au coût après amortissement, moins les pertes de valeur, selon la méthode du taux d'intérêt effectif.

À la suite de leur comptabilisation initiale, les passifs financiers sont évalués au coût après amortissement selon la méthode du taux d'intérêt effectif, à l'exclusion des billets de banque en circulation, qui sont évalués à leur valeur nominale. La Banque n'a classé aucun de ses passifs financiers comme étant détenu à des fins de transaction.

**(c) Titres achetés dans le cadre de conventions de revente**

Les achats de titres dans le cadre de conventions de revente sont des opérations de pension en vertu desquelles la Banque achète des titres à des contreparties désignées en s'engageant à les leur revendre à un prix fixé à l'avance à une date convenue. Aux fins de la comptabilisation, ces conventions sont considérées comme des prêts garantis et sont inscrites au *Bilan* selon le coût d'acquisition initial des titres majoré de l'intérêt couru.

**(d) Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat**

Les ventes de titres dans le cadre de conventions de rachat sont des opérations de pension en vertu desquelles la Banque vend des titres du gouvernement canadien à des contreparties désignées en s'engageant à les leur racheter à un prix fixé à l'avance à une date convenue. Aux fins de la comptabilisation, ces conventions sont considérées comme des emprunts garantis et sont inscrites au *Bilan* selon le coût de vente initial des titres majoré de l'intérêt couru.

**(e) Programme de prêt de titres**

La Banque administre un programme de prêt de titres afin de soutenir la liquidité du marché des titres du gouvernement canadien en fournissant une source secondaire et temporaire de titres. Ces opérations sont entièrement garanties par des titres, et il s'agit généralement de prêts assortis d'une échéance d'un jour ouvrable. Les titres prêtés continuent d'être comptabilisés dans les placements de la Banque. Les commissions de prêt imposées par l'institution sont imputées aux « Autres revenus » à la date d'échéance de l'opération.

**(f) Immobilisations corporelles**

Ce poste comprend les terrains, les bâtiments, le matériel informatique, tout autre équipement, les actifs incorporels et les projets en cours. Les immobilisations corporelles sont inscrites à leur coût, moins l'amortissement cumulé (à

amortized, and is net of any related impairment loss. Projects in progress are recorded at cost but not amortized until the asset is available for use. Cost includes expenditure that is directly attributable to the acquisition of the asset.

Intangible assets are non-monetary assets without physical substance. The Bank's intangible assets consist of computer software and computer software components included in projects in progress. Costs that are directly associated with the acquisition or internal development of identifiable software which will, in management's best estimate, provide a future economic benefit to the Bank are recognized as intangible assets (note 7).

Amortization is calculated using the straight-line method and is applied over the estimated useful lives of the assets, as shown below.

Buildings	25 to 40 years
Computer hardware	3 to 7 years
Other equipment	5 to 15 years
Intangible assets	3 to 15 years

When completed, projects in progress are classified according to the above categories.

#### (g) Employee benefit plans

The Bank sponsors a number of defined-benefit plans that provide pension and other post-retirement and post-employment benefits to its eligible employees. The Bank accrues its obligations under these benefit plans and the related costs, net of plan assets. The costs and the obligations of the plans are actuarially determined using the projected benefit method and using management's best estimate of the expected investment performance of the plans, salary escalation, retirement ages of employees, and expected health-care costs.

The benefit plan expense (income) for the year consists of the current service cost, the interest cost, the expected return on plan assets, and the amortization of unrecognized past service costs, actuarial losses (gains), as well as the transitional obligation (asset). Calculation of the expected return on assets for the year is based on the market value of plan assets using a market-related value approach. The market-related value of plan assets is determined using a methodology where the difference between the actual and expected return on the market value of plan assets is amortized over five years.

The excess of the net accumulated actuarial loss (gain) over 10% of the greater of the benefit obligation and the market-related value of plan assets is amortized over the expected average remaining service lifetime (EARSL) of plan members. Past service costs arising from plan amendments are deferred and amortized on a straight-line basis over the EARSL at the date of amendments.

On January 1, 2000, the Bank adopted the new accounting standard on employee future benefits using the prospective

l'exception des terrains, qui ne sont pas amortis), et sont diminuées de toute perte de valeur connexe. Les projets en cours sont comptabilisés à leur coût, mais leur amortissement n'est calculé qu'à partir du moment où les actifs peuvent être utilisés. Le coût comprend les dépenses qui sont directement attribuables à l'acquisition de l'actif.

Les actifs incorporels sont des actifs non monétaires sans substance physique. Les actifs incorporels de la Banque comprennent les logiciels et les composantes logicielles incluses dans les projets en cours. Les coûts directement liés à l'acquisition ou au développement en interne d'un logiciel identifiable qui, selon la meilleure estimation de la direction, générera des avantages économiques futurs pour la Banque sont comptabilisés en tant qu'actifs incorporels (note 7).

L'amortissement est calculé selon la méthode de l'amortissement linéaire en fonction de la durée estimative d'utilisation des actifs, laquelle est indiquée ci-dessous.

Bâtiments	de 25 à 40 ans
Matériel informatique	de 3 à 7 ans
Autre équipement	de 5 à 15 ans
Actifs incorporels	de 3 à 15 ans

Lorsqu'ils sont achevés, les projets en cours sont classés selon les catégories figurant ci-dessus.

#### g) Régimes d'avantages sociaux

La Banque a instauré en faveur de ses employés admissibles plusieurs régimes à prestations déterminées qui prévoient le paiement de prestations de pension, d'avantages complémentaires de retraite et d'avantages postérieurs à l'emploi. La Banque comptabilise les obligations qu'elle contracte au titre de ces régimes ainsi que les coûts connexes, déduction faite des actifs des régimes. Les coûts et les obligations de ces régimes sont établis par calculs actuariels selon la méthode de répartition des prestations et en fonction de la meilleure estimation de la direction quant au rendement prévu des placements des régimes, à la hausse des salaires, à l'âge du départ à la retraite des employés et aux coûts attendus des soins de santé.

La charge (revenu) constatée au titre des régimes pour l'exercice comprend le coût des prestations au titre des services rendus au cours de l'exercice, les frais d'intérêts, le rendement prévu des actifs des régimes, ainsi que l'amortissement du coût non constaté des prestations au titre des services passés, des pertes (gains) actuarielles et de l'obligation (de l'actif) transitoire. Le calcul du rendement prévu des actifs des régimes pour l'exercice est fondé sur la valeur marchande de ces actifs et est effectué selon une méthode reposant sur la valeur liée au marché. La valeur liée au marché des actifs des régimes est déterminée d'après une méthode selon laquelle l'écart entre le rendement réel et le rendement prévu de la valeur marchande des actifs des régimes est amorti sur cinq ans.

L'excédent des pertes (gains) actuarielles cumulatives nettes dépassant 10 % du plus élevé du solde de l'obligation au titre des prestations constituées ou de la valeur liée au marché des actifs des régimes est amorti sur la durée moyenne résiduelle d'activité prévue des participants actifs. Le coût des prestations au titre des services passés découlant des modifications apportées aux régimes est reporté et amorti selon la méthode de l'amortissement linéaire sur la durée moyenne résiduelle d'activité prévue des participants actifs à la date des modifications.

Le 1<sup>er</sup> janvier 2000, la Banque a adopté, sur une base prospective, la nouvelle norme comptable s'appliquant aux

application method. The initial transitional balances are amortized on a straight-line basis over the EARSL, as at the date of adoption.

**(h) Bank notes**

The cost of finished bank notes is expensed as incurred.

**(i) Revenue recognition**

**Investments**

Interest revenue earned on treasury bills and bonds is recorded using the effective interest method.

Dividend revenue on the Bank for International Settlements (BIS) shares is recorded as dividends are declared.

Realized gains on the sale of treasury bills of Canada are recorded at the time of sale as a reclassification from *Other Comprehensive Income* and are calculated as the excess of proceeds over the amortized cost.

**Other**

Interest earned on securities purchased under resale agreements is recorded using the effective interest method.

*Other revenue* is comprised mostly of interest earned on advances to members of the Canadian Payments Association and is recorded using the effective interest method.

**(j) Future accounting changes**

**International Financial Reporting Standards (IFRS)**

On October 28, 2009, the Public Sector Accounting Board approved an amendment to the scope of public sector accounting standards requiring government business entities to report under IFRS for the years beginning on or after January 1, 2011. As a government business entity, the Bank will be required to report under IFRS beginning with the year ended December 31, 2011, and to present its 2010 comparative figures in compliance with IFRS, which will then be reconciled to the Canadian GAAP figures previously reported.

The Bank continues to evaluate the impact of these new standards on the recognition, measurement, presentation, and disclosure of financial statement items.

As a result of work completed to the reporting date, management anticipates that employee future benefits, financial instruments and property and equipment will be the areas of the financial statements most significantly affected.

The International Accounting Standards Board (IASB) has several projects under way, some of which will have an impact on standards that are relevant to the Bank. In particular, the Bank is closely monitoring the progress of projects on financial instruments, employee benefits and leases that may result in revised standards being issued during 2011. Any revisions made to these standards may cause management to revisit its assessment of transitional impacts.

avantages sociaux futurs. Les soldes transitoires initiaux sont amortisés de façon linéaire sur la durée moyenne résiduelle d'activité prévue, à la date de l'adoption, des participants actifs.

**h) Billets de banque**

Le coût des billets de banque neufs est imputé aux résultats de l'exercice au cours duquel il est engagé.

**i) Constatation des revenus**

**Placements**

Les revenus d'intérêts provenant des bons du Trésor et des obligations sont constatés selon la méthode du taux d'intérêt effectif.

Les dividendes tirés des actions de la Banque des Règlements Internationaux (BRI) sont constatés lorsqu'ils sont déclarés.

Les gains réalisés sur la vente de bons du Trésor du Canada, qui correspondent à l'excédent du produit sur le coût après amortissement, sont constatés au moment de la vente en tant que reclassement d'« Autres éléments du résultat étendu ».

**Autres**

Les intérêts gagnés sur les titres achetés dans le cadre de conventions de revente sont comptabilisés selon la méthode du taux d'intérêt effectif.

Les « Autres revenus », qui pour l'essentiel comprennent les intérêts sur les avances aux membres de l'Association canadienne des paiements, sont constatés selon la méthode du taux d'intérêt effectif.

**j) Modifications comptables à venir**

**Normes internationales d'information financière (IFRS)**

Le 28 octobre 2009, le Conseil sur la comptabilité dans le secteur public a approuvé une modification du champ d'application des normes comptables pour le secteur public qui fait obligation aux entreprises publiques de présenter leur information financière conformément aux IFRS pour les exercices ouverts à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011. En tant qu'entreprise publique, la Banque sera tenue d'appliquer les IFRS à partir de l'exercice se terminant le 31 décembre 2011 et de présenter ses chiffres comparatifs de 2010 conformément à ces normes, de façon à ensuite effectuer des rapprochements avec les chiffres déclarés antérieurement aux termes des PCGR.

La Banque continue d'évaluer l'incidence qu'auront les nouvelles normes sur la comptabilisation, l'évaluation, la présentation et la publication des éléments constatés aux états financiers.

À la lumière des travaux achevés à la date de clôture, la direction s'attend à ce que les avantages sociaux futurs, les instruments financiers et les immobilisations corporelles soient les éléments des états financiers de la Banque sur lesquels les incidences seront les plus importantes.

Le Conseil des normes comptables internationales (IASB) poursuit actuellement plusieurs projets, dont certains auront une incidence sur les normes s'appliquant à la Banque. Cette dernière suit avec une attention particulière les projets relatifs aux instruments financiers, aux avantages sociaux et aux contrats de location qui pourraient se traduire par une révision des normes publiées en 2011. Toute révision pourrait amener la direction à revoir son évaluation des effets transitoires.

### 3. Cash and foreign deposits

*Cash and foreign deposits* is composed of highly liquid demand deposits with other central banks or international institutions and Canadian-dollar demand deposits used for operational purposes. Included in this balance is CAN\$1.2 million (CAN\$3.3 million in 2009) of U.S. dollars.

### 4. Loans and receivables

Loans and receivables are comprised primarily of securities purchased under resale agreements and, if any, advances to members of the Canadian Payments Association. These transactions are fully collateralized in accordance with publicly disclosed collateral eligibility and margin requirements. Financial risks related to these instruments are discussed in note 6.

#### (a) Securities purchased under resale agreements

Securities purchased under resale agreements for terms of one business day are acquired through buyback transactions with primary dealers in Government of Canada securities to reinforce the target overnight interest rate.

Securities purchased under resale agreements for terms of longer than one business day are acquired through an auction process for the purposes of providing liquidity in support of the efficient functioning of financial markets. Details of these auctions are announced by the Bank in advance. Bids are submitted on a yield basis, and funds are allocated in descending order of bid yields.

Balances outstanding at December 31 consist of agreements with original terms to maturity ranging from 20 to 34 days. (Balances outstanding at December 31, 2009, consist of agreements with original terms to maturity ranging from 84 to 363 days.)

#### (b) Advances to members of the Canadian Payments Association

*Advances to members of the Canadian Payments Association* is typically comprised of liquidity loans made under the Bank's Standing Liquidity Facility. These advances mature the next business day. Interest on overnight advances is calculated at the Bank Rate.

In 2009, these advances included term advances made through the Bank's Term Loan Facility. This facility ended in October 2009.

### 5. Investments

In *Other investments*, the Bank holds 9 441 BIS shares in order to participate in the BIS and in international initiatives generally. Ownership of the BIS shares is limited to central banks, and new shares can only be acquired following an invitation to subscribe extended by the BIS Board of Directors. The shares are non-transferable unless prior written consent is obtained from the BIS. BIS shares are classified as AFS but are measured at cost, since they do not have a quoted market value in an active market.

Financial risks relating to *Investments* are discussed in note 6.

### 3. Encaisse et dépôts en devises

Ce poste se compose de dépôts à vue très liquides auprès d'autres banques centrales ou d'institutions internationales et de dépôts à vue en dollars canadiens utilisés à des fins d'exploitation. Le solde comprend des dollars américains d'une valeur de 1,2 million de dollars CAN (3,3 millions de dollars CAN en 2009).

### 4. Prêts et créances

Les prêts et créances englobent principalement les titres achetés dans le cadre de conventions de revente et, le cas échéant, les avances aux membres de l'Association canadienne des paiements. Ces transactions sont entièrement garanties, conformément aux exigences rendues publiques à l'égard des garanties admissibles et des marges. Les risques financiers associés à ces instruments sont présentés à la note 6.

#### a) Titres achetés dans le cadre de conventions de revente

Les titres achetés dans le cadre de conventions de revente assortis d'une échéance d'un jour ouvrable sont acquis dans le cadre d'opérations de pension auprès de négociants principaux de titres du gouvernement du Canada afin de renforcer le taux cible du financement à un jour.

Les titres achetés dans le cadre de conventions de revente assortis d'une échéance de plus d'un jour ouvrable sont acquis dans le cadre d'un processus d'adjudication afin d'assurer la liquidité permettant de soutenir le fonctionnement efficace des marchés financiers. La Banque annonce à l'avance les modalités régissant ces adjudications. Les soumissions sont présentées sur la base du taux de rendement, et les fonds sont alloués par ordre décroissant de taux de rendement.

Au 31 décembre, l'encours se composait de contrats dont l'échéance initiale s'échelonnait de 20 à 34 jours. (Au 31 décembre 2009, l'encours se composait de contrats dont l'échéance initiale s'échelonnait de 84 à 363 jours.)

#### b) Avances aux membres de l'Association canadienne des paiements

Les « Avances aux membres de l'Association canadienne des paiements » comprennent, en règle générale, des prêts consentis dans le cadre du mécanisme permanent d'octroi de liquidités de la Banque. Ces avances arrivent à échéance le jour ouvrable suivant. Les intérêts sur les avances à un jour sont calculés au taux officiel d'escompte.

En 2009, ces avances comprenaient des avances à plus d'un jour accordées dans le cadre de la facilité de prêt à plus d'un jour de la Banque. La facilité a pris fin en octobre 2009.

### 5. Placements

Les « Autres placements » comprennent 9 441 actions de la BRI que la Banque détient dans le but de participer aux activités de cette dernière et, de façon générale, de des projets internationaux. Seules les banques centrales peuvent détenir des actions de la BRI et elles ne peuvent en acquérir de nouvelles que lorsqu'elles sont invitées à en souscrire par le Conseil d'administration de l'institution. Ces actions ne peuvent être transférées sans le consentement écrit préalable de la BRI. Les actions de la BRI sont classées comme des titres disponibles à la vente mais sont évaluées au coût, car elles n'ont pas de prix coté sur un marché actif.

Les risques financiers associés aux placements sont présentés à la note 6.

## 6. Financial instruments and risk

The Bank's financial instruments consist of cash and foreign deposits, securities purchased under resale agreements, advances to members of the Canadian Payments Association, other receivables, investments, bank notes in circulation, deposits, and other liabilities (net of post-employment and post-retirement obligations).

### Fair value of financial instruments

#### (a) Carrying amount and fair value of financial instruments

The fair values of financial assets and liabilities are presented in the following table.

	2010		2009	
	Carrying amount	Fair value	Carrying amount	Fair value
<b>Financial assets</b>				
Cash and foreign deposits	4.7	4.7	20.4	20.4
Securities purchased under resale agreements	2,062.4	2,062.4	25,374.8	25,377.5
Advances to members of the Canadian Payments Association	22.5	22.5	-	-
Other receivables	2.1	2.1	2.2	2.2
Treasury bills of Canada	24,906.1	24,906.1	13,684.0	13,684.0
Government of Canada bonds	33,550.6	36,296.4	31,986.2	34,128.0
Other investments	38.0	305.9	38.0	307.1
	<u>60,586.4</u>	<u>63,600.1</u>	<u>71,105.6</u>	<u>73,519.2</u>
<b>Financial liabilities</b>				
Bank notes in circulation	57,874.2	57,874.2	55,467.9	55,467.9
Deposits	2,556.8	2,556.8	15,550.2	15,550.2
Other financial liabilities	175.6	175.6	61.7	61.7
	<u>60,606.6</u>	<u>60,606.6</u>	<u>71,079.8</u>	<u>71,079.8</u>

#### (b) Financial instruments measured at fair value

Treasury bills of Canada are measured at fair value using unadjusted quoted market prices in an active market.

#### (c) Financial instruments not measured at fair value

Fair values of securities purchased under resale agreements are determined using market yields to maturity for similar instruments available at the balance sheet date.

Fair values of Government of Canada bonds are determined based on unadjusted quoted market prices in an active market.

The fair value of the BIS shares is estimated as being 70% of the Bank's interest in the net asset value (NAV) of the BIS as of November 30, 2010. This 30% discount to the NAV is based on a decision by the International Court at The Hague relating to a share repurchase by the BIS in 2001 and has been used by the BIS to determine the pricing of any new shares issued since that time.

The amortized cost of advances to members of the Canadian Payments Association, other receivables, deposits, and other financial liabilities (which is composed of other liabilities, excluding the portion representing accrued post-retirement and post-employment benefits liabilities as described in note 12) approximates fair value, given their

## 6. Instruments financiers et risques

Les instruments financiers de la Banque comprennent l'encaisse et les dépôts en devises, les titres achetés dans le cadre de conventions de revente, les avances aux membres de l'Association canadienne des paiements, les autres créances, les placements, les billets de banque en circulation, les dépôts et les autres éléments de passif (déduction faite des charges à payer au titre des avantages postérieurs à l'emploi et des avantages postérieurs au départ à la retraite).

### Juste valeur des instruments financiers

#### a) Valeur comptable et juste valeur des instruments financiers

Le tableau suivant présente la juste valeur des actifs et passifs financiers.

	2010		2009	
	Valeur comptable	Juste valeur	Valeur comptable	Juste valeur
<b>Actifs financiers</b>				
Encaisse et dépôts en devises	4.7	4.7	20.4	20.4
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente	2 062,4	2 062,4	25 374,8	25 377,5
Avances aux membres de l'Association canadienne des paiements	22,5	22,5	-	-
Autres créances	2,1	2,1	2,2	2,2
Bons du Trésor du Canada	24 906,1	24 906,1	13 684,0	13 684,0
Obligations du gouvernement du Canada	33 550,6	36 296,4	31 986,2	34 128,0
Autres placements	38,0	305,9	38,0	307,1
	<u>60 586,4</u>	<u>63 600,1</u>	<u>71 105,6</u>	<u>73 519,2</u>
<b>Passifs financiers</b>				
Billets de banque en circulation	57 874,2	57 874,2	55 467,9	55 467,9
Dépôts	2 556,8	2 556,8	15 550,2	15 550,2
Autres passifs financiers	175,6	175,6	61,7	61,7
	<u>60 606,6</u>	<u>60 606,6</u>	<u>71 079,8</u>	<u>71 079,8</u>

#### b) Instruments financiers évalués à la juste valeur

Les bons du Trésor du Canada sont évalués à leur juste valeur au moyen des prix non ajustés cotés sur un marché actif.

#### c) Instruments financiers non évalués à la juste valeur

La juste valeur des titres achetés dans le cadre de conventions de revente est établie en fonction des rendements à l'échéance sur le marché d'instruments similaires à la date du *Bilan*.

La juste valeur des obligations du gouvernement du Canada est déterminée au moyen des prix non ajustés cotés sur un marché actif.

La juste valeur des actions de la BRI est jugée équivaloir à 70 % de la participation de la Banque à la valeur de l'actif net de la BRI au 30 novembre 2010. Cette décote de 30 % appliquée à la valeur de l'actif net se fonde sur une décision de la Cour internationale de Justice à La Haye concernant un rachat d'actions par la BRI en 2001 et est utilisée par cette dernière pour déterminer le prix de toute nouvelle action émise depuis.

Le coût après amortissement des avances aux membres de l'Association canadienne des paiements, des autres créances, des dépôts et des autres passifs financiers (qui se composent des autres éléments de passif, à l'exception des charges à payer au titre des avantages postérieurs au départ à la retraite et des avantages postérieurs à l'emploi décrites

short-term nature. The face value of bank notes in circulation is equal to their fair value.

## Financial risk

The Bank is exposed to credit risk, market risk, and liquidity risk as a result of holding financial instruments. The following is a description of those risks and how the Bank manages its exposure to them.

### (a) Credit risk

Credit risk is the risk that a counterparty to a financial contract will fail to discharge its obligations in accordance with agreed-upon terms.

The Bank is exposed to credit risk through its investment portfolio, advances to members of the Canadian Payments Association, and through market transactions conducted in the form of securities purchased under resale agreements and loans of securities. The maximum exposure to credit risk is estimated to be the carrying value of the items listed above. There are no past due or impaired amounts.

Advances to members of the Canadian Payments Association and securities purchased under resale agreements are fully collateralized loans. Collateral is taken in accordance with the Bank's publicly disclosed eligibility criteria and margin requirements accessible on its Web site. Strict eligibility criteria are set for all collateral, and the Bank requires excess collateral relative to the size of the loan provided.

In the unlikely event of a counterparty default, collateral can be liquidated to offset credit exposure. The credit quality of collateral is managed through a set of restrictions based on asset type, term to maturity, and the credit ratings of the securities pledged.

### Concentration of credit risk

The Bank's investment portfolio, representing 97 % of the carrying value of its total assets (64 % in 2009), is essentially free of credit risk because the securities held are primarily direct obligations of the Government of Canada. The Bank's advances to members of the Canadian Payments Association and securities purchased under resale agreements, representing 3 % of the carrying value of its total assets (36 % in 2009), are collateralized obligations of various Canadian-based financial institutions.

Collateral is concentrated in the following major categories:

	2010		2009	
	\$	%	\$	%
Securities issued or guaranteed by the Government of Canada	2,126.9	100.0	15,517.3	58.3
Securities issued or guaranteed by a provincial government	-	-	8,621.4	32.3
Securities issued by a municipality	-	-	239.6	0.9
Corporate securities	-	-	1,918.5	7.2
Asset-backed commercial paper	-	-	359.0	1.3
Total fair value of collateral pledged	<u>2,126.9</u>	<u>100.0</u>	<u>26,655.8</u>	<u>100.0</u>
As a percentage of amortized cost	<b>103%</b>		<b>105%</b>	

à la note 12) se rapproche de la juste valeur étant donné l'échéance à court terme de ces instruments. La valeur nominale des billets de banque en circulation correspond à leur juste valeur.

## Risque financier

Parce qu'elle détient des instruments financiers, la Banque est exposée au risque de crédit, au risque de marché et au risque de liquidité. Les paragraphes qui suivent décrivent ces risques et la manière dont l'institution les gère.

### a) Risque de crédit

Le risque de crédit est le risque qu'une partie à un contrat financier ne s'acquitte pas de ses obligations suivant les modalités convenues.

La Banque est exposée au risque de crédit par l'entremise de son portefeuille de placements, des avances aux membres de l'Association canadienne des paiements et de sa participation à des opérations sur le marché sous forme d'achats de titres dans le cadre de conventions de revente et de prêts de titres. On estime que l'exposition maximale au risque de crédit correspond à la valeur comptable des éléments indiqués ci-dessus. Aucun actif financier n'est en souffrance ni déprécié.

Les avances aux membres de l'Association canadienne des paiements et les titres achetés dans le cadre de conventions de revente sont entièrement garantis. Les actifs remis en garantie sont acceptés conformément aux critères d'admissibilité et aux exigences à l'égard des marges de la Banque diffusés dans son site Web. Tous les actifs remis en garantie sont soumis à des critères d'admissibilité rigoureux, et la Banque exige une garantie supérieure à la taille du prêt consenti.

Dans le cas improbable où une contrepartie manquerait à ses obligations, les actifs remis en garantie pourraient être liquidés pour couvrir l'exposition au risque de crédit. La qualité du crédit des actifs remis en garantie est assujettie à diverses restrictions fondées sur la nature de ces actifs, leur échéance et leur notation.

### Concentration du risque de crédit

Le portefeuille de placements de la Banque, qui représente 97 % de la valeur comptable du total de son actif (64 % en 2009), est essentiellement exempt de risque de crédit, puisque les titres détenus sont principalement des engagements directs du gouvernement du Canada. Les avances octroyées par la Banque aux membres de l'Association canadienne des paiements et les titres achetés dans le cadre de conventions de revente, qui représentent 3 % de la valeur comptable du total de son actif (36 % en 2009), sont des engagements garantis de diverses institutions financières établies au Canada.

Les actifs remis en garantie sont concentrés dans les grandes catégories suivantes :

	2010		2009	
	\$	%	\$	%
Titres émis ou garantis par le gouvernement du Canada	2 126,9	100,0	15 517,3	58,3
Titres émis ou garantis par un gouvernement provincial	-	-	8 621,4	32,3
Titres émis par une municipalité	-	-	239,6	0,9
Titres de sociétés	-	-	1 918,5	7,2
Papier commercial adossé à des actifs	-	-	359,0	1,3
Juste valeur totale des actifs remis en garantie	<u>2 126,9</u>	<u>100,0</u>	<u>26 655,8</u>	<u>100,0</u>
En pourcentage du coût après amortissement	<b>103 %</b>		<b>105 %</b>	

**(b) Market risk**

Market risk is the risk that the fair value or future cash flows of a financial instrument will fluctuate because of changes in market prices. Market risk comprises three types of risk: interest rate risk, currency risk, and other price risk.

**Interest rate risk**

Interest rate risk is the risk that the fair value or future cash flows of a financial instrument will fluctuate because of changes in market interest rates.

The Bank's investment in treasury bills and bonds acts as a counterpart to the non-interest-bearing bank notes in circulation liability, and supports the Bank's operational independence to conduct monetary policy. These assets are acquired in proportions that broadly resemble the structure of the Government of Canada's domestic debt outstanding to reduce interest rate risk from the perspective of the Government of Canada.

The Bank's exposure to fair-value interest rate risk arises principally through its investment in treasury bills. The aforementioned instruments are short term in duration. The fair value of the treasury bills of Canada portfolio held by the Bank is exposed to fluctuations owing to changes in market interest rates since these securities are classified as AFS and are measured at fair value. Unrealized gains and losses on the treasury bills of Canada portfolio are recognized in *Accumulated Other Comprehensive Income* in the *Capital* section of the balance sheet until they mature or are sold. All other financial assets or liabilities are carried at amortized cost or at face value.

The Bank's revenue will vary over time in response to future movements in interest rates. These variations would not affect the ability of the Bank to fulfill its obligations since its revenues greatly exceed its expenses.

The figures below show the effect at December 31, 2010, of an (increase)/decrease of 25 basis points in interest rates on the fair value of the treasury bill portfolio and other comprehensive income.

	<u>2010</u>	<u>2009</u>
Treasury bills of Canada	<u>\$(21.3) / 20.0</u>	<u>\$(11.4) / 10.3</u>

The Bank's exposure to interest rate risk in the form of fluctuations in future cash flows of existing financial instruments is limited to Government of Canada deposits and cash and foreign deposits, since these instruments are subject to variable interest rates. The remainder of the Bank's financial assets and liabilities either have fixed interest rates or are non-interest-bearing.

The figures below show the effect in 2010 of an increase/(decrease) of 25 basis points in interest rates on the interest expenses paid on Government of Canada deposits.

	<u>2010</u>	<u>2009</u>
Interest expense on Government of Canada deposits	<u>\$17.8 / (17.8)</u>	<u>\$50.8 / (50.8)</u>

**b) Risque de marché**

Le risque de marché est le risque que la juste valeur ou les flux de trésorerie futurs d'un instrument financier fluctuent en raison des variations des prix du marché. Le risque de marché comprend trois types de risque : le risque de taux d'intérêt, le risque de change et l'autre risque de prix.

**Risque de taux d'intérêt**

Le risque de taux d'intérêt est le risque que la juste valeur ou les flux de trésorerie futurs d'un instrument financier fluctuent en raison des variations des taux d'intérêt du marché.

Les bons du Trésor et les obligations que détient la Banque servent de contrepartie à son passif associé aux billets de banque en circulation ne portant pas intérêt, et l'aident à jouir d'une indépendance d'action dans la conduite de la politique monétaire. Ces actifs sont acquis dans des proportions se rapprochant globalement de la structure de l'encours de la dette intérieure du gouvernement du Canada, de façon à réduire le risque de taux d'intérêt du point de vue de ce dernier.

L'exposition de la Banque au risque de taux d'intérêt lié à la juste valeur découle principalement de son portefeuille de bons du Trésor. Les instruments susmentionnés sont de brève échéance. La juste valeur des bons du Trésor du Canada détenus par la Banque est exposée à des fluctuations causées par des variations des taux d'intérêt du marché, car ces placements sont classés comme étant disponibles à la vente et évalués à leur juste valeur. Les gains et les pertes non réalisés sur les bons du Trésor du Canada sont comptabilisés dans le « Cumul des autres éléments du résultat étendu » sous la rubrique « Capital » du *Bilan* jusqu'à ce que les titres arrivent à échéance ou soient vendus. Tous les autres actifs ou passifs financiers sont constatés au coût après amortissement ou à leur valeur nominale.

Les revenus de la Banque varieront au fil du temps sous l'effet de l'évolution future des taux d'intérêt; ces variations ne compromettront toutefois pas la capacité de l'institution de s'acquitter de ses obligations, puisque ses revenus dépassent de beaucoup ses charges.

Les chiffres ci-dessous illustrent l'incidence, au 31 décembre 2010, d'une (augmentation)/diminution des taux d'intérêt de 25 points de base sur la juste valeur du portefeuille de bons du Trésor et les autres éléments du résultat étendu :

	<u>2010</u>	<u>2009</u>
Bons du Trésor du Canada	<u>(21,3) / 20,0 \$</u>	<u>(11,4) / 10,3 \$</u>

L'exposition de la Banque au risque de taux d'intérêt sous forme de fluctuations des flux de trésorerie futurs des instruments financiers existants est limitée aux dépôts du gouvernement du Canada ainsi qu'à l'encaisse et aux dépôts en devises, puisque ces instruments sont soumis à des taux d'intérêt variables. Les autres actifs et passifs financiers de la Banque sont assortis de taux d'intérêt fixes ou ne portent pas intérêt.

Le tableau suivant illustre l'effet, en 2010, d'une augmentation/(diminution) des taux d'intérêt de 25 points de base sur les intérêts débiteurs versés sur les dépôts du gouvernement du Canada :

	<u>2010</u>	<u>2009</u>
Intérêts débiteurs sur les dépôts du gouvernement du Canada	<u>17,8 / (17,8) \$</u>	<u>50,8 / (50,8) \$</u>

For all financial instruments, except bank notes in circulation, the future cash flows of the Bank are dependent on the prevailing market rate of interest at the time of renewal.

Pour l'ensemble des instruments financiers, sauf les billets de banque en circulation, les flux de trésorerie futurs de la Banque sont tributaires du taux d'intérêt du marché en vigueur au moment du renouvellement.

The following table illustrates interest rate risk relative to future cash flows by considering the expected maturity or repricing dates of existing financial assets and liabilities.

As at December 31, 2010

	Weighted-average interest rate %	Total	Non-interest-sensitive	1 business day to 1 month	1 to 3 months	3 to 12 months	1 to 5 years	Over 5 years
<b>FINANCIAL ASSETS</b>								
<b>Cash and foreign deposits</b>	0.13	4.7	-	4.7	-	-	-	-
<b>Loans and receivables</b>								
Advances to members of the CPA	1.50	22.5	-	22.5	-	-	-	-
Securities purchased under resale agreements	1.02	2,062.4	-	2,062.4	-	-	-	-
Other receivables		2.1	2.1	-	-	-	-	-
<b>Investments</b>								
Treasury bills of Canada	0.85	4,498.8	-	4,498.8	-	-	-	-
	0.94	8,835.7	-	-	8,835.7	-	-	-
	1.17	11,571.6	-	-	-	11,571.6	-	-
	1.03	24,906.1	-	-	-	-	-	-
Government of Canada bonds <sup>1</sup>	9.40	212.7	-	-	212.7	-	-	-
	4.08	5,226.8	-	-	-	5,226.8	-	-
	3.41	14,683.7	-	-	-	-	14,683.7	-
	4.74	13,427.4	-	-	-	-	-	13,427.4
	4.08	33,550.6	-	-	-	-	-	-
Shares in the BIS		38.0	38.0	-	-	-	-	-
		60,586.4	40.1	6,588.4	9,048.4	16,798.4	14,683.7	13,427.4
<b>FINANCIAL LIABILITIES</b>								
<b>Bank notes in circulation</b>		57,874.2	57,874.2	-	-	-	-	-
<b>Deposits</b>								
Government of Canada	1.13	1,869.4	-	1,869.4	-	-	-	-
Members of the CPA	1.00	47.5	-	47.5	-	-	-	-
<b>Other deposits</b>								
Unclaimed balances		433.5	433.5	-	-	-	-	-
Other	0.81	206.4	-	206.4	-	-	-	-
<b>Other financial liabilities</b>		175.6	175.6	-	-	-	-	-
		60,606.6	58,483.3	2,123.3	-	-	-	-
<b>Interest rate sensitivity gap</b>		(20.2)	(58,443.2)	4,465.1	9,048.4	16,798.4	14,683.7	13,427.4

<sup>1</sup> Carrying amounts of Government of Canada bonds include accrued interest.

Le tableau suivant illustre le risque de taux d'intérêt associé aux flux de trésorerie futurs en tenant compte des dates d'échéance ou de refixation prévues des actifs et passifs financiers existants.

Au 31 décembre 2010

	Taux d'intérêt moyen pondéré (%)	Total	Non sensible aux taux d'intérêt	1 jour ouvrable à 1 mois	1 à 3 mois	3 à 12 mois	1 à 5 ans	Plus de 5 ans
<b>ACTIFS FINANCIERS</b>								
<b>Encaisse et dépôts en devises</b>	0,13	4,7	-	4,7	-	-	-	-
<b>Prêts et créances</b>								
Avances aux membres de l'ACP	1,50	22,5	-	22,5	-	-	-	-
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente	1,02	2 062,4	-	2 062,4	-	-	-	-
Autres créances		2,1	2,1	-	-	-	-	-
<b>Placements</b>								
Bons du Trésor du Canada	0,85	4 498,8	-	4 498,8	-	-	-	-
	0,94	8 835,7	-	-	8 835,7	-	-	-
	1,17	11 571,6	-	-	-	11 571,6	-	-
	1,03	24 906,1	-	-	-	-	-	-

	Taux d'intérêt moyen pondéré (%)	Total	Non sensible aux taux d'intérêt	1 jour ouvrable à 1 mois	1 à 3 mois	3 à 12 mois	1 à 5 ans	Plus de 5 ans
Obligations du gouvernement du Canada <sup>1</sup>	9,40	212,7	-	-	212,7	-	-	-
	4,08	5 226,8	-	-	-	5 226,8	-	-
	3,41	14 683,7	-	-	-	-	14 683,7	-
	4,74	13 427,4	-	-	-	-	-	13 427,4
	4,08	33 550,6	-	-	-	-	-	-
Actions de la BRI		38,0	38,0	-	-	-	-	-
		60 586,4	40,1	6 588,4	9 048,4	16 798,4	14 683,7	13 427,4
<b>PASSIFS FINANCIERS</b>								
<b>Billets de banque en circulation</b>		57 874,2	57 874,2	-	-	-	-	-
<b>Dépôts</b>								
Gouvernement du Canada	1,13	1 869,4	-	1 869,4	-	-	-	-
Membres de l'ACP	1,00	47,5	-	47,5	-	-	-	-
Autres dépôts								
Soldes non réclamés		433,5	433,5	-	-	-	-	-
Autres	0,81	206,4	-	206,4	-	-	-	-
<b>Autres passifs financiers</b>		175,6	175,6	-	-	-	-	-
		60 606,6	58 483,3	2 123,3	-	-	-	-
<b>Écart dû à la sensibilité aux taux d'intérêt</b>		(20,2)	(58 443,2)	4 465,1	9 048,4	16 798,4	14 683,7	13 427,4

<sup>1</sup> La valeur comptable des obligations du gouvernement du Canada comprend les intérêts courus.

As at December 31, 2009

	Weighted- average interest rate %	Total	Non- interest- sensitive	1 business day to 1 month	1 to 3 months	3 to 12 months	1 to 5 years	Over 5 years
<b>FINANCIAL ASSETS</b>								
<b>Cash and foreign deposits</b>	0.09	20.4	-	20.4	-	-	-	-
<b>Loans and receivables</b>								
Securities purchased under resale agreements	0.27	3,141.8	-	3,141.8	-	-	-	-
	0.27	4,003.2	-	-	4,003.2	-	-	-
	0.38	18,229.8	-	-	-	18,229.8	-	-
		25,374.8	-	-	-	-	-	-
Other receivables		2.2	2.2	-	-	-	-	-
<b>Investments</b>								
Treasury bills of Canada	0.51	1,999.9	-	1,999.9	-	-	-	-
	0.41	4,548.8	-	-	4,548.8	-	-	-
	0.48	7,135.3	-	-	-	7,135.3	-	-
	0.46	13,684.0	-	-	-	-	-	-
Government of Canada bonds <sup>1</sup>	9.77	26.1	-	-	26.1	-	-	-
	4.57	4,319.9	-	-	-	4,319.9	-	-
	4.02	14,746.1	-	-	-	-	14,746.1	-
	4.85	12,894.1	-	-	-	-	-	12,894.1
	4.43	31,986.2	-	-	-	-	-	-
Shares in the BIS		38.0	38.0	-	-	-	-	-
		71,105.6	40.2	5,162.1	8,578.1	29,685.0	14,746.1	12,894.1
<b>FINANCIAL LIABILITIES</b>								
<b>Bank notes in circulation</b>		55,467.9	55,467.9	-	-	-	-	-
<b>Deposits</b>								
Government of Canada	0.34	11,847.6	-	11,847.6	-	-	-	-
Members of the CPA	0.25	2,999.6	-	2,999.6	-	-	-	-
Other deposits								
Unclaimed balances		395.5	395.5	-	-	-	-	-
Other	0.05	307.5	-	307.5	-	-	-	-
<b>Other financial liabilities</b>		61.7	61.7	-	-	-	-	-
		71,079.8	55,925.1	15,154.7	-	-	-	-
<b>Interest rate sensitivity gap</b>		25.8	(55,884.9)	(9,992.6)	8,578.1	29,685.0	14,746.1	12,894.1

<sup>1</sup> Carrying amounts of Government of Canada bonds include accrued interest.

Au 31 décembre 2009

	Taux d'intérêt moyen pondéré (%)	Total	Non sensible aux taux d'intérêt	1 jour ouvrable à 1 mois	1 à 3 mois	3 à 12 mois	1 à 5 ans	Plus de 5 ans
<b>ACTIFS FINANCIERS</b>								
<b>Encaisse et dépôts en devises</b>	0,09	20,4	-	20,4	-	-	-	-
<b>Prêts et créances</b>								
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente	0,27	3 141,8	-	3 141,8	-	-	-	-
	0,27	4 003,2	-	-	4 003,2	-	-	-
	0,38	18 229,8	-	-	-	18 229,8	-	-
		25 374,8						
Autres créances		2,2	2,2	-	-	-	-	-
<b>Placements</b>								
Bons du Trésor du Canada	0,51	1 999,9	-	1 999,9	-	-	-	-
	0,41	4 548,8	-	-	4 548,8	-	-	-
	0,48	7 135,3	-	-	-	7 135,3	-	-
	0,46	13 684,0						
Obligations du gouvernement du Canada <sup>1</sup>	9,77	26,1	-	-	26,1	-	-	-
	4,57	4 319,9	-	-	-	4 319,9	-	-
	4,02	14 746,1	-	-	-	-	14 746,1	-
	4,85	12 894,1	-	-	-	-	-	12 894,1
	4,43	31 986,2						
Actions de la BRI		38,0	38,0	-	-	-	-	-
		71 105,6	40,2	5 162,1	8 578,1	29 685,0	14 746,1	12 894,1
<b>PASSIFS FINANCIERS</b>								
<b>Billets de banque en circulation</b>		55 467,9	55 467,9	-	-	-	-	-
<b>Dépôts</b>								
Gouvernement du Canada	0,34	11 847,6	-	11 847,6	-	-	-	-
Membres de l'ACP	0,25	2 999,6	-	2 999,6	-	-	-	-
<b>Autres dépôts</b>								
Soldes non réclamés		395,5	395,5	-	-	-	-	-
Autres	0,05	307,5	-	307,5	-	-	-	-
<b>Autres passifs financiers</b>		61,7	61,7	-	-	-	-	-
		71 079,8	55 925,1	15 154,7	-	-	-	-
<b>Écart dû à la sensibilité aux taux d'intérêt</b>		25,8	(55 884,9)	(9 992,6)	8 578,1	29 685,0	14 746,1	12 894,1

<sup>1</sup> La valeur comptable des obligations du gouvernement du Canada comprend les intérêts courus.

### **Currency risk**

Currency risk is the risk that the fair value or future cash flows of a financial instrument will fluctuate because of changes in foreign exchange rates.

Consistent with 2009, at December 31, 2010, the Bank did not hold a significant amount of U.S. dollars. Given the small size of the net foreign currency exposure relative to the total assets of the Bank, currency risk is not considered material.

### **Other price risk**

Other price risk is the risk that the fair value or future cash flows of a financial instrument will fluctuate because of changes in market prices (other than those arising from changes in interest and exchange rates), whether those changes are caused by factors specific to the individual financial instrument or its issuer, or factors affecting all similar financial instruments traded in the market. The Bank is not exposed to significant other price risk.

### **(c) Liquidity risk**

Liquidity risk is the risk that an entity will encounter difficulty in meeting obligations associated with financial liabilities that are settled by delivering cash or another financial

### **Risque de change**

Le risque de change est le risque que la juste valeur ou les flux de trésorerie futurs d'un instrument financier fluctuent en raison des variations des cours des monnaies étrangères.

Comme pour l'exercice 2009, la Banque ne détenait pas, au 31 décembre 2010, de somme importante en dollars américains. Étant donné que la position de change nette est peu élevée par rapport à l'actif total de la Banque, le risque de change n'est pas considéré comme important.

### **Autre risque de prix**

L'autre risque de prix est le risque que la juste valeur ou les flux de trésorerie futurs d'un instrument financier fluctuent en raison des variations des prix du marché (autres que celles découlant des mouvements de taux d'intérêt et de taux de change), que ces variations soient causées par des facteurs propres à l'instrument en cause ou à son émetteur, ou par des facteurs affectant tous les instruments financiers similaires négociés sur le marché. La Banque n'est pas exposée de façon importante à l'autre risque de prix.

### **c) Risque de liquidité**

Le risque de liquidité est le risque qu'une entité éprouve des difficultés à honorer ses engagements liés à des passifs financiers qui sont réglés par la remise de trésorerie ou

asset. As shown in the following table, the Bank's largest liability is *Bank notes in circulation*. As a counterpart to this non-interest-bearing liability with no fixed maturity, the Bank holds a portfolio of highly liquid, interest-bearing securities. In the event of an unexpected redemption of bank notes, the Bank has the ability to settle the obligation by selling its assets.

As the nation's central bank, the Bank is the ultimate source of liquid funds to the Canadian financial system, and has the power and operational ability to create Canadian-dollar liquidity in unlimited amounts at any time. This power is exercised within the Bank's commitment to keep inflation low, stable, and predictable.

The following table presents a maturity analysis of the Bank's financial assets and liabilities. The balances in this table do not correspond to the balances in the *Balance Sheet*, since the table presents all cash flows on an undiscounted basis.

d'un autre actif financier. Comme l'indique le tableau ci-après, les « Billets de banque en circulation » constituent l'élément le plus important du passif de la Banque. En contrepartie de cet élément non productif d'intérêts, sans échéance fixe, la Banque détient un portefeuille de titres très liquides portant intérêt. Dans l'éventualité d'un rachat imprévu de billets de banque, la Banque est en mesure de s'acquitter de ses obligations en vendant ses actifs.

À titre de banque centrale du pays, la Banque est la source ultime de liquidités pour le système financier canadien et possède le pouvoir et les capacités opérationnelles de créer en tout temps une quantité illimitée de liquidités en dollars canadiens. Elle exerce ce pouvoir dans le cadre de l'engagement qu'elle a pris de maintenir l'inflation à un niveau bas, stable et prévisible.

As at December 31, 2010

	Total	No fixed maturity	1 business day	1 business day to 1 month	1 to 3 months	3 to 12 months	1 to 5 years	Over 5 years
<b>FINANCIAL ASSETS</b>								
<b>Cash and foreign deposits</b>	4.7	4.7	-	-	-	-	-	-
<b>Loans and receivables</b>								
Advances to members of the CPA	22.5	-	22.5	-	-	-	-	-
Securities purchased under resale agreements	2,062.9	-	-	2,062.9	-	-	-	-
Other receivables	2.1	-	-	2.1	-	-	-	-
<b>Investments</b>								
Treasury bills of Canada	25,000.0	-	-	4,500.0	8,850.0	11,650.0	-	-
Government of Canada bonds <sup>1</sup>	33,072.1	-	-	-	206.6	5,200.9	14,585.8	13,078.8
Shares in the BIS	38.0	38.0	-	-	-	-	-	-
	<u>60,202.3</u>	<u>42.7</u>	<u>22.5</u>	<u>6,565.0</u>	<u>9,056.6</u>	<u>16,850.9</u>	<u>14,585.8</u>	<u>13,078.8</u>
<b>FINANCIAL LIABILITIES</b>								
<b>Bank notes in circulation</b>	57,874.2	57,874.2	-	-	-	-	-	-
<b>Deposits</b>								
Government of Canada	1,869.4	1,869.4	-	-	-	-	-	-
Members of the CPA	47.5	-	47.5	-	-	-	-	-
Other deposits								
Unclaimed balances	433.5	433.5	-	-	-	-	-	-
Other	206.4	206.4	-	-	-	-	-	-
<b>Other liabilities</b>	175.6	-	-	175.6	-	-	-	-
	<u>60,606.6</u>	<u>60,383.5</u>	<u>47.5</u>	<u>175.6</u>	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>-</u>
<b>Net maturity difference</b>	<u>(404.3)</u>	<u>(60,340.8)</u>	<u>(25.0)</u>	<u>6,389.4</u>	<u>9,056.6</u>	<u>16,850.9</u>	<u>14,585.8</u>	<u>13,078.8</u>

<sup>1</sup> Interest payments on Government of Canada bonds are classified according to their coupon date.

Le tableau suivant présente les résultats d'une analyse des échéances des actifs et passifs financiers de la Banque. Les soldes indiqués ci-après ne correspondent pas à ceux qui figurent au *Bilan*, car le tableau fait état de tous les flux de trésorerie sur une base non actualisée.

Au 31 décembre 2010

	Total	Sans échéance fixe	1 jour ouvrable	1 jour ouvrable à 1 mois	1 à 3 mois	3 à 12 mois	1 à 5 ans	Plus de 5 ans
<b>ACTIFS FINANCIERS</b>								
<b>Encaisse et dépôts en devises</b>	4,7	4,7	-	-	-	-	-	-
<b>Prêts et créances</b>								
Avances aux membres de l'ACP	22,5	-	22,5	-	-	-	-	-

	Total	Sans échéance fixe	1 jour ouvrable	1 jour ouvrable à 1 mois	1 à 3 mois	3 à 12 mois	1 à 5 ans	Plus de 5 ans
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente	2 062,9	-	-	2 062,9	-	-	-	-
Autres créances	2,1	-	-	2,1	-	-	-	-
<b>Placements</b>								
Bons du Trésor du Canada	25 000,0	-	-	4 500,0	8 850,0	11 650,0	-	-
Obligations du gouvernement du Canada <sup>1</sup>	33 072,1	-	-	-	206,6	5 200,9	14 585,8	13 078,8
Actions de la BRI	38,0	38,0	-	-	-	-	-	-
	<u>60 202,3</u>	<u>42,7</u>	<u>22,5</u>	<u>6 565,0</u>	<u>9 056,6</u>	<u>16 850,9</u>	<u>14 585,8</u>	<u>13 078,8</u>
<b>PASSIFS FINANCIERS</b>								
<b>Billets de banque en circulation</b>	57 874,2	57 874,2	-	-	-	-	-	-
<b>Dépôts</b>								
Gouvernement du Canada	1 869,4	1 869,4	-	-	-	-	-	-
Membres de l'ACP	47,5	-	47,5	-	-	-	-	-
Autres dépôts								
Soldes non réclamés	433,5	433,5	-	-	-	-	-	-
Autres	206,4	206,4	-	-	-	-	-	-
<b>Autres passifs</b>	<u>175,6</u>	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>175,6</u>	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>-</u>
	<u>60 606,6</u>	<u>60 383,5</u>	<u>47,5</u>	<u>175,6</u>	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>-</u>	<u>-</u>
<b>Écart de financement net</b>	<u>(404,3)</u>	<u>(60 340,8)</u>	<u>(25,0)</u>	<u>6 389,4</u>	<u>9 056,6</u>	<u>16 850,9</u>	<u>14 585,8</u>	<u>13 078,8</u>

<sup>1</sup> Les intérêts sur les obligations du gouvernement du Canada sont classés en fonction de la date où ils sont versés.

In cases where counterparties to securities purchased under resale agreements substitute collateral after the outset of an agreement, portions of the carrying values presented may mature earlier than as presented, where the amount maturing early is dependent on the value of the collateral being substituted. Where collateral has been substituted, agreements are typically re-established under the same terms and conditions. The information presented in the above table is prepared according to agreements currently in place.

Liabilities with no fixed maturity include *Bank notes in circulation* and *Government of Canada Deposits*. Historical experience has shown that bank notes in circulation provide a stable source of long-term funding for the Bank. *Government of Canada Deposits* are deposits held in the Bank's capacity as the Government of Canada's fiscal agent.

Lorsque les contreparties aux achats de titres dans le cadre de conventions de revente substituent des actifs remis en garantie après l'entrée en vigueur de la convention, certaines parties des valeurs comptables présentées peuvent arriver à échéance avant le moment indiqué dans le cas où le montant qui vient à échéance tôt dépend de la valeur des actifs remis en garantie faisant l'objet de la substitution. Lorsqu'il y a substitution, la convention est habituellement rétablie selon les mêmes modalités. Les informations présentées dans le tableau ci-dessus sont préparées en fonction des conventions en vigueur.

Les passifs sans échéance fixe comprennent les « Billets de banque en circulation » et les « Dépôts du gouvernement du Canada ». L'expérience démontre que les billets de banque en circulation représentent une source de financement stable à long terme pour la Banque. Les « Dépôts du gouvernement du Canada » comprennent les dépôts détenus par la Banque en sa qualité d'agent financier du gouvernement du Canada.

As at December 31, 2009

	Total	No fixed maturity	1 business day	1 business day to 1 month	1 to 3 months	3 to 12 months	1 to 5 years	Over 5 years
<b>FINANCIAL ASSETS</b>								
<b>Cash and foreign deposits</b>	20.4	20.4	-	-	-	-	-	-
<b>Loans and receivables</b>								
Securities purchased under resale agreements	25,406.4	-	-	3,142.1	4,005.0	18,259.3	-	-
Other receivables	2.2	-	-	2.2	-	-	-	-
<b>Investments</b>								
Treasury bills of Canada	13,700.0	-	-	2,000.0	4,550.0	7,150.0	-	-
Government of Canada bonds <sup>1</sup>	43,761.9	-	-	-	100.1	5,583.2	18,250.2	19,828.4
Shares in the BIS	38.0	38.0	-	-	-	-	-	-
	<u>82,928.9</u>	<u>58.4</u>	<u>-</u>	<u>5,144.3</u>	<u>8,655.1</u>	<u>30,992.5</u>	<u>18,250.2</u>	<u>19,828.4</u>

	Total	No fixed maturity	1 business day	1 business day to 1 month	1 to 3 months	3 to 12 months	1 to 5 years	Over 5 years
<b>FINANCIAL LIABILITIES</b>								
<b>Bank notes in circulation</b>	55,467.9	55,467.9	-	-	-	-	-	-
<b>Deposits</b>								
Government of Canada <sup>2</sup>	11,847.6	11,847.6	-	-	-	-	-	-
Members of the CPA	2,999.6	-	2,999.6	-	-	-	-	-
Other deposits								
Unclaimed balances	395.5	395.5	-	-	-	-	-	-
Other	307.5	307.5	-	-	-	-	-	-
<b>Other liabilities</b>	61.7	-	-	61.7	-	-	-	-
	71,079.8	68,018.5	2,999.6	61.7	-	-	-	-
<b>Net maturity difference</b>	11,849.1	(67,960.1)	(2,999.6)	5,082.6	8,655.1	30,992.5	18,250.2	19,828.4

<sup>1</sup> Interest payments on Government of Canada bonds are classified according to their coupon date.

<sup>2</sup> Included in these deposits were funds deposited with the Bank to support the provision of exceptional liquidity to the Canadian financial system.

Au 31 décembre 2009

	Total	Sans échéance fixe	1 jour ouvrable	1 jour ouvrable à 1 mois	1 à 3 mois	3 à 12 mois	1 à 5 ans	Plus de 5 ans
<b>ACTIFS FINANCIERS</b>								
<b>Encaisse et dépôts en devises</b>	20,4	20,4	-	-	-	-	-	-
<b>Prêts et créances</b>								
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente	25 406,4	-	-	3 142,1	4 005,0	18 259,3	-	-
Autres créances	2,2	-	-	2,2	-	-	-	-
<b>Placements</b>								
Bons du Trésor du Canada	13 700,0	-	-	2 000,0	4 550,0	7 150,0	-	-
Obligations du gouvernement du Canada <sup>1</sup>	43 761,9	-	-	-	100,1	5 583,2	18 250,2	19 828,4
Actions de la BRI	38,0	38,0	-	-	-	-	-	-
	82 928,9	58,4	-	5 144,3	8 655,1	30 992,5	18 250,2	19 828,4
<b>PASSIFS FINANCIERS</b>								
<b>Billets de banque en circulation</b>	55 467,9	55 467,9	-	-	-	-	-	-
<b>Dépôts</b>								
Gouvernement du Canada <sup>2</sup>	11 847,6	11 847,6	-	-	-	-	-	-
Membres de l'ACP	2 999,6	-	2 999,6	-	-	-	-	-
Autres dépôts								
Soldes non réclamés	395,5	395,5	-	-	-	-	-	-
Autres	307,5	307,5	-	-	-	-	-	-
<b>Autres passifs</b>	61,7	-	-	61,7	-	-	-	-
	71 079,8	68 018,5	2 999,6	61,7	-	-	-	-
<b>Écart de financement net</b>	11 849,1	(67 960,1)	(2 999,6)	5 082,6	8 655,1	30 992,5	18 250,2	19 828,4

<sup>1</sup> Les intérêts sur les obligations du gouvernement du Canada sont classés en fonction de la date où ils sont versés.

<sup>2</sup> Ces dépôts comprennent également des fonds qui avaient été déposés auprès de la Banque pour appuyer l'octroi exceptionnel de liquidités au système financier canadien.

## 7. Property and equipment

## 7. Immobilisations corporelles

	December 31, 2010			December 31, 2009			31 décembre 2010			31 décembre 2009		
	Cost	Accumulated amortization	Net book value	Cost	Accumulated amortization	Net book value	Coût	Amortissement cumulé	Valeur comptable nette	Coût	Amortissement cumulé	Valeur comptable nette
<b>Tangible</b>												
Land and buildings	201.3	119.6	81.7	195.1	112.4	82.7	201,3	119,6	81,7	195,1	112,4	82,7
Computer hardware	20.6	13.9	6.7	26.1	16.1	10.0	20,6	13,9	6,7	26,1	16,1	10,0
Other equipment	121.0	98.3	22.7	126.1	99.5	26.6	121,0	98,3	22,7	126,1	99,5	26,6
<b>Actifs corporels</b>												
Terrains et bâtiments	201,3	119,6	81,7	195,1	112,4	82,7	201,3	119,6	81,7	195,1	112,4	82,7
Matériel informatique	20,6	13,9	6,7	26,1	16,1	10,0	20,6	13,9	6,7	26,1	16,1	10,0
Autre équipement	121,0	98,3	22,7	126,1	99,5	26,6	121,0	98,3	22,7	126,1	99,5	26,6

	December 31, 2010			December 31, 2009				31 décembre 2010			31 décembre 2009		
	Cost	Accumulated amortization	Net book value	Cost	Accumulated amortization	Net book value		Coût	Amortissement cumulé	Valeur comptable nette	Coût	Amortissement cumulé	Valeur comptable nette
<b>Intangible</b>							<b>Actifs incorporels</b>						
Computer software	44.0	33.7	10.3	49.9	37.4	12.5	Logiciels	44,0	33,7	10,3	49,9	37,4	12,5
	386.9	265.5	121.4	397.2	265.4	131.8		386,9	265,5	121,4	397,2	265,4	131,8
<b>Projects in progress</b>							<b>Projets en cours</b>						
Tangible	12.2	-	12.2	7.5	-	7.5	Actifs corporels	12,2	-	12,2	7,5	-	7,5
Intangible	15.7	-	15.7	11.2	-	11.2	Actifs incorporels	15,7	-	15,7	11,2	-	11,2
	27.9	-	27.9	18.7	-	18.7		27,9	-	27,9	18,7	-	18,7
	414.8	265.5	149.3	415.9	265.4	150.5		414,8	265,5	149,3	415,9	265,4	150,5

Projects in progress consist primarily of the Analytic Environment Program (\$16.5 million at December 31, 2010; \$14.3 million at December 31, 2009) and building renovation projects (\$5.9 million at December 31, 2010; \$0.6 million at December 31, 2009).

In 2010, additions to intangible assets include \$2.2 million in internally developed software and \$2.2 million in externally acquired computer software.

During 2010, amortization expense includes \$14.3 million related to tangible assets and \$2.1 million related to intangible assets.

The net carrying amount of both tangible and intangible assets is reviewed when events or changes in circumstances indicate that future benefits may no longer be reasonably assured. During the year, fully depreciated assets amounting to \$16.3 million were derecognized.

## 8. Other assets

Other assets include the accrued pension benefit asset of \$137.7 million (\$83.2 million in 2009) and other items related to the administrative functions of the Bank.

## 9. Bank notes in circulation

In accordance with the *Bank of Canada Act*, the Bank has the sole authority to issue bank notes for circulation in Canada. A breakdown by denomination is presented below.

	2010	2009
\$5	1,038.4	1,054.8
\$10	1,159.8	1,125.7
\$20	16,808.2	16,463.0
\$50	8,443.7	7,773.0
\$100	28,964.9	27,535.6
Other bank notes	1,459.2	1,515.8
	57,874.2	55,467.9

Other bank notes include denominations that are no longer issued but remain as legal tender. Bank notes in circulation are non-interest-bearing liabilities and have no fixed maturity.

Les projets en cours consistent principalement en des investissements dans le projet d'Environnement informatique destiné à l'analyse économique (16,5 millions de dollars au 31 décembre 2010; 14,3 millions au 31 décembre 2009) et des projets de rénovation des immeubles (5,9 millions de dollars au 31 décembre 2010; 0,6 million au 31 décembre 2009).

En 2010, les acquisitions d'actifs incorporels comprennent 2,2 millions de dollars de logiciels générés en interne et 2,2 millions de dollars de logiciels acquis à l'extérieur.

En 2010, la charge d'amortissement comprend 14,3 millions de dollars au titre des actifs corporels et 2,1 millions de dollars au titre des actifs incorporels.

La valeur comptable nette des actifs corporels et incorporels fait l'objet d'un examen lorsque des événements ou des changements de situation indiquent que les avantages futurs pourraient ne plus être raisonnablement assurés. Au cours de l'exercice, des actifs entièrement amortis totalisant 16,3 millions de dollars ont été décomptabilisés.

## 8. Autres éléments d'actif

Ce poste comprend l'actif au titre des prestations de retraite constituées, qui se chiffre à 137,7 millions de dollars (83,2 millions en 2009), et d'autres éléments liés aux fonctions administratives de la Banque.

## 9. Billets de banque en circulation

Conformément à la *Loi sur la Banque du Canada*, la Banque est seule habilitée à émettre des billets de banque au pays. La répartition des billets en circulation est indiquée ci-dessous.

	2010	2009
5 dollars	1 038,4	1 054,8
10 dollars	1 159,8	1 125,7
20 dollars	16 808,2	16 463,0
50 dollars	8 443,7	7 773,0
100 dollars	28 964,9	27 535,6
Autres billets de banque	1 459,2	1 515,8
	57 874,2	55 467,9

Le poste « Autres billets de banque » comprend les coupures qui ne sont plus émises mais qui continuent d'avoir cours légal. Les billets de banque en circulation constituent des passifs ne portant pas intérêt et sont sans échéance déterminée.

**10. Deposits**

The liabilities within this category consist primarily of \$2,556.8 million in Canadian-dollar demand deposits (CAN\$15,550.2 million in 2009). The Bank pays interest on the deposits for the Government of Canada, banks, and other financial institutions at market-related rates.

**11. Other liabilities**

Other liabilities include the following:

	<b>December 31, 2010</b>	December 31, 2009
Accrued post-retirement and post-employment benefit liabilities	<b>148.2</b>	138.1
Accrued transfer payment to the Receiver General for Canada	<b>126.1</b>	23.6
Accounts payable and accrued liabilities	<b>49.2</b>	37.9
Payroll liabilities	<b>0.3</b>	0.2
	<b>323.8</b>	199.8

The accrued transfer payment to the Receiver General for Canada is included in the \$1,151.1 million transfer to the Receiver General for the year presented in the *Statement of Changes in Capital*.

**12. Employee benefit plans**

The Bank sponsors a number of defined-benefit plans that provide pension and other post-retirement and post-employment benefits to its eligible employees.

The pension plans provide benefits under a Registered Pension Plan and a Supplementary Pension Arrangement. The benefits are based on pensionable service and average pensionable earnings and accrue from the first day of eligible employment. The pension is indexed to reflect changes in the consumer price index on the date payments begin and each January 1, thereafter.

The Bank sponsors post-retirement health, dental, and life insurance benefits, as well as post-employment self-insured long-term disability and continuation of benefits to disabled employees. The Bank also sponsors a long-service benefit program for employees hired before January 1, 2003.

The Bank measures its accrued benefits obligations and fair value of plan assets for accounting purposes as at December 31 of each year. The most recent actuarial valuation for funding purposes of the Registered Pension Plan was done as of January 1, 2010, and the next required valuation will be as of January 1, 2011.

Information about the employee benefit plans is presented in the tables below.

**Plan assets, benefit obligation, and plan status**

	<b>Pension benefit plans<sup>1</sup></b>		<b>Other benefit plans</b>	
	<b>2010</b>	2009	<b>2010</b>	2009
<b>Plan assets</b>				
Fair value of plan assets at beginning of year	<b>934.8</b>	792.4	-	-
Bank contributions	<b>64.2</b>	51.3	-	-

**10. Dépôts**

Les éléments de passif compris dans cette catégorie sont constitués principalement de 2 556,8 millions de dollars de dépôts à vue en dollars canadiens (15 550,2 millions en 2009). La Banque verse sur les dépôts du gouvernement canadien, des banques et des autres institutions financières des intérêts calculés en fonction des taux du marché.

**11. Autres éléments de passif**

Les autres éléments de passif comprennent ce qui suit :

	<b>31 décembre 2010</b>	31 décembre 2009
Charges à payer au titre des avantages postérieurs au départ à la retraite et des avantages postérieurs à l'emploi	<b>148,2</b>	138,1
Versement au Receveur général du Canada comptabilisé d'avance	<b>126,1</b>	23,6
Comptes fournisseurs et charges à payer	<b>49,2</b>	37,9
Passifs au titre de la paye	<b>0,3</b>	0,2
	<b>323,8</b>	199,8

Le versement au Receveur général du Canada comptabilisé d'avance est inclus dans le versement au Receveur général de 1 151,1 millions de dollars pour l'exercice présenté à l'*État de l'évolution du capital*.

**12. Régimes d'avantages sociaux**

La Banque a instauré en faveur de ses employés admissibles plusieurs régimes à prestations déterminées qui prévoient le paiement de prestations de pension, d'avantages complémentaires de retraite et d'avantages postérieurs à l'emploi.

Les prestations de pension sont versées en vertu d'un régime de pension agréé et d'un régime de pension complémentaire. Elles sont fonction du nombre d'années de service ouvrant droit à pension et du montant moyen des gains ouvrant droit à pension, et elles commencent à s'accumuler dès le premier jour d'emploi admissible. Les pensions sont indexées en fonction de l'évolution de l'indice des prix à la consommation à la date où les paiements commencent d'être effectués et le 1<sup>er</sup> janvier de chaque année par la suite.

La Banque a instauré un régime de soins médicaux, de soins dentaires et d'assurance vie pour les retraités, ainsi qu'un régime autogéré d'assurance invalidité de longue durée et de maintien des avantages pour les employés frappés d'invalidité. Elle offre également un programme d'indemnités pour longs états de service aux employés embauchés avant le 1<sup>er</sup> janvier 2003.

La Banque évalue ses obligations au titre des prestations constituées et la juste valeur des actifs des régimes pour les besoins de la comptabilité au 31 décembre de chaque année. L'évaluation actuarielle la plus récente du Régime de pension agréé aux fins de la capitalisation a été effectuée en date du 1<sup>er</sup> janvier 2010 et la prochaine évaluation doit être effectuée en date du 1<sup>er</sup> janvier 2011.

On trouvera dans les tableaux ci-après des renseignements sur les régimes d'avantages sociaux.

**Actifs des régimes, obligation au titre des prestations constituées et situation des régimes**

	<b>Régimes de pension<sup>1</sup></b>		<b>Autres régimes</b>	
	<b>2010</b>	2009	<b>2010</b>	2009
<b>Actifs des régimes</b>				
Juste valeur des actifs des régimes au début de l'exercice	<b>934,8</b>	792,4	-	-
Cotisations de la Banque	<b>64,2</b>	51,3	-	-

	Pension benefit plans <sup>1</sup>		Other benefit plans			Régimes de pension <sup>1</sup>		Autres régimes	
	2010	2009	2010	2009		2010	2009	2010	2009
Employee contributions	9.2	8.0	-	-	Cotisations des employés	9,2	8,0	-	-
Benefit payments and transfers	(39.4)	(35.3)	-	-	Versements et transferts de prestations	(39,4)	(35,3)	-	-
Actual return (loss) on plan assets	113.0	118.4	-	-	Rendement (perte) réel des actifs des régimes	113,0	118,4	-	-
Fair value of plan assets <sup>2</sup>	1,081.8	934.8	-	-	Juste valeur des actifs des régimes <sup>2</sup>	1 081,8	934,8	-	-
<b>Benefit obligation</b>					<b>Obligation au titre des prestations constituées</b>				
Benefit obligation at beginning of year	1,073.8	1,132.9	177.4	182.3	Obligation au titre des prestations constituées au début de l'exercice	1 073,8	1 132,9	177,4	182,3
Current service cost	32.3	35.0	7.5	8.1	Coût des prestations au titre des services rendus au cours de l'exercice	32,3	35,0	7,5	8,1
Employee contributions	9.3	8.0	-	-	Cotisations des employés	9,3	8,0	-	-
Interest cost	48.7	45.5	7.4	6.5	Frais d'intérêts	48,7	45,5	7,4	6,5
Benefit payments and transfers	(39.4)	(35.3)	(8.6)	(6.7)	Versements et transferts de prestations	(39,4)	(35,3)	(8,6)	(6,7)
Actuarial (gain) loss	205.6	(112.3)	13.5	(12.8)	(Gain) perte actuarielle	205,6	(112,3)	13,5	(12,8)
Benefit obligation	1,330.3	1,073.8	197.2	177.4	Obligation au titre des prestations constituées	1 330,3	1 073,8	197,2	177,4
<b>Plan status</b>					<b>Situation des régimes</b>				
Deficiency of fair value of plan assets over benefit obligation at year-end	(248.5)	(139.0)	(197.2)	(177.4)	Déficit de la juste valeur des actifs des régimes par rapport à l'obligation au titre des prestations constituées à la fin de l'exercice	(248,5)	(139,0)	(197,2)	(177,4)
Unamortized net transitional obligation (asset)	(12.9)	(25.9)	8.9	11.4	Obligation (actif) transitoire nette non amortie	(12,9)	(25,9)	8,9	11,4
Unamortized cost of amendments	8.0	10.3	-	-	Coût non amorti des modifications	8,0	10,3	-	-
Unamortized net actuarial loss	391.1	237.8	40.1	27.9	Perte actuarielle nette non amortie	391,1	237,8	40,1	27,9
Accrued benefit asset (liability)	137.7	83.2	(148.2)	(138.1)	Actif (passif) au titre des prestations constituées	137,7	83,2	(148,2)	(138,1)

<sup>1</sup> For the Supplementary Pension Arrangement, in which the accrued benefit obligation exceeds plan assets, the accrued benefit obligation and fair value of plan assets totalled \$86.3 million (\$67.3 million in 2009) and \$56.6 million (\$50.9 million in 2009), respectively.

<sup>2</sup> The assets of the pension benefit plans were composed as follows: 56% equities; 26% bonds; 6% real return Government of Canada bonds; 3% other real return investments; 4% real estate assets; and 5% short-term securities and cash (56%, 26%, 8%, 1%, 4%, and 5%, respectively, in 2009).

The accrued benefit asset for the defined-benefit pension plans is included in the balance sheet category, *Other assets*. The accrued benefit liability for the other benefits plans is included in the balance sheet category, *Other liabilities*.

### Benefit plan expense

	Pension benefit plans		Other benefit plans	
	2010	2009	2010	2009
Current service cost, net of employee contributions	32.3	35.0	7.5	8.1
Interest cost	48.7	45.5	7.4	6.5
Actual (return) loss on plan assets	(113.0)	(118.4)	-	-
Actuarial loss	205.6	(112.3)	13.5	(12.8)
Benefit plan expense (income), before adjustments to recognize the long-term nature of employee future benefit costs	173.6	(150.2)	28.4	1.8

<sup>1</sup> Dans le cas du Régime de pension complémentaire, l'obligation au titre des prestations constituées était plus élevée que l'actif du régime. L'obligation au titre des prestations constituées et la juste valeur de l'actif du Régime s'établissaient à 86,3 millions de dollars (67,3 millions en 2009) et à 56,6 millions de dollars (50,9 millions en 2009), respectivement.

<sup>2</sup> Les actifs des régimes de pension se répartissaient comme suit : 56 % en actions, 26 % en obligations, 6 % en obligations du gouvernement du Canada à rendement réel, 3 % en autres placements à rendement réel, 4 % en biens immobiliers et 5 % en encaisse et placements à court terme (56 %, 26 %, 8 %, 1 %, 4 % et 5 %, respectivement, en 2009).

L'actif au titre des prestations constituées pour les régimes de pension à prestations déterminées est inclus dans le poste du *Bilan* « Autres éléments d'actif ». Le passif au titre des prestations constituées pour les autres régimes est inclus dans le poste du *Bilan* « Autres éléments de passif ».

### Charge au titre des régimes

	Régimes de pension		Autres régimes	
	2010	2009	2010	2009
Coût des prestations au titre des services rendus au cours de l'exercice, déduction faite des cotisations des employés	32,3	35,0	7,5	8,1
Frais d'intérêts	48,7	45,5	7,4	6,5
(Rendement) perte réelle des actifs des régimes	(113,0)	(118,4)	-	-
Perte actuarielle	205,6	(112,3)	13,5	(12,8)
Charge (revenu) au titre des régimes, avant ajustement visant à prendre en compte la nature à long terme du coût des avantages sociaux futurs	173,6	(150,2)	28,4	1,8

	Pension benefit plans		Other benefit plans			Régimes de pension		Autres régimes	
	2010	2009	2010	2009		2010	2009	2010	2009
Adjustments					Ajustements				
Difference between expected return and actual return on plan assets for the year	47.8	56.9	-	-	Écart entre le rendement prévu et le rendement réel des actifs des régimes pour l'exercice	47,8	56,9	-	-
Difference between amortization of past service costs for the year and actual cost of plan amendments for the year	2.3	2.3	-	-	Écart entre l'amortissement du coût des prestations au titre des services passés pour l'exercice et le coût réel des modifications des régimes pour l'exercice	2,3	2,3	-	-
Difference between amortization of actuarial loss for the year and actuarial loss on accrued benefit obligation for the year	(201.1)	125.2	(12.2)	15.3	Écart entre l'amortissement de la perte actuarielle pour l'exercice et la perte actuarielle sur l'obligation au titre des prestations constituées pour l'exercice	(201,1)	125,2	(12,2)	15,3
Amortization of transitional obligation (asset)	(12.9)	(12.9)	2.5	2.5	Amortissement de l'obligation (de l'actif) transitoire	(12,9)	(12,9)	2,5	2,5
Benefit plan expense recognized	9.7	21.3	18.7	19.6	Charge constatée au titre des régimes	9,7	21,3	18,7	19,6

**Significant assumptions**

The significant assumptions used are as follows (on a weighted-average basis).

	Pension benefit plans		Other benefit plans	
	2010	2009	2010	2009
<b>Accrued benefit obligation as at December 31</b>				
Discount rate	3.50%	4.50%	3.50%	4.10%
Rate of compensation increase	3.50% + merit	3.50% + merit	3.50% + merit	3.50% + merit
<b>Benefit plan expense for year ended December 31</b>				
Discount rate	4.50%	4.00%	4.10%	3.50%
Expected rate of return on assets	6.50%	6.50%	-	-
Rate of compensation increase	3.50% + merit	3.50% + merit	3.50% + merit	3.50% + merit
<b>Assumed health-care cost trend</b>				
Initial health-care cost trend rate			6.75%	7.00%
Health-care cost trend rate declines to			4.50%	4.50%
Year that the rate reaches the ultimate trend rate			2029	2029

**2010 sensitivity of key assumptions**  
(Millions of dollars)

	Change in obligation	Change in expense
<b>Impact of a 25 basis point increase/decrease in assumptions</b>		
<b>Pension benefit plans</b>		
Change in discount rate	(58.9) / 63.2	(5.9) / 6.3
Change in long-term return on plan assets	n.a. / n.a.	(2.5) / 2.5
<b>Other benefit plans</b>		
Change in discount rate	(7.8) / 8.3	(0.2) / 0.2

**Principales hypothèses**

Les principales hypothèses utilisées sont les suivantes (moyenne pondérée) :

	Régimes de pension		Autres régimes	
	2010	2009	2010	2009
<b>Obligation au titre des prestations constituées au 31 décembre</b>				
Taux d'actualisation	3,50 %	4,50 %	3,50 %	4,10 %
Taux de croissance de la rémunération	3,50 % + mérite	3,50 % + mérite	3,50 % + mérite	3,50 % + mérite
<b>Charge au titre des régimes pour l'exercice terminé le 31 décembre</b>				
Taux d'actualisation	4,50 %	4,00 %	4,10 %	3,50 %
Taux de rendement prévu des actifs	6,50 %	6,50 %	-	-
Taux de croissance de la rémunération	3,50 % + mérite	3,50 % + mérite	3,50 % + mérite	3,50 % + mérite
<b>Taux tendanciel hypothétique du coût des soins de santé</b>				
Taux tendanciel initial du coût des soins de santé			6,75 %	7,00 %
Niveau vers lequel baisse le taux tendanciel			4,50 %	4,50 %
Année où le taux devrait se stabiliser			2029	2029

**Sensibilité aux principales hypothèses en 2010**  
(En millions de dollars)

	Variation de l'obligation	Variation de la charge
<b>Incidence d'une augmentation/diminution de 25 points de base des taux hypothétiques</b>		
<b>Régimes de pension</b>		
Variation du taux d'actualisation	(58,9) / 63,2	(5,9) / 6,3
Variation du taux de rendement à long terme des actifs des régimes	s.o. / s.o.	(2,5) / 2,5
<b>Autres régimes</b>		
Variation du taux d'actualisation	(7,8) / 8,3	(0,2) / 0,2

	Change in obligation	Change in expense
<b>Impact of a 100 basis point increase/decrease in assumptions</b>		
<b>Other benefit plans</b>		
Change in the assumed health-care cost trend rates	34.0 / (25.8)	2.6 / (1.9)

The total cash payment from the Bank for employee future benefits for 2010 was \$72.8 million (\$58.0 million in 2009), consisting of \$64.2 million (\$51.3 million in 2009) in cash contributed by the Bank to its pension plans and \$8.6 million (\$6.7 million in 2009) in cash payments directly to beneficiaries for its unfunded other benefits plans.

Regulations governing federally regulated pension plans establish certain solvency requirements that assume that the plans are wound up at the valuation date. The actuarial valuation of the Registered Pension Plan completed at January 1, 2010, reported a solvency deficit of \$122.0 million. The Bank is contributing an amount sufficient to fund this solvency deficit over a period of five years. In 2010, \$34.6 million of the employer contributions to the plan reflect solvency deficit payments. Contributions will be based on the actuarial valuation as at January 1, 2011, and are estimated to be \$20 million. The amount of contributions in future years is dependent on the investment experience of plan assets, as well as the discount rate used to value liabilities for solvency purposes.

### 13. Capital

The Bank's objective in managing its capital, the elements of which are outlined in the table below, is compliance with the externally imposed capital requirements of the *Bank of Canada Act*. The Bank is not in violation of any externally imposed capital requirements at the end of the reporting period. The Bank's objectives in managing its capital have not changed from 2009.

	December 31, 2010	December 31, 2009
Share capital	5.0	5.0
Statutory reserve	25.0	25.0
Special reserve	100.0	100.0
Retained earnings	1.7	-
Accumulated other comprehensive income	(1.7)	6.8
	<u>130.0</u>	<u>136.8</u>

#### Share capital

The authorized capital of the Bank is \$5.0 million divided into 100 000 shares with a par value of \$50 each. The shares are fully paid and have been issued to the Minister of Finance, who is holding them on behalf of the Government of Canada.

#### Statutory reserve

The statutory reserve was accumulated out of net income until it reached the stipulated maximum amount of \$25.0 million in 1955.

#### Special reserve

The special reserve was created in 2007 further to an amendment to the *Bank of Canada Act* to offset potential unrealized valuation losses due to changes in the fair value of the Bank's available-for-sale portfolio. The amount held in the special

	Variation de l'obligation	Variation de la charge
<b>Incidence d'une augmentation/diminution de 100 points de base des taux hypothétiques</b>		
<b>Autres régimes</b>		
Variation des taux tendanciels hypothétiques du coût des soins de santé	34,0 / (25,8)	2,6 / (1,9)

Le total des paiements en espèces de la Banque au titre des avantages sociaux futurs pour 2010 se chiffrait à 72,8 millions de dollars (58,0 millions en 2009), soit 64,2 millions de dollars (51,3 millions en 2009) en cotisations de la Banque à ses régimes de pension et 8,6 millions de dollars (6,7 millions en 2009) en sommes versées directement aux bénéficiaires au titre de ses autres régimes non capitalisés.

La réglementation régissant les régimes de retraite fédéraux impose à ces derniers certaines exigences en matière de solvabilité qui supposent la liquidation du régime à la date d'évaluation. L'évaluation actuarielle du Régime de pension agréé effectuée en date du 1<sup>er</sup> janvier 2010 a fait état d'un déficit de solvabilité de 122,0 millions de dollars. La Banque cotise une somme suffisante pour éliminer ce déficit de solvabilité sur cinq ans. Sur les cotisations de l'employeur versées en 2010, 34,6 millions de dollars visaient à réduire le déficit de solvabilité. Le montant des cotisations sera établi en fonction de l'évaluation actuarielle effectuée en date du 1<sup>er</sup> janvier 2011 et est estimé à 20 millions de dollars. Le montant des cotisations versées au cours des exercices futurs dépendra du rendement des actifs du Régime, ainsi que du taux d'actualisation qui servira à évaluer les obligations en matière de solvabilité.

### 13. Capital

L'objectif de la Banque concernant la gestion de son capital, dont les éléments sont présentés dans le tableau ci-dessous, consiste à respecter les exigences extérieures en la matière prévues dans la *Loi sur la Banque du Canada*. À la fin de l'exercice, la Banque ne contrevient à aucune exigence extérieure relative à son capital. L'objectif de la Banque en ce qui a trait à la gestion de son capital n'a pas changé par rapport à 2009.

	31 décembre 2010	31 décembre 2009
Capital-actions	5,0	5,0
Réserve légale	25,0	25,0
Réserve spéciale	100,0	100,0
Bénéfices non répartis	1,7	-
Cumul des autres éléments du résultat étendu	(1,7)	6,8
	<u>130,0</u>	<u>136,8</u>

#### Capital-actions

La Banque a un capital autorisé de 5,0 millions de dollars divisé en 100 000 actions d'une valeur nominale de 50 dollars chacune. Les actions ont été payées intégralement et ont été émises au nom du ministre des Finances, qui les détient pour le compte du gouvernement du Canada.

#### Réserve légale

Des prélèvements sur le résultat net de la Banque ont été versés à la réserve légale jusqu'à ce que son solde atteigne, en 1955, le montant maximal prévu, soit 25,0 millions de dollars.

#### Réserve spéciale

La réserve spéciale a été créée en 2007 par suite d'une modification de la *Loi sur la Banque du Canada* visant à permettre à la Banque de compenser les éventuelles pertes de réévaluation non réalisées découlant de variations de la juste valeur de ses actifs

reserve is reviewed regularly for appropriateness using Value-at-Risk analysis and scenario-based stress tests and may be amended, pursuant to a resolution passed by the Board of Directors. The Value-at-Risk analysis uses historical data to estimate the maximum possible extent of unrealized valuation losses on the Bank's treasury bill portfolio. The scenario-based stress tests assess the impact of a rapid increase in interest rates on the value of the Bank's treasury bill portfolio. This reserve is subject to a ceiling of \$400 million; an initial amount of \$100 million was established in September 2007.

### Retained earnings

The net income of the Bank, less any allocation to reserves, is considered to be ascertained surplus and is transferred to the Receiver General for Canada, consistent with the requirements of section 27 of the *Bank of Canada Act*. Prior to 2010, the Bank did not hold retained earnings. Effective January 1, 2010, based on an agreement signed with the Minister of Finance, the Bank will deduct from its remittances to the Receiver General and hold within retained earnings an amount equal to unrealized losses on available-for-sale assets.

### Accumulated other comprehensive income

Accumulated other comprehensive income records and tracks unrealized valuation gains and losses on the Bank's available-for-sale portfolio, excluding BIS shares, which are recorded at cost.

### 14. Expense by class of expenditure

	2010	2009
Staff costs	179.3	175.2
Bank note research, production, and processing	53.7	56.6
Premises maintenance	28.8	26.2
Amortization	16.4	15.7
Other operating expenses	112.3	103.3
	<u>390.5</u>	<u>377.0</u>

In 2010, the Bank has recognized employee severance expenses in connection with two restructuring initiatives. The Bank has commenced implementation of a program to achieve greater operational efficiency and effectiveness which will also result in a reduction in the number of corporate administration employees in 2011. The Bank will sell its Optical Security Material operations and all of its related assets in 2011. In relation to the two restructurings, an expense of \$11 million for employee severance costs has been recognized in *Staff costs* and is accrued in *Other liabilities*.

### 15. Commitments, contingencies and guarantees

#### (a) Operations

The Bank has a long-term contract with an outside service provider for retail debt services, which expires in 2021. At December 31, 2010, fixed payments totalling \$228.9 million remained, plus a variable component based on the volume of transactions.

In 2010, the Bank entered into a long-term agreement with an outside service provider for data centre services which commences in 2013 and expires in 2022. Fixed payments

disponibles à la vente. Le montant détenu dans la réserve spéciale fait régulièrement l'objet d'un examen, à l'aide d'une analyse de la valeur à risque et de simulations fondées sur des scénarios, et peut être modifié par résolution du Conseil d'administration. L'analyse de la valeur à risque est effectuée au moyen de données historiques afin d'estimer l'étendue maximale possible des pertes de réévaluation non réalisées du portefeuille de bons du Trésor de la Banque. Les simulations fondées sur des scénarios permettent d'évaluer l'incidence d'une hausse rapide des taux d'intérêt sur la valeur du portefeuille de bons du Trésor de la Banque. La réserve spéciale est assujettie à un plafond de 400 millions de dollars; une somme initiale de 100 millions y a été imputée en septembre 2007.

### Bénéfices non répartis

Le résultat net de la Banque, déduction faite des sommes affectées aux réserves, est considéré comme un excédent constaté et est versé au Receveur général du Canada, conformément à l'exigence de l'article 27 de la *Loi sur la Banque du Canada*. Avant 2010, la Banque ne pouvait détenir de bénéfices non répartis. À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2010 et conformément à un accord conclu avec le ministre des Finances, la Banque prélève sur les sommes versées au Receveur général et porte au crédit des bénéfices non répartis un montant égal aux pertes non réalisées sur les actifs disponibles à la vente.

### Cumul des autres éléments du résultat étendu

On inscrit et suit dans le cumul des autres éléments du résultat étendu les gains et les pertes de réévaluation non réalisés des placements de la Banque disponibles à la vente, à l'exception des actions de la BRI, qui sont comptabilisées au coût.

### 14. Charges par catégorie de dépenses

	2010	2009
Frais de personnel	179.3	175.2
Billets de banque — Recherche, production et traitement	53.7	56.6
Entretien des immeubles	28.8	26.2
Amortissement	16.4	15.7
Autres charges d'exploitation	112.3	103.3
	<u>390.5</u>	<u>377.0</u>

En 2010, la Banque a comptabilisé des charges au titre des indemnités de départ versées aux employés dans le cadre de deux projets de restructuration. D'une part, elle a amorcé la mise en œuvre d'un programme visant à accroître l'efficacité et l'efficacité opérationnelles, lequel se traduira en outre par une réduction du nombre d'employés affectés à l'administration générale en 2011. D'autre part, l'institution procédera, également en 2011, à la vente de ses opérations liées au matériau optique de sûreté et de tous les actifs connexes. En ce qui concerne ces deux projets de restructuration, une charge de 11 millions de dollars au titre des indemnités de départ a été comptabilisée parmi les « Frais de personnel » et est inscrite sous les « Autres éléments de passif ».

### 15. Engagements, éventualités et garanties

#### a) Exploitation

La Banque a conclu avec un fournisseur externe un contrat à long terme visant le soutien des services relatifs aux titres destinés aux particuliers, contrat qui arrivera à échéance en 2021. Au 31 décembre 2010, des sommes fixes totalisant 228,9 millions de dollars restaient à verser, ainsi que des sommes variables qui sont fonction du volume des transactions traitées.

En 2010, la Banque a conclu avec un fournisseur externe un contrat à long terme concernant des services de traitement informatique, contrat qui prendra effet en 2013 et expirera

over the term of the agreement totalling \$17.6 million will begin on January 1, 2013.

The Bank occupies leased premises in Halifax, Montréal, Toronto, Calgary and Vancouver. At December 31, 2010, the future minimum payments are \$7.6 million for rent, real estate taxes and building operations. The expiry dates vary for each lease, from March 2011 to October 2020.

#### Minimum annual payments for long-term commitments

	Outsourced services	Leased space	Total
2011	20.3	1.4	21.7
2012	20.3	1.3	21.6
2013	22.1	1.0	23.1
2014	22.1	0.9	23.0
2015	22.1	0.7	22.8
Thereafter	139.6	2.3	141.9
	<u>246.5</u>	<u>7.6</u>	<u>254.1</u>

#### (b) Foreign currency contracts

The Bank is a counterparty to several foreign currency swap facilities as follows:

	Maximum available
<b>Contracts denominated in U.S. dollars</b>	
Federal Reserve Bank of New York	30,000.0
Federal Reserve Bank of New York	2,000.0
	<u>32,000.0</u>
<b>Contracts denominated in Canadian dollars</b>	
Banco de México	<u>1,000.0</u>

The US\$30 billion facility with the Federal Reserve Bank of New York, which expired on February 1, 2010, was re-established on May 17, 2010, with an expiration date of August 1, 2011. The other facilities have indefinite terms and are subject to annual renewal.

The Bank is also party to a standing foreign currency swap facility with the Exchange Fund Account of Canada. There is no stated maximum amount under this agreement.

These swap facilities were not used in 2010 or 2009 and, therefore, there were no related commitments at December 31, 2010.

#### (c) Contingency

The 9 441 shares in the BIS have a nominal value of 5 000 special drawing rights (SDRs) per share, of which 25%, i.e. SDR1,250, is paid up. The balance of SDR3,750 is callable at three months' notice by decision of the BIS Board of Directors. The Canadian equivalent of this contingent liability was \$54.6 million at December 31, 2010, based on prevailing exchange rates.

#### (d) Guarantees

In the normal course of operations, the Bank enters into certain guarantees, which are described below.

##### Large Value Transfer System (LVTS) Guarantee

The LVTS is a large-value payment system, owned and operated by the CPA. Any deposit-taking financial

en 2022. Des sommes fixes totalisant 17,6 millions de dollars seront versées tout au long de la durée du contrat à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2013.

La Banque loue des locaux pour ses bureaux de Halifax, de Montréal, de Toronto, de Calgary et de Vancouver. Au 31 décembre 2010, les paiements minimaux futurs exigibles au titre de la location, de l'impôt foncier et de l'exploitation des immeubles s'élevaient à 7,6 millions de dollars. Les baux prendront fin à différentes dates entre mars 2011 et octobre 2020.

#### Paiements minimaux annuels au titre des engagements à long terme

	Services impartis	Location de bureaux	Total
2011	20,3	1,4	21,7
2012	20,3	1,3	21,6
2013	22,1	1,0	23,1
2014	22,1	0,9	23,0
2015	22,1	0,7	22,8
Par la suite	139,6	2,3	141,9
	<u>246,5</u>	<u>7,6</u>	<u>254,1</u>

#### (b) Contrats de devises

La Banque est partie aux accords de swap de devises suivants :

	Maximum disponible
<b>Contrats libellés en dollars américains</b>	
Banque fédérale de réserve de New York	30 000,0
Banque fédérale de réserve de New York	2 000,0
	<u>32 000,0</u>
<b>Contrats libellés en dollars canadiens</b>	
Banque du Mexique	<u>1 000,0</u>

Le contrat de 30 milliards de dollars É.-U. conclu avec la Banque fédérale de réserve de New York, qui avait expiré le 1<sup>er</sup> février 2010, a été rétabli le 17 mai 2010 et expirera le 1<sup>er</sup> août 2011. Les autres accords sont d'une durée indéfinie et peuvent être renouvelés annuellement.

La Banque a également conclu un accord de swap de devises permanent avec le Compte du fonds des changes du Canada. Cet accord ne comporte pas de montant maximal.

La Banque n'a utilisé aucun de ces mécanismes de swap en 2010 ni en 2009 et, par conséquent, il n'y avait aucun engagement découlant de ces contrats de devises au 31 décembre 2010.

#### (c) Éventualités

La Banque détient 9 441 actions de la BRI. La valeur nominale de chacune d'entre elles correspond à un capital de 5 000 droits de tirage spéciaux (DTS), dont 25 % (soit 1 250 DTS) est libéré. Le capital restant de 3 750 DTS peut être appelé moyennant un avis de trois mois à la suite d'une décision du Conseil d'administration de la BRI. La valeur en dollars canadiens de ce passif éventuel était de 54,6 millions de dollars au 31 décembre 2010, selon le taux de change en vigueur à cette date.

#### (d) Garanties

Dans le cadre normal de ses activités, la Banque conclut certaines garanties, décrites ci-après.

##### Garantie relative au Système de transfert de paiements de grande valeur (STPGV)

Le STPGV est un système de traitement de gros paiements, qui appartient à l'Association canadienne des paiements et

institution that is a member of the CPA can participate in the LVTS, provided that it maintains a settlement account at the Bank, has the facilities to pledge collateral for LVTS purposes, and meets certain technical requirements. The system's risk-control features, which include caps on net debit positions and collateral to secure the use of overdraft credit, are sufficient to permit the system to obtain the necessary liquidity to settle in the event of the failure of the single LVTS participant having the largest possible net amount owing. The Bank guarantees to provide this liquidity, and in the event of the single participant failure, the liquidity loan will be fully collateralized. In the extremely unlikely event that there were defaults by more than one participant during the LVTS operating day, in an aggregate amount in excess of the largest possible net amount owing by a single participant, there would not likely be enough collateral to secure the amount of liquidity that the Bank would need to provide to settle the system. This might result in the Bank having unsecured claims on the defaulting participants in excess of the amount of collateral pledged to the Bank to cover the liquidity loans. The Bank would have the right, as an unsecured creditor, to recover any amount of its liquidity loan that was unpaid. The amount potentially at risk under this guarantee is not determinable, since the guarantee would be called upon only if a series of extremely low-probability events were to occur. No amount has ever been provided for in the liabilities of the Bank, and no amount has ever been paid under this guarantee.

#### **Other indemnification agreements**

In the normal course of operations, the Bank provides indemnification agreements with various counterparties in transactions such as service agreements, software licences, leases and purchases of goods. Under these agreements, the Bank agrees to indemnify the counterparty against loss or liability arising from acts or omissions of the Bank in relation to the agreement. The nature of the indemnification agreements prevents the Bank from making a reasonable estimate of the maximum potential amount that the Bank would be required to pay such counterparties.

#### **(e) Insurance**

The Bank does not insure against direct risks of loss to the Bank, except for potential liabilities to third parties and where there are legal or contractual obligations to carry insurance. Any costs arising from risks not insured are recorded in the accounts at the time they can be reasonably estimated.

### **16. Related-party transactions**

The Bank is related in terms of common ownership to all Government of Canada departments, agencies and Crown corporations. To achieve its monetary policy objectives, the Bank maintains a position of structural and functional independence from the Government of Canada through its ability to fund its own operations without external assistance and through its management and governance structures.

All related-party transactions are recorded at their exchange amounts, which is the amount of consideration established and agreed upon by the related parties. Related-party transactions with

qui est exploité par elle. Toute institution de dépôt membre de l'Association canadienne des paiements peut participer au STPGV, à condition d'avoir un compte de règlement à la Banque, de disposer de facilités qui lui permettent de donner des actifs en garantie aux fins du système et de remplir certaines conditions techniques. Les mesures de contrôle des risques prévues dans le STPGV, dont la limitation des positions débitrices nettes et le dépôt de garanties à l'égard du crédit pour découvert, suffisent pour permettre au système d'obtenir les liquidités nécessaires au règlement des opérations en cas de défaillance du participant affichant la position débitrice la plus grande. La Banque donne l'assurance qu'elle fournira ces liquidités et, dans l'éventualité de la défaillance de ce participant, le prêt serait entièrement garanti. Dans le cas, hautement improbable, où plus d'une institution manquerait à ses obligations le même jour durant les heures d'ouverture du STPGV, pour une somme globale dépassant la position débitrice la plus grande affichée par un même participant, les titres donnés en nantissement seraient vraisemblablement insuffisants pour garantir le montant des liquidités que la Banque devrait accorder pour assurer le règlement des transactions dans le système. Cette dernière pourrait ainsi avoir, à l'égard des défaillants, des créances ordinaires dont le montant excéderait celui des titres reçus en nantissement pour garantir les prêts. La Banque aurait le droit, à titre de créancier non garanti, de recouvrer toute partie impayée de ses prêts. Le montant visé par cette garantie est impossible à déterminer, puisque celle-ci ne serait invoquée qu'au terme d'une série d'événements extrêmement peu susceptibles de se produire. Aucun montant n'a jamais été prévu dans le passif de la Banque et aucune somme n'a jamais été versée au titre de cette garantie.

#### **Autres conventions d'indemnisation**

Dans le cadre normal de ses activités, la Banque conclut des conventions d'indemnisation avec diverses contreparties à des transactions comme des conventions de services, des licences d'utilisation de logiciels, des baux et des achats de biens. Aux termes de ces conventions, la Banque s'engage à indemniser la contrepartie de la perte ou de la dette découlant de ses propres actes ou omissions relativement à la convention. La nature des conventions d'indemnisation empêche la Banque d'effectuer une estimation raisonnable de la somme maximale qu'elle pourrait être tenue de verser à ces contreparties.

#### **e) Assurance**

La Banque ne s'assure pas contre les risques de perte auxquels elle est directement exposée, sauf lorsque sa responsabilité civile envers les tiers est en cause ou qu'une disposition légale ou contractuelle l'y oblige. Les coûts découlant de ces risques sont inscrits aux comptes dès qu'il est possible d'en obtenir une estimation raisonnable.

### **16. Opérations entre apparentés**

La Banque est apparentée, en propriété commune, à tous les ministères, organismes et sociétés d'État du gouvernement du Canada. Pour atteindre ses objectifs en matière de politique monétaire, la Banque maintient une position d'indépendance structurelle et fonctionnelle par rapport au gouvernement du Canada, grâce à sa capacité de financer ses activités sans aide de l'extérieur et à ses structures de gestion et de gouvernance.

Toutes les opérations avec ces entités apparentées sont comptabilisées à la valeur d'échange, qui est la valeur de la contrepartie établie et acceptée par les apparentés. Les informations sur les

the Government of Canada are disclosed as part of the financial statements or the relevant notes.

## 17. Comparative figures

Comparative figures have been reclassified where necessary to conform to the presentation adopted for the current year.

[25-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-03531 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: Tyam Excavation and Shoring Ltd., Surrey, British Columbia.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Inert, inorganic geological matter.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Inert, inorganic geological matter; all wood, topsoil, asphalt and other debris is to be segregated for disposal by methods other than disposal at sea.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from July 18, 2011, to July 17, 2012.

#### 4. *Loading site(s)*:

(a) Various approved excavation sites in the cities of Vancouver, Burnaby, North Vancouver, West Vancouver, Surrey, New Westminster, Coquitlam and Port Coquitlam, British Columbia, along with various approved sites in Howe Sound, British Columbia, as identified in the process outlined in the document titled "Multi-Site Excavation Projects involving Disposal at Sea: Requests for Letters of Approval — Standard Procedures" (February 2011);

(b) Out-loading facility in North Vancouver, British Columbia, at approximately 49°17.22' N, 123°04.83' W (NAD83);

(c) Out-loading facility in Vancouver, British Columbia, at approximately 49°17.90' N, 123°01.03' W (NAD83);

(d) Out-loading facility on the Fraser River, near Coquitlam, British Columbia, at approximately 49°12.07' N, 123°08.44' W (NAD83);

(e) Out-loading facility on the Fraser River, near Port Coquitlam, British Columbia, at approximately 49°13.29' N, 122°49.85' W (NAD83); and

(f) Out-loading facility in Howe Sound, near Squamish, British Columbia, at approximately 49°41.01' N, 123°09.84' W (NAD83).

#### 5. *Disposal site(s)*:

(a) Point Grey Disposal Site, within a one nautical mile radius of 49°15.40' N, 123°21.90' W (NAD83); and

(b) Watts Point Disposal Site, within a 0.25 nautical mile radius of 49°38.50' N, 123°14.10' W (NAD83).

6. *Method of loading*: Loading will be carried out using land-based heavy equipment, trucks, or conveyor belts.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site via hopper scow or towed scow.

opérations entre apparentés conclues avec le gouvernement du Canada sont publiées dans les états financiers ou dans les notes complémentaires pertinentes.

## 17. Chiffres comparatifs

Les chiffres comparatifs ont été réagencés au besoin afin qu'ils soient conformes à la présentation adoptée pour l'exercice considéré.

[25-1-o]

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-03531, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : Tyam Excavation and Shoring Ltd., Surrey (Colombie-Britannique).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Matières géologiques inertes et inorganiques.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Matières géologiques inertes et inorganiques; tous les déchets de bois, de terre végétale, d'asphalte et autres débris doivent être séparés en vue de leur élimination par des méthodes autres que l'immersion en mer.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 18 juillet 2011 au 17 juillet 2012.

#### 4. *Lieu(x) de chargement* :

a) Divers lieux d'excavation approuvés situés dans les villes de Vancouver, Burnaby, North Vancouver, West Vancouver, Surrey, New Westminster, Coquitlam et Port Coquitlam (Colombie-Britannique), ainsi que divers lieux approuvés dans la baie Howe (Colombie-Britannique), tels qu'ils sont identifiés dans le processus exposé dans le document intitulé « Multi-Site Excavation Projects involving Disposal at Sea: Requests for Letters of Approval — Standard Procedures » (février 2011);

b) Installation de déchargement à North Vancouver (Colombie-Britannique), à environ 49°17,22' N., 123°04,83' O. (NAD83);

c) Installation de déchargement à Vancouver (Colombie-Britannique), à environ 49°17,90' N., 123°01,03' O. (NAD83);

d) Installation de déchargement sur le fleuve Fraser, près de Coquitlam (Colombie-Britannique), à environ 49°12,07' N., 123°08,44' O. (NAD83);

e) Installation de déchargement sur le fleuve Fraser, près de Port Coquitlam (Colombie-Britannique), à environ 49°13,29' N., 122°49,85' O. (NAD83);

f) Installation de déchargement dans la baie Howe, près de Squamish (Colombie-Britannique), à environ 49°41,01' N., 123°09,84' O. (NAD83).

#### 5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Lieu d'immersion de la pointe Grey, dans la zone s'étendant jusqu'à un mille marin de 49°15,40' N., 123°21,90' O. (NAD83);

b) Lieu d'immersion de la pointe Watts, dans la zone s'étendant jusqu'à un quart de mille marin de 49°38,50' N., 123°14,10' O. (NAD83).

6. *Méthode de chargement* : Le dragage se fera à l'aide d'équipement lourd terrestre, de camions ou de tapis roulants.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion à l'aide de chalands à clapets ou à l'aide de chalands remorqués.

8. *Method of disposal*: Disposal will be carried out by bottom dumping or end dumping.

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 100 000 m<sup>3</sup>.

10. *Approvals*: The Permittee shall obtain from the permit-issuing office a letter of approval for each loading and disposal activity prior to undertaking the work, and conduct these activities in accordance with the relevant letter of approval.

11. *Fees*: The fee prescribed by the *Disposal at Sea Permit Fee Regulations* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

12. *Inspection*:

12.1. By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.2. The Permittee shall ensure that records of all loading and disposal activities are kept on site for the duration of the permit and are available for inspection by any enforcement officer or analyst, for two years following the expiry of the permit.

12.3. Ships operating under the authority of this permit shall carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

13. *Contractors*:

13.1. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

13.2. The Permittee shall ensure that all persons involved in the loading, transport or disposal activities authorized by this permit conduct these activities in accordance with the relevant permit conditions.

14. *Reporting and notification*:

14.1. The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to Environment Canada's Environmental Enforcement Division, Pacific and Yukon Region, 604-666-9059 (fax) or [das.pyr@ec.gc.ca](mailto:das.pyr@ec.gc.ca) (email).

14.2. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of the Environmental Protection Operations Directorate, Pacific and Yukon Region, 201-401 Burrard Street, Vancouver, British Columbia V6C 3S5, 604-666-5928 (fax) or [das.pyr@ec.gc.ca](mailto:das.pyr@ec.gc.ca) (email) within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: a list of all work completed pursuant to the permit, including the names of the loading and disposal sites used, the quantity of matter disposed of at the disposal site(s), and the dates on which disposal activities occurred.

14.3. At all times, a copy of this permit and of documents and drawings referenced in this permit shall be available at the loading site and on all powered ships directly engaged in the loading and disposal operations.

8. *Méthode d'immersion* : L'immersion se fera à l'aide d'un chalands à fond ouvrant ou d'un chalands à bascule.

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 100 000 m<sup>3</sup>.

10. *Approbations* : Avant d'entreprendre les travaux, le titulaire doit obtenir du bureau émetteur une lettre d'approbation pour chaque activité de chargement ou d'immersion. Les travaux doivent être réalisés conformément à la lettre en question.

11. *Droits* : Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer*.

12. *Inspection* :

12.1. En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.2. Le titulaire doit s'assurer que les registres de toutes les activités de chargement et d'immersion sont gardés sur les lieux pendant toute la durée du permis et qu'ils seront disponibles aux fins d'inspection par tout agent d'application de la loi ou tout analyste, pendant deux ans suivant l'expiration du permis.

12.3. Le navire visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

13. *Entrepreneurs* :

13.1. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

13.2. Le titulaire doit s'assurer que toutes les personnes qui prennent part aux opérations de chargement, de transport ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé respectent les conditions mentionnées dans le permis.

14. *Rapports et avis* :

14.1. Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : le nom ou le numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, le nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés à la Division de l'application de la loi d'Environnement Canada, Région du Pacifique et du Yukon, 604-666-9059 (télécopieur) ou à l'adresse suivante : [das.pyr@ec.gc.ca](mailto:das.pyr@ec.gc.ca) (courriel).

14.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le Directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, 401, rue Burrard, Bureau 201, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S5, 604-666-5928 (télécopieur) ou [das.pyr@ec.gc.ca](mailto:das.pyr@ec.gc.ca) (courriel), dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : une liste de tous les travaux effectués visés par le permis, y compris les noms des lieux de chargement et d'immersion utilisés, la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

14.3. Une copie de ce permis et des documents et des dessins visés par le présent permis doivent être conservés en tout temps au lieu de chargement ainsi que sur tout navire participant directement aux opérations de chargement et d'immersion.

15. *Special precautions:*

15.1. The loading and disposal at sea referred to under this permit shall be carried out in accordance with the mitigation measures and procedures summarized in the document titled “Environmental Assessment Report: Tyam Excavation and Shoring Ltd. — Loading and Disposal at Sea 4543-2-03531” and the associated document titled “Multi-Site Excavation Projects involving Disposal at Sea: Requests for Letters of Approval — Standard Procedures” (February 2011).

DANIEL WOLFISH  
Regional Director  
Environmental Protection Operations Directorate  
Pacific and Yukon Region  
On behalf of the Minister of the Environment

[25-1-o]

15. *Précautions spéciales :*

15.1. Le chargement et l’immersion en mer désignés aux termes du présent permis doivent être réalisés conformément aux mesures d’atténuation et les procédures telles qu’elles sont énoncées dans le rapport intitulé « Environmental Assessment Report: Tyam Excavation and Shoring Ltd. — Loading and Disposal at Sea 4543-2-03531 » ainsi que le document intitulé « Multi-Site Excavation Projects involving Disposal at Sea: Requests for Letters of Approval — Standard Procedures » (février 2011).

Le directeur régional  
Direction des activités de protection de l’environnement  
Région du Pacifique et Yukon  
DANIEL WOLFISH  
Au nom du ministre de l’Environnement

[25-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****DEPARTMENT OF HEALTH**

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Publication after screening assessment of 545 substances specified on the Domestic Substances List (subsection 77(1) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999)*

Whereas the 545 substances are substances on the *Domestic Substances List* identified under subsection 73(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

Whereas a summary of the updated draft Screening Assessment conducted on the substances pursuant to section 74 of the Act, is annexed hereby; and

Whereas it is proposed to conclude that these substances do not meet any of the criteria set out in section 64 of the Act,

Notice therefore is hereby given that the Ministers of the Environment and of Health propose to take no further action in respect of the substances at this time under section 77 of the Act.

## Public comment period

As specified under subsection 77(5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, any person may, within 60 days after publication of this notice, file with the Minister of the Environment written comments on the measure the Ministers propose to take and on the scientific considerations on the basis of which the measure is proposed. More information regarding the scientific considerations may be obtained from the Government of Canada’s Chemical Substances Web site ([www.chemicalsubstances.gc.ca](http://www.chemicalsubstances.gc.ca)). All comments must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be sent to the Executive Director, Program Development and Engagement Division, Gatineau, Quebec K1A 0H3, 819-953-7155 (fax), [substances@ec.gc.ca](mailto:substances@ec.gc.ca) (email).

GEORGE ENEI  
Director General  
Science and Risk Assessment Directorate  
On behalf of the Minister of the Environment

**MINISTÈRE DE L’ENVIRONNEMENT****MINISTÈRE DE LA SANTÉ**

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L’ENVIRONNEMENT (1999)

*Publication après évaluation préalable de 545 substances inscrites sur la Liste intérieure [paragraphe 77(1) de la Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)]*

Attendu que les 545 substances sont inscrites sur la *Liste intérieure* et répondent aux critères du paragraphe 73(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*;

Attendu qu’un résumé de l’ébauche d’évaluation préalable mise à jour de ces substances réalisée en application de l’article 74 de la Loi est ci-annexé;

Attendu qu’il est proposé de conclure que ces substances ne satisfont à aucun critère de l’article 64 de la Loi,

Avis est par les présentes donné que les ministres de l’Environnement et de la Santé proposent de ne rien faire pour le moment à l’égard de ces substances sous le régime de l’article 77 de la Loi.

## Délai pour recevoir les commentaires du public

Comme le précise le paragraphe 77(5) de la *Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)*, dans les 60 jours suivant la publication du présent avis, quiconque le souhaite peut soumettre par écrit, au ministre de l’Environnement, ses commentaires sur la mesure qui y est énoncée et les considérations scientifiques la justifiant. Des précisions sur les considérations scientifiques peuvent être obtenues à partir du site Web du gouvernement du Canada portant sur les substances chimiques ([www.substanceschimiques.gc.ca](http://www.substanceschimiques.gc.ca)). Tous les commentaires doivent mentionner la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis, et être envoyés au Directeur exécutif, Division de la mobilisation et de l’élaboration de programmes, Gatineau (Québec) K1A 0H3, 819-953-7155 (télécopieur), [substances@ec.gc.ca](mailto:substances@ec.gc.ca) (courriel).

Le directeur général  
Direction des sciences  
et de l’évaluation des risques  
GEORGE ENEI

Au nom du ministre de l’Environnement

KAREN LLOYD  
 Director General  
 Safe Environments Directorate  
 On behalf of the Minister of Health

*La directrice générale*  
 Direction de la sécurité des milieux  
 KAREN LLOYD  
 Au nom de la ministre de la Santé

## ANNEX

Summary of the updated draft screening assessment  
of the 545 substances listed below

CAS RN*	<i>Domestic Substances List</i> name
58-39-9	1-Piperazineethanol, 4-[3-(2-chloro-10H-phenothiazin-10yl)propyl]-
58-90-2	Phenol, 2,3,4,6-tetrachloro-
77-61-2	Phenol, 2,4-dimethyl-6-(1-methylcyclohexyl)-
88-27-7	Phenol, 4-[(dimethylamino)methyl]-2,6-bis(1,1-dimethylethyl)-
89-75-8	Benzoyl chloride, 2,4-dichloro-
89-88-3	6-Azulenol, 1,2,3,3a,4,5,6,8a-octahydro-4,8-dimethyl-2-(1-methylethylidene)-
92-66-0	1,1'-Biphenyl, 4-bromo-
92-78-4	2-Naphthalenecarboxamide, N-(4-chlorophenyl)-3-hydroxy-
98-05-5	Arsonic acid, phenyl-
100-39-0	Benzene, (bromomethyl)-
117-97-5	Benzenethiol, pentachloro-, zinc salt
125-20-2	1(3H)-Isobenzofuranone, 3,3-bis[4-hydroxy-2-methyl-5-(1-methylethyl)phenyl]-
127-36-6	1-Phenanthrenemethanol, 1,2,3,4,4a,4b,5,6,7,9,10,10a-dodecahydro-1,4a-dimethyl-7-(1-methylethyl)-
128-85-8	9,10-Anthracenedione, 1-(methylamino)-4-[(4-methylphenyl)amino]-
132-68-3	2-Naphthalenecarboxamide, 3-hydroxy-N-1-naphthalenyl-
135-65-9	2-Naphthalenecarboxamide, 3-hydroxy-N-(3-nitrophenyl)-
137-52-0	2-Naphthalenecarboxamide, N-(5-chloro-2-methoxyphenyl)-3-hydroxy-
139-60-6	1,4-Benzenediamine, N,N'-bis(1-ethyl-3-methylpentyl)-
142-03-0	Aluminum, bis(acetato-O)hydroxy-
143-15-7	Dodecane, 1-bromo-
145-50-6	1(4H)-Naphthalenone, 4-[(4-hydroxy-1-naphthalenyl)phenylmethylene]-
146-56-5	1-Piperazineethanol, 4-[3[2-(trifluoromethyl)-10H-phenothiazin-10-yl]propyl]-, dihydrochloride
434-13-9	Cholan-24-oic acid, 3-hydroxy-, (3 $\alpha$ ,5 $\beta$ )-
479-33-4	2,4-Cyclopentadien-1-one, 2,3,4,5-tetraphenyl-
504-24-5	4-Pyridinamine
504-66-5	Cyanamide, cyano-
506-65-0	Gold cyanide (Au(CN))
552-38-5	Benzoic acid, 2-hydroxy-, monolithium salt
556-63-8	Formic acid, lithium salt
630-88-6	Spiro[isobenzofuran-1(3H),9'-[9H]xanthen]-3-one, 3',6'-dichloro-
653-14-5	Benzoic acid, 2-hydroxy-3,5-diiodo-, monolithium salt
696-28-6	Arsonous dichloride, phenyl-
815-82-7	Butanedioic acid, 2,3-dihydroxy- [R-(R,R)], copper(2++) salt (1:1)
867-55-0	Propanoic acid, 2-hydroxy-, monolithium salt
871-27-2	Aluminum, diethylhydro-
961-11-5	Phosphoric acid, 2-chloro-1-(2,4,5-trichlorophenyl)ethenyl dimethyl ester
995-33-5	Pentanoic acid, 4,4-bis[(1,1-dimethylethyl)dioxy]-, butyl ester
1184-64-1	Carbonic acid, copper(2++) salt (1:1)
1252-44-4	Benzenecarboximidic acid, 4,4'-[1,5-pentanediybis(oxy)]bis-, diethyl ester
1303-61-3	Gold sulfide (Au <sub>2</sub> S <sub>3</sub> )
1520-44-1	Benzene, 1,1'-(1-methyl-1,3-propanediyl)bis-
1579-40-4	Benzene, 1,1'-oxybis[4-methyl-
1586-92-1	Aluminum, ethoxydiethyl-

## ANNEXE

Résumé de l'ébauche d'évaluation préalable mise à jour  
des 545 substances inscrites ci-dessous

Numéro de CAS*	Nom sur la <i>Liste intérieure</i>
58-39-9	Perphénazine
58-90-2	2,3,4,6-Tétrachlorophénol
77-61-2	6-(1-Méthylcyclohexyl)-2,4-xylénol
88-27-7	2,6-Di- <i>tert</i> -butyl- $\alpha$ -diméthylamino- <i>p</i> -crésol
89-75-8	Chlorure de 2,4-dichlorobenzoyle
89-88-3	1,2,3,3a,4,5,6,8a-Octahydro-2-isopropylidène-4,8-diméthylazulén-6-ol
92-66-0	4-Bromobiphényle
92-78-4	4'-Chloro-3-hydroxy-2-naphtanilide
98-05-5	Acide phénylarsonique
100-39-0	$\alpha$ -Bromotoluène
117-97-5	Bis(pentachlorothiophénolate) de zinc
125-20-2	3,3-Bis(4-hydroxy-5-isopropyl- <i>o</i> -tolyl)phthalide
127-36-6	1,2,3,4,4a,4b,5,6,7,9,10,10a-Dodécahydro-7-isopropyl-1,4a-diméthylphénanthrène-1-méthanol
128-85-8	1-(Méthylamino)-4-( <i>p</i> -tolylamino)anthraquinone
132-68-3	3-Hydroxy- <i>N</i> -1-naphtyl-2-naphtamide
135-65-9	3-Hydroxy-3'-nitro-2-naphtanilide
137-52-0	5'-Chloro-3-hydroxy-2'-méthoxy-2-naphtanilide
139-60-6	<i>N,N'</i> Bis(1-éthyl-3-méthylpentyl)- <i>p</i> -phénylènediamine
142-03-0	Bis(acétato- <i>O</i> )hydroxyaluminium
143-15-7	1-Bromododécane
145-50-6	4-( $\alpha$ -(4-Hydroxy-1-naphtyl)benzylidène)naphtalén-1(4 <i>H</i> )-one
146-56-5	Fluphénazine, dichlorhydrate
434-13-9	Acide lithocholique
479-33-4	Tétraphénylcyclopentadiénone
504-24-5	4-Pyridylamine
504-66-5	Dicyanamide
506-65-0	Monocyanure d'or
552-38-5	Salicylate de lithium
556-63-8	Formiate de lithium
630-88-6	3',6'-Dichlorospiro(phthalide-3,9'-xanthène)
653-14-5	3,5-Diiodosalicylate de lithium
696-28-6	Dichloro(phényl)arsine
815-82-7	[ <i>R</i> -( <i>R</i> *, <i>R</i> *)]-Tartrate de cuivre
867-55-0	Lactate de lithium
871-27-2	Diéthylhydroaluminium
961-11-5	Phosphate de 2-chloro-1-(2,4,5-trichlorophényl)vinyle et de diméthyle
995-33-5	4,4-Bis( <i>tert</i> -butyldioxy)valérate de butyle
1184-64-1	Carbonate de cuivre
1252-44-4	Acide <i>p,p'</i> -(pentane-1,5-diylodioxy)di(benzèncarboximidate) de diéthyle
1303-61-3	Trisulfure de dior
1520-44-1	(1-Méthylpropane-1,3-diyl)dibenzène
1579-40-4	Oxyde de di- <i>p</i> -tolyle
1586-92-1	Éthoxydiéthylaluminium

CAS RN*	Domestic Substances List name	Numéro de CAS*	Nom sur la Liste intérieure
1633-22-3	Tricyclo[8.2.2.2 <sup>4,7</sup> ]hexadeca-4,6,10,12,13,15-hexaène	1633-22-3	Tricyclo[8.2.2.2 <sup>4,7</sup> ]hexadéca-1(12),4,6,10,13,15-hexaène
1662-01-7	1,10-Phenanthroline, 4,7-diphényl-	1662-01-7	4,7-Diphényl-1,10-phénanthroline
2044-56-6	Sulfuric acid, monododecyl ester, lithium salt	2044-56-6	Sulfate de lithium et de dodécyle
2185-87-7	Methanaminium, N-[4-[[4-(diméthylamino)phényl][4-(méthylphénylamino)-1-naphthalényl]méthylène]-2,5-cyclohexadien-1-ylidène]-N-méthyl-, chloride	2185-87-7	Chlorure de (4-[[4-(diméthylamino)phényl][4-toluidino-1-naphtyl]méthylène]cyclohexa-2,5-dién-1-ylidène)diméthylammonium
2218-80-6	Cyclohexanebutanoic acid, copper(2++) salt	2218-80-6	Bis(4-cyclohexylbutyrate) de cuivre
2490-60-0	Quino[2,3- <i>b</i> ]acridine-6,7,13,14(5H,12H)-tetrone, 2,9-dichloro-	2490-60-0	2,9-Dichloroquino[2,3- <i>b</i> ]acridine-6,7,13,14(5H,12H)-tétrone
2561-85-5	2,5-Furandione, 3-dodécyldihydro-	2561-85-5	3-Dodécyldihydrofuran-2,5-dione
2588-24-1	Benzoic acid, 3,3'-(3H-2,1-benzooxathiol-3-ylidène)bis[6-hydroxy-5-méthyl-, S,S-dioxyde	2588-24-1	S,S-Dioxyde de l'acide 3,3'-(3H-2,1-benzooxathiol-3-ylidène)bis[6-hydroxy-5-méthylbenzoïque
2625-17-4	5H-Dibenzo[ <i>a,d</i> ]cyclohepten-5-ol, 5-[3-(diméthylamino)-2-méthylpropyl]-10,11-dihydro-	2625-17-4	5-[3-(Diméthylamino)-2-méthylpropyl]-10,11-dihydro-5H-dibenzo[ <i>a,d</i> ]cycloheptén-5-ol
2814-60-0	2(3H)-Benzothiazolone, 3-éthyl-, (3-éthyl-2(3H)-benzothiazolylidène)hydrazone	2814-60-0	3-Éthyl-2(3H)benzothiazolone-(3-éthyl-2(3H)-benzothiazolylidène)hydrazone
2868-48-6	Cholan-24-oic acid, 3,6-dihydroxy-, methyl ester, (3 $\alpha$ ,5 $\beta$ ,6 $\alpha$ )-	2868-48-6	Hyodéoxycholate de méthyle
2905-61-5	Benzoyl chloride, 2,5-dichloro-	2905-61-5	Chlorure de 2,5-dichlorobenzoyle
2934-07-8	Phenol, 2,4,6-tris(1-méthylethyl)-	2934-07-8	2,4,6-Triisopropylphénol
3015-66-5	1,2-Benzenedicarboxylic acid, 3,4,5,6-tetrachloro-, dibutyl ester	3015-66-5	Tétrachlorophthalate de dibutyle
3024-72-4	Benzoyl chloride, 3,4-dichloro-	3024-72-4	Chlorure de 3,4-dichlorobenzoyle
3087-36-3	Ethanol, titanium(4++) salt	3087-36-3	Éthanolate de titane(4+)
3760-14-3	1,5-Cyclooctadiène, 1,5-diméthyl-	3760-14-3	1,5-Diméthylcycloocta-1,5-diène
3884-95-5	Phenol, 2-(1,1,3,3-tetraméthylbutyl)-	3884-95-5	<i>o</i> -(1,1,3,3-Tétraisopentyl)phénol
3918-33-0	Cyclohexanone, 3-(5,5,6-triméthylbicyclo[2.2.1]hept-2-yl)-	3918-33-0	3-(5,5,6-Triméthylbicyclo[2.2.1]hept-2-yl)cyclohexan-1-one
3982-87-4	Phosphine sulfide, tris(2-méthylpropyl)-	3982-87-4	Sulfure de triisobutylphosphine
4180-12-5	Acetic acid, copper salt	4180-12-5	Acide acétique, sel de cuivre
4303-67-7	1H-Imidazole, 1-dodécyl-	4303-67-7	1-Dodécyl-1H-imidazole
4424-00-4	Silicic acid (H <sub>4</sub> SiO <sub>4</sub> ), tetrakis(phenylmethyl) ester	4424-00-4	Orthosilicate de tétrabenzyle
4429-97-4	Cyclododecapyrimidine, 5,6,7,8,9,10,11,12,13,14-decahydro-	4429-97-4	5,6,7,8,9,10,11,12,13,14-Décahydrocyclododéca[ <i>d</i> ]pyrimidine
4702-64-1	9,10-Anthracenedione, 4,8-diamino-1,5-dihydroxy-2-(4-méthoxyphényl)-	4702-64-1	4,8-Diamino-1,5-dihydroxy-2-(4-méthoxyphényl)anthraquinone
4733-39-5	1,10-Phenanthroline, 2,9-diméthyl-4,7-diphényl-	4733-39-5	2,9-Diméthyl-4,7-diphényl-1,10-phénanthroline
4991-47-3	Hexadecanoic acid, zinc salt	4991-47-3	Dipalmitate de zinc
5128-29-0	1-Octadecanol, titanium(4++) salt	5128-29-0	Octadécan-1-olate de titane(4+)
5486-84-0	Benzenediazonium, 4-(benzoylamino)-2,5-diéthoxy-, (T-4)-tetrachlorozincate(2-) (2:1)	5486-84-0	Tétrachlorozincate de 4-(benzoylamino)-2,5-diéthoxybenzènediazonium (1:2)
5673-36-9	1-Phenanthrenecarboxylic acid, 7-éthyl-1,2,3,4,4a,4b,5,6,7,8,10,10a-dodécahydro-1,4a,7-triméthyl-, [1R-(1 $\alpha$ ,4 $\alpha\beta$ ,4 $\beta\alpha$ ,7 $\alpha$ ,10 $\alpha\alpha$ )]-	5673-36-9	Acide [1R-(1 $\alpha$ ,4 $\alpha\beta$ ,4 $\beta\alpha$ ,7 $\alpha$ ,10 $\alpha\alpha$ )]-7-éthyl-1,4a,7-triméthyl-1,2,3,4,4a,4b,5,6,7,8,10,10a-dodécahydrophénanthrène-1-carboxylique
5819-01-2	Dodecane, 1,1'-selenobis-	5819-01-2	Séléniure de didodécyle
5892-47-7	Phenol, 2,4,6-tris(1-méthylpropyl)-	5892-47-7	2,4,6-Tri-sec-butylphénol
6370-89-4	9,10-Anthracenedione, 1-amino-4,8-dihydroxy-5-(phénylamino)-	6370-89-4	1-Amino-4,8-dihydroxy-5-anilinoanthraquinone
6531-45-9	Propanoic acid, lithium salt	6531-45-9	Propionate de lithium
6837-45-2	Phenazinium, 3-amino-7-(diméthylamino)-5-(2,4-diméthylphényl)-1,4-diméthyl-, chloride	6837-45-2	Chlorure de 3-amino-7-(diméthylamino)-5-(2,4-diméthylphényl)-1,4-diméthylphénazinium
6928-67-2	1,2-Benzenedicarboxylic acid, 3,4,5,6-tetrachloro-, dipropyl ester	6928-67-2	3,4,5,6-Tétrabromophthalate de dipropyle
6994-46-3	9,10-Anthracenedione, 1,4-bis(éthylamino)-	6994-46-3	1,4-Bis(éthylamino)anthraquinone
7057-56-9	Phenoxazin-5-ium, 3,7-bis(diméthylamino)-, chloride, compd. with zinc chloride (ZnCl <sub>2</sub> )	7057-56-9	Chlorure de 3,7-bis(diméthylamino)phénoxazin-5-ium, composé avec le chlorure de zinc
7144-37-8	Benzenesulfonic acid, 4-méthyl-, copper(2++) salt	7144-37-8	Bis(4-toluènesulfonate) de cuivre
7268-92-0	Copper, [propanedioato(2-)-O,O']-	7268-92-0	[Malonato(2-)-O,O']cuivre
7440-19-9	Samarium	7440-19-9	Samarium
7440-30-4	Thulium	7440-30-4	Thulium
7440-64-4	Ytterbium	7440-64-4	Ytterbium
7446-18-6	Sulfuric acid, dithallium(1++) salt	7446-18-6	Sulfate de dithallium
7459-33-8	9,12-Octadecadienoyl chloride, (Z,Z)-	7459-33-8	Chlorure de (9Z,12Z)-octadéca-9,12-diénoyle
7585-14-0	Aluminum, iododioctyl-	7585-14-0	Iododioctylaluminium
7637-03-8	Sulfuric acid, ammonium cerium(4++) salt (4:4:1)	7637-03-8	Tétrakis(sulfate) de tétraammonium et de cérium
7782-89-0	Lithium amide (Li(NH <sub>2</sub> ))	7782-89-0	Amidure de lithium
7783-56-4	Stibine, trifluoro-	7783-56-4	Trifluorure d'antimoine
7784-23-8	Aluminum iodide (AlI <sub>3</sub> )	7784-23-8	Iodure d'aluminium
7787-47-5	Beryllium chloride (BeCl <sub>2</sub> )	7787-47-5	Chlorure de béryllium
7787-60-2	Bismuthine, trichloro-	7787-60-2	Trichlorure de bismuth
7790-69-4	Nitric acid, lithium salt	7790-69-4	Nitrate de lithium
9007-39-0	Resin acids and Rosin acids, copper salts	9007-39-0	Acides résiniques et acides colophaniques, sels de cuivre

CAS RN*	Domestic Substances List name	Numéro de CAS*	Nom sur la Liste intérieure
9066-49-3	Lignosulfonic acid, aluminum salt	9066-49-3	Lignolsulfonate d'aluminium
9075-85-8	Urea, polymer with ammonium chloride ((NH <sub>4</sub> )Cl), cyanoguanidine and formaldehyde	9075-85-8	Urée polymérisée avec le chlorure d'ammonium [(NH <sub>4</sub> )Cl], la cyanoguanidine et le formaldéhyde
9080-34-6	Formaldehyde, polymer with dimethylbenzene and phenol	9080-34-6	Formaldéhyde, polymérisé avec le xylène et le phénol
10102-90-6	Diphosphoric acid, copper salt	10102-90-6	Acide diphosphorique, sel de cuivre
10130-53-7	Benzenesulfonic acid, 2,2'-[(4,8-diamino-3,7-dibromo-9,10-dihydro-9,10-dioxo-1,5-anthracenediyl)diimino]bis[5-methyl-, disodium salt	10130-53-7	Acide 6,6'-[(4,8-diamino-3,7-dibromoanthraquinon-1,5-ylène)diimino]-3,3'-diméthylidibenzènesulfonique, sel disodique
10138-62-2	Holmium chloride (HoCl <sub>3</sub> )	10138-62-2	Trichlorure d'holmium
10187-52-7	Phenol, 2,2'-methylenebis[4-chloro-, monosodium salt	10187-52-7	Hydrogène-2,2'-méthylènebis[4-chlorophénolate] de sodium
10214-40-1	Selenious acid, copper(2+) salt (1:1)	10214-40-1	Sélénite de cuivre(2+)
10294-29-8	Gold chloride (AuCl)	10294-29-8	Monochlorure d'or
10377-51-2	Lithium iodide (LiI)	10377-51-2	Iodure de lithium
10489-46-0	Sulfuric acid, rhodium(3+) salt (3:2)	10489-46-0	Trisulfate de dirhodium
10534-89-1	Cobalt(3+), hexaammine-, trichloride, (OC-6-11)-	10534-89-1	Trichlorure d'hexaaminocobalt
12005-16-2	Aluminate (Al <sub>5</sub> O <sub>8</sub> 1-), sodium	12005-16-2	Octaoxyde de pentaaluminium et de sodium
12007-60-2	Boron lithium oxide (B <sub>4</sub> Li <sub>2</sub> O <sub>7</sub> )	12007-60-2	Tétraborate de dilithium
12060-08-1	Scandium oxide (Sc <sub>2</sub> O <sub>3</sub> )	12060-08-1	Oxyde de scandium
12137-76-7	Palladium selenide (PdSe)	12137-76-7	Séliure de palladium (PdSe)
12400-75-8	Cuprate(1-), [sulfato(2-)-O]-	12400-75-8	[Sulfato(2-)-O]cuprate(1-)
12439-78-0	Ytterbium oxide sulfide (Yb <sub>2</sub> O <sub>2</sub> S)	12439-78-0	Dioxyde de ytterbium
13040-17-0	Decanoic acid, zinc salt	13040-17-0	Décanoate de zinc
13395-16-9	Copper, bis(2,4-pentanedionato-O,O'), (SP-4-1)-	13395-16-9	4-Oxopent-2-én-2-olate de cuivre(II)
13410-01-0	Selenic acid, disodium salt	13410-01-0	Sélénate de sodium
13426-91-0	Copper(2+), bis(1,2-ethanediamine-N,N')	13426-91-0	Bis(éthylènediamine-N,N')cuivre(2+)
13454-94-9	Sulfuric acid, cerium(3+) salt (3:2)	13454-94-9	Trisulfate de dicérium
13454-96-1	Platinum chloride (PtCl <sub>4</sub> ), (SP-4-1)-	13454-96-1	Tétrachlorure de platine
13590-82-4	Sulfuric acid, cerium(4+) salt (2:1)	13590-82-4	Disulfate de cérium(4+)
13715-19-0	Cuprate(1-), bis(cyano-C)-, sodium	13715-19-0	Dicyanocuprate de sodium
13718-26-8	Vanadate (VO <sub>3</sub> 1-), sodium	13718-26-8	Métavanadate de sodium
13721-39-6	Vanadate (VO <sub>4</sub> 3-), trisodium, (T-4)-	13721-39-6	Tétraoxovanadate de trisodium
13746-56-0	Phenol, 2-methoxy-4-(1,7,7-trimethylbicyclo[2.2.1]hept-2-yl)-, exo-	13746-56-0	(exo)-2-Méthoxy-4-(1,7,7-triméthylbicyclo[2.2.1]hept-2-yl)phénol
13746-98-0	Nitric acid, thallium(3+) salt	13746-98-0	Trinitrate de thallium
13769-43-2	Vanadate (VO <sub>3</sub> 1-), potassium	13769-43-2	Trioxyde de potassium et de vanadium
13813-19-9	Sulfuric acid-d <sub>2</sub>	13813-19-9	[ <sup>2</sup> H <sub>2</sub> ]Acide sulfurique
13814-87-4	Sulfuric acid, ammonium zinc salt (2:2:1)	13814-87-4	Disulfate de diammonium et de zinc
13963-57-0	Aluminum, tris(2,4-pentanedionato-O,O'), (OC-6-11)-	13963-57-0	Tris(pentane-2,4-dionato-O,O') d'aluminium
14054-87-6	Europium, tris[4,4,4-trifluoro-1-(2-thienyl)-1,3-butanedionato-O,O']-	14054-87-6	Tris[4,4,4-trifluoro-1-(2-thiényl)butane-1,3-dionato-O,O']europium
14128-84-8	Copper, bis(1-phenyl-1,3-butanedionato-O,O')	14128-84-8	Bis(1-phénylbutane-1,3-dionato-O,O')cuivre
14217-21-1	Ferrate(3-), hexakis(cyano-C)-, trisodium, (OC-6-11)-	14217-21-1	Hexacyanoferrate de trisodium
14239-23-7	Benzenediazonium, 2,5-dichloro-, (T-4)-tetrachlorozincate(2-) (2:1)	14239-23-7	Tétrachlorozincate de 2,5-dichlorobenzènediazonium (1:2)
14239-24-8	Benzenediazonium, 4-methoxy-2-nitro-, (T-4)-tetrachlorozincate(2-) (2:1)	14239-24-8	Tétrachlorozincate de 4-méthoxy-2-nitrobenzènediazonium (1:2)
14264-31-4	Cuprate(2-), tris(cyano-C)-, disodium	14264-31-4	Tri(cyano-C)cuprate(2-) de disodium
14402-89-2	Ferrate(2-), pentakis(cyano-C)nitrosyl-, disodium, (OC-6-22)-	14402-89-2	Pentacyanonitrosylferrate de disodium
14481-26-6	Titanate(2-), bis[ethanedioato(2-)-O,O']oxo-, dipotassium, (SP-5-21)-	14481-26-6	Oxydioalate de dipotassium et de titane
14552-19-3	Europium, tris(4,4,4-trifluoro-1-phenyl-1,3-butanedionato-O,O')	14552-19-3	Tris(4,4,4-trifluoro-1-phénylbutane-1,3-dionato-O,O')europium
14696-66-3	Diphosphoric acid, aluminum salt (3:4)	14696-66-3	Tris(pyrophosphate) de tétraaluminium
14840-89-2	13-Oxabicyclo[10.1.0]trideca-4,8-diene, 2,6,10-trimethyl-	14840-89-2	2,6,10-Triméthyl-13-oxabicyclo[10.1.0]tridéca-4,8-diène
15189-51-2	Aurate(1-), tetrachloro-, sodium, (SP-4-1)-	15189-51-2	Tétrachloroaurate de sodium
15201-05-5	Zincate(2-), tetrachloro-, (T-4)-	15201-05-5	Tétrachloro zincate(2-), (T-4)-
15307-79-6	Benzenoacetic acid, 2[(2,6-dichlorophenyl)amino]-, monosodium	15307-79-6	{2-[(2,6-Dichlorophényl)amino]phényl}acétate de sodium
15443-06-8	Copper, bis(1-phenyl-1,3-pentanedionato-O,O')	15443-06-8	Bis(1-phénylpentane-1,3-dionato-O,O')cuivre
15590-62-2	Hexanoic acid, 2-ethyl-, lithium salt	15590-62-2	2-Éthylhexanoate de lithium
15764-04-2	2(3H)-Naphthalene, 4,4a,5,6,7,8-hexahydro-4,4a-dimethyl-6-(1-methylethylidene)-, (4R-cis)-	15764-04-2	(4R-cis)-4,4a,5,6,7,8-Hexahydro-4,4a-diméthyl-6-(1-méthyléthylidène)naphtalén-2(3H)-one
15785-09-8	Cerium hydroxide (Ce(OH) <sub>3</sub> )	15785-09-8	Trihydroxyde de cérium
16009-13-5	Ferrate(2-), chloro[7,12-diethenyl-3,8,13,17-tetramethyl-21H,23H-porphine-2,18-dipropanoato(4-)-N <sub>21</sub> ,N <sub>22</sub> ,N <sub>23</sub> ,N <sub>24</sub> ]-, dihydrogen, (SP-5-13)-	16009-13-5	Hémine

CAS RN*	Domestic Substances List name	Numéro de CAS*	Nom sur la Liste intérieure
17084-40-1	Copper, bis[2-[(cyclohexylimino)méthyl]phénolato-N,O]-	17084-40-1	Bis[2-[(cyclohexylimino)méthyl]phénolato-N,O]cuivre
17362-05-9	9,10-Anthracenedione, 1-amino-4-(cyclohexylamino)-2-[(2-hydroxyéthyl)thio]-	17362-05-9	1-Amino-4-(cyclohexylamino)-2-[(2-hydroxyéthyl)thio]anthraquinone
17735-99-8	Cyclohexanol, 2-méthoxy-6-(2,3,3-triméthylbicyclo[2.2.1]hept-2-yl)-	17735-99-8	2-Méthoxy-6-(2,3,3-triméthylbicyclo[2.2.1]hept-2-yl)cyclohexan-1-ol
18039-18-4	Benzoic acid, 4-[2-[4-(5-méthyl-2-benzoxazolyl)phényl]éthényl]-, méthyl ester	18039-18-4	4-[2-[4-(5-Méthyl-2-benzoxazolyl)phényl]vinyl]benzoate de méthyle
18390-55-1	Phenol, 2,4,6-trinitro-, lithium salt	18390-55-1	Picrate de lithium
19407-37-5	1-Phenanthrenecarboxylic acid, 1,2,3,4,4a,4b,5,6,7,9,10,10a-dodecahydro-1,4a-diméthyl-7-(1-méthylethyl)-, [1R-(1a,4aβ,4ba,7β,10aα)]-	19407-37-5	Acide [1R-(1a,4aβ,4ba,7β,10aα)]-7-isopropyl-1,4a-diméthyl-1,2,3,4,4a,4b,5,6,7,9,10,10a-dodécahydrophénanthrène-1-carboxylique
19597-69-4	Lithium azide (Li(N <sub>3</sub> ))	19597-69-4	Triazide de lithium
19683-09-1	2H-1-Benzopyran-2-one, 7-(4-méthyl-5-phényl-2H-1,2,3-triazol-2-yl)-3-phényl-	19683-09-1	7-(4-Méthyl-5-phényl-2H-1,2,3-triazol-2-yl)-3-phényl-2-benzopyrone
19814-71-2	Benzene, 1,1'-oxybis[3-méthyl-	19814-71-2	Oxyde de di- <i>m</i> -tolyle
19878-87-6	Aluminum, tris(hydroxyacétato-O <sup>1</sup> ,O <sup>2</sup> )-	19878-87-6	Tris(hydroxyacétato-O <sup>1</sup> ,O <sup>2</sup> )aluminium
20241-77-4	9,10-Anthracenedione, 1-amino-4,5-dihydroxy-8-(phénylamino)-	20241-77-4	1-Amino-4,5-dihydroxy-8-anilinoanthraquinone
20405-64-5	Copper selenide (Cu <sub>2</sub> Se)	20405-64-5	Sélénure de dicuivre
20611-81-8	Cyanamide, disodium salt	20611-81-8	Cyanamidure de disodium
20816-12-0	Osmium oxide (OsO <sub>4</sub> ), (T-4)-	20816-12-0	Tétraoxyde d'osmium
20845-92-5	Hexanoic acid, 2-éthyl-, rhodium(3++) salt	20845-92-5	Tris(2-éthylhexanoate) de rhodium
21360-80-5	Rhodium(2++), pentaamminechloro-, (OC-6-22)-, sulfate (1:1)	21360-80-5	Sulfate de pentaamminechlororhodium
21405-81-2	Copper, [3-[[[(2-hydroxyphényl)méthylène]amino][1,1'-biphényl]-4-olato(2-)-N,O,O']-	21405-81-2	[3-[(2-Hydroxybenzylidène)amino][1,1'-biphényl]-4-olato(2-)-N,O,O']cuivre
21514-87-4	Benzoic acid, 2-(2,4,5,7-tétrabromo-6-hydroxy-3-oxo-3H-xanthen-9-yl)-, éthyl ester, sodium salt	21514-87-4	2-(2,4,5,7-Tétrabromo-3-oxo-6-oxo-3H-xanthen-9-yl)benzoate de sodium et d'éthyle
21559-14-8	Selenium, bis(diéthylcarbamoéthioato-S,S')bis(diéthylcarbamoéthioato-S,S')-	21559-14-8	Bis(diéthylthiocarbamato-S)bis(diéthylthiocarbamato-S,S')sélénium
21810-29-7	9(10H)-Acridinone, 4-nitro-1-(phénylthio)-	21810-29-7	4-Nitro-1-(phénylthio)acridin-9(10H)-one
21811-74-5	Spiro[isobenzofuran-1(3H),9'-[9H]xanthen]-3-one, ar-[(4,6-dichloro-1,3,5-triazin-2-yl)amino]-3',6'-dihydroxy-, monohydrochlorure	21811-74-5	Monochlorhydrate de ar-[(4,6-dichloro-1,3,5-triazin-2-yl)amino]-3',6'-dihydroxyspiro[isobenzofurane-1(3H),9'-xanthen]-3-one
22373-78-0	Monensin, monosodium salt	22373-78-0	Monensin, sel monosodique
22405-83-0	Zinc, dichloro[2,2'-dithiobis(benzothiazole)]-, (T-4)-	22405-83-0	Dichloro[2,2'-dithiobis(benzothiazole)]zinc
23110-15-8	2,4,6,8-Decatetraenedioic acid, mono[5-méthoxy-4-[2-méthyl-3-(3-méthyl-2-butenyl)oxiranyl]-1-oxaspiro[2.5]oct-6-yl] ester, [3R-[3a,4a(2R,3R),5β,6β(all-E)]]-	23110-15-8	Fumagilline
23455-89-2	Benzenesulfonic acid, 3-[[[(3-heptadécyl-1,5-dihydro-5-thioxo-4H-1,2,4-triazol-4-yl)amino]carbonyl]amino]-, monosodium salt	23455-89-2	3-[[[(1,5-Dihydro-3-heptadécyl-5-thioxo-4H-1,2,4-triazol-4-yl)amino]carbonyl]amino]benzènesulfonate de sodium
23501-81-7	1,3-Diazetidine-2,4-dione, 1,3-bis(6-isocyanatohexyl)-	23501-81-7	Diisocyanate de 2,4-dioxo-1,3-diazétidine-1,3-bis(hexaméthylène)
23552-76-3	9,10-Anthracenedione, 1-hydroxy-4-[(4-méthoxyphényl)amino]-	23552-76-3	1-Hydroxy-4-[(4-méthoxyphényl)amino]anthraquinone
24468-28-8	1,3,5-Triazine-2,4,6(1H,3H,5H)-trione, zinc salt	24468-28-8	1,3,5-Triazine-2,4,6(1H,3H,5H)-trione, sel de zinc
24742-16-3	Benzoic acid, titane(4++) salt	24742-16-3	Benzoate de titane(4++)
25014-13-5	1,2-Ethanediamine, polymère avec (chlorométhyl)oxirane	25014-13-5	Éthane-1,2-diamine polymérisée avec le (chlorométhyl)oxirane
25086-35-5	Formaldéhyde, polymère avec 3,5-diméthylphénol	25086-35-5	Formaldéhyde polymérisé avec le 3,5-xylénol
25191-50-8	2-Propenamide, polymère avec 2-propenal	25191-50-8	Acrylamide polymérisé avec l'acryaldéhyde
25510-41-2	29H,31H-Phthalocyanine, dilithium salt	25510-41-2	29H,31H-Phthalocyanine, sel de dilithium
25931-44-6	Oxirane, (chlorométhyl)-, polymère avec méthyloxirane and oxirane	25931-44-6	(Chlorométhyl)oxirane polymérisé avec le méthyloxirane et l'oxirane
26045-14-7	Pyridinium, 2-éthényl-1-méthyl-, sel avec 4-méthylbenzenesulfonate (1:1), homopolymère	26045-14-7	1-Méthyl-2-vinylpyridinium, sel (1:1) de l'acide <i>p</i> -toluènesulfonique, homopolymérisé
26140-67-0	1H-Pyrrole-2,5-dione, 1,1'-(méthylène)-4,1-phénylène)bis-, polymère avec 4,4'-méthylènebis(benzénamine)	26140-67-0	<i>N,N'</i> -(Méthylène)- <i>p</i> -phénylène)dimaléimide, polymérisé avec la 4,4'-méthylènedianiline
26192-76-7	Benzoic acid, 4-[3-(4-chlorophényl)-4,5-dihydro-1H-pyrazol-1-yl]-	26192-76-7	Acide 4-[3-(4-chlorophényl)-4,5-dihydro-1H-pyrazol-1-yl]benzoïque
26248-39-5	Benzenemethanaminium, N,N-diméthyl-N-[2-[2-[méthyl-4-(1,1,3,3-tétraméthylbutyl)phénoxy]éthoxy]éthyl]-, hydroxide	26248-39-5	Hydroxyde de benzyl-diméthyl[2-[2-[4-(1,1,3,3-tétraméthylbutyl)tolyl]oxy]éthoxy]éthyl]ammonium
26403-08-7	tert-Dodecanethiol, gold(1++) salt	26403-08-7	tert-Dodécane-thiolate d'or
26470-16-6	2-Propen-1-aminium, N,N-diméthyl-N-2-propényl-, chlorure, polymère avec dioxyde de soufre	26470-16-6	Chlorure de diallyldiméthylammonium polymérisé avec le dioxyde de soufre
26635-94-9	Poly(oxy-1,2-ethanediyol), α,α'-[(hexadécylimino)di-2,1-ethanediyol]bis[ω-hydroxy-	26635-94-9	α,α'-[(Hexadécylimino)diéthylène]bis[ω-hydroxypoly(oxyéthylène)]
26658-42-4	1,2-Ethanediamine, N-(2-aminoéthyl)-N'-[2-[(2-aminoéthyl)amino]éthyl]-, polymère avec (chlorométhyl)oxirane	26658-42-4	3,6,9-Triazaundécane-1,11-diamine polymérisée avec le (chlorométhyl)oxirane
26864-36-8	8-Oxa-3,5-dithia-4-stibatétradécanoic acid, 10-éthyl-4-[[2-[(2-éthylhexyl)oxy]-2-oxoéthyl]thio]-7-oxo-, 2-éthylhexyle ester	26864-36-8	10-Éthyl-4-[[2-[(2-éthylhexyl)oxy]-2-oxoéthyl]thio]-7-oxo-8-oxa-3,5-dithia-4-stibatétradécanoate de 2-éthylhexyle

CAS RN*	Domestic Substances List name	Numéro de CAS*	Nom sur la Liste intérieure
26936-72-1	Hexanedioic acid, polymer with hexahydro-2H-azepin-2-one, 1,6-hexanediamine and 4,4'-(1-methylethylidene)bis[cyclohexanamine]	26936-72-1	Acide adipique, polyamide avec l'azépan-2-one et la 4,4'-isopropylidènedicyclohexylamine
27029-41-0	1,3-Propanediamine, N,N-dimethyl-, polymer with (chloromethyl)oxirane	27029-41-0	N,N-Diméthylpropane-1,3-diamine polymérisée avec le (chlorométhyl)oxirane
27668-52-6	1-Octadecanaminium, N,N-dimethyl-N-[3-(trimethoxysilyl)propyl]-, chloride	27668-52-6	Chlorure de diméthyl-octadécyl[3-(triméthoxysilyl)propyl]ammonium
27689-12-9	2-Propenoic acid, 2-methyl-, (1-methylethylidene)bis(4,1-phenyleneoxy-3,1-propanediyl) ester	27689-12-9	Diméthacrylate de (1-méthyléthylidène)bis(4,1-phénylénoxypropane-3,1-diyle)
27774-13-6	Vanadium, oxo[sulfato(2-)-O]-	27774-13-6	Oxysulfate de vanadium
27968-41-8	Urea, polymer with cyanoguanidine and formaldehyde	27968-41-8	Urée polymérisée avec la cyanoguanidine et le formaldéhyde
28178-42-9	Benzene, 2-isocyanato-1,3-bis(1-methylethyl)-	28178-42-9	Isocyanate de 2,6-diisopropylphényle
28213-08-3	Phosphoric acid, polymer with cyanoguanidine, formaldehyde and 1,3,5-triazine-2,4,6-triamine	28213-08-3	Acide phosphorique polymérisé avec la cyanoguanidine, le formaldéhyde et la 1,3,5-triazine-2,4,6-triamine
28299-41-4	Benzene, 1,1'-oxybis[methyl-	28299-41-4	Oxyde de ditolyle
28432-94-2	Urea, polymer with N,N'-bis(2-aminoethyl)-1,2-ethanediamine and formaldehyde	28432-94-2	Urée polymérisée avec la N,N'-bis(2-aminoéthyl)éthane-1,2-diamine et le formaldéhyde
28551-14-6	Oxirane, (chloromethyl)-, polymer with ammonia	28551-14-6	(Chlorométhyl)oxirane polymérisé avec l'ammoniac
28749-63-5	1(3H)-Isobenzofuranone, 3-[4-hydroxy-2-methyl-5-(1-methylethyl)phenyl]-3-[2-methyl-5-(1-methylethyl)-4-(phosphonooxy)phenyl]-, sodium salt	28749-63-5	Acide 4-[3-[4-hydroxy-5-isopropyl- <i>o</i> -tolyl]-1-oxo-3 <i>H</i> -isobenzofuran-3-yl]-6-isopropyl- <i>m</i> -tolylphosphorique, sel de sodium
28883-73-0	Poly(oxy-1,2-ethanediyl), $\alpha,\alpha'$ [(octadecylimino)di-2,1-ethanediyl]bis[ $\omega$ -hydroxy-, hydrochloride	28883-73-0	$\alpha,\alpha'$ [(Octadécyl)imino]diéthylène bis[ $\omega$ -hydroxypoly(oxyéthylène)], chlorhydrate
29319-57-1	Phosphoric acid, isooctyl diphenyl ester	29319-57-1	Phosphate d'isooctyle et de diphényle
29353-68-2	[Terphenyl]-ar'-ol	29353-68-2	Terphénylol (ar')
29660-48-8	13-Oxabicyclo[10.1.0]trideca-4,8-diene, 1,4,8-trimethyl-	29660-48-8	1,4,8-Triméthyl-13-oxabicyclo[10.1.0]tridéca-4,8-diène, stéréoisomère
29726-21-4	Zinc, [4-methyl-1,2-benzenedithiolato(2-)-S,S']-	29726-21-4	(Toluène-3,4-dithiolato)zinc
30394-92-4	Formaldehyde, polymer with tetrahydro-4H-1,3,5-oxadiazin-4-one	30394-92-4	Formaldéhyde polymérisé avec la 1,3,5-oxadiazinan-4-one
30607-77-3	Sulfuric acid, dimethyl ester, compd. with aziridine homopolymer	30607-77-3	Sulfate de diméthyle, composé avec l'aziridine homopolymérisée
30787-41-8	9,10-Anthracenedione, 1,5-diamino-2,6-dibromo-4,8-dihydroxy-	30787-41-8	1,5-Diamino-2,6-dibromo-4,8-dihydroxyanthraquinone
30982-35-5	Benzeneacetic acid, 2-(6,6-dimethylbicyclo[3.1.1]hept-2-en-2-yl)ethyl ester	30982-35-5	Phénylacétate de 2-(6,6-diméthylbicyclo[3.1.1]hept-2-én-2-yl)éthyle
31114-38-2	$\alpha$ -D-Glucopyranoside, $\beta$ -D-fructofuranosyl, polymer with formaldehyde and 1,3,5-triazine-2,4,6-triamine	31114-38-2	$\beta$ -D-Fructofuranosyl- $\alpha$ -D-Glucopyranoside polymérisé avec le formaldéhyde et la 1,3,5-triazine-2,4,6-triamine
31626-19-4	9,10-Anthracenedione, 1,5-diaminodibromo-4,8-dihydroxy-	31626-19-4	1,5-Diaminodibromo-4,8-dihydroxyanthraquinone
31643-14-8	Benzenemethanol, $\alpha$ -(trichloromethyl)-, propanoate	31643-14-8	Propionate de $\alpha$ -(trichlorométhyl)benzyle
32240-73-6	1,3-Isobenzofurandione, 5,5'-[2,2,2-trifluoro-1-(trifluoromethyl)ethylidene]bis-, polymer with 4,4'-oxybis[benzenamine]	32240-73-6	Dianhydride 5,5'-(perfluoroisopropylidène)diphényle polymérisé avec la <i>p,p'</i> -oxydianiline
32276-75-8	Octanoic acid, 2,2-dimethyl-, copper(2++) salt	32276-75-8	2,2-Diméthyl-octanoate de cuivre(2+)
33145-10-7	Phenol, 2,2'-(2-methylpropylidene)bis[4,6-dimethyl-	33145-10-7	2,2'-(2-Méthylpropylidène)bis[4,6-xylénol]
33454-82-9	Methanesulfonic acid, trifluoro-, lithium salt	33454-82-9	Trifluorométhanesulfonate de lithium
34180-85-3	Benzoic acid, 4-[2-[4-(2-benzoxazolyl)phenyl]ethenyl]-, methyl ester	34180-85-3	4-[2-[4-(2-Benzoxazolyl)phényl]vinyl]benzoate de méthyle
34378-36-4	Formaldehyde, polymer with N-methylmethanamine and phenol	34378-36-4	Formaldéhyde polymérisé avec la diméthylamine et le phénol
34562-31-7	Pyridine, 3,5-diethyl-1,2-dihydro-1-phenyl-2-propyl-	34562-31-7	3,5-Diéthyl-1,2-dihydro-1-phényl-2-propylpyridine
34728-25-1	Guanidine, cyano-, polymer with ammonia and formaldehyde	34728-25-1	Cyanoguanidine polymérisée avec l'ammoniac et le formaldéhyde
34740-81-3	9,10-Anthracenedione, 1-amino-4-hydroxy-2-[4-(methylthio)phenoxy]-	34740-81-3	1-Amino-4-hydroxy-2-[4-(méthylthio)phénoxy]anthraquinone
34895-26-6	2-Butenedioic acid (Z)-, lithium salt	34895-26-6	Acide maléique, sel de lithium
37295-33-3	Phenol, 4,4'-(1-methylethylidene)bis-, polymer with 5-amino-1,3,3-trimethylcyclohexanemethanamine, $\alpha$ -hydro- $\omega$ -hydroxypoly[oxy(methyl-1,2-ethanediyl)] and 1,1'-methylenebis[4-isocyanatocyclohexane]	37295-33-3	4,4'-Isopropylidènediphénol polymérisé avec la 5-amino-1,3,3-triméthylcyclohexanéméthylamine, le $\alpha$ -hydro- $\omega$ -hydroxypoly[oxy(méthyléthylène)] et le diisocyanate de 4,4'-méthylènedicyclohexyle
38096-68-3	Poly(oxy-1,2-ethanediyl), $\alpha,\alpha'$ -[(methyloctadecylimino)di-2,1-ethanediyl]bis[ $\omega$ -hydroxy-, methyl sulfate (salt)]	38096-68-3	Sulfate mixte d' $\alpha,\alpha'$ -[(méthyl-octadécyl)imino]di-2,1-éthanediy]bis[ $\omega$ -hydroxypoly(oxyéthane-1,2-diyle)] (sel) et de méthyle
38294-64-3	Phenol, 4,4'-(1-methylethylidene)bis-, polymer with 5-amino-1,3,3-trimethylcyclohexanemethanamine and (chloromethyl)oxirane	38294-64-3	<i>p,p'</i> Isopropylidènediphénol polymérisé avec la 5-amino-1,3,3-triméthylcyclohexanéméthylamine et le (chlorométhyl)oxirane
38582-17-1	Cyclohexanebutanoic acid, cobalt(2++) salt	38582-17-1	Bis(4-cyclohexylbutyrate) de cobalt
38598-34-4	Aluminum, bis(cyclohexanebutanoato-O)hydroxy-	38598-34-4	Bis(cyclohexanebutyrate-O)hydroxyaluminium
38758-04-2	Ethanone, 1-[4-(4-methyl-3-pentenyl)-3-cyclohexen-1-yl]-	38758-04-2	1-[4-(4-Méthyl-3-pentényl)-3-cyclohexén-1-yl]éthan-1-one
40530-60-7	Carbonic acid, 2-[(1-amino-9,10-dihydro-4-hydroxy-9,10-dioxo-2-anthracenyl)oxy]ethyl ethyl ester	40530-60-7	Carbonate d'éthyle et de 2-[(1-amino-9,10-dihydro-4-hydroxy-9,10-dioxo-2-anthryl)oxy]éthyle

CAS RN*	Domestic Substances List name	Numéro de CAS*	Nom sur la Liste intérieure
41175-45-5	1H,5H-Cyclopenta[3,4][1]benzopyrano[6,7,8-ij]quinolizin-12(9H)-one, 2,3,6,7,10,11-hexahydro-	41175-45-5	2,3,6,7,10,11-Hexahydro-1H,5H-cyclopenta[3,4][1]benzopyrano[6,7,8-ij]quinolizin-12(9H)-one
41941-50-8	1,3-Propanediamine, N-(3-aminopropyl)-N-methyl-, polymer with (chloromethyl)oxirane	41941-50-8	N-(3-Aminopropyl)-N-méthylpropane-1,3-diamine polymérisée avec le (chlorométhyl)oxirane
47724-48-1	Xanthylum, 9-[2-(ethoxycarbonyl)phenyl]-3,6-(ethylimino)-2,7-dimethyl-	47724-48-1	9-[2-(Éthoxycarbonyl)phényl]-3,6-bis(éthylimino)-2,7-diméthylxanthylum
49763-10-2	Formaldehyde, polymer with 2-aminoethanol, (chloromethyl)oxirane and 1,3,5-triazine-2,4,6-triamine	49763-10-2	Formaldéhyde polymérisé avec le 2-aminoéthanol, le (chlorométhyl)oxirane et la 1,3,5-triazine-2,4,6-triamine
50729-75-4	1,3,5-Triazine-2,4-diamine, 6-[2-(2-undecyl-1H-imidazol-1-yl)ethyl]-	50729-75-4	6-[2-(2-Undécyl-1H-imidazol-1-yl)éthyl]-1,3,5-triazine-2,4-diamine
51202-80-3	Phenol, 2,6-bis(1,1-dimethylethyl)methyl-	51202-80-3	2,6-Di( <i>tert</i> -butyl)méthylphénol
51732-68-4	Formaldehyde, polymer with butylphenol and phenol	51732-68-4	Formaldéhyde polymérisé avec le butylphénol et le phénol
51801-69-5	Benzene, 1-methyl-3-(4-methylphenoxy)-	51801-69-5	<i>m</i> -( <i>p</i> -Toloxyl)toluène
51952-69-3	Ethane, 1,2-dichloro-, polymer with ammonia, compd. with chloromethane	51952-69-3	1,2-Dichloroéthane polymérisé avec l'ammoniac, composé avec le chlorométhane
52469-00-8	Formaldehyde, polymer with [1,1'-biphenyl]-4-ol and 4-(1,1-dimethylethyl)phenol	52469-00-8	Formaldéhyde polymérisé avec le biphényl-4-ol et le <i>p-tert</i> -butylphénol
53026-85-0	Aluminium chlorohydrate	53026-85-0	Aluminium, complexes chloro hydroxy de propylène glycol
53350-83-7	1H-Benzimidazolium, 2-[7-(diethylamino)-2-oxo-2H-1-benzopyran-3-yl]-1,3-dimethyl-, trichlorozincate(1-)	53350-83-7	Trichlorozincate de 2-[7-(diéthylamino)-2-oxo-2H-1-benzopyran-3-yl]-1,3-diméthyl-1H-benzimidazole
53632-66-9	Aluminium, bis(2-ethoxyethanolato- <i>O,O'</i> )(ethyl 3-oxobutanoato- <i>O1',O3</i> )-	53632-66-9	Bis(2-éthoxyéthan-1-olato- <i>O,O'</i> )(3-oxobutyrate d'éthyle- <i>O1',O3</i> )aluminium
53880-86-7	Thioperoxydicarbonic diamide (([H2N)C(S)]2S2), dimethyldiphenyl-	53880-86-7	Acide diméthyl diphénylthioperoxydicarbamique
54043-73-1	1-Cyclopentene-1-propanol, $\beta$ ,2-dimethyl-5-(1-methylethenyl)-, acetate	54043-73-1	Acétate de 5-isopropényl- $\beta$ ,2-diméthylcyclopent-1-ène-1-propyle
54076-97-0	Ethanaminium, N,N,N-trimethyl-2-[(1-oxo-2-propenyl)oxy]-, chloride, homopolymer	54076-97-0	Chlorure de [2-(acryloyl)oxy]triméthylammonium homopolymérisé
54910-07-5	Formaldehyde, polymer with 2-aminoethanol and (chloromethyl)oxirane	54910-07-5	Formaldéhyde polymérisé avec le 2-aminoéthanol et le (chlorométhyl)oxirane
55066-54-1	Bicyclo[2.2.1]heptan-2-ol, 1,3,3-trimethyl-, benzoate	55066-54-1	Benzoate de 3,3-diméthyl-8,9-dinorbornan-2-yle
55154-67-1	Phenol, 2,4,5-tris(1-methylethyl)-	55154-67-1	2,4,5-Triisopropylphénol
57055-38-6	1-Phenanthrenecarboxylic acid, chloro-1,2,3,4,4a,9,10,10a-octahydro-1,4a-dimethyl-7-(1-methylethyl)-, [1R-(1a,4a $\beta$ ,10aa)-]	57055-38-6	Acide [1R-(1a,4a $\beta$ ,10aa)-]chloro-7-isopropyl-1,4a-diméthyl-1,2,3,4,4a,9,10,10a-octahydrophénanthrène-1-carboxylique
57138-85-9	Formaldehyde, polymer with benzenamine, hydrochloride	57138-85-9	Formaldéhyde polymérisé avec l'aniline, chlorhydrate
57629-28-4	Poly(oxy-1,2-ethanediy), $\alpha$ -2-[octadecyl(2-sulfoethyl)amino]ethyl- $\omega$ -hydroxy-, monosodium salt	57629-28-4	$\alpha$ -2-[Octadécyl(2-sulfoéthyl)amino]éthyl- $\omega$ -hydroxypoly(oxyéthylène), sel monosodique
57840-38-7	Sulfonium, triphenyl-, (OC-6-11)-hexafluoroantimonate(1-)	57840-38-7	Hexafluoroantimonate(1-) de triphénylsulfonium
58555-74-1	Phenol, polymer with (R)-1-methyl-4-(1-methylethenyl)cyclohexene	58555-74-1	Phénol polymérisé avec le (R)-4-isopropényl-1-méthylcyclohexène
58569-23-6	Benzenesulfonic acid, [[4-[(4-amino-3-methylphenyl)[4-(phenylimino)-2,5-cyclohexadien-1-ylidene]methyl]phényl]amino]-	58569-23-6	Acide [[4-[(4-amino- <i>m</i> -tolyl)[4-(phénylimino)cyclohexa-2,5-dièn-1-ylidène]méthyl]phényl]amino]benzènesulfonique
58890-78-1	Poly(oxy-1,2-ethanediy), $\alpha$ -hydro- $\omega$ -hydroxy-, ether with 2,2'-[[3-[docosyl(2-hydroxyethyl)amino]propyl]imino]bis[ethanol] (3:1)	58890-78-1	$\alpha$ -Hydro- $\omega$ -hydroxypoly(oxyéthylène), éther (3:1) avec le 2,2'-([3-[docosyl(2-hydroxyéthyl)amino]propyl]imino)diéthanol
59044-29-0	9,12,15-Octadecatrienoyl chloride, (Z,Z,Z)-	59044-29-0	Chlorure de (9Z,12Z,15Z)-9,12,15-octadécatriénoyle
59766-35-7	Zinc oxide sulfate (Zn4O3(SO4))	59766-35-7	Trioxysulfate de tétrazine
59867-68-4	Ethanone, 2,2-dichloro-1-(4-phenoxyphenyl)-	59867-68-4	2,2-Dichloro-1-(4-phénoxyphényl)éthan-1-one
60162-07-4	2-Propenoic acid, 2-methyl-, 2-(dimethylamino)ethyl ester, sulfate (2:1), polymer with 2-propenamide	60162-07-4	Méthacrylate de 2-(diméthylamino)éthyle, sulfate (2:1), polymérisé avec l'acrylamide
60683-03-6	2-Propenoic acid, 3,3'-(1,2-ethenediydi-4,1-phenylene)bis-, diethyl ester	60683-03-6	3,3'-(Vinylènedi-4,1-phénylène)diacrylate de diéthyle
61600-15-5	Propanedinitrile, [3-(dihexylamino)-2-propenylidene]-	61600-15-5	[3-(Dihexylamino)allylidène]malononitrile
61788-37-2	Hexanoic acid, 2-ethyl-, rare earth salts	61788-37-2	2-Éthylhexanoates de terres rares
61788-71-4	Naphthenic acids, nickel salts	61788-71-4	Acides naphthéniques, sels de nickel
61789-72-8	Quaternary ammonium compounds, benzyl(hydrogenated tallow alkyl)dimethyl, chlorides	61789-72-8	Composés de l'ion ammonium quaternaire, benzyl(alkyle de suif hydrogéné)diméthyles, chlorures
61791-23-9	Soybean oil, ethoxylated	61791-23-9	Huile de soja éthoxylée
61826-56-0	2H-2,4a-Methanonaphthalene-8-methanol, 1,3,4,5,6,7-hexahydro-1,1,5,5-tetramethyl-, acetate, (2S)-	61826-56-0	Acétate de (2S)-1,3,4,5,6,7-hexahydro-1,1,5,5-tétraméthyl-2H-2,4a-méthanonaphthalène-8-méthyle
61919-18-4	Benzenediazonium, 2-methoxy-5-nitro-, (T-4)-tetrachlorozincate(2-) (2:1)	61919-18-4	Tétrachlorozincate de 2-méthoxy-5-nitrobenzènediazonium (1:2)
62638-00-0	Cyclohexanecarboxylic acid, lithium salt	62638-00-0	4-Cyclohexylbutyrate de lithium
62726-91-4	2,5-Cyclohexadiene-1,4-dione, 2-(3-hydroxy-3,7,11,15-tetramethylhexadecyl)-, [R-(R,R,R)]-	62726-91-4	[R-(R*,R*,R*)]-2-(3-Hydroxy-3,7,11,15-tétraméthylhexadécyl)cyclohexa-2,5-diène-1,4-dione
62796-27-4	1(3H)-Isobenzofuranone, 3-[4-hydroxy-2-methyl-5-(1-methylethyl)phenyl]-3-[2-methyl-5-(1-methylethyl)-4-(phosphonoxy)phenyl]-, disodium salt	62796-27-4	Phosphate de disodium et de 4-[3-[4-hydroxy-5-isopropyl- <i>o</i> -tolyl]-1-oxo-3H-isobenzofuran-3-yl]-6-isopropyl- <i>m</i> -tolyle

CAS RN*	Domestic Substances List name	Numéro de CAS*	Nom sur la Liste intérieure
63022-06-0	Xanthylum, 9-[2-(éthoxycarbonyl)phényl]-3,6-bis(éthylamino)-2,7-diméthyl-, molybdatesilicate	63022-06-0	Molybdosilicate de 9-[2-(éthoxycarbonyl)phényl]-3,6-bis(éthylamino)-2,7-diméthylxanthylum
63123-15-9	1,4-Benzenediol, bis(1,1,3,3-tetraméthylbutyl)-	63123-15-9	Bis(1,1,3,3-tetraméthylbutyl)hydroquinone
63217-15-2	Ethanesulfonic acid, 2-[cyclohexyl(1-oxooctadecyl)amino]-, sodium salt	63217-15-2	2-(Cyclohexylstéaroylamino)éthanesulfonate de sodium
63393-96-4	Quaternary ammonium compounds, tri-C8-10-alkylmethyl, chlorides	63393-96-4	Composés de l'ion ammonium quaternaire, trialkyl en C <sub>8-10</sub> méthyles, chlorures
63428-94-4	Formaldéhyde, polymer with 2,4-dinonylphénol, 1,2-ethanediamine and 4-nonylphénol	63428-94-4	Formaldéhyde polymérisé avec le 2,4-dinonylphénol, l'éthane-1,2-diamine et le <i>p</i> -nonylphénol
63494-86-0	Formaldéhyde, polymer with dinonylphénol and nonylphénol	63494-86-0	Formaldéhyde polymérisé avec le dinonylphénol et le nonylphénol
63502-54-5	2-Propenoic acid, 2-(diéthylamino)éthyl ester, sulfate, polymer with 2-propenamide	63502-54-5	Acrylate (ester) de 2-(diéthylamino)éthyle, sulfate, polymérisé avec l'acrylamide
63674-30-6	Naphthalene, 1,2,3,4-tetrahydro(1-phényléthyl)-	63674-30-6	(1-Phényléthyl)-1,2,3,4-tétrahydronaphtalène
64162-11-4	2,5-Furandione, dihydro-3-(tetrapropényl)-, polymer with aziridine	64162-11-4	Anhydride 3-(tétrapropényl)succinique polymérisé avec l'aziridine
64399-38-8	2-Propenoic acid, 2-méthyl-, 2-(diéthylamino)éthyl ester, polymer with dodécyl 2-méthyl-2-propenoate, ethenylbenzene, hexadécyl 2-méthyl-2-propenoate and tétradécyl 2-méthyl-2-propenoate	64399-38-8	Méthacrylate de 2-(diéthylamino)éthyle polymérisé avec le méthacrylate de dodécyle, le styrène, le méthacrylate d'hexadécyle et le méthacrylate de tétradécyle
64601-11-2	Hexanedioic acid, monométhyl ester, lithium salt	64601-11-2	Adipate de lithium et de méthyle
64611-91-2	Phenoxazin-5-ium, 3-(diéthylamino)-7-[(2-méthylphényl)amino]-, (T-4)-tétrachlorozincate(2-)(2:1)	64611-91-2	Tétrachlorozincate de 3-(diéthylamino)-7-[( <i>o</i> -tolyl)amino]phénoxazin-5-ium (1:2)
64893-28-3	Benzoazole, 2-[4-[2-[4-(3-méthyl-1,2,4-oxadiazol-5-yl)phényl]éthényl]phényl]-	64893-28-3	2-[4-[2-[4-(3-Méthyl-1,2,4-oxadiazol-5-yl)phényl]vinyl]phényl]benzoazole
65072-36-8	6-Benzothiazolesulfonic acid, 2-amino-, monolithium salt	65072-36-8	2-Aminobenzothiazole-6-sulfonate de lithium
65328-60-1	1,2-Benzenedicarboxylic acid, 4,4'-carbonylbis-, polymer with 4-méthyl-1,3-benzenediamine and 4,4'-méthylènebis[benzenamine]	65328-60-1	Acide 4,4'-carbonyldiphtalique polymérisé avec le 4-méthylbenzène-1,3-diamine et le <i>p,p'</i> -méthylènedianiline
65545-83-7	Guanidine, cyano-, polymer with ammonium chloride ((NH <sub>4</sub> )Cl), 1,2-ethanediamine and formaldéhyde	65545-83-7	Cyanoguanidine polymérisée avec le chlorure d'ammonium ((NH <sub>4</sub> )Cl), l'éthane-1,2-diamine et le formaldéhyde
65622-94-8	2-Propenoic acid, 2-méthyl-, 2-(diméthylamino)éthyl ester, polymer with 2-hydroxyéthyl 2-propenoate, méthyl 2-méthyl-2-propenoate, 2-méthylpropyl 2-méthyl-2-propenoate and 2-propenoic acid	65622-94-8	Méthacrylate de 2-(diméthylamino)éthyle polymérisé avec l'acrylate de 2-hydroxyéthyle, le méthacrylate de méthyle, le méthacrylate d'isobutyle et l'acide acrylique
65733-81-5	Formaldéhyde, polymer with 4-(1,1-diméthylethyl)phénol, 3-méthylphénol and 4-méthylphénol	65733-81-5	Formaldéhyde polymérisé avec le <i>p-tert</i> -butylphénol, le <i>m</i> -crésol et le <i>p</i> -crésol
65733-83-7	2-Propenenitrile, polymer with 1,3-butadiène, formaldéhyde and phénol	65733-83-7	Acrylonitrile polymérisé avec le buta-1,3-diène, le formaldéhyde et le phénol
66072-30-8	2-Propenoic acid, 2-méthyl-, telomer with butyl 2-propenoate, <i>tert</i> -dodécaneéthiol, éthenylbenzene, 2-hydroxyéthyl 2-propenoate and 2-méthyl-2-[(1-oxo-2-propényl)amino]-1-propanesulfonic acid, compd. with 1,1'-iminobis[2-propanol]	66072-30-8	Acide méthacrylique télomérisé avec l'acrylate de butyle, le <i>tert</i> -dodécaneéthiol, le styrène, l'acrylate de 2-hydroxyéthyle et l'acide 2-acrylamido-2-méthylpropane-1-sulfonique, composé avec le 1,1'-iminodipropan-2-ol
66172-65-4	Aluminium magnesium chloride hydroxide	66172-65-4	Hydroxychlorure d'aluminium et de magnésium
66992-09-4	Hexanedioic acid, polymer with 2-[(2-aminoéthyl)amino]éthanesulfonic acid monosodium salt, 5-amino-1,3,3-triméthylcyclohexaneméthanamine, 1,6-diisocyanatohexane, 2,2-diméthyl-1,3-propanediol, 1,6-hexanediol, hydrazine and 5-isocyanato-1-(isocyanatométhyl)-1,3,3-triméthylcyclohexane	66992-09-4	Acide adipique polymérisé avec le sel monosodique de l'acide 2-[(2-aminoéthyl)amino]éthanesulfonique, la 5-amino-1,3,3-triméthylcyclohexaneméthanamine, le 1,6-diisocyanatohexane, le 2,2-diméthylpropane-1,3-diol, l'hexane-1,6-diol, l'hydrazine et le 5-isocyanato-1-(isocyanatométhyl)-1,3,3-triméthylcyclohexane
67707-04-4	Benzenamine, 4,4'-[(9-butyl-9H-carbazol-3-yl)méthylène]bis[N-méthyl-N-phényl-]	67707-04-4	4,4'-[(9-Butyl-9H-carbazol-3-yl)méthylène]bis[N-méthyl-N-phénylaniline]
67827-61-6	2-Anthracenesulfonic acid, 1-amino-4-[[3,5-bis[(benzoylamino)méthyl]-2,4,6-triméthylphényl]amino]-9,10-dihydro-9,10-dioxo-, monosodium salt	67827-61-6	1-Amino-4-[[3,5-bis[(benzoylamino)méthyl]-2,4,6-triméthylphényl]amino]-9,10-dihydro-9,10-dioxoanthracène-2-sulfonate de sodium
67859-71-6	Phosphoric acid, rhodium(3++) salt (1:1)	67859-71-6	Phosphate de rhodium
67860-00-8	1H-Indole-3-heptanol, η-1H-indol-3-yl-α,α,ε-triméthyl-	67860-00-8	η-1H-Indol-3-yl-α,α,ε-triméthyl-1H-indole-3-heptanol
67875-42-7	Sulfuroic acid, monosodium salt, polymer with formaldéhyde and méthylphénol	67875-42-7	Sulfite acide de sodium polymérisé avec le formaldéhyde et le crésol
67892-85-7	Imidodicarbonic diamide, N,N',2-tris(6-isocyanatohexyl)-, polymer with 2-éthyl-2-(hydroxyméthyl)-1,3-propanediol, 2,5-furandione, 1,6-hexanediol, 1,3-isobenzofurandione and 4,4'-(1-méthylethylidène)bis[cyclohexanol]	67892-85-7	1,3,5-Tris(6-isocyanatohexyl)biuret polymérisé avec le propylidynetriméthanol, l'anhydride maléique, l'hexane-1,6-diol, l'anhydride phtalique et le 4,4'-(isopropylidène)dicyclohexanol
67905-56-0	9,10-Anthracenedione, 1-amino-4-[[4-[(diméthylamino)méthyl]phényl]amino]-, monohydrochloride	67905-56-0	1-Amino-4-[[4-[(diméthylamino)méthyl]phényl]amino]anthraquinone, monochlorhydrate
67905-96-8	Formaldéhyde, polymer with N-(2-aminoéthyl)-1,2-ethanediamine and 4-nonylphénol	67905-96-8	Formaldéhyde polymérisé avec la N-(2-aminoéthyl)éthane-1,2-diamine et le <i>p</i> -nonylphénol
67907-01-1	Ethanaminium, N,N,N-triméthyl-2-[(2-méthyl-1-oxo-2-propényl)oxy]-, chloride, polymer with éthyl 2-méthyl-2-propenoate and méthyl 2-méthyl-2-propenoate	67907-01-1	Chlorure de [2-(méthacryloyloxy)éthyl]triméthylammonium polymérisé avec le méthacrylate d'éthyle et le méthacrylate de méthyle
67953-78-0	Formaldéhyde, polymer with 4-dodécylphénol and 1,2-ethanediamine	67953-78-0	Formaldéhyde polymérisé avec le <i>p</i> -dodécylphénol et l'éthane-1,2-diamine

CAS RN*	Domestic Substances List name	Numéro de CAS*	Nom sur la Liste intérieure
67990-40-3	2-Propen-1-aminium, N,N-dimethyl-N-2-propenyl-, chloride, polymer with 2-hydroxypropyl 2-propenoate and 2-propenoic acid	67990-40-3	Chlorure de diallyldiméthylammonium polymérisé avec l'acrylate de 2-hydroxypropyle et l'acide acrylique
67990-56-1	Urea, polymer with formaldehyde and guanidine monohydrochloride	67990-56-1	Urée polymérisée avec le formaldéhyde et le monochlorhydrate de la guanidine
68003-30-5	Benzenesulfonic acid, 2,2'-(1,2-ethenediyl)bis[5-[[4-(2-hydroxypropoxy)-6-(phenylamino)-1,3,5-triazin-2-yl]amino]-, disodium salt	68003-30-5	Acide 5,5'-bis[[4-(2-hydroxypropoxy)-6-(phénylamino)-1,3,5-triazin-2-yl]amino]-2,2'-vinylènedibenzènesulfonique, sel disodique
68036-95-3	Oxirane, methyl-, polymer with oxirane, ether with (chloromethyl)oxirane polymer with 4,4'-(1-methylethylidene)bis[phenol]	68036-95-3	Méthylloxirane polymérisé avec l'oxirane, éther avec le (chlorométhyl)oxirane, polymérisé avec le 4,4'-isopropylidènediphénol
68037-07-0	Formaldehyde, polymers with sulfonated phenol, sodium salts	68037-07-0	Formaldéhyde polymérisé avec le phénol sulfoné, sels de sodium
68037-17-2	2-Propenamide, polymer with ethenylbenzene, reaction products with formaldehyde, dimethylamine-modified	68037-17-2	Acrylamide polymérisé avec le styrène, produits de réaction avec le formaldéhyde, modifiés à la diméthylamine
68039-34-9	Benzoic acid, 2-[[[3-(4-hydroxy-4-methylpentyl)-3-cyclohexen-1-yl]methylene]amino]-, methyl ester	68039-34-9	2-[[[3-(4-Hydroxy-4-méthylpentyl)cyclohex-3-én-1-yl]méthylène]amino]benzoate de méthyle
68052-67-5	Formaldehyde, polymer with 1-methyl-4-(1-methylethenyl)cyclohexene and phenol	68052-67-5	Formaldéhyde polymérisé avec le 1-isopropényl-4-méthylcyclohexène et le phénol
68071-98-7	Quaternary ammonium compounds, ethyl(hydrogenated tallow alkyl)bis(hydroxyethyl), ethoxylated, Et sulfates (salts)	68071-98-7	Sulfates (sels) d'alkyl(de suif hydrogéné)éthylbis(hydroxyéthyl)ammonium quaternaire et d'éthyle, éthoxylés
68072-38-8	Oxiranemethanol, polymer with nonylphenol	68072-38-8	Oxiraneméthanol polymérisé avec le nonylphénol
68110-12-3	Oxirane, tetradecyl-, homopolymer	68110-12-3	Tétradécylloxirane homopolymérisé
68130-56-3	Formaldehyde, polymer with 6-phenyl-1,3,5-triazine-2,4-diamine, methylated	68130-56-3	Formaldéhyde polymérisé avec la 6-phényl-1,3,5-triazine-2,4-diamine, méthylé
68130-68-7	1,3-Propanediamine, N-[3-(C12-18-alkyloxy)propyl] derivs.	68130-68-7	Propane-1,3-diamine, dérivés N-[3-(C <sub>12-18</sub> -alkyloxy)propylés]
68130-97-2	Aziridine, homopolymer, reaction products with 1,2-dichloroethane	68130-97-2	Aziridine homopolymérisée, produits de réaction avec le 1,2-dichloroéthane
68152-65-8	Rosin, maleated, polymer with palmitic acid and pentaerythritol	68152-65-8	Colophane maléatée, polymérisée avec l'acide palmitique et le pentaérythritol
68154-74-5	Fatty acids, linseed-oil, polymers with bisphenol A, epichlorohydrin and rosin	68154-74-5	Acides gras d'huile de lin polymérisés avec le bisphénol A, l'épichlorhydrine et la colophane
68155-29-3	Amines, C15-23-sec-alkyl, compds. with 7-phenyl-5,9-bis(phenylamino)-4,10-disulfobenz[a]phenazinium hydroxide inner salt (2:1)	68155-29-3	sec-Alkyl(en C <sub>15-23</sub> )amines, composés préparés avec l'hydroxyde (sel interne) de 5,9-dianilino-7-phényl-4,10-disulfobenz[a]phénazinium (2:1)
68155-31-7	Amines, C15-23-sec-alkyl, compds. with 9-[(2-methoxyphenyl)amino]-7-phenyl-5-(phenylamino)-4,10-disulfobenz[a]phenazinium hydroxide inner salt (2:1)	68155-31-7	sec-Alkyl(en C <sub>15-23</sub> )amines, composés préparés avec l'hydroxyde (sel interne) de 5-anilino-9-o-anisidino-7-phényl-4,10-disulfobenz[a]phénazinium (2:1)
68155-39-5	Amines, C14-18 and C16-18-unsatd. alkyl, ethoxylated	68155-39-5	Alkyl(en C <sub>14-18</sub> )amines et alkyl(en C <sub>16-18</sub> -insaturés)amines éthoxylées
68188-64-7	Fatty acids, tall-oil, polymers with bisphenol A, formaldehyde, glycerol, phthalic anhydride and rosin	68188-64-7	Acides gras de tallöl polymérisés avec le bisphénol A, le formaldéhyde, le glycérol, l'anhydride phtalique et la colophane
68213-24-1	Alcohols, C12-16, ethoxylated propoxylated	68213-24-1	Alcools en C <sub>12-16</sub> éthoxylés et propoxylés
68213-36-5	Fatty acids, C18-unsatd., dimers, polymers with ethylene glycol, linseed-oil fatty acids, pentaerythritol, phthalic anhydride, rosin and tall-oil fatty acids	68213-36-5	Dimères d'acides gras en C <sub>18</sub> insaturés, polymérisés avec l'éthylèneglycol, des acides gras d'huile de lin, le pentaérythritol, l'anhydride phtalique, la colophane et des acides gras de tallöl
68214-46-0	Formaldehyde, polymer with (chloromethyl)oxirane, 4,4'-(1-methylethylidene)bis[phenol], methyloxirane, methyloxirane polymer with oxirane ether with 1,2,3-propanetriol (3:1), 4-nonylphenol and oxirane	68214-46-0	Formaldéhyde polymérisé avec le (chlorométhyl)oxirane, le 4,4'-isopropylidènediphénol, le méthylloxirane polymérisé avec l'éther (3:1) de l'oxirane et du glycérol, le p-nonylphénol et l'oxirane
68228-02-4	Neodecanoic acid, palladium(2++) salt	68228-02-4	Néodécanoate de palladium(2+)
68298-48-6	1,3-Benzodioxole, 2-hexyl-2-methyl-	68298-48-6	2-Hexyl-2-méthylbenzo-1,3-dioxole
68307-89-1	Aziridine, homopolymer, reaction products with epichlorohydrin	68307-89-1	Aziridine homopolymérisée, produits de réaction avec l'épichlorhydrine
68309-04-6	Fatty acids, soya, polymers with allyl alc., maleic anhydride and styrene, compds. with morpholine	68309-04-6	Acides gras de soja polymérisés avec l'alcool allylique, l'anhydride maléique et le styrène, composés avec la morpholine
68309-99-9	Aluminate(1-), (2-ethyl-1-hexanolato)tris(2-propanolato)-, hydrogen, (T-4)-	68309-99-9	(2-Éthylhexan-1-olato)tris(propan-2-olato)aluminate d'hydrogène
68310-22-5	Cellulose, acetate butanoate, polymer with (chloromethyl)oxirane, 4,4'-(1-methylethylidene)bis[phenol], triethoxyphenylsilane and 3-(triethoxysilyl)-1-propanamine	68310-22-5	Acétate/butyrate de cellulose polymérisé avec le (chlorométhyl)oxirane, le 4,4'-isopropylidènediphénol, le triéthoxyphénylsilane et la 3-triéthoxysilylpropan-1-amine
68391-34-4	Formaldehyde, polymer with ammonia, methyloxirane, oxirane and phenol	68391-34-4	Formaldéhyde polymérisé avec l'ammoniac, le méthylloxirane, l'oxirane et le phénol
68411-62-1	Naphthalenesulfonic acids, polymers with formaldehyde and 4,4'-sulfonylbis[phenol]	68411-62-1	Acides naphthalènesulfoniques polymérisés avec le formaldéhyde et le 4,4'-sulfonyldiphénol
68412-21-5	Neodecanoic acid, rare earth salts	68412-21-5	Acide néodécanoïque, sels de terres rares
68412-22-6	Naphthalenesulfonic acid, di-C5-6-alkyl derivs., ammonium salts	68412-22-6	Acide naphthalènesulfonique, dérivés dialkyles en C <sub>5-6</sub> , sels d'ammonium
68412-24-8	Naphthalene, 1,2,3,4-tetrahydro-, C1-4-alkyl derivs.	68412-24-8	1,2,3,4-Tétrahydronaphtalène, dérivés alkylés en C <sub>1-4</sub>
68412-56-6	Platinum, chloro octanol complexes	68412-56-6	Platine, complexes chloro d'octanol

CAS RN*	Domestic Substances List name	Numéro de CAS*	Nom sur la Liste intérieure
68413-64-9	Benzenediazonium, 2,5-bis(1-methylethoxy)-4-(4-morpholinyl)-, (T-4)-tetrachlorozincate(2-) (2:1)	68413-64-9	Tétrachlorozincate de 2,5-bis(1-méthyléthoxy)-4-(morpholino)benzenediazonium (1:2)
68458-26-4	Tallow, hydrogenated, reaction products with polyethylene glycol	68458-26-4	Produits de réaction du suif hydrogéné avec le poly(éthylène glycol)
68458-61-7	Rosin, maleated, polymer with <i>p</i> -tert-butylphenol and formaldehyde, zinc salt	68458-61-7	Colophane maléatée, polymérisée avec le <i>p</i> -tert-butylphénol et le formaldéhyde, sel de zinc
68459-99-4	1-Penten-3-one, 4-methyl-1-(2,6,6-trimethyl-2-cyclohexen-1-yl)-	68459-99-4	4-Méthyl-1-(2,6,6-triméthyl-2-cyclohexén-1-yl)pent-1-én-3-one
68510-96-3	Guanidine, cyano-, polymer with 1,2-ethanediamine and formaldehyde, borate	68510-96-3	Cyanoguanidine polymérisée avec l'éthane-1,2-diamine et le formaldéhyde, borate
68511-23-9	Formaldehyde, polymer with 2-methylphenol, 3-methylphenol and 4-methylphenol, 6-diazo-5,6-dihydro-5-oxo-1-naphthalenesulfonate	68511-23-9	Formaldéhyde polymérisé avec l' <i>o</i> -crésol, le <i>m</i> -crésol et le <i>p</i> -crésol, 6-diazo-5-oxo-5,6-dihydronaphtalène-1-sulfonate
68513-39-3	Fatty acids, tall-oil, polymers with ethylenediamine, linoleic acid dimers, maleic anhydride, pentaerythritol, phthalic anhydride and soybean oil	68513-39-3	Acides gras de tallöl polymérisés avec l'éthylènediamine, l'acide linoléique dimérisé, l'anhydride maléique, le pentaérythritol, l'anhydride phtalique et l'huile de soja
68514-97-6	Rosin, maleated, polymer with ethylene glycol and methanol	68514-97-6	Colophane maléatée, polymérisée avec l'éthylène glycol et le méthanol
68517-08-8	Glycine, N-(carboxymethyl)-N-[(3-ethenylphenyl)methyl]-, disodium salt, polymer with N-(carboxymethyl)-N-[(4-ethenylphenyl)methyl]glycine disodium salt, 1-(chloromethyl)-3-ethenylbenzene, 1-(chloromethyl)-4-ethenylbenzene, 1-(dichloromethyl)-3-ethenylbenzene, 1-(dichloromethyl)-4-ethenylbenzene, 1,3-diethenylbenzene, 1,4-diethenylbenzene, ethenylbenzene, 1-ethenyl-3-ethylbenzene and 1-ethenyl-4-ethylbenzene	68517-08-8	<i>N</i> -(Carboxyméthyl)- <i>N</i> -( <i>m</i> -vinylbenzyl)glycine, sel disodique, polymérisé avec le sel disodique de <i>N</i> -(carboxyméthyl)- <i>N</i> -( <i>p</i> -vinylbenzyl)glycine, le <i>m</i> -(chlorométhyl)styrène, le <i>p</i> -(chlorométhyl)styrène, le <i>m</i> -(dichlorométhyl)styrène, le <i>p</i> -(dichlorométhyl)styrène, le <i>m</i> -divinylbenzène, le <i>p</i> -divinylbenzène, le styrène, le <i>m</i> -éthylstyrène et le <i>p</i> -éthylstyrène
68540-70-5	2-Naphthalenesulfonic acid, 6-hydroxy-, polymer with formaldehyde and methylphenol, sodium salt	68540-70-5	Acide 6-hydroxynaphtalène-2-sulfonique polymérisé avec le formaldéhyde et le crésol, sel de sodium
68551-70-2	Castor oil, polymer with <i>p</i> -tert-butylphenol, formaldehyde and tung oil, zinc salt	68551-70-2	Huile de ricin polymérisée avec le <i>p</i> -tert-butylphénol, le formaldéhyde et l'huile d'abrasin, sel de zinc
68553-60-6	Naphthenic acids, vanadyl complexes	68553-60-6	Acides naphthéniques, complexes de vanadyle
68584-75-8	2-Propenoic acid, 2-methyl-, methyl ester, polymer with oxiranylmethyl 2-methyl-2-propenoate, ammonia-modified	68584-75-8	Méthacrylate de méthyle polymérisé avec le méthacrylate d'oxiranylméthyle, modifié à l'ammoniac
68585-03-5	9-Octadecenoic acid (Z)-, reaction products with Bu alc., silicic acid (H4SiO4) tetraethyl ester and triethanolamine	68585-03-5	Acide oléique, produits de réaction avec l'alcool butylique, l'ester tétraéthylrique de l'acide silicique (H <sub>4</sub> SiO <sub>4</sub> ) et le 2,2',2''-nitrilotriéthanol
68585-28-4	Phenol, 4,4'-(1-methylethylidene)bis-, polymer with (chloromethyl)oxirane, reaction products with 3,3'-[oxybis(2,1-ethanedioxy)]bis[1-propanamine]	68585-28-4	<i>p,p'</i> -Isopropylidènediphénol polymérisé avec le (chlorométhyl)oxirane, produits de réaction avec la 3,3'-[oxybis(éthylèneoxy)]dipropan-1-amine
68585-82-0	Yttrium oxide (Y <sub>2</sub> O <sub>3</sub> ), europium-doped	68585-82-0	Oxyde d'yttrium (Y <sub>2</sub> O <sub>3</sub> ), dopé à l'euporium
68603-59-8	Amines, C <sub>11</sub> -14-tert-alkyl, reaction products with maleic anhydride-tetradecene polymer	68603-59-8	<i>tert</i> -Alkyl(en C <sub>11-14</sub> )amines, produits de réaction avec le polymère anhydride maléique-tétradécène
68609-12-1	1,2-Ethanediamine, N-(2-aminoethyl)-, reaction products with aniline and polyethylene-polypropylene glycol ether with sucrose	68609-12-1	<i>N</i> -(2-Aminoéthyl)éthane-1,2-diamine, produits de réaction avec l'aniline et l'éther formé à partir du polyéthylène-polypropylène glycol et de sucrose
68610-10-6	Phenol, 4,4'-(1-methylethylidene)bis-, polymer with (chloromethyl)oxirane, reaction products with (Z)-N-9-octadecenyl-1,3-propanediamine	68610-10-6	<i>p,p'</i> -Isopropylidènediphénol polymérisé avec le (chlorométhyl)oxirane, produits de réaction avec la (Z)- <i>N</i> -octadéc-9-énylpropane-1,3-diamine
68610-28-6	1,3-Propanediamine, N-octadecyl-, carboxymethyl derivs.	68610-28-6	<i>N</i> -Octadécylpropane-1,3-diamine, dérivés carboxyméthylés
68611-24-5	Phenol, polymer with formaldehyde, magnesium oxide complex	68611-24-5	Phénol polymérisé avec le formaldéhyde, complexe avec l'oxyde de magnésium
68647-36-9	Xanthylum, 9-(2-carboxyphenyl)-3,6-bis(diethylamino)-, tungstatesilicate	68647-36-9	Tungstate/silicate de 9-(2-carboxyphényl)-3,6-bis(diéthylamino)xanthylum
68783-72-2	Linseed oil, epoxidized, polymer with acrylic acid	68783-72-2	Huile de lin époxydée, polymérisée avec l'acide acrylique
68784-03-2	Aluminium, 9-(2-carboxyphenyl)-3,6-bis(diethylamino)xanthylum benzoate complexes	68784-03-2	Aluminium, complexé avec le benzoate de 9-(2-carboxyphényl)-3,6-bis(diéthylamino)xanthylum
68784-80-5	Terpineol, sulfurized	68784-80-5	Terpinéol sulfurisé
68834-02-6	2-Anthracenesulfonic acid, 1-amino-4-[[4-[[[(4-methylphenyl)sulfonyl]oxy]phényl]amino]-9,10-dihydro-9,10-dioxo-	68834-02-6	Acide 1-amino-9,10-dihydro-4-[[4-[[[(4-méthylphényl)sulfonyl]oxy]phényl]amino]-9,10-dioxoanthracène-2-sulfonique
68845-02-3	Benzoic acid, 2-[[[(2,4-dimethyl-3-cyclohexen-1-yl)méthylène]amino]-, methyl ester	68845-02-3	2-[[[(2,4-Diméthylcyclohex-3-én-1-yl)méthylène]amino]benzoate de méthyle
68877-31-6	2-Propenoic acid, 2-methyl-, butyl ester, polymer with methyl 2-methyl-2-propenoate, 2-methylpropyl 2-methyl-2-propenoate and 2-sulfoethyl 2-methyl-2-propenoate	68877-31-6	Méthacrylate de butyle polymérisé avec le méthacrylate de méthyle, le méthacrylate d'isobutyle et l'acide 2-(acryloyloxy)éthane-1-sulfonique
68892-00-2	Benzoic acid, 2-hydroxy-, polymer with 4-(1,1-dimethyléthyl)phénol, formaldehyde and 4,4'-(1-methylethylidene)bis[phenol]	68892-00-2	Acide salicylique polymérisé avec le <i>p</i> -tert-butylphénol, le formaldéhyde et le 4,4'-isopropylidènediphénol
68907-19-7	Azulene, 1,2,3,4,5,6,7,8-octahydro-1,4-dimethyl-7-(1-methylethyl)-, didehydro deriv.	68907-19-7	1,2,3,4,5,6,7,8-Octahydro-7-isopropyl-1,4-diméthylazulène, dérivé didéhydrique
68910-44-1	Sulfite liquors and Cooking liquors, spent, alkali-sulfur dioxide-treated, zinc salts	68910-44-1	Liqueurs au sulfite et liqueurs de cuisson usées, traitées à l'alcali/dioxyde de soufre, sel de zinc
68916-30-3	Balsams, Douglas-fir, sulfurized, rhodium salts	68916-30-3	Baumes de Douglas sulfurisés, sels de rhodium

CAS RN*	Domestic Substances List name	Numéro de CAS*	Nom sur la Liste intérieure
68916-35-8	Balsams, copaiba, sulfurized, platinum salts	68916-35-8	Baumes de copahu sulfurisés, sels de platine
68920-71-8	Alkenes, C <sub>8</sub> -30, bromo	68920-71-8	Bromoalcènes en C <sub>8</sub> -30
68937-02-0	1H-Imidazole-1-ethanol, 4,5-dihydro-, 2-C <sub>15</sub> -17-unsatd. alkyl derivs., acetates (salts)	68937-02-0	Acétates (sels) de dérivés 2-(C <sub>15</sub> -17 insaturés alkylés) du 4,5-dihydro-1H-imidazole-1-éthanol
68954-74-5	Phenol, 4,4'-(1-methylethylidene)bis-, polymer with (chloromethyl)oxirane, 2-(1-methylethyl)-1H-imidazole-modified	68954-74-5	4,4'-Isopropylidènediphénol polymérisé avec le (chlorométhyl)oxirane, modifié au 2-isopropyl-1H-imidazole
68955-78-2	Balsams, copaiba, sulfurized, gold salts	68955-78-2	Baumes de Copahu sulfurés, sels d'or
68956-80-9	Resin acids and Rosin acids, bismuth salts	68956-80-9	Acides résiniques et acides colophaniques, sels de bismuth
68957-11-9	Soybean oil, polymer with formaldehyde, glycerol, isophthalic acid and melamine	68957-11-9	Huile de soja polymérisée avec le formaldéhyde, le glycérol, l'acide isophtalique et la mélamine
68988-23-8	Benzoic acid, 2-hydroxy-, reaction products with benzyl alc., bisphenol A-epichlorohydrin polymer and 4,4'-methylenebis[benzenamine]	68988-23-8	Produits de réaction de l'acide salicylique avec l'alcool benzylique, le polymère de bisphénol A-épichlorhydrine et le 4,4'-méthylènedianiline
68989-17-3	Sulfonic acids, C <sub>20</sub> -30-alkane, zinc salts	68989-17-3	Alcanesulfonates de zinc en C <sub>20</sub> -30
68989-42-4	Balsams, Canada, zirconium salts	68989-42-4	Baumes du Canada, sels de zirconium
68990-29-4	Balsams, copaiba, sulfurized, vanadium salts	68990-29-4	Baumes de copahu sulfurisés, sels de vanadium
68992-14-3	2-Propenoic acid, 2-methyl-, 2-(diethylamino)ethyl ester, polymer with dodecyl 2-methyl-2-propenoate, 1-ethenyl-2-pyrrolidinone and methyl 2-methyl-2-propenoate	68992-14-3	Méthacrylate de 2-(diéthylamino)éthyle polymérisé avec le méthacrylate de dodécyle, la 1-vinyl-2-pyrrolidone et le méthacrylate de méthyle
69011-89-8	Oxirane, methyl-, polymer with oxirane, ether with 2,2'-[[3-[(2-hydroxyethyl)amino]propyl]imino]bis[ethanol] (3:1), N-tallow alkyl derivs.	69011-89-8	Méthylloxirane polymérisé avec l'oxirane, éther (3:1) avec le 2,2'-({3-[(2-hydroxyéthyl)amino]propyl}imino)diéthanol, dérivés N-alkyles de suif
69121-13-7	4,7-Methanoazulene-8-methanol, decahydro-2-(1-methylethenyl)-, acetate	69121-13-7	Acétate de decahydro-2-isopropényl-4,7-méthanoazulène-8-méthyle
69834-10-2	Cyclohexanol, 2(3 or 4)-(7,7-dimethylbicyclo[2.2.1]hept-2-yl)-	69834-10-2	2(3 ou 4)-(7,7-Diméthylbicyclo[2.2.1]hept-2-yl)cyclohexan-1-ol
69961-73-5	Naphthalenesulfonic acid, polymer with formaldehyde and 4,4'-sulfonylbis[phenol], sodium salt	69961-73-5	Acide naphthalènesulfonique polymérisé avec le formaldéhyde et le 4,4'-sulfonyldiphénol, sel de sodium
70172-00-8	3-Buten-2-ol, 3-methyl-4-(2,6,6-trimethyl-2-cyclohexen-1-yl)-	70172-00-8	3-Méthyl-4-(2,6,6-triméthylcyclohex-2-én-1-yl)but-3-én-2-ol
70236-45-2	3H-Indolium, 2-[2-[4-[(2-cyanoethyl)methylamino]phenyl]ethenyl]-1,3,3-trimethyl-, trichlorozincate(1-)	70236-45-2	Trichlorozincate de 2-[2-[4-[(2-cyanoéthyl)méthylamino]phényl]vinyl]-1,3,3-triméthyl-3H-indolium
70321-75-4	Balsams, Douglas-fir, sulfurized, palladium salts	70321-75-4	Baumes de Douglas sulfurisés, sels de palladium
70703-43-4	Formaldehyde, polymer with 1,3-benzenediamine, (chloromethyl)oxirane, 4,4'-methylenebis[benzenamine], 4,4'-(1-methylethylidene)bis[phenol], 3-oxiranyl-7-oxabicyclo[4.1.0]heptane and phenol	70703-43-4	Formaldéhyde polymérisé avec la m-phénylènediamine, le (chlorométhyl)oxirane, la 4,4'-méthylènedianiline, le 4,4'-isopropylidènediphénol, le 3-oxiranyl-7-oxabicyclo[4.1.0]heptane et le phénol
70750-15-1	Formaldehyde, polymer with 4,4'-(1-methylethylidene) bis[phenol], Bu ether	70750-15-1	Formaldéhyde polymérisé avec le 4,4'-isopropylidènediphénol, éther butylique
70750-60-6	Formaldehyde, polymer with 4-(1,1-dimethylethyl)phenol, phenol and 4-(1,1,3,3-tetramethylbutyl)phenol	70750-60-6	Formaldéhyde polymérisé avec le p-tert-butylphénol, le phénol et le p-(1,1,3,3-tétraméthyl)butylphénol
70815-30-4	2-Naphthalenesulfonic acid, sodium salt, polymer with cyanoguanidine and formaldehyde	70815-30-4	Naphtalène-2-sulfonate de sodium polymérisé avec la cyanoguanidine et le formaldéhyde
70892-22-7	9,10-Anthracenedione, 1,8-diamino-4,5-dihydroxy-, methylated	70892-22-7	1,8-Diamino-4,5-dihydroxyanthraquinone, méthylée
70892-67-0	Phenol, polymer with formaldehyde, sulfonated	70892-67-0	Phénol polymérisé avec le formaldéhyde, sulfoné
70983-56-1	Guanidine, cyano-, polymer with N-(2-aminoethyl)-1,2-ethanediamine, hydrochloride, cupric chloride complexes	70983-56-1	Cyanoguanidine polymérisée avec la N-(2-aminoéthyl)éthane-1,2-diamine, chlorhydrate, complexes avec le chlorure cuivrique
71033-04-0	2-Butenedioic acid, 2-mercapto-, polymer with 2-ethylhexyl 2-propenoate, 2-mercaptoethanol, methyl 2-methyl-2-propenoate and N,N',2-tris(6-isocyanatohexyl)imidodicarbonic diamide	71033-04-0	Acide 2-mercaptobut-2-enedioïque polymérisé avec l'acrylate de 2-éthylhexyle, le 2-mercaptoéthanol, le méthacrylate de méthyle et le 1,3,5-tris(6-isocyanatohexyl)biuret
71610-58-7	Ethanaminium, N,N,N-trimethyl-2-[(2-methyl-1-oxo-2-propenyl)oxy]-, salt with 4-methylbenzenesulfonic acid (1:1), polymer with dodecyl 2-methyl-2-propenoate and ethenylmethylbenzene	71610-58-7	2-Méthacryloyloxy-N,N,N-triméthyléthanaminium, sel (1:1) avec l'acide p-toluènesulfonique, polymérisé avec le méthacrylate de dodécyle et le méthylstyrène
71965-03-2	Cyclohexanol, methyl-, titanium(4++) salt	71965-03-2	Méthylcyclohexan-1-olate de titane (4:1)
72013-84-4	Cyclododeca[b]furan, tetradecahydro-	72013-84-4	Tétradécahydrocyclohexadécab[b]furanne
72152-61-5	2-Anthracenesulfonic acid, 1-amino-4-[(3,5-dibromo-2,4,6-trimethylphenyl)amino]-9,10-dihydro-9,10-dioxo-, monosodium salt	72152-61-5	1-Amino-4-[(3,5-dibromo-2,4,6-triméthylphényl)amino]-9,10-dihydro-9,10-dioxoanthracène-2-sulfonate de sodium
72187-18-9	Naphthalenesulfonic acid, [(9,10-dihydro-9,10-dioxo-1,4-anthracenediyl)diimino]bis[1,2,3,4-tetrahydro-, disodium salt	72187-18-9	[(9,10-Dihydro-9,10-dioxoanthracène-1,4-diyl)diimino]bis(1,2,3,4-tétrahydro-naphtalènesulfonate) de disodium
72187-19-0	Benzenesulfonic acid, 2(or 5)-[[1-benzoyl-2,7-dihydro-2,7-dioxo-6-[(sulfonyl)amino]-3H-dibenz[f,i,j]isoquinolin-4-yl]oxy]-5(or 2)-(1,1-dimethylpropyl)-, disodium salt	72187-19-0	2(ou 5)-[[1-Benzoyl-2,7-dihydro-2,7-dioxo-6-[(sulfonylphényl)amino]-3H-dibenzof[f,i,j]isoquinoléin-4-yl]oxy]-5(ou 2)-(tert-pentyl)benzènesulfonate de disodium
72391-23-2	Benzenesulfonic acid, 2(or 5)-[[1-amino-4-[[3-[(chloroacetyl)amino]methyl]-2,4,6-trimethylphenyl]amino]-9,10-dihydro-9,10-dioxo-2-anthracenyl]oxy]-5(or 2)-(1,1-dimethylethyl)-, monosodium salt	72391-23-2	2(ou 5)-[[1-Amino-4-[[3-[(chloroacétyl)amino]méthyl]-2,4,6-triméthylphényl]amino]-9,10-dihydro-9,10-dioxo-2-anthryl]oxy]-5(ou 2)-(tert-butyl)benzènesulfonate de sodium
72480-33-2	Silane, triethoxyphenyl-, hydrolyzed	72480-33-2	Triéthoxyphénylsilane hydrolysé

CAS RN*	Domestic Substances List name	Numéro de CAS*	Nom sur la Liste intérieure
72828-32-1	3-Cyclohexene-1-methanol, $\alpha,\alpha,4$ -trimethyl-, mixed with $\alpha$ -pinene and $\beta$ -pinene, sulfurized, reaction products with gold chloride (AuCl <sub>3</sub> )	72828-32-1	$\alpha,\alpha,4$ -Triméthylcyclohex-3-ène-1-méthanol, mélangé avec l' $\alpha$ -pinène et le $\beta$ -pinène, sulfurés, produits de réaction avec le chlorure d'or (AuCl <sub>3</sub> )
72828-88-7	Benzenesulfonic acid, 3-[(4-amino-9,10-dihydro-9,10-dioxo-3-phenoxy-1-anthracenyl)amino]-2,4-diethyl-6-methyl-, monosodium salt	72828-88-7	4-[(4-Amino-9,10-dihydro-9,10-dioxo-3-phénoxy-1-anthryl)amino]-3,5-diéthyltoluène-2-sulfonate de sodium
72869-37-5	Zinc sulfide (ZnS), cobalt and copper-doped	72869-37-5	Sulfure de zinc (ZnS) dopé de cobalt et de cuivre
72905-89-6	Thiosulfuric acid, disodium salt, reaction products with 4-(6-methyl-2-benzothiazolyl)benzenamine, <i>p</i> -phenylenediamine, sodium sulfide (Na <sub>2</sub> S) and sulfur	72905-89-6	Thiosulfate disodique, produits de réaction avec la <i>p</i> -(6-méthyl-2-benzothiazolyl)aniline, la <i>p</i> -phénylènediamine, le sulfure de sodium (Na <sub>2</sub> S <sub>x</sub> ) et le soufre
72929-02-3	Propanoic acid, 2-methyl-, 2,2,2-trichloro-1-phenylethyl ester	72929-02-3	Isobutyrate de 2,2,2-trichloro-1-phényléthyle
72986-37-9	Resin acids and Rosin acids, tin salts	72986-37-9	Acides résiniques et acides colophaniques, sels d'étain
73003-40-4	5-Azulenemethanol, 1,2,3,3a,4,5,6,7(or 1,2,3,4,5,6,7,8)-octahydro- $\alpha,\alpha,3,8$ -tetramethyl-	73003-40-4	1,2,3,3a,4,5,6,7(ou 1,2,3,4,5,6,7,8)-Octahydro- $\alpha,\alpha,3,8$ -tétraméthylazulène-5-méthanol
73003-46-0	2-Naphthalenesulfonic acid, 6-hydroxy-, monosodium salt, polymer with disodium sulfite, formaldehyde and methylphenol	73003-46-0	Acide 6-hydroxynaphtalène-2-sulfonique, sel monosodique, polymérisé avec le sulfite de sodium, le formaldéhyde et le crésol
73003-55-1	Carbonic acid, diphenyl ester, polymer with 1,6-hexanediol, 5-isocyanato-1-(isocyanatomethyl)-1,3,3-trimethylcyclohexane and 4,4'-methylenebis[cyclohexanamine]	73003-55-1	Carbonate de diphenyle polymérisé avec l'hexane-1,6-diol, l'isocyanate de 3-isocyanatométhyl-3,5,5-triméthylcyclohexyle et la 4,4'-méthylènedicyclohexanamine
73019-02-0	Formaldehyde, polymer with benzenemethanol	73019-02-0	Formaldéhyde polymérisé avec l'alcool benzylique
73195-14-9	Bisbenzimidazo[2,1-b:1',2'-j]benzo[ <i>lmn</i> ][3,8]phenanthroline-6,9-dione, ethoxy-	73195-14-9	Éthoxybisbenzimidazo[2,1- <i>b</i> :1',2'- <i>j</i> ]benzo[ <i>lmn</i> ][3,8]phénanthroline-6,9-dione
73195-15-0	Bisbenzimidazo[2,1-b:2',1'-i]benzo[ <i>lmn</i> ][3,8]phenanthroline-8,17-dione, ethoxy-	73195-15-0	Éthoxybisbenzimidazo[2,1- <i>b</i> :2',1'- <i>i</i> ]benzo[ <i>lmn</i> ][3,8]phénanthroline-8,17-dione
73287-55-5	1 <i>H</i> -Indene-5-carboxamide, 2-(4-bromo-3-hydroxy-2-quinolinyl)- <i>N,N</i> -diethyl-2,3-dihydro-1,3-dioxo-	73287-55-5	2-(4-Bromo-3-hydroxy-2-quinolyl)- <i>N,N</i> -diéthyl-2,3-dihydro-1,3-dioxo-1 <i>H</i> -indène-5-carboxamide
73398-72-8	2-Propanol, compd. with 4-[(2,6-dichlorophenyl)(4-imino-3,5-dimethyl-2,5-cyclohexadien-1-ylidene)methyl]-2,6-dimethylbenzenamine phosphate	73398-72-8	Propan-2-ol, composé avec le phosphate de la 4-[(2,6-dichlorophenyl)(4-imino-3,5-diméthylcyclohexa-2,5-dièn-1-ylidène)méthyl]-2,6-diméthylaniline
73545-11-6	8-Quinololinol, 7-(4-ethyl-1-methyloctyl)-	73545-11-6	7-(4-Éthyl-1-méthyl-octyl)quinoléin-8-ol
74253-03-5	Cyclohexene, 4-(1,5-dimethyl-1-hexenyl)-1-methyl-	74253-03-5	4-(1,5-Diméthylhex-1-ényl)-1-méthylcyclohexène
74253-04-6	Cyclohexene, 1-methyl-4-(5-methyl-1-methylenehexyl)-	74253-04-6	1-Méthyl-4-[1-(4-méthylpentyl)vinyl]cyclohexène
74253-05-7	Cyclohexene, 4-(1,5-dimethylhexylidene)-1-methyl-	74253-05-7	4-(1,5-Diméthylhexylidène)-1-méthylcyclohexène
75199-12-1	Benzenesulfonic acid, 4-hydroxy-, polymer with formaldehyde and 4,4'-sulfonylbis[phenol], sodium salt	75199-12-1	Acide <i>p</i> -hydroxybenzènesulfonique polymérisé avec le formaldéhyde et le <i>p,p'</i> -sulfonyldiphénol, sel de sodium
75300-89-9	Fatty acids, C <sub>12-18</sub> , propoxylated	75300-89-9	Acides gras en C <sub>12-18</sub> propoxylés
75522-97-3	Adenosine 5'-(hexahydrogen pentaphosphate), 5'→5'-ester with adenosine, trilitium salt	75522-97-3	Adénosine-5'-(hexahydrogénépentaphosphate), ester 5'→5' avec l'adenosine, sel trilitium
75701-47-2	Benzenesulfonic acid, 3,3'-(1-methylethylidene)bis[6-hydroxy-, disodium salt, polymer with formaldehyde and 4,4'-sulfonylbis[phenol]	75701-47-2	Acide 6,6'-dihydroxy-3,3'-isopropylidènedibenzènesulfonique, sel disodique, polymérisé avec le formaldéhyde et le <i>p,p'</i> -sulfonyldiphénol
76649-35-9	Hexanedioic acid, polymer with <i>N</i> -(2-aminoethyl)-1,2-ethanediamine, ammonia, (chloromethyl)oxirane, formaldehyde and formic acid	76649-35-9	Acide adipique polymérisé avec la <i>N</i> -(2-aminoéthyl)éthane-1,2-diamine, l'ammoniac, le (chlorométhyl)oxirane, le formaldéhyde et l'acide formique
76684-66-7	Fatty acids, tall-oil, polymers with polyethylenepolyamines	76684-66-7	Acides gras de tallöl polymérisés avec des polyéthylène polyamines
77203-01-1	Cyclododecane, (1,1-dimethylethoxy)-	77203-01-1	(1,1-Diméthyléthoxy)cyclododécane
79704-00-0	Ferrate(4-), hexakis(cyano-C)-, (OC-6-11)-, dicopper(1++) dihydrogen, compd. with 4-[(4-aminophenyl)(4-imino-2,5-cyclohexadien-1-ylidene)methyl]-2-methylbenzenamine (1:2)	79704-00-0	Dihydrogénéhexakis(cyano-C)ferrate(4-) de dicuivre(1+), composé avec 4-[( <i>p</i> -aminophényl)(4-iminocyclohexa-2,5-dièn-1-ylidène)méthyl]-2-méthylaniline (1:2)
80571-52-4	Ethanone, 1-(trimethylcyclododecatrienyl)-	80571-52-4	1-(Triméthylcyclododécatriényl)éthanone
82640-16-2	Formaldehyde, polymers with sulfonated 1,1'-oxybis[methylbenzene] and sulfonylbis[phenol], ammonium sodium salts	82640-16-2	Formaldéhyde polymérisé avec le 1,1'-oxyditoluène sulfoné et le sulfonyldiphénol sels d'ammonium et de sodium
83006-69-3	2-Anthracenesulfonic acid, 5,8-bis[[4-(1,1-dimethylethyl)-2-sulfohenyl]amino]-9,10-dihydro-1,4-dihydroxy-9,10-dioxo-, trisodium salt	83006-69-3	5,8-Bis[[4-(1,1-diméthyléthyl)-2-sulfonatophényl]amino]-9,10-dihydro-1,4-dihydroxy-9,10-dioxoanthracène-2-sulfonate de trisodium
83027-61-6	Benzenesulfonic acid, [(9,10-dihydro-9,10-dioxo-1,4-anthracenediyl)diimino]bis[ethylmethyl-, disodium salt	83027-61-6	[(9,10-Dihydro-9,10-dioxo-1,4-anthrylène)diimino]bis[éthyltoluènesulfonate] de disodium
83027-64-9	Benzenesulfonic acid, 2,2'(or 3,3')-[(4,8-diamino-3,7-dibromo-9,10-dihydro-9,10-dioxo-1,5-anthracenediyl)diimino]bis[5(or 6)-methyl-, disodium salt	83027-64-9	2,2'(ou 3,3')-[(4,8-Diamino-3,7-dibromo-9,10-dihydro-9,10-dioxoanthracène-1,5-diyl)diimino]bis[5(ou 6)-méthylbenzènesulfonate] de disodium
83290-91-9	9,10-Anthracenedione, dibromo-1,8-diamino-4,5-dihydroxy-	83290-91-9	1,8-Diamino- <i>ar,ar'</i> -dibromo-4,5-dihydroxyanthraquinone
83721-46-4	Methanesulfonamide, 1-chloro- <i>N</i> -[4,5-dichloro-2-(2,4-dichlorophenoxy)phenyl]-, sodium salt	83721-46-4	Chloro- <i>N</i> -[4,5-dichloro-2-(2,4-dichlorophénoxy)phényl]méthanesulfonamide de sodium
83930-04-5	Ethanaminium, <i>N</i> -[4-[(2-chlorophenyl)(1-methyl-2-phenyl-1 <i>H</i> -indol-3-yl)methylene]-2,5-cyclohexadien-1-ylidene]- <i>N</i> -ethyl-, chloride, compd. with zinc chloride (ZnCl <sub>2</sub> )	83930-04-5	Chlorure de [4-[(2-chlorophényl)(1-méthyl-2-phényl-1 <i>H</i> -indol-3-yl)méthylène]cyclohexa-2,5-dièn-1-ylidène]diéthylammonium, composé avec le chlorure de zinc
83949-67-1	3 <i>H</i> -Indolium, 2-[2-[4-[(2-chloroethyl)ethylamino]-2-methylphenyl]ethenyl]-1,3,3-trimethyl-, phosphate (1:1)	83949-67-1	Dihydrogénéphosphate de 2-[2-[4-[(2-chloroéthyl)éthylamino]- <i>o</i> -tolyl]vinyl]-1,3,3-triméthyl-3 <i>H</i> -indolium

CAS RN*	Domestic Substances List name	Numéro de CAS*	Nom sur la Liste intérieure
83968-83-6	9,10-Anthracenedione, 1-amino-4-[[4-[(diméthylamino)méthyl]phényl]amino]-, monoacetate	83968-83-6	1-Amino-4-[[4-[(diméthylamino)méthyl]phényl]amino]anthraquinone, composé avec l'acide acétique (1:1)
84012-64-6	1-Cyclopentene-1-propanol, $\beta,\beta,2$ -triméthyl-5-(1-méthylethényl)-, propanoate	84012-64-6	Propionate de 5-isopropényl- $\beta,\beta,2$ -triméthylcyclopent-1-ène-1-propyle
84434-64-0	Cyclohexanemethanol, 4-éthényl- $\alpha,\alpha,4$ -triméthyl-3-(1-méthylethényl)-, acetate	84434-64-0	Acétate de $\alpha,\alpha,4$ -triméthyl-3-(1-méthylvinyl)-4-vinylcyclohexylméthyle
85029-57-8	Amines, C10-14-branched and linear alkyl, bis[2,4-dihydro-4-[(2-hydroxy-4-nitrophényl)azo]-5-méthyl-2-phényl-3H-pyrazol-3-onato(2-)]chromate(1-)	85029-57-8	Bis[4-(2-hydroxy-4-nitrophénylazo)-5-méthyl-2-phényl-2,4-dihydro-3H-pyrazol-3-onato(2-)]chromates(1-) de C <sub>10-14</sub> -alkylammonium (ramifié et linéaire)
85392-23-0	Benzenesulfonamide, 4-[(1-amino-9,10-dihydro-4-hydroxy-9,10-dioxo-2-anthracényl)thio]-N-(3-éthoxypropyl)-	85392-23-0	4-[(1-Amino-9,10-dihydro-4-hydroxy-9,10-dioxo-2-anthryl)thio]-N-(3-éthoxypropyl)benzenesulfonamide
86352-11-6	Formaldehyde, polymers with sulfonated terphenyl	86352-11-6	Formaldéhyde polymérisé avec le terphényle sulfoné
86352-12-7	Formaldehyde, polymers with sulfonated terphenyl, ammonium salts	86352-12-7	Formaldéhyde polymérisé avec le terphényle sulfoné, sels d'ammonium
87836-98-4	Carbonic acid, diphenyl ester, polymer with 1,6-hexanediol, 5-isocyanato-1-(isocyanatométhyl)-1,3,3-triméthylcyclohexane and 2-oxepanone	87836-98-4	Carbonate de diphényle polymérisé avec l'hexane-1,6-diol, l'isocyanate de 3-isocyanatométhyl-3,5,5-triméthylcyclohexyle et l'oxépan-2-one
90170-94-8	Benzenamine, 3-méthyl-, reaction products with chlorobenzene and 1-chloro-4-(trichlorométhyl)benzène, monosulfo derivs.	90170-94-8	<i>m</i> -Toluidine, produits de réaction avec le chlorobenzène et le 1-chloro-4-(trichlorométhyl)benzène, dérivés monosulfonés
90235-73-7	2-Propenoic acid, 2-méthyl-, methyl ester, polymer with butyl 2-propenoate, 1,1-diméthylethyl 2-propenoate, 1-éthényl-1H-imidazole, 4-hydroxybutyl 2-propenoate and 2-hydroxyéthyl 2-propenoate	90235-73-7	Méthacrylate de méthyle polymérisé avec l'acrylate de butyle, l'acrylate de <i>tert</i> -butyle, le 1-vinylimidazole, l'acrylate de 4-hydroxybutyle et l'acrylate de 2-hydroxyéthyle
90367-48-9	Formaldehyde, reaction products with N,N-diméthylbenzenamine and N-éthyl-2-méthylbenzenamine, oxidized, molybdatetungstatephosphates	90367-48-9	Formaldéhyde, produits de réaction avec la N,N-diméthylaniline et la N-éthyl- <i>o</i> -toluidine, oxydés, molybdotungstophosphates
91081-19-5	Resin acids and Rosin acids, cerium(3++) salts	91081-19-5	Acides résiniques et acides colophaniques, sels de cérium (3+)
91081-41-3	Resin acids and Rosin acids, titanium salts	91081-41-3	Acides résiniques et acides colophaniques, sels de titane
91696-28-5	9,10-Anthracenedione, 1,5-diamino-4,8-dihydroxy-, brominated	91696-28-5	1,5-Diamino-4,8-dihydroxyanthraquinone bromée
92400-09-4	Propanamide, 3-(dodécylthio)-2-méthyl-N-[2-[2-(1-méthylethyl)-1-imidazolidiny]éthyl]-	92400-09-4	3-(Dodécylthio)-N-[2-(2-isopropyl-1-imidazolidiny]éthyl]-2-méthylpropionamide
93455-61-9	Phenol, <i>tert</i> -Bu 1-phenylethyl 1,1,3,3-tetraméthylbutyl derivs.	93455-61-9	Phénol, dérivés <i>tert</i> -butylés, 1-phényléthylés et 1,1,3,3-tétraméthylbutylés
93918-06-0	Aluminum, (2-butanolato)bis(éthyl 3-oxobutanoato-O1',O3)-	93918-06-0	(Butan-2-olato)bis(3-oxobutyrate d'éthyle-O <sup>1'</sup> ,O <sup>3</sup> )aluminium
94022-30-7	Pyridine, 2-[3-(2-chlorophényl)propyl]-	94022-30-7	2-[3-(2-Chlorophényl)propyl]pyridine
95649-13-1	Lignosulfonic acid, calcium salt, polymer with cyanoguanidine, formaldehyde and sodium lignosulfonate	95649-13-1	Lignolsulfonate de calcium polymérisé avec la cyanoguanidine, le formaldéhyde et le lignolsulfonate de sodium
95851-08-4	Cyclohexanepropanol, 2,2,3,6-tetraméthyl- $\alpha$ -propyl-	95851-08-4	2,2,3,6-Tétraméthyl- $\alpha$ -propylcyclohexanepropanol
96278-66-9	Naphtalènesulfonic acids, polymers with formaldehyde, sulfonated terphenyl and sulfonylbis[phénol], ammonium sodium salts	96278-66-9	Acides naphtalènesulfoniques polymérisés avec le formaldéhyde, le terphényle sulfoné et le sulfonyldiphénol, sels d'ammonium et de sodium
96557-46-9	1H,3H-Benzol[1,2-c:4,5-c']difuran-1,3,5,7-tetrone, polymer with 1,2-benzenediamine, 1,3-benzenediamine, 1,4-benzenediamine, 4-[4-[1-[4-[(1,3-dihydro-1,3-dioxo-5-isobenzofuranyl)oxy]phényl]-1-méthylethyl]phénoxy]-1,3-isobenzofurandione, 1,3-isobenzofurandione, 4,4'-[(1-méthylethylidène)bis(4,1-phénylèneoxy)]bis[1,3-isobenzofurandione] and 5,5'-[(1-méthylethylidène)bis(4,1-phénylèneoxy)]bis[1,3-isobenzofurandione]	96557-46-9	Dianhydride benzène-1,2,4,5-tétracarboxylique polymérisé avec la benzène-1,2-diamine, la benzène-1,3-diamine, la benzène-1,4-diamine, l'anhydride 3-[4-(1-[4-[(1,3-dioxo-1,3-dihydroisobenzofuran-5-yl)oxy]phényl)-1-méthylethyl]phénoxy]phtalique, l'anhydride phtalique, l'anhydride 3,3'-[isopropylidènebis(4,1-phénylèneoxy)]diphtalique et l'anhydride 4,4'-[isopropylidènebis(4,1-phénylèneoxy)]diphtalique
96591-19-4	Fatty acids, tall-oil, reaction products with 2-amino-2-(hydroxyméthyl)-1,3-propanediol and formaldehyde, polymers with Bu methacrylate, 2-(diéthylamino)éthyl methacrylate, 2-hydroxyéthyl acrylate and Me methacrylate	96591-19-4	Produits de réaction d'acides gras de tallöl avec le 2-amino-2-(hydroxyméthyl)propane-1,3-diol et le formaldéhyde, polymérisés avec le méthacrylate de butyle, le méthacrylate de 2-(diéthylamino)éthyle, l'acrylate de 2-hydroxyéthyle et le méthacrylate de méthyle
97280-84-7	3H-Indolium, 2-[2-(2,3-dihydro-2-méthyl-1H-indol-1-yl)éthényl]-1,3,3-triméthyl-, cyano phosphate cuprate ferrate complexes	97280-84-7	2-[2-(2-Méthyl-2,3-dihydro-1H-indol-1-yl)vinyl]-1,3,3-triméthyle-3H-indolium, complexé avec le cyano de phosphate, de cuprate et de ferrate
97375-18-3	Benzenesulfonic acid, 2,2'-[(9,10-dihydro-9,10-dioxo-1,4-anthracenediyl)diimino]bis[5-(1,1-diméthylethyl)-, sodium salt	97375-18-3	Acide 2,2'-[(9,10-dihydro-9,10-dioxo-1,4-anthrylène)diimino]bis[5- <i>tert</i> -butylbenzenesulfonique], sel de sodium
99377-79-4	Phenol, polymer with formaldehyde, glycidyl ether, polymer with [(méthylphénoxy)méthyl]oxirane and triéthylentetramine acetates (salts)	99377-79-4	Phénol, polymérisé avec le formaldéhyde, éther glycidylque, polymères avec le [(méthylphénoxy)méthyl]oxirane et les acétates de triéthylentetramine (sels)
100402-68-4	Palladium, isooctyl 3-mercaptopropanoate complexes	100402-68-4	Palladium, complexé avec le 3-mercaptopropanoate d'isooctyle
101545-02-2	2-Propenoic acid, 2-méthyl-, ethyl ester, polymer with butyl 2-propenoate, éthénylbenzène, formaldehyde, 2-hydroxyéthyl 2-méthyl-2-propenoate, méthyl 2-méthyl-2-propenoate, méthyl 2-propenoate, oxiranylméthyl 2-méthyl-2-propenoate, 2-propenenitrile and 1,3,5-triazine-2,4,6-triamine, Bu alc.-terminated	101545-02-2	Méthacrylate d'éthyle polymérisé avec l'acrylate de butyle, le styrène, le formaldéhyde, le méthacrylate de 2-hydroxyéthyle, le méthacrylate de méthyle, l'acrylate de méthyle, le méthacrylate d'oxiranylméthyle, l'acrylonitrile et la 1,3,5-triazine-2,4,6-triamine, terminés avec l'alcool butylique
102262-31-7	Xanthylum, 3,6-bis(diéthylamino)-9-[2-(méthoxycarbonyl)phényl]-, cyano cuprate ferrate complexes	102262-31-7	3,6-Bis(diéthylamino)-9-[2-(méthoxycarbonyl)phényl]xanthylum, complexes cyano/cuprate/ferrate

CAS RN*	Domestic Substances List name	Numéro de CAS*	Nom sur la Liste intérieure
103694-73-1	2-Propenoic acid, polymer with 2-ethyl-2-(hydroxymethyl)-1,3-propanediol and methyloxirane, compd. with N-ethylethanamine	103694-73-1	Acide acrylique polymérisé avec le 2-éthyl-2-(hydroxyméthyl)propane-1,3-diol et le méthyloxirane, composé préparé avec la diéthylamine
103777-67-9	2-Propenoic acid, 2-(diméthylamino)éthyle ester, polymer with 2-propenamamide, sulfate	103777-67-9	Acrylate (ester) de 2-(diméthylamino)éthyle polymérisé avec l'acrylamide, sulfate
104339-53-9	Formaldéhyde, polymer with 1,3-diisocyanato-2-méthylbenzène, 2,4-diisocyanato-1-méthylbenzène, 2,2'-(méthylimino)bis[éthanol], oxirane and 1,2-propanediol	104339-53-9	Formaldéhyde polymérisé avec le diisocyanate de 2-méthyl-1,3-phénylène, le diisocyanate de 4-méthyl-1,3-phénylène, le 2,2'-(méthylimino)diéthanol, l'oxirane et le propylène glycol
104339-59-5	Butanedioic acid, méthylène-, polymer with butyl 2-propenoate, N-(hydroxyméthyl)-2-propenamamide, 2-propenamamide, 2-propenenitrile and 2-propenoic acid	104339-59-5	Acide méthylènesuccinique polymérisé avec l'acrylate de butyle, le N-(hydroxyméthyl)acrylamide, l'acrylamide, l'acrylonitrile et l'acide acrylique
104339-64-2	1,2-Ethanediamine, N,N,N',N'-tetraméthyl-, polymer with (chlorométhyl)oxirane, hydrochloride	104339-64-2	N,N,N',N'-Tétraméthyléthane-1,2-diamine polymérisée avec le (chlorométhyl)oxirane, chlorhydrate
104351-91-9	Poly(oxy-1,2-ethanediyol), $\alpha$ -[2-[hexadécyl(2-sulfoéthyl)amino]éthyl]- $\omega$ -hydroxy-, monosodium salt	104351-91-9	$\alpha$ -[2-[Hexadécyl(2-sulfoéthyl)amino]éthyl]- $\omega$ -hydroxypoly(oxyéthylène), sel monosodique
104351-96-4	Hexanedioic acid, diméthyle ester, polymer with 5-amino-1,3,3-triméthylcyclohexanémethanamine, diphenyl carbonate, 1,6-hexanediol, hydrazine, 5-isocyanato-1-(isocyanatométhyl)-1,3,3-triméthylcyclohexane and 2,2'-[oxybis(2,1-ethanedioxy)]bis[éthanol]	104351-96-4	Adipate de diméthyle polymérisé avec la 5-amino-1,3,3-triméthylcyclohexanémethanamine, le carbonate de diphenyle, l'hexane-1,6-diol, l'hydrazine, l'isocyanate de 3-isocyanatométhyl-3,5,5-triméthylcyclohexyle et le 2,2'-(oxydiéthylèneoxy)diéthanol
104376-58-1	Carbonic dichloride, polymer with 4,4'-(1-méthylethylidène)bis[phénol], (1,1,3,3-tetraméthylbutyl)phényl ester	104376-58-1	Phosgène polymérisé avec le 4,4-isopropylidènediphénol, ester (1,1,3,3-tétraméthylbutyl)phénylène
104376-67-2	Formaldéhyde, polymers with branched nonylphénol, sulfonated, sodium salts	104376-67-2	Formaldéhyde polymérisé avec du nonylphénol ramifié, sulfoné, sels de sodium
105839-25-6	Fatty acids, C <sub>18</sub> -unsatd., dimers, polymers with bisphénol A, épichlorohydrin and triéthylentetramine	105839-25-6	Acides gras en C <sub>18</sub> insaturés et dimérisés, polymérisés avec le bisphénol A, l'épichlorhydrine et la N,N'-bis(2-aminoéthyl)éthane-1,2-diamine
106214-53-3	Amides, C <sub>14</sub> -18 and C <sub>14</sub> -18-unsatd., reaction products with formaldéhyde and phénol, ethoxylated	106214-53-3	Amides en C <sub>14-18</sub> saturés et insaturés, produits de réaction avec le formaldéhyde et le phénol, éthoxylés
107783-08-4	Benzèneacetonitrile, $\alpha$ -[(diphénylméthylène)amino]- $\alpha$ -phényl-	107783-08-4	2,2-Diphényl-2-[(diphénylméthylène)amino]acétonitrile
108126-46-1	Hexanedioic acid, polymer with ammonia, 2-butène-1,4-diol, 1,6-diisocyanatohexane, 1,2-ethanediol, 3-hydroxy-2-(hydroxyméthyl)-2-méthylpropanoic acid, 5-isocyanato-1-(isocyanatométhyl)-1,3,3-triméthylcyclohexane and 1,1'-méthylènebis[4-isocyanatocyclohexane], compd. with N,N-diéthylethanamine, reaction products with polyéthylène-polypropylène glycol mono-Bu ether and sodium bisulfite	108126-46-1	Acide adipique polymérisé avec l'ammoniac, le but-2-ène-1,4-diol, le diisocyanate d'hexane-1,6-diyle, l'éthylène glycol, l'acide 3-hydroxy-2-(hydroxyméthyl)-2-méthylpropionique, l'isocyanate de 3-isocyanatométhyl-3,5,5-triméthylcyclohexyle et le diisocyanate de 4,4'-méthylènedicyclohexyle, composé préparé avec la triéthylamine, produits de réaction avec l'éther monobutylique du polyéthylène-polypropylène glycol et le bisulfite de sodium
108126-47-2	Hexanedioic acid, polymer with 2-butène-1,4-diol, 1,6-diisocyanatohexane, 2-éthyl-2-(hydroxyméthyl)-1,3-propanediol, 1,6-hexanediol, hydrazine, 1,1'-méthylènebis[4-isocyanatocyclohexane] and methyloxirane, bisulfited	108126-47-2	Acide adipique polymérisé avec le but-2-ène-1,4-diol, le diisocyanate d'hexane-1,6-diyle, le propylidynetriméthanol, l'hexane-1,6-diol, l'hydrazine, le diisocyanate de 4,4'-méthylènedicyclohexyle et le méthyloxirane, bisulfité
109066-19-5	Propanoic acid, 3-hydroxy-2-(hydroxyméthyl)-2-méthyl-, polymer with 1,6-diisocyanatohexane, 2-éthyl-2-(hydroxyméthyl)-1,3-propanediol, 4,4'-(1-méthylethylidène)bis[phénol] and methyloxirane, compd. with 2-(diméthylamino)éthanol	109066-19-5	Acide 3-hydroxy-2-hydroxyméthyl-2-méthylpropionique polymérisé avec le diisocyanate d'hexaméthylène, le propylidynetriméthanol, le 4,4'-isopropylidènediphénol et le méthyloxirane, composé avec le 2-(diméthylamino)éthanol
109159-24-2	Hexanedioic acid, polymer with 5-amino-1,3,3-triméthylcyclohexanémethanamine, 1,4-butanediol, 2,2-diméthyl-1,3-propanediol, 1,6-hexanediol, 5-isocyanato-1-(isocyanatométhyl)-1,3,3-triméthylcyclohexane, 4,4'-(1-méthylethylidène)bis[phénol] and methyloxirane, 2-éthyl-1-hexanol-blocked	109159-24-2	Acide adipique polymérisé avec la 5-amino-1,3,3-triméthylcyclohexanémethanamine, le butane-1,4-diol, le 2,2-diméthylpropane-1,3-diol, l'hexane-1,6-diol, l'isocyanate de 3-isocyanatométhyl-3,5,5-triméthylcyclohexyle, le 4,4'-isopropylidènediphénol et le méthyloxirane, bloqué au 2-éthylhexan-1-ol
109159-25-3	Hexanedioic acid, polymer with 5-amino-1,3,3-triméthylcyclohexanémethanamine, 1,4-butanediol, 1,6-hexanediol, 5-isocyanato-1-(isocyanatométhyl)-1,3,3-triméthylcyclohexane, 4,4'-(1-méthylethylidène)bis[phénol] and methyloxirane, 2-éthyl-1-hexanol-blocked	109159-25-3	Acide adipique polymérisé avec la 5-amino-1,3,3-triméthylcyclohexanémethanamine, le butane-1,4-diol, l'hexane-1,6-diol, l'isocyanate de 3-isocyanatométhyl-3,5,5-triméthylcyclohexyle, le 4,4'-isopropylidènediphénol et le méthyloxirane, bloqué au 2-éthylhexan-1-ol
111719-83-6	1H-Indène-1,3(2H)-dione, 2-benzo[f]quinolin-3-yl-, (1,3-diméthyl-1H-imidazolium-4-yl)méthyl derivs., Me sulfates	111719-83-6	2-Benzo[f]quinoléin-3-yl-1H-indène-1,3(2H)-dione, dérivés (1,3-diméthyl-1H-imidazolium-4-yl)méthylés, sulfates de méthyle
111849-98-0	Carbonic acid, diphenyl ester, polymer with 1,6-hexanediol, 5-isocyanato-1-(isocyanatométhyl)-1,3,3-triméthylcyclohexane and 4,4'-méthylènebis[cyclohexanamine], Me Et ketone oxime-blocked	111849-98-0	Carbonate de diphenyle polymérisé avec l'hexane-1,6-diol, l'isocyanate de 3-isocyanatométhyl-3,5,5-triméthylcyclohexyle et le 4,4'-méthylènedicyclohexanamine, bloqué avec la butan-2-one-oxime
111905-65-8	Fatty acids, C <sub>18</sub> -unsatd., dimers, polymers with acrylonitrile-1,4-butanediol reaction product, bisphénol A, épichlorohydrin and éthylènediamine	111905-65-8	Dimères d'acides gras en C <sub>18</sub> insaturés, polymérisés avec le produit de réaction acrylonitrile-butane-1,4-diol, le bisphénol A, l'épichlorhydrine et l'éthylènediamine
113455-51-9	2-Propenoic acid, 2-méthyl-, 2-hydroxyéthyle ester, polymer with dichlorodiméthylsilane, dichlorodiphénylsilane, méthyl 2-méthyl-2-propenoate, trichlorométhylsilane, trichlorophénylsilane and 3-(triméthoxysilyl)propyl 2-méthyl-2-propenoate	113455-51-9	Méthacrylate de 2-hydroxyéthyle polymérisé avec le dichlorodiméthylsilane, le dichlorodiphénylsilane, le méthacrylate de méthyle, le trichlorométhylsilane, le trichlorophénylsilane et le méthacrylate de 3-(triméthoxysilyl)propyle
113534-62-6	9-Octadécenamide, N-[2-[(2-aminoéthyl)amino]éthyl]-, (Z)-, ethoxylated	113534-62-6	N-[2-(2-Aminoéthylamino)éthyl]oléamide éthoxylé

CAS RN*	Domestic Substances List name	Numéro de CAS*	Nom sur la Liste intérieure
114887-02-4	Benzenediazonium, 4-[(4-sulfophenyl)azo]-, chloride, reaction products with formaldehyde-salicylic acid polymer, sodium salts	114887-02-4	<i>p</i> -( <i>p</i> -Sulfophénylazo)benzènediazonium, produits de réaction avec le polymère formaldéhyde-acide salicylique, sels de sodium
115100-56-6	Benzenediazonium, 4-[(2-methoxyphenyl)azo]-2-methyl-5-[(2-nitro-4-sulfophenyl)amino]-, chloride, reaction products with formaldehyde-salicylic acid polymer, sodium salts	115100-56-6	Chlorure de 4-( <i>o</i> -méthoxyphénylazo)-2-méthyl-5-(2-nitro-4-sulfoanilino)benzènediazonium, produits de réaction avec le polymère de formaldéhyde/acide salicylique, sels de sodium
117204-17-8	2H-1,2,6-Thiadiazine-3,5(4H,6H)-dione, 2,6-dicyclohexyl-4-(2-methylpropyl)-, 1,1-dioxide	117204-17-8	2,6-Dicyclohexyl-4-isobutyl-2H-1,2,6-thiadiazine-3,5(4H,6H)-dione-1,1-dioxyde
117520-84-0	Formaldehyde, polymer with dimethylphenol, 3-methylphenol and 4-methylphenol	117520-84-0	Formaldéhyde, polymérisé avec le xylénol, le <i>m</i> -crésol et le <i>p</i> -crésol
118516-12-4	1H-Imidazole, 2-undecyl-, zinc salt	118516-12-4	2-Undécylimidazole, sel de zinc
120196-33-0	Formaldehyde, polymer with 1-butanol and 1,3,5-triazine-2,4,6-triamine	120196-33-0	Formaldéhyde polymérisé avec le butan-1-ol et la 1,3,5-triazine-2,4,6-triamine
121028-80-6	Furan, tetrahydro-, polymer with 4,4'-diisocyanato-3,3'-dimethyl-1,1'-biphenyl and oxirane	121028-80-6	Tétrahydrofurane polymérisé avec le diisocyanate de 3,3'-diméthylbiphényl-4,4'-ylène et l'oxirane
121028-97-5	2-Propenoic acid, ethyl ester, polymer with (Z)-9-octadecen-1-amine	121028-97-5	Acrylate d'éthyle polymérisé avec la (Z)-octadéc-9-én-1-amine
121372-49-4	1-Naphthalenesulfonic acid, 6-diazo-5,6-dihydro-5-oxo-, 1-(1-naphthalenylmethyl)-2-naphthalenyl ester	121372-49-4	6-Diazo-5-oxo-5,6-dihydronephthalène-1-sulfonate de 1-(1-naphtylméthyl)-2-naphtyle
124058-18-0	Formaldehyde, polymer with methanol and phenol	124058-18-0	Formaldéhyde polymérisé avec le méthanol et le phénol
124547-64-4	L-threo- $\alpha$ -D-galacto-Octopyranoside, methyl 7-chloro-6,7,8-trideoxy-3,4-O-[(1-methylethylidene)-6-[[1-methyl-4-propyl-2-pyrrolidinyl]carbonyl]amino]-1-thio-, 2-(phenylmethyl hydrogen phosphate), monohydrochloride, (2S-trans)-	124547-64-4	L-thréo- $\alpha$ -D-galacto-Octopyranoside, 7-chloro-6,7,8-tridéoxy-3,4-O-isopropylidène-6-[[1-méthyl-4-propyl-2-pyrrolidinyl]carbonyl]amino]-1-thiométhyle, 2-(tolyle hydrogène phosphate), monohydrochlorure, (2S-trans)-
124563-79-7	Fatty acids, dehydrated castor-oil, polymers with benzoic acid, 2-ethylhexyl acrylate, glycerol, hexakis(methoxymethyl)melamine, hydroxyethyl methacrylate, iso-Bu methacrylate, linseed oil, methacrylic acid, pentaerythritol, phthalic anhydride and styrene	124563-79-7	Acides gras d'huile de ricin déshydratés polymérisés avec l'acide benzoïque, l'acrylate de 2-éthylhexyle, le glycérol, l'hexakis(méthoxyméthyl)mélatmine, le méthacrylate d'hydroxyéthyle, le méthacrylate d'isobutyle, l'huile de lin, l'acide méthacrylique, le pentaérythritol, l'anhydride phthalique et le styrène
124578-10-5	Formaldehyde, polymer with phenol and 4,4'-thiobis[phenol], sulfomethylated	124578-10-5	Formaldéhyde polymérisé avec le phénol et le 4,4'-thiodiéthanol, sulfométhylé
124988-74-5	Propanol, [(1-methylethylidene)bis(4,1-phenyleneoxy)]bis-, polymer with hydrazine, 5-isocyanato-1-(isocyanatomethyl)-1,3,3-trimethylcyclohexane, methyloxirane and 2,2'-oxybis[ethanol]	124988-74-5	Isopropylidènedi- <i>p</i> -phénylénoxydipropanol polymérisé avec l'hydrazine, l'isocyanate de 3-isocyanatométhyl-1,3,5-triméthylcyclohexyle, le méthyloxirane et le 2,2'-oxydiéthanol
125249-25-4	2-Propenoic acid, 2-methyl-, polymer with ethenylbenzene, 2-ethylhexyl 2-propenoate, N,N,N',N',N'',N''-hexakis(methoxymethyl)-1,3,5-triazine-2,4,6-triamine, 2-hydroxyethyl 2-methyl-2-propenoate and 2-methylpropyl 2-methyl-2-propenoate	125249-25-4	Acide méthacrylique polymérisé avec le styrène, l'acrylate de 2-éthylhexyle, la N,N,N',N',N'',N''-hexakis(méthoxyméthyl)-1,3,5-triazine-2,4,6-triamine, le méthacrylate de 2-hydroxyéthyle et le méthacrylate d'isobutyle
125328-36-1	Amines, C20-22, acetates	125328-36-1	Amines en C <sub>20-22</sub> , acétates
125328-44-1	Amines, hydrogenated rape-oil alkyl, acetates	125328-44-1	Alkylamines d'huile de colza hydrogénée, acétates
125328-83-8	2H-1-Benzopyran-2-one, 4-methyl-7-(phosphonoxy)-, dilithium salt	125328-83-8	4-Méthyl-7-(phosphonoxy)-(2H)1-benzopyran-2-one, sel de dilithium
125408-55-1	Castor oil, polymer with bisphenol A, p-tert-butylphenol, formaldehyde, glycerol, maleic anhydride, rosin and tung oil	125408-55-1	Huile de ricin polymérisée avec le bisphénol A, le <i>p</i> -tert-butylphénol, le formaldéhyde, le glycérol, l'anhydride maléique, la colophane et l'huile d'abrasin
125514-69-4	Aluminum magnesium hydroxide sulfate (Al <sub>5</sub> Mg <sub>10</sub> (OH) <sub>31</sub> (SO <sub>4</sub> ) <sub>2</sub> )	125514-69-4	Hydroxyde sulfate mixte d'aluminium et de magnésium [Al <sub>5</sub> Mg <sub>10</sub> (OH) <sub>31</sub> (SO <sub>4</sub> ) <sub>2</sub> ]
125715-38-0	Pyridinium, 5-ethenyl-1,2-dimethyl-, chloride, polymer with 5-ethenyl-2-methylpyridine	125715-38-0	Chlorure de 1,2-diméthyl-5-vinylpyridinium polymérisé avec la 2-méthyl-5-vinylpyridine
125826-42-8	Hexanedioic acid, polymer with 1,2-ethanediol, hydrazine, 3-hydroxy-2-(hydroxymethyl)-2-methylpropanoic acid and 1,1'-methylenebis[4-isocyanatocyclohexane], compd. with N,N-diethylethanamine	125826-42-8	Acide adipique polymérisé avec l'éthylèneglycol, l'hydrazine, l'acide 3-hydroxy-2-(hydroxyméthyl)-2-méthylpropionique et le diisocyanate de 4,4'-méthylènedicyclohexyle, composé avec la triéthylamine
126820-93-7	Bicyclo[3.1.1]heptanethiol, 2,6,6-trimethyl-, gold(1++) salt, reaction products with palladium isocetyl 3-mercaptopropanoate complexes and sulfur	126820-93-7	Sel d'or(1+) du 2,6,6-triméthylbicyclo[3.1.1]heptanethiol, produits de réaction avec des complexes de 3-mercaptopropionate d'isocetyl palladium et le soufre
126948-54-7	Benzoic acid, 2-[[2-methyl-3-(4-methylphenyl)propylidene]amino]-, methyl ester	126948-54-7	<i>o</i> -[[2-Méthyl-3-( <i>p</i> -tolyl)propylidène]amino]benzoate de méthyle
127153-78-0	Amines, N-(C18-22 and C20-22-unsatd. alkyl)trimethylenedi-, ethoxylated	127153-78-0	N-[C <sub>18-22</sub> - et C <sub>20-22</sub> (insaturé)-alkyl]triméthylènediamines éthoxylées
127153-80-4	[1,1'-Biphenyl]-4-ol, isobutyleneated	127153-80-4	Biphényl-4-ol isobutyléné
127947-25-5	Fatty acids, soya, propoxylated	127947-25-5	Acides gras de soja propoxylés
129126-85-8	Linseed oil, polymer with benzoic acid, formaldehyde, pentaerythritol, phenol, phthalic anhydride, rosin, 3a,4,7,7a-tetrahydro-1,3-isobenzofurandione and trimethylolpropane	129126-85-8	Huile de lin polymérisée avec l'acide benzoïque, le formaldéhyde, le pentaérythritol, le phénol, l'anhydride phthalique, la colophane, l'anhydride cyclohexane-1,2-dicarboxylique et le propylidynetriméthanol
129126-88-1	Linseed oil, polymer with benzoic acid, formaldehyde, pentaerythritol, phenol, phthalic anhydride, TDI, 3a,4,7,7a-tetrahydro-1,3-isobenzofurandione and trimethylolpropane, compds. with 2-(dimethylamino)ethanol	129126-88-1	Huile de lin polymérisée avec l'acide benzoïque, le formaldéhyde, le pentaérythritol, le phénol, l'anhydride phthalique, le TDI, l'anhydride cyclohexane-1,3-dicarboxylique et le tri(hydroxyméthyl)propane, composés avec le 2-(diméthylamino)éthanol

CAS RN*	Domestic Substances List name	Numéro de CAS*	Nom sur la Liste intérieure
129156-30-5	Silane, triethyl[(2,3,3a,4-tetrahydro-1H-benz[ <i>f</i> ]inden-4-yl)oxy]-	129156-30-5	Triéthyl[(2,3,3a,4-tétrahydro-1H-benz[ <i>f</i> ]inden-4-yl)oxy]silane
129212-18-6	2-Propenoic acid, 2-methyl-, 2-(dimethylamino)ethyl ester, polymer with (chloromethyl)oxirane, <i>N,N</i> -dimethyl-1,3-propanediamine, ethenylbenzene, 2-ethyl-2-(hydroxymethyl)-1,3-propanediol, ethyl 2-propenoate, 2-hydroxyethyl 2-propenoate, 5-isocyanato-1-(isocyanatomethyl)-1,3,3-trimethylcyclohexane, 4,4'-(1-methylethylidene)bis[phenol], 2-oxepanone and tetradecyl oxirane	129212-18-6	Méthacrylate de 2-(diméthylamino)éthyle polymérisé avec le (chlorométhyl)oxirane, la <i>N,N</i> -diméthylpropane-1,3-diamine, le styrène, le 2-éthyl-2-(hydroxyméthyl)propane-1,3-diols, l'acrylate d'éthyle, l'acrylate de 2-hydroxyéthyle, l'isocyanate de 3-(isocyanatométhyl)-3,5,5-triméthylcyclohexyle, le 4,4'-isopropylidène-diphénol, l'oxépan-2-one et le tétradécyloxirane
129539-21-5	Fatty acids, tall-oil, polymers with glycerol, pentaerythritol, phthalic anhydride and trimethylolpropane, reaction products with 1,3-benzenedimethanamine, TDI and tridecanol	129539-21-5	Acides gras de tallöl polymérisés avec le glycérol, le pentaérythritol, l'anhydride phthalique et le 2-éthyl-2-(hydroxyméthyl)propane-1,3-diols, produits de réaction avec la benzène-1,3-diméthananamine, le TDI et le tridécanol
129756-31-6	Hexanedioic acid, polymer with 5-amino-1,3,3-trimethylcyclohexanemethanamine, 1,6-diisocyanatohexane, 2,2-dimethyl-1,3-propanediol, 1,6-hexanediol, hydrazine and 5-isocyanato-1-(isocyanatomethyl)-1,3,3-trimethylcyclohexane	129756-31-6	Acide adipique polymérisé avec la 5-amino-1,3,3-triméthylcyclohexaneméthananamine, le 1,6-diisocyanatohexane, le 2,2-diméthylpropane-1,3-diols, l'hexane-1,6-diols, l'hydrazine et le 5-isocyanato-1-(isocyanatométhyl)-1,3,3-triméthylcyclohexane
129756-32-7	Ethanesulfonic acid, 2-hydroxy-, zinc salt (2:1)	129756-32-7	Acide 2-hydroxyéthanesulfonique, sel de zinc
129783-32-0	Ethanamine, <i>N</i> -ethyl-, reaction products with maleated oligomeric polybutadiene-styrene polymer, ammonium salts, compds. with diethylamine	129783-32-0	<i>N</i> -Éthyléthanamine, produits de réaction avec un polymère maléaté polybutadiène oligomérique-styrène, sels d'ammonium, composés avec la diéthylamine
129783-37-5	Sulfurous acid, monosodium salt, polymer with 1,4-butanediol, 2-butene-1,4-diol, methyloxirane and <i>N,N'</i> -2-tris(6-isocyanatohexyl)imidodicarbonic diamide, Me Et ketone oxime-blocked	129783-37-5	Sel monosodique de l'acide sulfureux polymérisé avec le butane-1,4-diols, le but-2-ène-1,4-diols, le méthyloxirane et le 1,2,5-tris(6-isocyanatohexyl)biuret, bloqué avec la butan-2-one-oxime
129783-39-7	Sulfurous acid, monosodium salt, polymer with 2-butene-1,4-diol, methyloxirane and <i>N,N'</i> -2-tris(6-isocyanatohexyl)imidodicarbonic diamide, Me Et ketone oxime-blocked	129783-39-7	Sel monosodique de l'acide sulfureux polymérisé avec le but-2-ène-1,4-diols, le méthyloxirane et le diamide <i>N,N'</i> -2-tris(6-isocyanatohexyl)imidodicarbonique, bloqué avec la butan-2-one
129811-21-8	Rare earth metals, 2-ethylhexanoate naphthenate complexes	129811-21-8	Terres rares, complexés avec le 2-éthylhexanoate et le naphtéate
129828-32-6	Formaldehyde, polymer with 4-(1,1-dimethylethyl)phenol, 4-nonylphenol and phenol	129828-32-6	Formaldéhyde polymérisé avec le 4-(1,1-diméthyléthyl)phénol, le 4-nonylphénol et le phénol
129870-79-7	Phenol, 4,4'-(1-methylethylidene)bis-, polymer with (chloromethyl)oxirane, reaction products with butylated formaldehyde-phenol polymer	129870-79-7	4,4'-(1-Méthyléthylidène)bis[phénol] polymérisé avec le (chlorométhyl)oxirane, produits de réaction avec le polymère formaldéhyde-phénol butylé
129984-36-7	Propanoic acid, 3-hydroxy-2-(hydroxymethyl)-2-methyl-, polymer with hydrazine, $\alpha$ -hydro- $\omega$ -hydroxypoly[oxy(methyl-1,2-ethanediyl)] and 5-isocyanato-1-(isocyanatomethyl)-1,3,3-trimethylcyclohexane, compd. with <i>N,N</i> -diethylethanamine	129984-36-7	Acide 3-hydroxy-2-(hydroxyméthyl)-2-méthylpropionique polymérisé avec l'hydrazine, l' $\alpha$ -hydro- $\omega$ -hydroxypoly[oxy(méthyléthane-1,2-diyle)] et le 5-isocyanato-1-(isocyanatométhyl)-1,3,3-triméthylcyclohexane, composé avec la <i>N,N</i> -diéthyléthanamine
131731-18-5	Imidodicarbonic diamide, <i>N,N'</i> -2-tris(6-isocyanatohexyl)-, polymer with 1,4-butanediol, 2-butene-1,4-diol and methyloxirane, bisulfited, Me Et ketone oxime-blocked	131731-18-5	1,3,5-Tris(6-isocyanatohexyl)biuret polymérisé avec le butane-1,4-diols, le but-2-ène-1,4-diols et le méthyloxirane, disulfité, bloqué avec la butan-2-one-oxime
131731-20-9	Imidocarbonic diamide, <i>N,N'</i> -2-tris(6-isocyanatohexyl)-, polymer with 2-butene-1,4-diol and methyloxirane, bisulfited, Me Et ketone oxime-blocked	131731-20-9	1,3,5-Tris(6-isocyanatohexyl)biuret polymérisé avec le but-2-ène-1,4-diols et le méthyloxirane, disulfité, bloqué avec la butan-2-one-oxime
132435-11-1	Formaldehyde, polymer with phenol, compd. with 2,3,4,6,7,8,9,10-octahydropyrimido[1,2- <i>a</i> ]azepine	132435-11-1	Formaldéhyde, polymérisé avec le phénol, composé avec la 2,3,4,6,7,8,9,10-octahydropyrimido[1,2- <i>a</i> ]azépine
139349-56-7	Phenol, 4,4'-(1-methylethylidene)bis-, polymer with (chloromethyl)oxirane, triethoxyphenylsilane and 3-(triethoxysilyl)-1-propanamine	139349-56-7	4,4'-(Isopropylidène)diphénol polymérisé avec le (chlorométhyl)oxirane, le triéthoxyphénylsilane et le 3-(triéthoxysilyl)propan-1-amine
139730-54-4	Amides, from hydrogenated tallow and tetraethylenepentamine, polymers with epichlorohydrin and polyethylene glycol	139730-54-4	Amides de suif hydrogéné et de tétraéthylènepentamine, polymérisés avec l'épichlorhydrine et le polyéthylène glycol
144058-38-8	Hexanedioic acid, polymer with 5-amino-1,3,3-trimethylcyclohexanemethanamine, 2-butene-1,4-diol, 1,6-diisocyanatohexane, 2,2-dimethyl-1,3-propanediol, 1,6-hexanediol, hydrazine, 5-isocyanato-1-(isocyanatomethyl)-1,3,3-trimethylcyclohexane, methyloxirane and sodium hydrogen sulfite	144058-38-8	Acide adipique polymérisé avec la 5-amino-1,3,3-triméthylcyclohexaneméthananamine, le but-2-ène-1,4-diols, le 1,6-diisocyanatohexane, le 2,2-diméthylpropane-1,3-diols, l'hexane-1,6-diols, l'hydrazine, l'isocyanate de 3-isocyanatométhyl-3,5,5-triméthylcyclohexyle, le méthyloxirane et l'hydrogénosulfite de sodium
144058-39-9	Hexanedioic acid, polymer with hydrazine, 5-isocyanato-1-(isocyanatomethyl)-1,3,3-trimethylcyclohexane, [(1-methylethylidene)bis(4,1-phenyleneoxy)]bis[propanol], methyloxirane and 2,2'-oxybis[ethanol]	144058-39-9	Acide adipique polymérisé avec l'hydrazine, l'isocyanate de 3-isocyanatométhyl-3,5,5-triméthylcyclohexyle, l'[isopropylidènebis(4,1-phénylèneoxy)]bis(propanol), le méthyloxirane et le 2,2'-oxydiéthanol
159317-41-6	[1,1'-Biphenyl]-2,2'-disulfonic acid, 4-[(1-hydroxy-4-sulfo-2-naphthalenyl)azo]-5,5'-dimethyl-4'-[[4-(phenylsulfonyl)oxy]phenyl]azo]-, trisodium salt	159317-41-6	Acide 4-[(1-hydroxy-4-sulfonaphtalén-2-yl)azo]-5,5'-diméthyl-4'-[[4-(phénylsulfonyl)oxy]phényl]azo]-biphényle]-2,2'-disulfonique, sel trisodique
168109-77-1	Formaldehyde, polymer with (chloromethyl)oxirane and 2-methylphenol, reaction products with bisphenol A-epichlorohydrin polymer and 1,2-cyclohexanediamine	168109-77-1	Formaldéhyde polymérisé avec le (chlorométhyl)oxirane et le 2-méthylphénol, produits de réaction avec le polymère du bisphénol A-épichlorhydrine et la cyclohexane-1,2-diamine

\* The Chemical Abstracts Service Registry Number (CAS RN) is the property of the American Chemical Society, and any use or redistribution, except as required in supporting regulatory requirements and/or for reports to the Government when the information and the reports are required by law or administrative policy, is not permitted without the prior, written permission of the American Chemical Society.

\* Le numéro d'enregistrement du Chemical Abstracts Service (CAS) est la propriété de l'American Chemical Society. Toute utilisation ou redistribution est interdite sans l'autorisation écrite préalable de l'American Chemical Society, sauf en réponse à des besoins législatifs et aux fins des rapports destinés au gouvernement en vertu d'une loi ou d'une politique administrative.

Pursuant to section 74 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999), the Ministers of the Environment and Health have conducted a rapid screening assessment on 1 066 substances which met ecological categorization criteria and that were identified as having a low likelihood of causing harmful ecological effects.

Substances considered in this rapid screening assessment are those that were nominated to the *Domestic Substances List* at total quantities in commerce of  $\leq 1\ 000$  kg in 1986, those that were identified as inherently toxic (ecological) and either persistent or bioaccumulative (but not both), and those that are not already being addressed under other assessment activity.

Of the 1 066 substances that were considered in the original draft screening assessment published in 2007, 19 have been removed because 15 were found to be in commerce at quantities greater than 1 000 kg per year based on new information, and 4 substances have since been removed from the *Domestic Substances List*.

The rapid screening approach involves four main steps in identifying substances that require further evaluation of their potential to cause harm. The first step consists of determining if substances are already being addressed under other assessment activity. At this first step, 140 substances were identified as being addressed under other assessment activity, or no longer met the scope of the rapid screening approach and did not proceed to step 2.

The second step involves applying different exposure scenarios using assumptions that are protective of the environment. First, two generic aquatic exposure scenarios are used to consider the potential for ecological risk due to industrial point-source releases and residential releases to municipal wastewater from use of consumer products. In addition, where applicable, a regional-scale fugacity-based multi-media model called RAIDAR (Risk Assessment, Identification And Ranking) is used to identify additional substances that might pose a concern in different environmental media or in food chains. Step 2 identified another 217 substances that require further assessment.

The third step involves a mechanical process to identify whether or not a substance appears on any of a wide range of different lists or in sources of information relating to ecological hazard or exposure (including quantity in commerce). This flags substances that have been identified by domestic or international initiatives as being of greater concern due to their hazard properties, or which may now be in commerce at greater quantities than considered to be the case based on the available information. Each of the information sources is allocated a weighting that reflects its relevance to the context of this evaluation. Some sources are considered of sufficient relevance that substances that they include are immediately identified as requiring further assessment. Others, that are either considered of lesser relevance or for which more detailed evaluation of substance-specific data contained in the information source is possible, are directed to the manual process stage for a decision to be made based on the weight of the full range of available information. The mechanical filters identified 25 substances as requiring further assessment. The manual process was used to conduct a more detailed evaluation of 329 substances, and of these, 49 were identified as requiring further assessment.

Conformément à l'article 74 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)], les ministres de l'Environnement et de la Santé ont effectué une évaluation préalable rapide sur 1 066 substances qui répondaient aux critères de catégorisation écologique et qui ont été définies comme ayant une probabilité faible d'avoir des effets nocifs sur l'environnement.

Les substances étudiées dans la présente évaluation préalable rapide sont celles qui figurent sur la *Liste intérieure* des substances à des quantités totales dans le commerce inférieures ou égales à 1 000 kg en 1986, celles qui ont été déterminées comme étant intrinsèquement toxiques (pour l'environnement) et persistantes ou bioaccumulables (mais pas les deux) et celles qui ne sont pas déjà traitées dans le cadre d'autres activités d'évaluation.

Parmi les 1 066 substances qui ont été visées dans la première ébauche d'évaluation préalable, publiée en 2007, 19 ont été supprimées, car 15 substances sont commercialisées à des quantités supérieures à 1 000 kg par an, selon de nouvelles données, et 4 substances ont depuis été supprimées de la *Liste intérieure*.

La méthode d'examen préalable rapide se déroule en quatre étapes principales qui permettent de déterminer les substances qui requièrent une évaluation plus approfondie de leur potentiel d'effets nocifs. La première étape consiste à déterminer si les substances sont déjà traitées dans le cadre d'autres activités d'évaluation. À cette première étape, il a été déterminé que 140 substances avaient été traitées dans le cadre d'autres activités d'évaluation ou étaient signalées comme présentant un risque élevé, indiquant la nécessité de mener une évaluation plus approfondie, et il n'a pas été possible de se rendre à l'étape 2.

La deuxième étape consiste à appliquer différents scénarios d'exposition, sur la base d'hypothèses permettant de protéger l'environnement. Tout d'abord, deux scénarios génériques d'exposition en milieu aquatique sont utilisés pour examiner le risque potentiel pour l'environnement lorsqu'il s'agit de rejets provenant d'une source ponctuelle de nature industrielle et de rejets résidentiels dans les eaux usées municipales de substances présentes dans des produits de consommation. De plus, s'il y a lieu, un modèle multimédia fondé sur la fugacité à l'échelle régionale, baptisé RAIDAR (Risk Assessment, Identification And Ranking), est utilisé pour déterminer d'autres substances qui pourraient être préoccupantes dans différents milieux naturels ou dans les chaînes alimentaires. À l'étape 2, il a été déterminé que 217 autres substances nécessitaient une évaluation plus approfondie.

La troisième étape fait appel à un processus mécanique pour déterminer si une substance apparaît dans un large éventail de listes ou dans d'autres sources d'information relativement au danger ou à l'exposition écologiques (ce qui comprend la quantité dans le commerce). Cette étape permet de mettre en évidence les substances désignées par des initiatives nationales ou internationales comme étant plus préoccupantes en raison de leurs propriétés dangereuses, ou qui pourraient être maintenant présentes dans le commerce en plus grandes quantités que prévues selon les renseignements disponibles. Chacune des sources d'information est pondérée en fonction de sa pertinence au contexte de la présente évaluation. Certaines sources sont jugées suffisamment pertinentes pour directement conclure que les substances qu'elles incluent doivent nécessiter une évaluation plus approfondie. D'autres, qui sont moins pertinentes ou pour lesquelles une évaluation plus détaillée des données propres à la substance qui y sont contenues est possible, passent à l'étape du processus manuel afin qu'une décision soit prise en fonction du poids de toute l'information disponible. Les filtres mécaniques ont déterminé que 25 substances nécessitaient une évaluation plus approfondie. Le processus manuel a été utilisé pour mener une évaluation plus détaillée de 329 substances et il a été déterminé que 49 d'entre elles nécessitaient une évaluation approfondie.

The fourth step is comprised of a process to determine whether the substance was of concern from a human health perspective. A key element of characterization of potential risk for human health is determination of potential for exposure to the general population. Substances assumed to be in commerce in Canada at less than 1 000 kg are considered to result in potential exposure to the general population if there is evidence of direct (e.g. exposure from products, processed foods) exposure. If potential for exposure is considered negligible for a substance, it is concluded that that substance is unlikely to cause harm to human health at current levels of exposure. At this step, 71 substances were identified requiring further assessment based on potential exposure to the general population.

In total, 502 substances were identified through the rapid screening approach as requiring further assessment.

#### Proposed conclusion

Based on the information available, it is proposed to conclude that 545 substances are not entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity, that constitute or may constitute a danger to the environment on which life depends, or that constitute or may constitute a danger in Canada to human life or health. It is therefore proposed that these 545 substances do not meet the criteria as set out in section 64 of CEPA 1999.

These 545 substances will be included in a future *Domestic Substances List* inventory update initiative to verify the assumptions made regarding volumes in use in Canada. In addition, and where relevant, research and monitoring will support verification of assumptions used during the screening assessment.

The draft Screening Assessment for these substances is available on the Government of Canada's Chemical Substances Web site at [www.chemicalsubstances.gc.ca](http://www.chemicalsubstances.gc.ca).

[25-1-o]

## DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND EMERGENCY PREPAREDNESS

### CRIMINAL CODE

#### *Designation as fingerprint examiner*

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby designate the following persons of the Royal Canadian Mounted Police as fingerprint examiners:

Eric Brian Page  
Michael Anthony Dubyk  
Patricia LaFrance  
Tim Walker

Ottawa, May 31, 2011

RICHARD WEX  
*Assistant Deputy Minister  
Law Enforcement and Policing Branch*

[25-1-o]

La quatrième étape comprend un processus visant à déterminer s'il s'agit d'une substance préoccupante pour la santé humaine. Un élément clé de la caractérisation du risque potentiel pour la santé humaine est la détermination du risque d'exposition de la population en général. On estime que les substances censées être commercialisées au Canada à une quantité inférieure à 1 000 kg donnent lieu à une exposition potentielle de l'ensemble de la population s'il existe des preuves d'exposition directe (par exemple exposition provenant de produits, d'aliments transformés). Si l'on juge que le potentiel d'exposition d'une substance est négligeable, on conclut que cette substance est peu susceptible de nuire à la santé humaine aux niveaux d'exposition actuels. À cette étape, il a été déterminé, à partir de l'exposition potentielle de l'ensemble de la population, que 71 substances nécessitaient une évaluation plus approfondie.

Au total, il a été déterminé, grâce à la méthode d'examen préalable rapide, que 502 substances nécessitaient une évaluation plus approfondie.

#### Conclusion proposée

D'après les renseignements disponibles, il est proposé de conclure que les 545 substances ne pénètrent pas dans l'environnement en une quantité, à une concentration ou dans des conditions qui ont ou peuvent avoir un effet nuisible immédiat ou à long terme sur l'environnement ou sa diversité biologique, ou qui constituent ou peuvent constituer un danger pour l'environnement essentiel pour la vie, ou bien pour la vie humaine ou la santé au Canada. Par conséquent, il est proposé de conclure que ces 545 substances ne répondent pas aux critères énoncés dans l'article 64 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Ces 545 substances feront partie d'une prochaine initiative de mise à jour de la *Liste intérieure* afin de vérifier les hypothèses émises portant sur les volumes utilisés au Canada. De plus, des activités de recherche et de surveillance viendront, le cas échéant, appuyer la vérification des hypothèses formulées au cours de l'évaluation préalable.

L'ébauche d'évaluation préalable de ces substances est accessible sur le site Web du gouvernement du Canada portant sur les substances chimiques à l'adresse [www.substanceschimiques.gc.ca](http://www.substanceschimiques.gc.ca).

[25-1-o]

## MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET DE LA PROTECTION CIVILE

### CODE CRIMINEL

#### *Désignation à titre de préposé aux empreintes digitales*

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je nomme par la présente les personnes suivantes de la Gendarmerie royale du Canada à titre de préposé aux empreintes digitales :

Eric Brian Page  
Michael Anthony Dubyk  
Patricia LaFrance  
Tim Walker

Ottawa, le 31 mai 2011

*Le sous-ministre adjoint  
Secteur de la police et de l'application de la loi*  
RICHARD WEX

[25-1-o]

## DEPARTMENT OF TRANSPORT

## AERONAUTICS ACT

*Interim Order No. 6 Respecting Private Operators*

Whereas the annexed *Interim Order No. 6 Respecting Private Operators* is required to deal with a significant risk, direct or indirect, to aviation safety or the safety of the public;

Whereas the provisions of the annexed *Interim Order No. 6 Respecting Private Operators* may be contained in a regulation made pursuant to section 4.9<sup>a</sup>, paragraphs 7.6(1)(a)<sup>b</sup> and (b)<sup>b</sup> and section 7.7<sup>c</sup> of Part I of the *Aeronautics Act*<sup>d</sup>;

And whereas, pursuant to subsection 6.41(1.2)<sup>e</sup> of the *Aeronautics Act*<sup>d</sup>, the Minister of Transport has consulted with the persons and organizations that the Minister considers appropriate in the circumstances concerning the annexed *Interim Order No. 6 Respecting Private Operators*;

Therefore, the Minister of Transport, pursuant to subsection 6.41(1)<sup>e</sup> of the *Aeronautics Act*<sup>d</sup>, hereby makes the annexed *Interim Order No. 6 Respecting Private Operators*.

Ottawa, June 3, 2011

DENIS LABEL  
*Minister of Transport*

INTERIM ORDER NO. 6 RESPECTING  
PRIVATE OPERATORS

## INTERPRETATION

Definitions	1. (1) The following definitions apply in this Interim Order.
“private operator” « exploitant privé »	“private operator”, despite the definition in subsection 101.01(1) of the Regulations, means the holder of a temporary private operator certificate issued under Schedule 1.
“Regulations” « Règlement »	“Regulations” means the <i>Canadian Aviation Regulations</i> .
Terminology	(2) Unless the context requires otherwise, all other words and expressions in this Interim Order have the same meaning as in the Regulations.
Schedules 1 and 2	(3) Schedules 1 and 2 are considered to be part of the Regulations, with any necessary modifications.
Conflict between Interim Order and Regulations	(4) In the event of a conflict between this Interim Order and the Regulations, the Interim Order prevails.

## DESIGNATED PROVISIONS

Suspension	2. (1) The effect of Subpart 4 of Part VI of Schedule II to Subpart 3 of Part I of the Regulations is suspended.
Designation	(2) The designated provisions set out in column I of Schedule 2 are designated as provisions the contravention of which may be dealt with under and in accordance with the procedure set out in sections 7.7 to 8.2 of the Act.

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 4, s. 7

<sup>b</sup> S.C. 2004, c. 15, s. 18

<sup>c</sup> S.C. 2001, c. 29, s. 39

<sup>d</sup> R.S., c. A-2

<sup>e</sup> S.C. 2004, c. 15, s. 11(1)

## MINISTÈRE DES TRANSPORTS

## LOI SUR L'ÉRONAUTIQUE

*Arrêté d'urgence n° 6 visant les exploitants privés*

Attendu que l'Arrêté d'urgence n° 6 visant les exploitants privés, ci-après, est requis pour parer à un risque appréciable — direct ou indirect — pour la sûreté aérienne ou la sécurité du public;

Attendu que les dispositions de l'Arrêté d'urgence n° 6 visant les exploitants privés, ci-après, peuvent faire l'objet d'un règlement pris en vertu de l'article 4.9<sup>a</sup>, des alinéas 7.6(1)a)<sup>b</sup> et b)<sup>b</sup> et de l'article 7.7<sup>c</sup> de la partie I de la *Loi sur l'aéronautique*<sup>d</sup>;

Attendu que, conformément au paragraphe 6.41(1.2)<sup>e</sup> de la *Loi sur l'aéronautique*<sup>d</sup>, le ministre des Transports a consulté au préalable les personnes et organismes qu'il estime opportun de consulter au sujet de l'Arrêté d'urgence n° 6 visant les exploitants privés, ci-après,

À ces causes, le ministre des Transports, en vertu du paragraphe 6.41(1)<sup>e</sup> de la *Loi sur l'aéronautique*<sup>d</sup>, prend l'Arrêté d'urgence n° 6 visant les exploitants privés, ci-après.

Ottawa, le 3 juin 2011

*Le ministre des Transports*  
DENIS LABEL

ARRÊTÉ D'URGENCE N° 6 VISANT  
LES EXPLOITANTS PRIVÉS

## DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent arrêté d'urgence.	Définitions
« exploitant privé » Malgré la définition au paragraphe 101.01(1) du Règlement, s'entend du titulaire d'un certificat d'exploitation privée provisoire délivré en vertu de l'annexe 1.	« exploitant privé » “private operator”
« Règlement » Le <i>Règlement de l'aviation canadien</i> .	« Règlement » “Regulations”
(2) Sauf indication contraire du contexte, les autres termes qui sont utilisés dans le présent arrêté d'urgence s'entendent au sens du Règlement.	Terminologie
(3) Les annexes 1 et 2 sont considérées comme faisant partie du Règlement, avec les adaptations nécessaires.	Annexes 1 et 2
(4) Les dispositions du présent arrêté d'urgence l'emportent sur les dispositions incompatibles du Règlement.	Incompatibilité entre l'arrêté d'urgence et le Règlement

## TEXTES DÉSIGNÉS

2. (1) L'application de la sous-partie 4 de la partie VI de l'annexe II de la sous-partie 3 de la partie I du Règlement est suspendue.	Suspension
(2) Les textes désignés figurant à la colonne I de l'annexe 2 sont désignés comme textes dont la contravention peut être traitée conformément à la procédure prévue aux articles 7.7 à 8.2 de la Loi.	Désignation

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 4, art. 7

<sup>b</sup> L.C. 2004, ch. 15, art. 18

<sup>c</sup> L.C. 2001, ch. 29, art. 39

<sup>d</sup> L.R., ch. A-2

<sup>e</sup> L.C. 2004, ch. 15, par. 11(1)

Maximum amounts	(3) The amounts set out in column II of Schedule 2 are the maximum amounts payable in respect of a contravention of the designated provisions set out in column I.	(3) Les montants indiqués à la colonne II de l'annexe 2 représentent les montants maximaux de l'amende à payer au titre d'une contravention aux textes désignés figurant à la colonne I.	Montants maximaux
Notice	(4) A notice referred to in subsection 7.7(1) of the Act must be in writing and must specify (a) the particulars of the alleged contravention; (b) that the person on whom the notice is served or to whom it is sent has the option of paying the amount specified in the notice or filing with the Tribunal a request for a review of the alleged contravention or the amount of the penalty; (c) that payment of the amount specified in the notice will be accepted by the Minister in satisfaction of the amount of the penalty for the alleged contravention and that no further proceedings under Part I of the Act will be taken against the person on whom the notice in respect of that contravention is served or to whom it is sent; (d) that the person on whom the notice is served or to whom it is sent will be provided with an opportunity consistent with procedural fairness and natural justice to present evidence before the Tribunal and make representations in relation to the alleged contravention if the person files a request for a review with the Tribunal; and (e) that the person on whom the notice is served or to whom it is sent will be considered to have committed the contravention set out in the notice if the person fails to pay the amount specified in the notice and fails to file a request for a review with the Tribunal within the prescribed period.	(4) L'avis visé au paragraphe 7.7(1) de la Loi est fait par écrit et comporte ce qui suit : a) une description des faits reprochés; b) un énoncé indiquant que le destinataire de l'avis doit soit payer le montant fixé dans l'avis, soit déposer auprès du Tribunal une requête en révision des faits reprochés ou du montant de l'amende; c) un énoncé indiquant que le paiement du montant fixé dans l'avis sera accepté par le ministre en règlement de l'amende imposée et qu'aucune poursuite ne sera intentée par la suite au titre de la partie I de la Loi contre le destinataire de l'avis pour la même contravention; d) un énoncé indiquant que, si le destinataire de l'avis dépose une requête auprès du Tribunal, il se verra accorder la possibilité de présenter ses éléments de preuve et ses observations sur les faits reprochés, conformément aux principes de l'équité procédurale et de la justice naturelle; e) un énoncé indiquant que l'omission par le destinataire de l'avis de verser le montant fixé dans l'avis et de déposer dans le délai imparti une requête en révision auprès du Tribunal vaudra déclaration de responsabilité à l'égard de la contravention.	Avis

#### SUSPENDED PROVISIONS OF THE REGULATIONS

Subparagraph 401.05(3)(d)(i) of the Regulations	3. (1) The effect of subparagraph 401.05(3)(d)(i) of the Regulations is suspended.	3. (1) L'application du sous-alinéa 401.05(3)d(i) du Règlement est suspendue.	Sous-alinéa 401.05(3)d(i) du Règlement
Subpart 4 of Part VI of the Regulations	(2) The effect of Subpart 4 of Part VI of the Regulations is suspended and Schedule 1 applies.	(2) L'application de la sous-partie 4 de la partie VI du Règlement est suspendue et l'annexe 1 s'applique.	Sous-partie 4 de la partie VI du Règlement

#### DISPOSITIONS DU RÈGLEMENT SUSPENDUES

#### REPEAL

**4. *Interim Order No. 5 Respecting Private Operators* is repealed.**

#### ABROGATION

**4. *L'Arrêté d'urgence n° 5 visant les exploitants privés* est abrogé.**

#### SCHEDULE 1 (Subsections 1(1) and (3) and 3(2))

#### SUBPART 4 — PRIVATE OPERATORS

#### *Division 1 — Temporary Private Operator Certificate*

#### Interpretation

**604.01** (1) The following definitions apply in this Subpart. “Association” means the Canadian Business Aviation Association. (*Association*)  
“main base” means a location at which a private operator has personnel, aircraft and facilities for its operations and that is

#### ANNEXE 1 (paragraphe 1(1) et (3) et 3(2))

#### SOUS-PARTIE 4 — EXPLOITANTS PRIVÉS

#### *Section 1 — certificat d'exploitation privée provisoire*

#### Définitions et interprétation

**604.01** (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente sous-partie.  
« Association » L'Association canadienne de l'aviation d'affaires. (*Association*)

established as the principal place of business of the private operator. (*base principale*)

“PBN Manual” means ICAO Document 9613, entitled *Performance-based Navigation (PBN) Manual*, Third Edition, 2008. (*manuel PBN*)

“*Restricted Canada Air Pilot*” means an aeronautical information publication, published under the authority of the Minister, that contains information on restricted instrument procedures for air operators, private operators, flight training unit operators and the Department of National Defence. (*Canada Air Pilot restreint*)

“sub-base” means a location at which a private operator positions aircraft and personnel and from which operational control is exercised in accordance with the private operator’s operational control system. (*base secondaire*)

“type of operation” means a day or night VFR or IFR operation. (*type de vol*)

(2) For the purpose of interpreting a document incorporated by reference into this Subpart, “should” and “must” shall be read to mean “shall”.

#### Application

**604.02** (1) Subject to subsection (2), this Subpart applies in respect of a Canadian aircraft that is not operated in a commercial air service.

(2) This Subpart does not apply to an air operator that operates an aircraft in compliance with the requirements of Part VII if the aircraft is not operated as a commercial air service.

#### Prohibition

**604.03** No person shall, without a temporary private operator certificate issued under section 604.05, operate any of the following Canadian aircraft for the purpose of transporting passengers or goods:

- (a) a turbo-jet aeroplane; or
- (b) a large aeroplane.

#### Application for Issuance of a Temporary Private Operator Certificate

**604.04** An application for the issuance of a temporary private operator certificate shall contain the following information:

- (a) the applicant’s legal name and its trade name, if any;
- (b) the applicant’s contact information;
- (c) the location of the applicant’s main base and its sub-bases, if any;
- (d) a copy of the private operator certificate issued to the applicant by the Association and any operations specification set out in the certificate;
- (e) any request for an operations specification authorizing the conduct of an operation referred to in Division IV or authorized by the Minister under that Division;
- (f) the aircraft type, registration mark and serial number of each aircraft to be operated; and
- (g) a copy of the private operator’s operations manual established for compliance with the private operator certificate issued by the Association.

« base principale » Lieu où l’exploitant privé a du personnel, des aéronefs et des installations pour son exploitation et où se trouve son principal établissement. (*main base*)

« base secondaire » Endroit où se trouvent des aéronefs et du personnel d’un exploitant privé et à partir duquel le contrôle d’exploitation est effectué conformément au système de contrôle d’exploitation de l’exploitant privé. (*sub-base*)

« *Canada Air Pilot restreint* » Publication d’information aéronautique qui est publiée sous l’autorité du ministre et qui contient des renseignements sur les procédures aux instruments restreintes destinées aux exploitants aériens, aux exploitants privés, aux exploitants d’unité de formation au pilotage et au ministère de la Défense nationale. (*Restricted Canada Air Pilot*)

« manuel PBN » Le document 9613 de l’OACI intitulé *Manuel de la navigation fondée sur les performances (PBN)*, troisième édition, 2008. (*PBN Manual*)

« type de vol » Vol VFR ou vol IFR de jour ou de nuit. (*type of operation*)

(2) Pour l’interprétation des documents incorporés par renvoi dans la présente sous-partie, « devrait » et « faudrait » valent respectivement mention de « doit » et « faut ».

#### Application

**604.02** (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente sous-partie s’applique aux aéronefs canadiens qui ne sont pas utilisés dans le cadre d’un service aérien commercial.

(2) Elle ne s’applique pas aux exploitants aériens qui utilisent un aéronef conformément aux exigences de la partie VII du Règlement si celui-ci n’est pas utilisé dans le cadre d’un service aérien commercial.

#### Interdiction

**604.03** Il est interdit d’utiliser l’un quelconque des aéronefs canadiens ci-après en vue de transporter des passagers ou des biens à moins d’être titulaire d’un certificat d’exploitation privée provisoire délivré en vertu de l’article 604.05 :

- a) un avion à turboréacteur;
- b) un gros avion.

#### Demande de délivrance d’un certificat d’exploitation privée provisoire

**604.04** La demande de délivrance d’un certificat d’exploitation privée provisoire contient les renseignements suivants :

- a) la dénomination sociale du demandeur et, le cas échéant, son nom commercial;
- b) ses coordonnées;
- c) l’emplacement de sa base principale et, le cas échéant, de ses bases secondaires;
- d) une copie du certificat d’exploitation privée qui lui a été délivré par l’Association et de toute spécification d’exploitation énoncée dans celui-ci;
- e) toute demande de spécification d’exploitation autorisant l’exercice d’une activité visée à la section IV ou autorisée par le ministre aux termes de cette section;
- f) le type d’aéronef, la marque d’immatriculation et le numéro de série de chaque aéronef qui sera utilisé;
- g) une copie du manuel d’exploitation de l’exploitant privé qui est établi aux fins de conformité avec le certificat d’exploitation privée délivré par l’Association.

Conditions of Issuance of a Temporary  
Private Operator Certificate

**604.05** The Minister shall, on receipt of an application referred to in subsection 604.04, issue a temporary private operator certificate if the applicant demonstrates to the Minister that

- (a) the applicant is the holder of a private operator certificate issued by the Association;
- (b) the applicant complies with every condition specified in the certificate referred to in paragraph (a);
- (c) the applicant is the registered owner of every aircraft that the applicant operates;
- (d) every aircraft referred to in paragraph (c) is equipped for the area of operation and the type of operation;
- (e) the applicant has crew members who are qualified for the area of operation and the type of operation;
- (f) the applicant has personnel exercising the functions associated with the following positions:
  - (i) operations manager,
  - (ii) chief pilot, and
  - (iii) maintenance manager, if the applicant does not hold an approved maintenance organization (AMO) certificate;
- (g) the applicant has a maintenance control system that meets the requirements of section 604.49; and
- (h) the applicant is able to meet the requirements set out in Division IV in respect of an operations specification for which the applicant has made an application.

Application to Amend a Temporary  
Private Operator Certificate

**604.06** A private operator shall submit an application to the Minister to amend its temporary private operator certificate if it intends to

- (a) change its legal name or trade name;
- (b) change its contact information;
- (c) change the location of its main base or a sub-base;
- (d) commence the operation of an aircraft that is not specified on the certificate;
- (e) discontinue the operation of an aircraft that is specified on the certificate;
- (f) commence the operation of an aircraft in accordance with an operations specification referred to in Division IV; or
- (g) discontinue the operation of an aircraft in accordance with an operations specification referred to in Division IV.

Amendment of a Temporary Private Operator Certificate

**604.07** The Minister shall, on receipt of an application referred to in section 604.06, issue an amended temporary private operator certificate if the applicant,

- (a) in the case of a change referred to in paragraph 604.06(a), (b), (c), (e) or (g), provides the Minister with a description of the change;
- (b) in the case of a change referred to in paragraph 604.06(d), provides the Minister with proof that
  - (i) the applicant is the registered owner of the aircraft and the aircraft is equipped for the area of operation and the type of operation,
  - (ii) the applicant has crew members who are qualified for the area of operation and the type of operation,

Conditions de délivrance d'un certificat  
d'exploitation privée provisoire

**604.05** Le ministre, sur réception de la demande visée à l'article 604.04, délivre un certificat d'exploitation privée provisoire si le demandeur lui démontre que les conditions suivantes sont respectées :

- a) il est titulaire d'un certificat d'exploitation privée délivré par l'Association;
- b) il se conforme aux conditions précisées dans le certificat visé à l'alinéa a);
- c) il est le propriétaire enregistré des aéronefs qu'il utilise;
- d) les aéronefs visés à l'alinéa c) sont munis des équipements nécessaires à la zone d'exploitation et au type de vol;
- e) il dispose de membres d'équipage qualifiés pour la zone d'exploitation et le type de vol;
- f) il dispose d'un personnel qui exerce les fonctions liées aux postes suivants :
  - (i) gestionnaire des opérations,
  - (ii) pilote en chef,
  - (iii) gestionnaire de la maintenance, si le demandeur n'est pas titulaire d'un certificat d'organisme de maintenance agréé (OMA);
- g) il dispose d'un système de contrôle de la maintenance qui est conforme aux exigences de l'article 604.49;
- h) il est en mesure de se conformer aux exigences prévues à la section IV à l'égard de la spécification d'exploitation pour laquelle il a présenté une demande.

Demande de modification d'un certificat  
d'exploitation privée provisoire

**604.06** L'exploitant privé présente au ministre une demande de modification de son certificat d'exploitation privée provisoire s'il se propose, selon le cas :

- a) d'apporter tout changement à sa dénomination sociale ou à son nom commercial;
- b) d'apporter tout changement à ses coordonnées;
- c) de changer l'emplacement de sa base principale ou d'une de ses bases secondaires;
- d) de commencer à utiliser un aéronef qui n'est pas précisé sur son certificat;
- e) de cesser d'utiliser un aéronef qui est précisé sur son certificat;
- f) de commencer à utiliser un aéronef conformément à une spécification d'exploitation visée à la section IV;
- g) de cesser d'utiliser un aéronef conformément à une spécification d'exploitation visée à la section IV.

Modification d'un certificat d'exploitation privée provisoire

**604.07** Le ministre, sur réception de la demande visée à l'article 604.06, délivre un certificat d'exploitation privée provisoire modifié si le demandeur :

- a) dans le cas d'une modification visée aux alinéas 604.06a), b), c), e) ou g), lui présente une description de celle-ci;
- b) dans le cas d'une modification visée à l'alinéa 604.06d), lui présente une preuve attestant :
  - (i) qu'il est le propriétaire enregistré de l'aéronef et que celui-ci est muni des équipements nécessaires à la zone d'exploitation et au type de vol,
  - (ii) qu'il dispose de membres d'équipage qualifiés pour la zone d'exploitation et le type de vol,
  - (iii) qu'il dispose d'un personnel qui exerce les fonctions liées aux postes suivants :

(iii) the applicant has personnel exercising the functions associated with the following positions:

- (A) operations manager,
- (B) chief pilot, and
- (C) maintenance manager, if the applicant does not hold an approved maintenance organization (AMO) certificate, and

(iv) the applicant has a maintenance control system that meets the requirements of section 604.49; or

(c) in the case of a change referred to in paragraph 604.06(f), demonstrates to the Minister that the applicant is able to meet the requirements set out in Division IV.

#### Changes in Information Provided in an Application

**604.08** A private operator shall notify the Minister of any change in the information contained in an application made under section 604.04 or 604.06 within five days after the day of the change.

#### Amendment of Private Operator's Operations Manual

**604.09** A private operator shall provide the Minister with a copy of its amended operations manual within five days after the day of the amendment.

#### Duties of a Private Operator

**604.10** (1) A private operator shall

- (a) appoint an operations manager, a chief pilot and a maintenance manager;
- (b) ensure that no person is appointed to a position under paragraph (a) or remains in that position if, at the time of the person's appointment or during their tenure, the person has a record of conviction for
  - (i) an offence under section 7.3 of the Act, or
  - (ii) two or more offences under the Regulations or this Interim Order not arising from a single occurrence;
- (c) provide the operations manager and the maintenance manager with the financial and human resources necessary to ensure that the private operator meets the requirements of the Regulations and this Interim Order; and
- (d) authorize the maintenance manager to remove any aircraft from operation if the removal is justified because of non-compliance with the requirements of the Regulations or this Interim Order or because of a risk to the safety of the aircraft, persons or property.

(2) If the private operator holds an approved maintenance organization (AMO) certificate, the maintenance manager appointed under paragraph (1)(a) shall be the person responsible for maintenance appointed under paragraph 573.03(1)(a) of the Regulations.

### Division II — Flight Operations

#### Operational Control System

**604.11** (1) A private operator shall establish an operational control system that meets the requirements of the private operator's operations and that is appropriate to the complexity of those operations and the area of operations.

(A) gestionnaire des opérations,

(B) pilote en chef,

(C) gestionnaire de la maintenance, dans le cas où le demandeur n'est pas titulaire d'un certificat d'organisme de maintenance agréé (OMA),

(iv) qu'il dispose d'un système de contrôle de la maintenance conforme aux exigences de l'article 604.49;

c) dans le cas d'une modification visée à l'alinéa 604.06(f), lui démontre qu'il est en mesure de se conformer aux exigences prévues à la section IV.

#### Modification des renseignements fournis dans la demande

**604.08** L'exploitant privé avise le ministre de toute modification d'un renseignement contenu dans la demande présentée en application des articles 604.04 ou 604.06 dans les cinq jours qui suivent la date de la modification.

#### Modification du manuel d'exploitation de l'exploitant privé

**604.09** L'exploitant privé présente au ministre une copie de son manuel d'exploitation modifié dans les cinq jours qui suivent la date de la modification.

#### Obligations de l'exploitant privé

**604.10** (1) L'exploitant privé :

- a) nomme un gestionnaire des opérations, un pilote en chef et un gestionnaire de la maintenance;
- b) veille à ce qu'aucune personne ne soit nommée en vertu de l'alinéa a) à l'un de ces postes ni y demeure si, au moment de sa nomination ou au cours de son mandat, elle a un dossier de condamnation :
  - (i) soit pour une infraction prévue à l'article 7.3 de la Loi,
  - (ii) soit pour deux infractions ou plus prévues au Règlement ou au présent arrêté d'urgence qui ne découlent pas d'un seul événement;
- c) accorde au gestionnaire des opérations et au gestionnaire de la maintenance les ressources financières et humaines nécessaires pour que l'exploitant privé satisfasse aux exigences du Règlement et du présent arrêté d'urgence;
- d) autorise le gestionnaire de la maintenance à retirer tout aéronef de l'exploitation lorsque le retrait est justifié en raison de la non-conformité aux exigences du Règlement ou du présent arrêté d'urgence, ou d'un risque pour la sécurité de l'aéronef, des personnes ou des biens.

(2) Si l'exploitant privé est titulaire d'un certificat d'organisme de maintenance agréé (OMA), le gestionnaire de la maintenance nommé en application de l'alinéa (1)a) est le responsable de la maintenance nommé en application de l'alinéa 573.03(1)a) du Règlement.

### Section II — opérations aériennes

#### Système de contrôle d'exploitation

**604.11** (1) L'exploitant privé établit un système de contrôle d'exploitation qui est conforme aux exigences de son exploitation et qui tient compte de la complexité de l'exploitation et de la zone d'exploitation.

(2) The operational control system shall include procedures for ensuring that

- (a) all operational requirements specified in this Subpart have been met;
- (b) each aircraft is operated within the weight and balance limits specified in the aircraft flight manual;
- (c) the names of the persons on board an aircraft are recorded by the private operator; and
- (d) search and rescue authorities are notified in a timely manner if an aircraft is overdue or missing.

(3) The operational control system shall, at a minimum, include a pilot's self-dispatch policy that

- (a) specifies flight planning requirements; and
- (b) specifies the time that a flight crew member must inform the private operator of an aircraft's departure and arrival, and the associated procedures for confirming the safe arrival of an aircraft at an unattended aerodrome during a VFR operation or when an IFR flight plan has been cancelled prior to landing.

(4) For the purposes of subsection (3), "pilot's self-dispatch" has the same meaning as in subsection 400.01(1) of the Regulations.

(5) Documentation related to the operational control of a flight shall be retained by the private operator for at least 180 days following the day on which the flight occurs.

#### Instrument Approaches — Landing

**604.12** No person shall terminate an instrument approach with a landing unless, immediately before landing, the pilot-in-command ascertains, by means of radio communication or visual inspection,

- (a) the condition of the runway or surface of intended landing; and
- (b) the wind direction and speed.

### Division III — Flight Operations — Documents

#### Checklist

**604.13** (1) A private operator shall provide every crew member, at his or her duty station, with the checklist referred to in paragraph 602.60(1)(a) of the Regulations, or with the part of that checklist that is necessary for the performance of the crew member's duties.

(2) Every crew member shall follow the checklist, or the part of the checklist referred to in subsection (1), in the performance of his or her duties.

#### Aircraft Operating Manual and Standard Operating Procedures

**604.14** (1) A private operator may establish an aircraft operating manual for the operation of its aircraft.

(2) An aircraft operating manual shall meet the following requirements:

- (a) it shall contain aircraft operating procedures that are consistent with those contained in the aircraft flight manual;
- (b) it shall contain, if the aircraft flight manual is not carried on board the aircraft, the aircraft performance data and limitations

(2) Le système de contrôle d'exploitation comprend des procédures pour que, à la fois :

- a) toutes les exigences opérationnelles précisées dans la présente sous-partie soient respectées;
- b) chaque aéronef soit utilisé dans les limites de masse et de centrage précisées dans le manuel de vol de l'aéronef;
- c) les noms des personnes se trouvant à bord de l'aéronef soient consignés par l'exploitant privé;
- d) les autorités de recherches et de sauvetage soient avisées en temps opportun si l'aéronef est en retard ou manquant.

(3) Il comprend, à tout le moins, une politique relative à la régulation du vol par le pilote qui :

- a) d'une part, précise les exigences en matière de planification des vols;
- b) d'autre part, précise le moment où un membre d'équipage de conduite doit informer l'exploitant privé du départ et de l'arrivée d'un aéronef ainsi que les procédures connexes pour confirmer qu'un aéronef est arrivé en toute sécurité à un aéroport non contrôlé lors d'un vol VFR ou lorsqu'un plan de vol IFR est annulé avant l'atterrissage.

(4) Pour l'application du paragraphe (3), « régulation du vol par le pilote » s'entend au sens du paragraphe 400.01(1) du Règlement.

(5) Les documents liés au contrôle opérationnel d'un vol sont conservés par l'exploitant privé pendant au moins cent quatre-vingts jours après la date du vol.

#### Approches aux instruments — atterrissage

**604.12** Il est interdit de terminer une approche aux instruments par un atterrissage à moins que, immédiatement avant l'atterrissage, le commandant de bord n'ait vérifié au moyen de radio-communications ou d'une inspection visuelle les éléments suivants :

- a) la condition de la piste ou de la surface prévue pour l'atterrissage;
- b) la direction et la vitesse du vent.

### Section III — opérations aériennes — documents

#### Liste de vérifications

**604.13** (1) L'exploitant privé fournit à chaque membre d'équipage, à son poste de travail, la liste de vérifications visée à l'alinéa 602.60(1)a) du Règlement ou la partie de celle-ci qui est nécessaire pour l'exercice de ses fonctions.

(2) Les membres d'équipage doivent utiliser, dans l'exercice de leurs fonctions, la liste de vérifications ou la partie de celle-ci visées au paragraphe (1).

#### Manuel d'utilisation de l'aéronef et procédures d'utilisation normalisées

**604.14** (1) L'exploitant privé peut établir un manuel d'utilisation de l'aéronef pour l'utilisation de ses aéronefs.

(2) Le manuel d'utilisation de l'aéronef doit être conforme aux exigences suivantes :

- a) il contient des procédures d'utilisation de l'aéronef qui sont conformes à celles contenues dans le manuel de vol de l'aéronef;

specified in that manual, and shall clearly identify them as aircraft flight manual requirements;

(c) it shall contain the private operator's standard operating procedures, if any; and

(d) it shall identify the aircraft to which it relates.

#### Operational Flight Data Sheet

**604.15** (1) No person shall conduct a take-off in an aircraft that is specified in a temporary private operator certificate unless an operational flight data sheet containing the following information is prepared:

- (a) the date of the flight;
- (b) the aircraft's nationality mark and registration mark;
- (c) the name of the pilot-in-command;
- (d) the departure aerodrome;
- (e) the destination aerodrome;
- (f) the alternate aerodrome, if any;
- (g) the estimated flight time;
- (h) the fuel endurance;
- (i) the weight of the fuel on board the aircraft;
- (j) the zero fuel weight of the aircraft;
- (k) the take-off weight of the aircraft;
- (l) the number of persons on board the aircraft;
- (m) the proposed time of departure; and
- (n) the estimated time of arrival.

(2) The pilot-in-command of the aircraft referred to in subsection (1) shall, on completion of the flight, record on the operational flight data sheet the flight time, time of departure, time of arrival and aerodrome of arrival.

(3) The private operator shall retain a copy of the operational flight data sheet and the information provided under subsection (2) for at least 180 days.

#### *Division IV — Flight Operations — Operations Specifications*

##### Minimum Performance Capability of Long-Range Navigation Systems

**604.16** (1) For the purposes of this Division, a long-range navigation system has the following performance capabilities:

- (a) the standard deviation of the lateral track deviations is less than 6.3 nautical miles;
- (b) the proportion of the total flight time that is spent by the aircraft at a distance of 30 or more nautical miles from the cleared track is less than  $5.3 \times 10^{-4}$ ; and
- (c) the proportion of the total flight time that is spent by the aircraft at a distance of 50 to 70 nautical miles from the cleared track is less than  $1.3 \times 10^{-4}$ .

(2) For the purposes of section 604.24, a GPS receiver is considered to be a long-range navigation system if it is installed in accordance with the requirements of Advisory Circular 20-138B, entitled *Airworthiness Approval of Positioning and Navigation Systems*, dated September 27, 2010 and published by the Federal Aviation Administration.

b) il contient, si le manuel de vol de l'aéronef n'est pas transporté à bord de l'aéronef, les données et limites de performances de l'aéronef précisées dans ce manuel, et indique clairement qu'elles sont des exigences du manuel d'utilisation de l'aéronef;

c) il contient, le cas échéant, les procédures d'utilisation normalisées de l'exploitant privé;

d) il indique l'aéronef pour lequel il a été établi.

#### Fiche de données de vol exploitation

**604.15** (1) Il est interdit d'effectuer le décollage d'un aéronef précisé dans un certificat d'exploitation privée provisoire, à moins que n'ait été préparée une fiche de données de vol exploitation qui contient les renseignements suivants :

- a) la date du vol;
- b) la marque de nationalité de l'aéronef et sa marque d'immatriculation;
- c) le nom du commandant de bord;
- d) l'aérodrome de départ;
- e) l'aérodrome de destination;
- f) l'aérodrome de dégagement, le cas échéant;
- g) le temps de vol prévu;
- h) l'autonomie en carburant;
- i) la masse du carburant à bord de l'aéronef;
- j) la masse sans carburant de l'aéronef;
- k) la masse au décollage de l'aéronef;
- l) le nombre de personnes à bord de l'aéronef;
- m) l'heure de départ proposée;
- n) l'heure d'arrivée prévue.

(2) Le commandant de bord de l'aéronef visé au paragraphe (1) inscrit, à la fin de chaque vol, sur la fiche de données de vol exploitation, le temps de vol, l'heure de départ, l'heure d'arrivée et l'aérodrome d'arrivée.

(3) L'exploitant privé conserve une copie de la fiche de données de vol exploitation et l'information fournie en application du paragraphe (2) pendant au moins cent quatre-vingts jours.

#### *Section IV — opérations aériennes — spécifications d'exploitation*

##### Performances minimales d'un système de navigation à longue portée

**604.16** (1) Pour l'application de la présente section, tout système de navigation à longue portée doit être conforme aux performances minimales suivantes :

- a) l'écart type des écarts de route latéraux est inférieur à 6,3 milles marins;
- b) la proportion du temps de vol total qui est passée par l'aéronef à une distance de 30 milles marins ou plus de la route autorisée est inférieure à  $5,3 \times 10^{-4}$ ;
- c) la proportion de temps de vol total qui est passée par l'aéronef à une distance de 50 à 70 milles marins de la route autorisée est inférieure à  $1,3 \times 10^{-4}$ .

(2) Pour l'application de l'article 604.24, un récepteur GPS est considéré comme un système de navigation à longue portée s'il est installé en conformité avec les exigences de la circulaire consultative 20-138B, intitulée *Airworthiness Approval of Positioning and Navigation Systems* publiée par la Federal Aviation Administration et datée du 27 septembre 2010.

## No Alternate Aerodrome — IFR Flight

**604.17** (1) For the purposes of section 602.122 of the Regulations, a person may conduct an IFR flight where an alternate aerodrome has not been designated in the IFR flight plan or in the IFR flight itinerary if

- (a) the estimated flight time is not more than six hours and the departure aerodrome is located in North America, Bermuda or the Caribbean islands;
- (b) the private operator responsible for the aircraft is authorized to do so in its temporary private operator certificate;
- (c) the forecast or reported weather at the destination aerodrome, from one hour before until one hour after the estimated time of arrival, does not include
  - (i) conditions, including fog or precipitation, that restrict flight visibility to less than three miles,
  - (ii) a thunderstorm,
  - (iii) a ceiling of less than 1,000 feet above the FAF altitude and a ground visibility of less than three miles,
  - (iv) a ceiling of less than 1,500 feet above the minimum descent altitude and a ground visibility of less than six miles, or
  - (v) freezing rain, freezing drizzle or sleet;
- (d) in the case of an aeroplane, the destination aerodrome
  - (i) has at least two runways that are
    - (A) operational,
    - (B) separate and not reciprocal directions of the same runway, and
    - (C) suitable for the aeroplane on the basis of the aircraft operating procedures, the aircraft performance data and limitations specified in the aircraft flight manual and the factors that affect the performance of the aeroplane, such as atmospheric and surface conditions, and
  - (ii) is equipped with an emergency electrical power supply to operate the equipment and facilities that are essential for a safe landing of the aeroplane in the event of a failure of the main electrical power supply; and
- (e) the private operator's operations manual contains procedures to ensure that
  - (i) the pilot-in-command
    - (A) monitors throughout the flight the weather at the destination aerodrome and at potential alternate aerodromes,
    - (B) identifies other destination aerodromes or alternate aerodromes if the requirements of paragraph (c) or (d) are no longer met, and
    - (C) amends the flight plan accordingly, and
  - (ii) the private operator meets the requirements of paragraph (b) and this paragraph.

(2) If the requirements of paragraphs (1)(a) to (e) are met, and regardless of the departure aerodrome, the pilot-in-command of an aircraft on a flight to a destination aerodrome in Canada may file a new IFR flight plan or a new IFR flight itinerary that does not include an alternate aerodrome when the aircraft is within six hours' flight time of the destination aerodrome.

## Aucun aérodrodrome de dégagement — vol IFR

**604.17** (1) Pour l'application de l'article 602.122 du Règlement, il est permis d'effectuer un vol IFR, lorsqu'aucun aérodrodrome de dégagement n'est indiqué dans le plan de vol IFR ou l'itinéraire de vol IFR si les conditions suivantes sont respectées :

- a) le temps de vol prévu ne dépasse pas six heures et l'aérodrodrome de départ est situé en Amérique du Nord, aux Bermudes ou dans les îles des Antilles;
- b) l'exploitant privé responsable de l'aéronef y est autorisé aux termes de son certificat d'exploitation privée provisoire;
- c) les conditions météorologiques prévues ou communiquées à l'aérodrodrome de destination pour la période comprise entre une heure précédant et une heure suivant l'heure d'arrivée prévue ne comportent aucun des éléments suivants :
  - (i) des restrictions à la visibilité en vol à moins de trois milles, y compris du brouillard ou des précipitations,
  - (ii) un orage,
  - (iii) un plafond de moins de 1 000 pieds au-dessus de l'altitude du FAF et une visibilité au sol de moins de trois milles,
  - (iv) un plafond de moins de 1 500 pieds au-dessus de l'altitude minimale de descente et une visibilité au sol de moins de six milles,
  - (v) de la pluie verglaçante, de la bruine verglaçante ou du grésil;
- d) dans le cas d'un avion, l'aérodrodrome de destination :
  - (i) d'une part, possède au moins deux pistes qui sont conformes aux exigences suivantes :
    - (A) elles sont fonctionnelles,
    - (B) elles sont séparées et ne sont pas des routes inverses de la même piste,
    - (C) elles conviennent à l'avion, compte tenu des procédures d'utilisation de l'aéronef, des données et limites de performances de l'aéronef précisées dans le manuel de vol de l'aéronef, et des facteurs qui ont une incidence sur les performances de l'avion, telles que les conditions atmosphériques ou les conditions de la surface,
  - (ii) d'autre part, est équipé d'une source d'alimentation électrique de secours pour faire fonctionner l'équipement et les installations essentiels à la sécurité de l'atterrissage de l'avion en cas de défaillance du système d'alimentation électrique principal;
- e) le manuel d'exploitation de l'exploitant privé contient des procédures pour que, à la fois :
  - (i) le commandant de bord :
    - (A) surveille, pendant la durée du vol, les conditions météorologiques à l'aérodrodrome de destination et aux aérodrodromes de dégagement potentiels,
    - (B) repère d'autres aérodrodromes de destination ou de dégagement lorsque les exigences des alinéas c) ou d) ne sont plus respectées,
    - (C) modifie le plan de vol en conséquence,
  - (ii) l'exploitant privé satisfasse aux exigences de l'alinéa b) et du présent alinéa.

(2) Si les exigences des alinéas (1)a) à e) sont respectées, le commandant de bord d'un aéronef dont le vol est à destination d'un aérodrodrome situé au Canada peut déposer, quel que soit l'aérodrodrome de départ, un nouveau plan de vol IFR ou un nouvel itinéraire de vol IFR qui ne comprennent pas d'aérodrodrome de dégagement lorsque cet aéronef se trouve à moins de six heures de temps de vol de l'aérodrodrome de destination.

## Take-off Minima

**604.18** For the purposes of paragraph 602.126(1)(b) of the Regulations,

(a) a person may conduct a take-off in an aircraft when the reported RVR is at least 1,200 feet or the reported ground visibility is at least one quarter of a statute mile, up to the minimum visibility for take-off specified in the *Canada Air Pilot*, if

(i) the private operator responsible for the aircraft is authorized to do so in its temporary private operator certificate,

(ii) every flight crew member on board the aircraft has received training in

(A) take-off alternate aerodrome requirements,

(B) pilot-in-command experience requirements,

(C) pilot-in-command responsibility for visibility and obstacle clearance requirements, and

(D) minimum aircraft and runway equipment requirements,

(iii) the pilot-in-command

(A) identifies any obstructions in the take-off path,

(B) determines — using the aircraft performance data and limitations specified in the aircraft flight manual — that the aircraft is, with the critical engine inoperative, able to

(I) safely clear those obstructions, and

(II) maintain at least the minimum enroute altitude to the take-off alternate aerodrome, and

(C) is satisfied that the RVR is at least 1,200 feet or the ground visibility is at least one quarter of a statute mile,

(iv) the runway is equipped with serviceable and functioning high-intensity runway lights, runway centre line lights or runway centre line markings that are visible to the pilot throughout the take-off run,

(v) the pilot-in-command and second-in-command attitude indicators provide a clear depiction of total aircraft attitude that includes the incorporation of pitch attitude index lines in appropriate increments up to 15° above and 15° below the reference line,

(vi) failure warning systems to immediately detect failures and malfunctions in attitude indicators, directional gyros and horizontal situation indicators are operative,

(vii) every flight crew member on board the aircraft has demonstrated to the Minister the ability to operate the aircraft in accordance with this paragraph, and

(viii) the private operator's operations manual contains procedures to ensure that the private operator meets the requirements of this section; and

(b) a person may conduct a take-off in an aircraft when the reported RVR is at least 600 feet but less than 1,200 feet if

(i) the private operator responsible for the aircraft is authorized to do so in its temporary operator certificate,

(ii) every flight crew member on board the aircraft has received the following training:

(A) ground training in

(I) take-off alternate aerodrome requirements,

(II) pilot-in-command experience requirements,

(III) pilot-in-command responsibility for visibility and obstacle clearance requirements, and

(IV) minimum aircraft and runway equipment requirements, and

(B) full flight simulator training that includes

(I) one completed take-off at an RVR that is at least 600 feet but less than 1,200 feet, and

## Minimums de décollage

**604.18** Pour l'application de l'alinéa 602.126(1)b) du Règlement :

a) toute personne peut effectuer le décollage d'un aéronef lorsque la RVR communiquée est d'au moins 1 200 pieds ou que la visibilité au sol communiquée est d'au moins un quart de mille terrestre, jusqu'à la visibilité minimale au décollage précisée dans le *Canada Air Pilot*, si les conditions suivantes sont respectées :

(i) l'exploitant privé responsable de l'aéronef y est autorisé aux termes de son certificat d'exploitation privée provisoire,

(ii) chaque membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef a reçu une formation portant sur les éléments suivants :

(A) les exigences concernant l'aérodrome de dégagement au décollage,

(B) les exigences concernant l'expérience du commandant de bord,

(C) les responsabilités du commandant de bord en ce qui concerne les exigences de visibilité et de franchissement d'obstacles,

(D) les exigences minimales concernant l'aéronef et le matériel de piste,

(iii) le commandant de bord :

(A) repère tout obstacle qui se trouve dans la trajectoire de décollage,

(B) établit — à l'aide des données et limites de performances de l'aéronef précisées dans le manuel de vol de l'aéronef — que l'aéronef, en cas de panne du moteur le plus défavorable :

(I) d'une part, peut survoler les obstacles en toute sécurité,

(II) d'autre part, demeure au moins à l'altitude minimale en route jusqu'à l'aérodrome de dégagement de départ,

(C) établit que la RVR est d'au moins 1 200 pieds ou que la visibilité au sol est d'au moins un quart de mille terrestre,

(iv) la piste est dotée de feux de piste haute intensité en état de service et en état de fonctionnement, de feux d'axe de piste ou de marques d'axe de piste à la vue du pilote pendant la course au décollage,

(v) les indicateurs d'assiette du commandant de bord et du commandant en second présentent clairement l'assiette longitudinale et latérale de l'aéronef, y compris des repères d'assiette longitudinale espacés convenablement au-dessus et au-dessous de l'axe de référence, et ce, jusqu'à 15°,

(vi) les avertisseurs de panne qui décèlent immédiatement les pannes et le mauvais fonctionnement des indicateurs d'assiette, des gyroscopes directionnels et des indicateurs de situation horizontale sont en état de fonctionnement,

(vii) chaque membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef a démontré au ministre qu'il est en mesure d'utiliser l'aéronef conformément au présent alinéa,

(viii) le manuel d'exploitation de l'exploitant privé contient des procédures pour que l'exploitant privé satisfasse aux exigences du présent article;

b) il est permis d'effectuer le décollage d'un aéronef dans le cas où la RVR communiquée est d'au moins 600 pieds mais de moins de 1 200 pieds si les conditions suivantes sont respectées :

(i) l'exploitant privé responsable de l'aéronef y est autorisé aux termes de son certificat d'exploitation privée provisoire,

- (II) one rejected take-off, at an RVR that is at least 600 feet but less than 1,200 feet, that includes an engine failure,
  - (iii) the pilot-in-command
    - (A) identifies any obstructions in the take-off path,
    - (B) determines — using the aircraft performance data and limitations specified in the aircraft flight manual — that the aircraft is, with the critical engine inoperative, able to
      - (I) safely clear those obstructions, and
      - (II) maintain at least the minimum enroute altitude to the take-off alternate aerodrome, and
    - (C) is satisfied that the RVR is at least 600 feet but less than 1,200 feet,
  - (iv) the runway is equipped with
    - (A) serviceable and functioning high-intensity runway lights, runway centre line lights and runway centre line markings that are visible to the pilot throughout the take-off run, and
    - (B) two RVR sensors that each show an RVR of at least 600 feet but less than 1,200 feet, one of which is situated at the approach end of the runway and the other at
      - (I) the mid-point of the runway, or
      - (II) the departure end of the runway, if the runway is equipped with three RVR sensors and the sensor situated at the mid-point is not serviceable,
  - (v) the pilot-in-command and second-in-command attitude indicators provide a clear depiction of total aircraft attitude that includes the incorporation of pitch attitude index lines in appropriate increments up to 15° above and 15° below the reference line,
  - (vi) failure warning systems to immediately detect failures and malfunctions in attitude indicators, directional gyros and horizontal situation indicators are operative,
  - (vii) every flight crew member on board the aircraft has demonstrated to the Minister the ability to operate the aircraft in accordance with this paragraph, and
  - (viii) the private operator's operations manual contains procedures to ensure that the private operator meets the requirements of this section.
- (ii) chaque membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef a reçu la formation suivante :
    - (A) une formation donnée au sol portant sur les éléments suivants :
      - (I) les exigences concernant l'aérodrome de décollage au décollage,
      - (II) les exigences concernant l'expérience du commandant de bord,
      - (III) les responsabilités du commandant de bord en ce qui concerne les exigences de visibilité et de franchissement d'obstacles,
      - (IV) les exigences minimales concernant l'aéronef et le matériel de piste,
    - (B) une formation donnée sur un simulateur de vol complet comprenant les éléments suivants :
      - (I) un décollage complet par une RVR d'au moins 600 pieds mais de moins de 1 200 pieds,
      - (II) un décollage interrompu par une RVR d'au moins 600 pieds mais de moins de 1 200 pieds, qui comprend une panne moteur,
  - (iii) le commandant de bord :
    - (A) repère tout obstacle qui se trouve dans la trajectoire de décollage,
    - (B) établit — à l'aide des données et limites de performances de l'aéronef précisées dans le manuel de vol de l'aéronef — que l'aéronef, en cas de panne du moteur le plus défavorable :
      - (I) d'une part, peut survoler les obstacles en toute sécurité,
      - (II) d'autre part, demeure au moins à l'altitude minimale en route jusqu'à l'aérodrome de décollage au décollage,
    - (C) établit que la RVR est d'au moins 600 pieds mais de moins de 1 200 pieds,
  - (iv) la piste est dotée :
    - (A) d'une part, de feux de piste haute intensité en état de service et en état de fonctionnement, de feux d'axe de piste et de marques d'axe de piste à la vue du pilote pendant la course au décollage,
    - (B) d'autre part, de deux capteurs RVR qui indiquent chacun une RVR d'au moins 600 pieds mais de moins de 1 200 pieds, l'un situé à l'extrémité d'approche de la piste et l'autre :
      - (I) à mi-piste,
      - (II) à l'extrémité de départ de la piste, si celle-ci est dotée de trois capteurs RVR et si le capteur à mi-piste n'est pas en état de service,
  - (v) les indicateurs d'assiette du commandant de bord et du commandant en second présentent clairement l'assiette longitudinale et latérale de l'aéronef, y compris des repères d'assiette longitudinale espacés convenablement au-dessus et au-dessous de l'axe de référence, et ce, jusqu'à 15°,
  - (vi) les avertisseurs de panne qui décèlent immédiatement les pannes et le mauvais fonctionnement des indicateurs d'assiette, les gyroscopes directionnels et les indicateurs de situation horizontale sont en état de fonctionnement,
  - (vii) chaque membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef a démontré au ministre qu'il est en mesure d'utiliser l'aéronef conformément au présent alinéa,
  - (viii) le manuel d'exploitation de l'exploitant privé contient des procédures pour que l'exploitant privé satisfasse aux exigences du présent article.

## RNP Airspace

**604.19** No person shall operate an aircraft on a high level fixed RNAV route in required navigation performance capability (RNP) airspace unless

- (a) the private operator responsible for the aircraft is authorized to do so in its temporary private operator certificate;
- (b) every flight crew member on board the aircraft has received training in
  - (i) normal operating procedures, including navigation system pre-flight data entry and periodic cross-checking of the system position display against the aircraft position,
  - (ii) the method of monitoring and cross-checking the navigation system that is coupled to the auto-pilot,
  - (iii) the action to take in the event of a discrepancy between navigation systems and the method of determining which is the most accurate or reliable system,
  - (iv) the contingency procedures for RNP airspace,
  - (v) the action to take in the event of the failure of one or more navigation systems,
  - (vi) the procedure for manually updating navigation systems,
  - (vii) airborne emergency procedures, including re-alignment, if applicable,
  - (viii) the procedure for regaining track after a deliberate or accidental deviation from the cleared track, and
  - (ix) RNAV systems;
- (c) the aircraft is equipped with at least two independent navigation systems, one of which is a long-range navigation system; and
- (d) the private operator's operations manual contains procedures to ensure that the private operator meets the requirements of this section.

## CMNPS and RNP Airspace

**604.20** No person shall operate an aircraft in Canadian minimum navigation performance specification (CMNPS) or required navigation performance capability (RNP) airspace unless

- (a) the private operator responsible for the aircraft is authorized to do so in its temporary private operator certificate;
- (b) every flight crew member on board the aircraft has received training in
  - (i) normal operating procedures, including long-range navigation system pre-flight data entry and periodic cross-checking of the system position display against the aircraft position,
  - (ii) the method of monitoring and cross-checking the long-range navigation system that is coupled to the auto-pilot,
  - (iii) the action to take in the event of a discrepancy between long-range navigation systems, and the method of determining which is the most accurate or reliable system,
  - (iv) the contingency procedures for CMNPS airspace or RNP airspace, as applicable,
  - (v) the action to take in the event of the failure of one or more long-range navigation systems,
  - (vi) the procedure for manually updating long-range navigation systems,
  - (vii) airborne emergency procedures, including re-alignment, if applicable,

## Espace aérien RNP

**604.19** Il est interdit d'utiliser un aéronef sur une route RNAV supérieure fixe dans l'espace aérien des performances minimales de navigation requises (RNP), à moins que les conditions suivantes ne soient respectées :

- a) l'exploitant privé responsable de l'aéronef y est autorisé aux termes de son certificat d'exploitation privée provisoire;
- b) chaque membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef a reçu une formation portant sur les éléments suivants :
  - (i) les procédures d'exploitation normales, y compris l'entrée des données avant le vol dans le système de navigation et la contre-vérification périodique de la position affichée par le système et de la position de l'aéronef,
  - (ii) la méthode de surveillance et de contre-vérification du système de navigation combiné avec le pilote automatique,
  - (iii) les mesures à prendre en cas de différences entre les systèmes de navigation, et la méthode pour déterminer lequel est le plus précis ou le plus fiable,
  - (iv) les procédures d'urgence relatives à l'espace aérien RNP,
  - (v) les mesures à prendre en cas de défaillance d'un ou de plusieurs systèmes de navigation,
  - (vi) la procédure de mise à jour manuelle des systèmes de navigation,
  - (vii) les procédures d'urgence en vol, y compris le réaligement, le cas échéant,
  - (viii) la procédure de retour sur la route prévue après un écart délibéré ou accidentel par rapport à la route autorisée,
  - (ix) les systèmes RNAV;
- c) l'aéronef est muni d'au moins deux systèmes de navigation indépendants, dont l'un est un système de navigation à longue portée;
- d) le manuel d'exploitation de l'exploitant privé contient des procédures pour que l'exploitant privé satisfasse aux exigences du présent article.

## Espaces aériens CMNPS et RNP

**604.20** Il est interdit d'utiliser un aéronef dans l'espace aérien à spécifications canadiennes de performances minimales de navigation (CMNPS) ou l'espace aérien des performances minimales de navigation requises (RNP), à moins que les conditions suivantes ne soient respectées :

- a) l'exploitant privé responsable de l'aéronef y est autorisé aux termes de son certificat d'exploitation privée provisoire;
- b) chaque membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef a reçu une formation portant sur les éléments suivants :
  - (i) les procédures d'exploitation normales, y compris l'entrée des données avant le vol dans le système de navigation à longue portée et la contre-vérification périodique de la position affichée par le système et de la position de l'aéronef,
  - (ii) la méthode de surveillance et de contre-vérification du système de navigation à longue portée combiné avec le pilote automatique,
  - (iii) les mesures à prendre en cas de différences entre les systèmes de navigation à longue portée, et la méthode pour déterminer lequel est le plus précis ou le plus fiable,
  - (iv) les procédures d'urgence relatives à l'espace aérien CMNPS ou à l'espace aérien RNP, selon le cas,
  - (v) les mesures à prendre en cas de défaillance d'un ou de plusieurs systèmes de navigation à longue portée,
  - (vi) la procédure de mise à jour manuelle des systèmes de navigation à longue portée,

- (viii) the procedure for regaining track after a deliberate or accidental deviation from the cleared track, and
  - (ix) RNAV systems;
- (c) the aircraft is equipped with at least two independent long-range navigation systems or is operated as follows:
- (i) in the case of an aircraft equipped only with the radio navigation equipment referred to in paragraph 605.18(j) of the Regulations, it is operated only on high level airways, and
  - (ii) in the case of an aircraft equipped with at least two independent navigation systems, one of which is a long-range navigation system, it is operated only in RNP airspace on
    - (A) high level fixed RNAV routes,
    - (B) direct routes that begin and end within the reception range of ground-based navigation aids, or
    - (C) high level airways; and
- (d) the private operator's operations manual contains procedures to ensure that the private operator meets the requirements of this section.

#### NAT-MNPS Airspace

**604.21** (1) No person shall operate an aircraft in North Atlantic minimum navigation performance specification (NAT-MNPS) airspace in accordance with NAT-MNPS separation criteria unless

- (a) the private operator responsible for the aircraft is authorized to do so in its temporary private operator certificate;
- (b) every flight crew member on board the aircraft has received training in
  - (i) normal operating procedures, including long-range navigation system pre-flight data entry and periodic cross-checking of the system position display against the aircraft position,
  - (ii) the method of monitoring and cross-checking the long-range navigation system that is coupled to the auto-pilot,
  - (iii) the action to take in the event of a discrepancy between long-range navigation systems, and the method of determining which is the most accurate or reliable system,
  - (iv) the contingency procedures for NAT-MNPS airspace,
  - (v) the action to take in the event of the failure of one or more long-range navigation systems,
  - (vi) the procedure for manually updating long-range navigation systems,
  - (vii) airborne emergency procedures, including re-alignment, if applicable,
  - (viii) the procedure for regaining track after a deliberate or accidental deviation from the cleared track, and
  - (ix) RNAV systems;
- (c) subject to subsections (2) and (3), the aircraft is equipped with at least two independent long-range navigation systems; and
- (d) the private operator's operations manual contains procedures to ensure that the private operator meets the requirements of this section.

- (vii) les procédures d'urgence en vol, y compris le réaligement, le cas échéant,
- (viii) la procédure de retour sur la route prévue après un écart délibéré ou accidentel par rapport à la route autorisée,
- (ix) les systèmes RNAV;

- c) l'aéronef est muni d'au moins deux systèmes de navigation à longue portée indépendants ou est utilisé comme suit :
- (i) dans le cas d'un aéronef muni uniquement de l'équipement de radionavigation visé à l'alinéa 605.18j) du Règlement, il est utilisé exclusivement sur des voies aériennes supérieures,
  - (ii) dans le cas d'un aéronef muni d'au moins deux systèmes de navigation indépendants, dont un est un système de navigation à longue portée, il est utilisé uniquement dans l'espace aérien RNP, selon le cas :
    - (A) sur des routes RNAV supérieures fixes,
    - (B) sur des routes directes qui commencent et finissent en deçà de la portée utile d'aides terrestres à la navigation,
    - (C) sur des voies aériennes supérieures;
- d) le manuel d'exploitation de l'exploitant privé contient des procédures pour que l'exploitant privé satisfasse aux exigences du présent article.

#### Espace aérien NAT-MNPS

**604.21** (1) Il est interdit d'utiliser un aéronef dans l'espace aérien à spécifications Atlantique Nord de performances minimales de navigation (NAT-MNPS) conformément aux critères d'espacement NAT-MNPS, à moins que les conditions suivantes ne soient respectées :

- a) l'exploitant privé responsable de l'aéronef y est autorisé aux termes de son certificat d'exploitation privée provisoire;
- b) chaque membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef a reçu une formation portant sur les éléments suivants :
  - (i) les procédures d'exploitation normales, y compris l'entrée des données avant le vol dans le système de navigation à longue portée et la contre-vérification périodique de la position affichée par le système et de la position de l'aéronef,
  - (ii) la méthode de surveillance et de contre-vérification du système de navigation à longue portée combiné avec le pilote automatique,
  - (iii) les mesures à prendre en cas de différences entre les systèmes de navigation à longue portée, et la méthode pour déterminer lequel est le plus précis ou le plus fiable,
  - (iv) les procédures d'urgence relatives à l'espace aérien NAT-MNPS,
  - (v) les mesures à prendre en cas de défaillance d'un ou de plusieurs systèmes de navigation à longue portée,
  - (vi) la procédure de mise à jour manuelle des systèmes de navigation à longue portée,
  - (vii) les procédures d'urgence en vol, y compris le réaligement, le cas échéant,
  - (viii) la procédure de retour sur la route prévue après un écart délibéré ou accidentel par rapport à la route autorisée,
  - (ix) les systèmes RNAV;
- c) sous réserve des paragraphes (2) et (3), l'aéronef est muni d'au moins deux systèmes de navigation à longue portée indépendants;
- d) le manuel d'exploitation de l'exploitant privé contient des procédures pour que l'exploitant privé satisfasse aux exigences du présent article.

(2) An aircraft that is equipped with only one long-range navigation system, or that has only one functioning long-range navigation system, is restricted to routes in NAT-MNPS airspace that are specified — in paragraph 1.4.1 of the *North Atlantic MNPS Airspace Operations Manual*, published by ICAO — as routes for aircraft equipped with only one such system.

(3) An aircraft that is not equipped with a long-range navigation system is restricted to routes in NAT-MNPS airspace that are specified — in paragraph 1.4.2 of the *North Atlantic MNPS Airspace Operations Manual*, published by ICAO — as routes for aircraft not equipped with such a system.

#### RVSM Airspace

**604.22** No person shall operate an aircraft in RVSM airspace unless

- (a) the private operator responsible for the aircraft is authorized to do so in its temporary private operator certificate;
- (b) every flight crew member on board the aircraft has received training in
  - (i) the floor, ceiling and horizontal boundaries of RVSM airspace,
  - (ii) rules on the exclusion of non-RVSM-compliant aircraft from the airspace,
  - (iii) the procedures to be followed by flight crew members with respect to
    - (A) pre-flight and in-flight altimeter checks,
    - (B) use of the automatic altitude control system,
    - (C) items on the minimum equipment list (MEL) that are applicable to RVSM operations,
    - (D) in-flight contingencies,
    - (E) weather deviation procedures,
    - (F) track offset procedures for wake turbulence,
    - (G) inconsequential collision-avoidance systems alerts, and
    - (H) pilot level-off call,
  - (iv) procedures in respect of non-RVSM-compliant aircraft required to carry out ferry flights, humanitarian flights or delivery flights, and
  - (v) the use of an Airborne Collision Avoidance System (ACAS) and a Traffic Collision Avoidance System (TCAS);
- (c) the aircraft meets the requirements of paragraphs 8 and 9 of Advisory Circular 91-85, entitled *Authorization of Aircraft and Operators for Flight in Reduced Vertical Separation Minimum Airspace* — dated August 21, 2009 and published by the Federal Aviation Administration — and section 4.5 of NAT Doc 001, entitled *Guidance and Information Material Concerning Air Navigation in the North Atlantic Region*, published by ICAO;
- (d) the private operator meets the requirements of paragraph 11 of that Advisory Circular and section 4.5 of that NAT Doc; and
- (e) the private operator's operations manual contains procedures to ensure that the private operator meets the requirements of paragraph 11 of that Advisory Circular.

(2) Les aéronefs qui sont munis d'un seul système de navigation à longue portée ou dont un seul système de navigation à longue portée est en état de fonctionnement sont limités aux routes dans l'espace aérien NAT-MNPS précisées, à l'alinéa 1.4.1 du document intitulé *North Atlantic MNPS Airspace Operations Manual*, publié par l'OACI, en tant que routes pour les aéronefs munis d'un seul système de navigation à longue portée.

(3) Les aéronefs qui ne sont pas munis d'un système de navigation à longue portée sont limités aux routes dans l'espace aérien NAT-MNPS précisées, à l'alinéa 1.4.2 du document intitulé *North Atlantic MNPS Airspace Operations Manual*, publié par l'OACI, en tant que routes pour les aéronefs qui ne sont pas munis de ce système.

#### Espace aérien RVSM

**604.22** Il est interdit d'utiliser un aéronef dans l'espace aérien RVSM à moins que les conditions suivantes ne soient respectées :

- a) l'exploitant privé responsable de l'aéronef y est autorisé aux termes de son certificat d'exploitation privée provisoire;
- b) chaque membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef a reçu une formation portant sur les éléments suivants :
  - (i) le plancher, le plafond et les limites horizontales de l'espace aérien RVSM,
  - (ii) les règles d'exclusion, de cet espace, des aéronefs inaptes au vol RVSM,
  - (iii) les procédures à suivre par les membres d'équipage de conduite à l'égard des éléments suivants :
    - (A) la vérification avant vol et en vol de l'altimètre,
    - (B) l'utilisation du système automatique de maintien de l'altitude,
    - (C) les articles de la liste d'équipement minimal (MEL) applicables aux vols RVSM,
    - (D) les cas d'imprévu en vol,
    - (E) les procédures d'évitement des perturbations météorologiques,
    - (F) les procédures de déroutement en cas de turbulences de sillage,
    - (G) les avertissements sans conséquence des systèmes d'évitement d'abordage,
    - (H) les appels de mise en palier,
  - (iv) les procédures relatives aux aéronefs inaptes au vol RVSM qui sont appelés à effectuer un vol de convoyage, un vol humanitaire ou un vol de livraison,
  - (v) l'utilisation d'un système de bord d'évitement d'abordage (ACAS) et d'un système d'avertissement de trafic et d'évitement d'abordage (TCAS);
- c) l'aéronef est conforme aux exigences des alinéas 8 et 9 de la circulaire consultative 91-85 intitulée *Authorization of Aircraft and Operators for Flight in Reduced Vertical Separation Minimum Airspace*, publiée par la Federal Aviation Administration et datée du 21 août 2009, et de l'article 4.5 du document NAT Doc 001 intitulé *Textes d'orientation et d'information relatifs à la navigation aérienne en Région Atlantique Nord*, publié par l'OACI;
- d) l'exploitant privé satisfait aux exigences de l'alinéa 11 de cette circulaire et de l'article 4.5 du document NAT Doc 001;
- e) le manuel d'exploitation de l'exploitant privé contient des procédures pour que l'exploitant privé satisfasse aux exigences de l'alinéa 11 de cette circulaire.

## RNP 10 Separation Criteria

**604.23** No person shall operate an aircraft in accordance with RNP 10 separation criteria unless

- (a) the private operator responsible for the aircraft is authorized to do so in its temporary private operator certificate;
- (b) every flight crew member on board the aircraft has received training in
  - (i) flight planning for RNP 10 operations,
  - (ii) navigation performance requirements for RNP 10 operations,
  - (iii) enroute procedures for RNP 10 operations, and
  - (iv) the contingency procedures for RNP 10 operations;
- (c) the aircraft is eligible in accordance with the criteria set out in section 1.3.3 of Chapter 1 of Part B of Volume II of the PBN Manual;
- (d) the aircraft is equipped as specified in section 1.3.4 of that Chapter of the PBN Manual;
- (e) the equipment referred to in paragraph (d) meets the standards set out in sections 1.3.4, 1.3.6.1, 1.3.9.1 and 1.3.11 of that Chapter of the PBN Manual;
- (f) the private operator has performed the actions referred to in sections 1.3.3.2.4, 1.3.5, 1.3.7, 1.3.8 and 1.3.9.2 to 1.3.9.9 of that Chapter of the PBN Manual; and
- (g) the private operator's operations manual contains procedures to ensure that the private operator meets the requirements of this section.

## Instrument Approaches — Global Positioning System (GPS)

**604.24** No person shall conduct, in an aircraft for which a private operator is responsible, an instrument approach using a GPS receiver unless

- (a) the private operator responsible for the aircraft is authorized to do so in its temporary private operator certificate;
- (b) every flight crew member on board the aircraft has received the following training:
  - (i) if the private operator's fleet of aircraft is equipped with more than one model of GPS receiver, training in the differences between the models, unless
    - (A) each model of GPS receiver has a user interface comparable to the user interface of the model of GPS receiver that the flight crew members have been trained on, or
    - (B) the flight crew members use only one model of GPS receiver,
  - (ii) hands-on training using
    - (A) a desk-top version, or a simulator, of the model of GPS receiver to be used,
    - (B) a computer-based simulation of the model of GPS receiver to be used, or
    - (C) the GPS receiver to be used, while in a static aircraft,
  - (iii) in the case of a GPS receiver that is not integrated with the flight management system (a GPS receiver installed on the instrument panel),
    - (A) training in
      - (I) the GPS and its theory of operation,
      - (II) GPS components and aircraft equipment,
      - (III) the composition of the satellite constellation,

## Critères d'espacement RNP 10

**604.23** Il est interdit d'utiliser un aéronef conformément aux critères d'espacement RNP 10 à moins que les conditions suivantes ne soient respectées :

- a) l'exploitant privé responsable de l'aéronef y est autorisé aux termes de son certificat d'exploitation privée provisoire;
- b) chaque membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef a reçu une formation portant sur les éléments suivants :
  - (i) la planification de vols dans l'espace aérien RNP 10,
  - (ii) les exigences en matière de performances de navigation propres à l'espace aérien RNP 10,
  - (iii) les procédures en route propres à l'espace aérien RNP 10,
  - (iv) les procédures à suivre en cas d'imprévu dans l'espace aérien RNP 10;
- c) l'aéronef est admissible conformément aux critères prévus à l'article 1.3.3 du chapitre 1 de la partie B du volume II du manuel PBN;
- d) l'aéronef est muni de l'équipement précisé à l'article 1.3.4 du même chapitre du manuel PBN;
- e) l'équipement visé à l'alinéa d) est conforme aux normes prévues aux articles 1.3.4, 1.3.6.1, 1.3.9.1 et 1.3.11 du même chapitre du manuel PBN;
- f) l'exploitant privé a effectué les tâches visées aux articles 1.3.3.2.4, 1.3.5, 1.3.7, 1.3.8 et 1.3.9.2 à 1.3.9.9 du même chapitre du manuel PBN;
- g) le manuel d'exploitation de l'exploitant privé contient des procédures pour que l'exploitant privé satisfasse aux exigences du présent article.

## Approches aux instruments — Système mondial de localisation (GPS)

**604.24** Il est interdit d'effectuer, à bord d'un aéronef dont est responsable un exploitant privé, une approche aux instruments au moyen d'un récepteur GPS à moins que les conditions suivantes ne soient respectées :

- a) l'exploitant privé responsable de l'aéronef y est autorisé aux termes de son certificat d'exploitation privée provisoire;
- b) chaque membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef a reçu la formation suivante :
  - (i) si les aéronefs de la flotte de l'exploitant privé sont munis de plus d'un modèle de récepteur GPS, une formation portant sur les différences entre ces modèles à moins que, selon le cas :
    - (A) chaque modèle de récepteur GPS ne soit muni d'une interface d'utilisateur comparable à celle du modèle du récepteur GPS pour lequel les membres d'équipage de conduite ont reçu une formation,
    - (B) les membres d'équipage de conduite n'utilisent qu'un modèle de récepteur GPS,
  - (ii) une formation pratique donnée à l'aide d'un des moyens suivants :
    - (A) un exemplaire non installé du modèle de récepteur GPS qui sera utilisé ou un simulateur de ce même modèle,
    - (B) une simulation informatisée du modèle de récepteur GPS qui sera utilisé,
    - (C) le récepteur GPS qui sera utilisé, l'aéronef étant immobile,
  - (iii) dans le cas d'un récepteur GPS qui n'est pas intégré au système de gestion de vol (récepteur GPS installé sur le tableau de bord) :
    - (A) une formation portant sur les éléments suivants :

- (IV) the minimum number of satellites required for two- and three-dimensional navigation,
- (V) the basic concept of satellite ranging,
- (VI) the factors affecting the accuracy of GPS signals,
- (VII) the World Geodetic System 1984 datum and the effect of using any other datum,
- (VIII) the human factors associated with the use of the GPS and how errors can be reduced or eliminated,
- (IX) the private operator's standard operating procedures, if any, for the use of the GPS, and
- (X) the private operator's procedures for reporting GPS problems and GPS receiver database errors,
- (B) training in the performance of the following operational tasks:
- (I) selecting the appropriate operational mode,
- (II) recalling categories of information contained in the GPS receiver database,
- (III) predicting the availability of receiver autonomous integrity monitoring (RAIM),
- (IV) entering and verifying user-defined waypoints,
- (V) recalling and verifying GPS receiver database waypoints,
- (VI) interpreting GPS navigational displays, including latitude, longitude, distance and bearing to waypoint, course deviation indicator, desired track, track made good, actual track and cross-track error,
- (VII) intercepting and maintaining GPS-defined tracks,
- (VIII) determining the navigation information necessary for the conduct of the flight, including ground speed and the estimated time of arrival at the next waypoint and at destination,
- (IX) indicating waypoint passage,
- (X) using the "direct to" function,
- (XI) linking the enroute portion of a flight plan to the GPS approach,
- (XII) conducting standard instrument departures, standard terminal area arrivals, terminal area procedures and holds,
- (XIII) retrieving, verifying and conducting GPS stand-alone approaches, and
- (XIV) conducting GPS missed approaches,
- (C) training in the performance of the following operational and serviceability checks:
- (I) the currency of the database and whether it covers the area of operation,
- (II) GPS receiver serviceability,
- (III) RAIM status,
- (IV) sensitivity of the course deviation indicator,
- (V) availability of position indication, and
- (VI) number of satellites acquired and, if the GPS receiver provides it, satellite position information, and
- (D) training to recognize and take appropriate action in response to GPS receiver warnings and messages,
- (iv) in the case of a GPS receiver integrated with the flight management system (GPS/FMS),
- (A) training in
- (I) the GPS and its theory of operation,
- (II) GPS components and aircraft equipment,
- (III) the composition of the satellite constellation,
- (IV) the minimum number of satellites required for two- and three-dimensional navigation,
- (I) le système GPS et sa théorie de fonctionnement,
- (II) les composants du système GPS et l'équipement d'aéronef,
- (III) le réseau de satellites,
- (IV) le nombre minimal de satellites exigés pour la navigation bidimensionnelle et tridimensionnelle,
- (V) le concept de base de la télémétrie,
- (VI) les facteurs qui influent sur la précision des signaux GPS,
- (VII) le Système géodésique mondial — 1984 et l'incidence de l'utilisation d'un autre référentiel,
- (VIII) les facteurs humains associés à l'utilisation du système GPS et les mesures à prendre pour réduire les erreurs ou les éliminer,
- (IX) le cas échéant, les procédures d'utilisation normalisées de l'exploitant privé relatives à l'utilisation du récepteur GPS,
- (X) les procédures de l'exploitant privé pour signaler les problèmes du système GPS et les erreurs de la base de données du récepteur GPS,
- (B) une formation sur l'exécution des tâches opérationnelles suivantes :
- (I) la sélection du mode d'utilisation opérationnel approprié,
- (II) le rappel des catégories d'information contenues dans la base de données du récepteur GPS,
- (III) la prédiction de la disponibilité du contrôle autonome de l'intégrité par le récepteur (RAIM),
- (IV) l'entrée des points de cheminement définis par l'utilisateur et leur vérification,
- (V) le rappel des points de cheminement de la base de données du récepteur GPS et leur vérification,
- (VI) l'interprétation des données de navigation du système GPS provenant de l'affichage, y compris la latitude, la longitude, la distance et le cap de ralliement du point de cheminement, l'indicateur d'écart de route, la route à suivre, la route réellement suivie, la route réelle et l'erreur latérale de route,
- (VII) l'interception et le maintien des routes définies par le système GPS,
- (VIII) l'établissement des données de navigation nécessaires à l'exécution du vol, y compris la vitesse-sol et l'heure d'arrivée prévue au prochain point de cheminement et à destination,
- (IX) la reconnaissance du passage des points de cheminement,
- (X) l'utilisation de la fonction de direction « direct to »,
- (XI) le raccordement de la partie en route du plan de vol avec l'approche GPS,
- (XII) l'exécution des départs normalisés aux instruments, des arrivées normalisées en régions terminales, des procédures en régions terminales et des attentes,
- (XIII) l'extraction, la vérification et l'exécution des approches GPS autonomes,
- (XIV) l'exécution des approches GPS interrompues,
- (C) une formation sur l'exécution des vérifications opérationnelles et des vérifications d'état de fonctionnement suivantes :
- (I) l'actualité de la base de données et si celle-ci couvre la zone d'utilisation,
- (II) l'état de fonctionnement du récepteur GPS,
- (III) l'état du RAIM,

- (V) the basic concept of satellite ranging,
  - (VI) the factors affecting the accuracy of GPS signals,
  - (VII) the World Geodetic System 1984 datum and the effect of using any other datum, and
  - (VIII) the human factors associated with the use of the GPS and how errors can be reduced or eliminated,
- (B) training in the performance of the following operational tasks:
- (I) predicting the availability of the RAIM,
  - (II) linking the enroute portion of a flight plan to the GPS approach,
  - (III) conducting GPS stand-alone approaches, and
  - (IV) conducting GPS missed approaches,
- (C) training in the performance of the following service-ability checks:
- (I) RAIM status,
  - (II) sensitivity of the course deviation indicator, and
  - (III) number of satellites acquired and, if the GPS provides it, satellite position information, and
- (D) training to recognize and take appropriate action in response to GPS receiver warnings and messages, and
- (v) in-flight training
- (A) in the use of the GPS for approaches and other associated duties for each crew position that the flight crew member is to occupy,
- (B) in
- (I) an aircraft, or
  - (II) a full flight simulator that is equipped with the same model of GPS receiver that is installed in the private operator's aircraft or a model with a user interface comparable to the user interface of that GPS receiver, and
- (C) provided by a pilot who
- (I) has received training on the same model of GPS receiver that is installed in the private operator's aircraft or a model with a user interface comparable to the user interface of that GPS receiver, and
  - (II) has demonstrated, to the person who provided the training referred to in subclause (I), proficiency in the use of the same model of GPS receiver that is installed in the private operator's aircraft or a model with a user interface comparable to the user interface of that GPS receiver;
- (c) every flight crew member on board the aircraft has demonstrated to the Minister the ability to conduct an instrument approach using a GPS receiver in accordance with this section;
- (d) the coverage area of the GPS receiver database is compatible with the area of operation and the type of operation to be conducted by the private operator;
- (e) the private operator has established procedures to ensure that
- (i) the GPS receiver database is updated so that it remains current, and
  - (ii) the flight crew members communicate any information in respect of GPS receiver database errors to the private operator's other personnel, to the GPS receiver database provider and to the Minister;
- (f) conducting an instrument approach using a GPS receiver does not adversely affect the duties and responsibilities of the flight crew members from the moment that the aircraft turns inbound on the final approach course to either the moment that
- (IV) la sensibilité de l'indicateur d'écart de route,
  - (V) la disponibilité de l'indicateur de position,
  - (VI) le nombre de satellites captés et leurs coordonnées de position, si le récepteur GPS fournit ces coordonnées,
- (D) une formation sur la reconnaissance et la prise de mesures appropriées en réponse aux avertissements et aux messages du récepteur GPS,
- (iv) dans le cas d'un récepteur GPS intégré au système de gestion de vol (GPS/FMS) :
- (A) une formation portant sur les éléments suivants :
- (I) le système GPS et sa théorie de fonctionnement,
  - (II) les composants du système GPS et l'équipement d'aéronef,
  - (III) le réseau des satellites,
  - (IV) le nombre minimal de satellites exigés pour la navigation bidimensionnelle et tridimensionnelle,
  - (V) le concept de base de la télémétrie,
  - (VI) les facteurs qui influent sur la précision des signaux GPS,
  - (VII) le Système géodésique mondial — 1984 et l'incidence de l'utilisation d'un autre référentiel,
  - (VIII) les facteurs humains associés à l'utilisation du système GPS et les mesures à prendre pour réduire les erreurs ou les éliminer,
- (B) une formation sur l'exécution des tâches opérationnelles suivantes :
- (I) la prédiction de la disponibilité RAIM,
  - (II) le raccordement de la partie en route du plan de vol avec l'approche GPS,
  - (III) l'exécution des approches GPS autonomes,
  - (IV) l'exécution des approches GPS interrompues,
- (C) une formation sur l'exécution des vérifications d'état de fonctionnement suivantes :
- (I) l'état du RAIM,
  - (II) la sensibilité de l'indicateur d'écart de route,
  - (III) le nombre de satellites captés et leurs coordonnées de position, si le récepteur GPS fournit ces données,
- (D) une formation sur la reconnaissance et la prise de mesures appropriées en réponse aux avertissements et aux messages du récepteur GPS,
- (v) une formation donnée en vol qui, à la fois :
- (A) porte sur l'utilisation du système GPS pour les approches et les autres fonctions connexes pour chaque poste d'équipage que le membre d'équipage de conduite occupera,
- (B) est donnée :
- (I) soit à bord d'un aéronef,
  - (II) soit dans un simulateur de vol complet muni du même modèle de récepteur GPS installé à bord des aéronefs de l'exploitant privé ou d'un modèle muni d'une interface d'utilisateur comparable à celle de ce récepteur GPS,
- (C) est donnée par un pilote qui satisfait aux exigences suivantes :
- (I) il a reçu une formation au moyen du même modèle de récepteur GPS installé à bord des aéronefs de l'exploitant privé ou d'un modèle muni d'une interface d'utilisateur comparable à celle de ce récepteur GPS,
  - (II) il a démontré à la personne qui lui a donné la formation visée à la subdivision (I) qu'il est apte à utiliser de façon compétente le même modèle de récepteur GPS

it lands or the moment that it is established in the climb configuration on a missed approach;

(g) if the aircraft can be operated by two flight crew members, the GPS course deviation and distance displays are located at each pilot station and within the primary field of vision of the flight crew member who occupies the pilot station;

(h) if the aircraft can be operated by one flight crew member, the GPS course deviation and distance displays are located at the pilot station normally occupied by the pilot-in-command and within the primary field of vision of the flight crew member;

(i) if the aircraft can be operated by one flight crew member, but is operated by two flight crew members,

(i) the control display unit that is linked to the GPS receiver is centrally located in relation to the two pilot stations and provides navigation information that is visible to the pilot-not-flying, or

(ii) the GPS course deviation and distance displays are located at each pilot station and within the primary field of vision of the flight crew member who occupies the pilot station;

(j) the private operator has specified which pilot station the pilot flying and the pilot-not-flying are required to occupy during the conduct of an instrument approach using a GPS receiver, taking into account the location and model of the GPS receiver;

(k) in the case of an aircraft in which both the GPS guidance information and the distance measuring equipment (DME) information appears on the horizontal situation indicator (HSI) display, the private operator has established GPS approach procedures making it possible for flight crew members to deactivate the DME if it is not required for conducting an instrument approach using a GPS receiver;

(l) the private operator has established procedures for programming the GPS receiver to ensure that

(i) approach waypoints are verified against an aeronautical information publication,

(ii) the approach mode is armed, and

(iii) the cockpit NAV source switches and the automated flight control system guidance source switches are selected and verified;

(m) the private operator has established procedures for responding to GPS receiver warnings and messages, including RAIM warnings; and

(n) the private operator's operations manual contains procedures to ensure that the private operator meets the requirements of this section.

installé à bord des aéronefs de l'exploitant privé ou un modèle muni d'une interface d'utilisateur comparable à celle de ce récepteur GPS;

c) chaque membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef a démontré au ministre qu'il est apte à effectuer une approche aux instruments au moyen d'un récepteur GPS conformément au présent article;

d) la zone de couverture de la base de données du récepteur GPS est compatible avec la zone d'exploitation et le type de vol qu'effectuera l'exploitant privé;

e) l'exploitant privé a établi des procédures pour que, à la fois :

(i) la base de données du récepteur GPS soit mise à jour et que ses données soient actuelles,

(ii) les membres d'équipage de conduite communiquent tout renseignement relativement aux erreurs dans la base de données du récepteur GPS aux autres membres du personnel de l'exploitant privé, au fournisseur de base de données du récepteur GPS et au ministre;

f) le fait d'effectuer une approche aux instruments au moyen du récepteur GPS ne nuit ni aux tâches ni aux responsabilités des membres d'équipage de conduite, entre le moment où l'aéronef effectue un virage de rapprochement vers sa trajectoire d'approche finale et le moment de l'atterrissage ou le moment où il s'est remis en configuration de remontée dans le cas d'une procédure d'approche interrompue;

g) si l'aéronef peut être utilisé par deux membres d'équipage de conduite, un affichage d'écart de route et de distance GPS est installé à chaque poste pilote et situé dans le champ de vision principal du membre d'équipage de conduite qui occupe ce poste;

h) si l'aéronef peut être utilisé par un membre d'équipage de conduite, l'affichage d'écart de route et de distance GPS est installé au poste pilote que le commandant de bord occupe en temps normal et situé dans le champ de vision principal de ce membre;

i) si l'aéronef peut être utilisé par un membre d'équipage de conduite, mais qu'il est utilisé par deux membres d'équipage de conduite :

(i) soit le panneau de commande et d'affichage relié au récepteur GPS est installé au centre par rapport aux deux postes pilotes et fournit les renseignements de navigation qui sont visibles pour le pilote qui n'est pas aux commandes,

(ii) soit l'affichage d'écart de route et de distance GPS est installé à chaque poste pilote et situé dans le champ de vision principal du membre d'équipage de conduite qui occupe ce poste;

j) l'exploitant privé a précisé quels postes pilotes le pilote aux commandes et le pilote qui n'est pas aux commandes doivent occuper au cours d'une approche aux instruments au moyen du récepteur GPS, compte tenu de l'emplacement et du modèle du récepteur GPS;

k) dans le cas d'un aéronef dans lequel les données de guidage GPS et celles de l'équipement de mesure de distance (DME) sont affichées sur l'indicateur de situation horizontale (HSI), l'exploitant privé a établi des procédures d'approche GPS permettant aux membres d'équipage de conduite de désélectionner le DME si celui-ci n'est pas exigé pour effectuer l'approche aux instruments au moyen d'un récepteur GPS;

l) l'exploitant privé a établi des procédures visant la programmation du récepteur GPS pour que, à la fois :

(i) les points de cheminement d'approche soient vérifiés avec une publication d'information aéronautique,

Instrument Approaches — *Restricted Canada Air Pilot*

**604.25** Despite subsection 602.128(1) of the Regulations, a person may conduct, in an aircraft, an instrument approach that is not in accordance with an instrument procedure specified in the *Canada Air Pilot* for an aerodrome, if

- (a) the private operator responsible for the aircraft is authorized to do so in its temporary private operator certificate;
- (b) in the case of a restricted instrument procedure specified in the *Restricted Canada Air Pilot*, the person conducts the approach in accordance with the requirements set out in that document in respect of the procedure; and
- (c) in the case of a specialized restricted instrument procedure specified in the *Restricted Canada Air Pilot*,
  - (i) the person conducts the approach in accordance with the requirements set out in that document in respect of the procedure,
  - (ii) every flight crew member on board the aircraft has received the training necessary to mitigate the risks or hazards associated with that procedure with respect to the safety of the aircraft, persons or property,
  - (iii) the person conducts the approach in accordance with the operational procedures
    - (A) established by the Minister in accordance with criteria set out in a document approved by the civil aviation authority of a foreign state or by ICAO in respect of the specialized restricted instrument procedure, or
    - (B) established by the Minister taking into account the following criteria:
      - (I) the environmental conditions at the aerodrome where the approach is to be conducted,
      - (II) the nature of the risks or hazards to the safety of the aircraft, persons or property and the measures that are necessary to mitigate or remove those risks or hazards, and
      - (III) the level of safety provided by those operational procedures,
  - (iv) the aircraft meets the requirements specified in the temporary private operator certificate for conducting the approach,
  - (v) the private operator meets the requirements specified in the temporary private operator certificate for conducting the approach, and
  - (vi) the private operator's operations manual contains procedures to ensure that the private operator meets the requirements of this section.

- (ii) le mode d'approche soit enclenché,
- (iii) les commutateurs de source NAV et les commutateurs de source du système de pilotage automatique du poste de pilotage soient sélectionnés et vérifiés;
- m) l'exploitant privé a établi des procédures pour la prise de mesures en réponse aux avertissements et aux messages du récepteur GPS, y compris aux avertissements relativement au RAIM;
- n) le manuel d'exploitation de l'exploitant privé contient des procédures pour que l'exploitant privé satisfasse aux exigences du présent article.

Approches aux instruments — *Canada Air Pilot restreint*

**604.25** Malgré le paragraphe 602.128(1) du Règlement, il est permis d'effectuer, à bord d'un aéronef, une approche aux instruments qui n'est pas conforme à une procédure aux instruments précisée dans le *Canada Air Pilot* pour un aéroport si les conditions suivantes sont respectées :

- a) l'exploitant privé responsable de l'aéronef y est autorisé aux termes de son certificat d'exploitation privée provisoire;
- b) dans le cas d'une procédure aux instruments restreinte précisée dans le *Canada Air Pilot restreint*, la personne effectue l'approche conformément aux exigences prévues dans ce document à l'égard de cette procédure;
- c) dans le cas d'une procédure aux instruments restreinte spécialisée qui est précisée dans le *Canada Air Pilot restreint* :
  - (i) la personne effectue l'approche conformément aux exigences prévues dans ce document à l'égard de cette procédure,
  - (ii) chaque membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef a reçu la formation nécessaire pour atténuer les risques ou les dangers que comporte cette procédure à l'égard de la sécurité de l'aéronef, des personnes ou des biens,
  - (iii) la personne effectue l'approche conformément aux procédures opérationnelles qui, selon le cas :
    - (A) sont établies par le ministre conformément aux critères figurant dans un document approuvé par l'autorité de l'aviation civile d'un État étranger ou l'OACI à l'égard de la procédure aux instruments restreinte spécialisée,
    - (B) sont établies par le ministre compte tenu des critères suivants :
      - (I) les conditions environnementales à l'aéroport où l'approche sera effectuée,
      - (II) la nature des risques ou des dangers pour la sécurité de l'aéronef, des personnes ou des biens et les mesures nécessaires pour atténuer ou éliminer ces risques ou ces dangers,
      - (III) le niveau de sécurité offert par ces procédures opérationnelles,
  - (iv) l'aéronef est conforme aux exigences précisées dans le certificat d'exploitation privée provisoire pour effectuer l'approche,
  - (v) l'exploitant privé satisfait aux exigences précisées dans le certificat d'exploitation privée provisoire pour effectuer l'approche,
  - (vi) le manuel d'exploitation de l'exploitant privé contient des procédures pour que l'exploitant privé satisfasse aux exigences du présent article.

Terminal and Enroute Area Navigation  
Operations (RNAV 1 and RNAV 2)

**604.26** No person shall operate an aircraft in accordance with separation criteria, terrain clearance criteria and any other criteria in respect of RNAV 1 or RNAV 2 operations unless

- (a) the private operator responsible for the aircraft is authorized to do so in its temporary private operator certificate;
- (b) every flight crew member on board the aircraft has received training in
  - (i) pre-flight procedures for initialisation, loading and verification of the area navigation system,
  - (ii) the normal operation of the area navigation system,
  - (iii) procedures for manually updating the area navigation system's position,
  - (iv) the method of monitoring and cross-checking the area navigation system,
  - (v) the operation of the area navigation system in the compass unreliability area,
  - (vi) malfunction procedures,
  - (vii) terminal area procedures,
  - (viii) waypoint symbology, plotting procedures and record-keeping duties and practices,
  - (ix) timekeeping procedures,
  - (x) post-flight performance checks,
  - (xi) flight planning applicable to RNAV 1 or RNAV 2 operations,
  - (xii) navigation performance requirements applicable to RNAV 1 or RNAV 2 operations,
  - (xiii) enroute procedures applicable to RNAV 1 or RNAV 2 operations, and
  - (xiv) contingency procedures applicable to RNAV 1 or RNAV 2 operations;
- (c) the aircraft is eligible in accordance with the criteria set out in section 3.3.2.4 of Chapter 3 of Part B of Volume II of the PBN Manual;
- (d) the aircraft is equipped as specified in section 3.3.3 of that Chapter of the PBN Manual;
- (e) the equipment referred to in paragraph (d) meets the standards set out in sections 3.3.4.1 and 3.3.6 of that Chapter of the PBN Manual;
- (f) the private operator has performed the actions referred to in sections 3.3.2.5.5, 3.3.4.1.1, 3.3.4.1.3 to 3.3.4.1.5 and 3.3.4.2 to 3.3.4.5 of that Chapter of the PBN Manual;
- (g) every flight crew member on board the aircraft has demonstrated to the Minister the ability to operate the aircraft in accordance with this section; and
- (h) the private operator's operations manual contains procedures to ensure that the private operator meets the requirements of this section.

RNP 4 Separation Criteria

**604.27** No person shall operate an aircraft in accordance with RNP 4 separation criteria unless

- (a) the private operator responsible for the aircraft is authorized to do so in its temporary private operator certificate;

Opérations de navigation de surface en région  
terminale et en route (RNAV 1 et RNAV 2)

**604.26** Il est interdit d'utiliser un aéronef conformément aux critères d'espacement, aux critères de marge de franchissement du relief et aux autres critères applicables aux opérations RNAV 1 ou RNAV 2, à moins que les conditions suivantes ne soient respectées :

- a) l'exploitant privé responsable de l'aéronef y est autorisé aux termes de son certificat d'exploitation privée provisoire;
- b) chaque membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef a reçu une formation portant sur les éléments suivants :
  - (i) les procédures avant vol relatives à l'initialisation, au chargement et à la vérification du système de navigation de surface,
  - (ii) le fonctionnement normal du système,
  - (iii) la procédure de mise à jour manuelle de la position du système,
  - (iv) la méthode de surveillance et de contre-vérification du système,
  - (v) l'utilisation du système dans une région d'incertitude compas,
  - (vi) les procédures à suivre en cas de mauvais fonctionnement,
  - (vii) les procédures à suivre en régions terminales,
  - (viii) les symboles des points de cheminement, les procédures de relevé de positions et les tâches et les pratiques de tenue des registres,
  - (ix) les procédures de tenue de temps,
  - (x) les vérifications de performance après vol,
  - (xi) la planification de vols qui est applicable aux opérations RNAV 1 ou RNAV 2,
  - (xii) les exigences en matière de performances de navigation qui sont applicables aux opérations RNAV 1 ou RNAV 2,
  - (xiii) les procédures en route qui sont applicables aux opérations RNAV 1 ou RNAV 2,
  - (xiv) les procédures à suivre en cas d'imprévu qui sont applicables aux opérations RNAV 1 ou RNAV 2;
- c) l'aéronef est admissible conformément aux critères prévus à l'article 3.3.2.4 du chapitre 3 de la partie B du volume II du manuel PBN;
- d) l'aéronef est muni de l'équipement précisé à l'article 3.3.3 du même chapitre du manuel PBN;
- e) l'équipement visé à l'alinéa d) est conforme aux normes prévues aux articles 3.3.4.1 et 3.3.6 du même chapitre du manuel PBN;
- f) l'exploitant privé a pris les mesures visées aux articles 3.3.2.5.5, 3.3.4.1.1, 3.3.4.1.3 à 3.3.4.1.5 et 3.3.4.2 à 3.3.4.5 du même chapitre du manuel PBN;
- g) chaque membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef a démontré au ministre qu'il est en mesure d'utiliser l'aéronef conformément au présent article;
- h) le manuel d'exploitation de l'exploitant privé contient des procédures pour que l'exploitant privé satisfasse aux exigences du présent article.

Critères d'espacement RNP 4

**604.27** Il est interdit d'utiliser un aéronef conformément aux critères d'espacement RNP 4 à moins que les conditions suivantes ne soient respectées :

- a) l'exploitant privé responsable de l'aéronef y est autorisé aux termes de son certificat d'exploitation privée provisoire;

- (b) every flight crew member on board the aircraft has received the training referred to in paragraph 604.26(b);
- (c) the aircraft is eligible in accordance with the criteria set out in section 1.3.2.3 of Chapter 1 of Part C of Volume II of the PBN Manual;
- (d) the aircraft is equipped as specified in sections 1.3.3.1, 1.3.4.2 and 1.3.4.3.1 of that Chapter of the PBN Manual;
- (e) the equipment referred to in paragraph (d) meets the standards set out in sections 1.3.3.2, 1.3.3.3 to 1.3.3.7 and 1.3.6.1 of that Chapter of the PBN Manual;
- (f) the private operator has performed the actions referred to in sections 1.3.2.4.6, 1.3.4.1, 1.3.4.3.2 to 1.3.4.3.4, 1.3.6.2 and 1.3.6.3 of that Chapter of the PBN Manual; and
- (g) the private operator's operations manual contains procedures to ensure that the private operator meets the requirements of this section.

#### RNAV 5 Separation Criteria

**604.28** No person shall operate an aircraft in accordance with RNAV 5 separation criteria unless

- (a) the private operator responsible for the aircraft is authorized to do so in its temporary private operator certificate;
- (b) every flight crew member on board the aircraft has received the training referred to in paragraph 604.26(b);
- (c) the aircraft is eligible in accordance with the criteria set out in section 2.3.2.4 of Chapter 2 of Part B of Volume II of the PBN Manual;
- (d) the aircraft is equipped as specified in the portion of section 2.3.3 of that Chapter of the PBN Manual before section 2.3.3.1;
- (e) the equipment referred to in paragraph (d) meets the standards set out in sections 2.3.3.1 to 2.3.3.3 of that Chapter of the PBN Manual;
- (f) the private operator has performed the actions referred to in sections 2.3.2.5.6 and 2.3.4 of that Chapter of the PBN Manual; and
- (g) the private operator's operations manual contains procedures to ensure that the private operator meets the requirements of this section.

#### Precision Approaches — CAT II and CAT III

**604.29** No person shall conduct a CAT II or a CAT III precision approach in an aircraft unless

- (a) the requirements of section 602.128 of the Regulations are met;
- (b) the private operator responsible for the aircraft is authorized to do so in its temporary private operator certificate;
- (c) every flight crew member on board the aircraft has demonstrated to the Minister the ability to operate the aircraft in accordance with this section; and
- (d) the private operator's operations manual contains procedures to ensure that the private operator meets the requirements of this section.

#### Operations Specifications Authorized by the Minister

**604.30** (1) No person shall conduct, in an aircraft, an operation in respect of an operations specification that is not set out in sections 604.17 to 604.29 unless

- (a) the private operator responsible for the aircraft is authorized to do so in its temporary private operator certificate;

(b) chaque membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef a reçu la formation visée à l'alinéa 604.26b);

(c) l'aéronef est admissible conformément aux critères prévus à l'article 1.3.2.3 du chapitre 1 de la partie C du volume II du manuel PBN;

(d) l'aéronef est muni de l'équipement précisé aux articles 1.3.3.1, 1.3.4.2 et 1.3.4.3.1 du même chapitre du manuel PBN;

(e) l'équipement visé à l'alinéa d) est conforme aux normes prévues aux articles 1.3.3.2, 1.3.3.3 à 1.3.3.7 et 1.3.6.1 du même chapitre du manuel PBN;

(f) l'exploitant privé a pris les mesures visées aux articles 1.3.2.4.6, 1.3.4.1, 1.3.4.3.2 à 1.3.4.3.4, 1.3.6.2 et 1.3.6.3 du même chapitre du manuel PBN;

(g) le manuel d'exploitation de l'exploitant privé contient des procédures pour que l'exploitant privé satisfasse aux exigences du présent article.

#### Critères d'espacement RNAV 5

**604.28** Il est interdit d'utiliser un aéronef conformément aux critères d'espacement RNAV 5 à moins que les conditions suivantes ne soient respectées :

- a) l'exploitant privé responsable de l'aéronef y est autorisé aux termes de son certificat d'exploitation privée provisoire;
- b) chaque membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef a reçu la formation visée à l'alinéa 604.26b);
- c) l'aéronef est admissible conformément aux critères prévus à l'article 2.3.2.4 du chapitre 2 de la partie B du volume II du manuel PBN;
- d) l'aéronef est muni de l'équipement précisé dans le passage de l'article 2.3.3 du même chapitre du manuel PBN précédant l'article 2.3.3.1;
- e) l'équipement visé à l'alinéa d) est conforme aux normes prévues aux articles 2.3.3.1 à 2.3.3.3 du même chapitre du manuel PBN;
- f) l'exploitant privé a pris les mesures visées aux articles 2.3.2.5.6 et 2.3.4 du même chapitre du manuel PBN;
- g) le manuel d'exploitation de l'exploitant privé contient des procédures pour que l'exploitant privé satisfasse aux exigences du présent article.

#### Approches de précision — CAT II et CAT III

**604.29** Il est interdit d'effectuer, à bord d'un aéronef, une approche de précision de CAT II ou de CAT III à moins que les conditions suivantes ne soient respectées :

- a) les exigences de l'article 602.128 du Règlement sont respectées;
- b) l'exploitant privé responsable de l'aéronef y est autorisé aux termes de son certificat d'exploitation privée provisoire;
- c) tout membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef démontre au ministre qu'il est en mesure de l'effectuer conformément au présent article;
- d) le manuel d'exploitation de l'exploitant privé contient des procédures afin de veiller à ce que l'exploitant privé satisfasse aux exigences du présent article.

#### Spécifications d'exploitation autorisées par le ministre

**604.30** (1) Il est interdit d'effectuer, à bord d'un aéronef, une activité relative à une spécification d'exploitation qui n'est pas prévue aux articles 604.17 à 604.29 à moins que les conditions suivantes ne soient respectées :

- a) l'exploitant privé responsable de l'aéronef y est autorisé aux termes de son certificat d'exploitation privée provisoire;

- (b) the Minister has authorized the operations specification in accordance with subsection (3);
- (c) every flight crew member on board the aircraft has received the training specified by the Minister under subsection (2);
- (d) every flight crew member on board the aircraft has demonstrated to the Minister the ability to conduct the operation in accordance with the technical requirements and to take the measures that are necessary to manage or mitigate the risks in respect of that operation; and
- (e) the private operator's operations manual contains procedures to ensure that the private operator meets the requirements of this subsection.
- (2) The Minister shall specify the training referred to in paragraph (1)(c) taking into account
- (a) any training that is recommended by the civil aviation authority of a foreign state or by ICAO in respect of an operations specification;
- (b) the risks and hazards associated with the operations specification with respect to the safety of the aircraft, persons or property; and
- (c) the level of safety required by the operation.
- (3) The Minister shall authorize an operations specification that is not set out in sections 604.17 to 604.29 if
- (a) the operations specification is subject to
- (i) technical requirements established by the civil aviation authority of a foreign state or by ICAO, or
- (ii) a third party submission in respect of technical requirements and risk mitigation measures;
- (b) in the case referred to in subparagraph (a)(i), the adoption of the operations specification is necessary for the conduct of flights abroad and in Canada by private operators and those flights can be conducted in a safe manner; and
- (c) in the case referred to in subparagraph (a)(ii), technical requirements and risk mitigation measures are sufficient to ensure the safety of the flights to be conducted by private operators and will not have an adverse effect on aviation safety.

#### Division V — Flight Operations — Passengers

##### Flight Attendants

**604.31** (1) Subject to subsection (2), no person shall conduct a take-off in an aircraft that is specified in a temporary private operator certificate and that has more than 12 passengers on board unless the crew includes one flight attendant for each unit of 40 passengers or for each portion of such a unit.

(2) A flight attendant is not required on board an aircraft with 13 to 19 passengers if

- (a) the aircraft is equipped with a pilot-in-command station and a second-in-command station and is operated by a pilot-in-command and a second-in-command;
- (b) the passenger cabin is readily accessible from the flight deck; and
- (c) the flight crew members are able to exercise supervisory control over the passengers during flight by visual and aural means.

- b) le ministre a autorisé cette spécification d'exploitation conformément au paragraphe (3);
- c) chaque membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef a reçu la formation précisée par le ministre en vertu du paragraphe (2);
- d) chaque membre d'équipage de conduite à bord de l'aéronef a démontré au ministre qu'il est en mesure d'effectuer cette activité conformément aux exigences techniques et de prendre les mesures nécessaires pour gérer ou atténuer les risques à l'égard de celle-ci;
- e) le manuel d'exploitation de l'exploitant privé contient des procédures pour que l'exploitant privé satisfasse aux exigences du présent paragraphe.

(2) Le ministre précise la formation visée à l'alinéa (1)c) en tenant compte de ce qui suit :

- a) toute formation recommandée par l'autorité de l'aviation civile d'un État étranger ou l'OACI à l'égard de cette spécification d'exploitation;
- b) les risques et les dangers que comporte cette spécification d'exploitation à l'égard de la sécurité de l'aéronef, des personnes et des biens;
- c) le niveau de sécurité exigé par cette activité.

(3) Le ministre autorise une spécification d'exploitation qui n'est pas prévue aux articles 604.17 à 604.29 si les conditions suivantes sont respectées :

- a) cette spécification d'exploitation est assujettie, selon le cas :
- (i) aux exigences techniques établies par l'autorité de l'aviation civile d'un État étranger ou l'OACI,
- (ii) à une soumission d'une tierce partie traitant d'exigences techniques et de mesures d'atténuation des risques;
- b) dans le cas visé au sous-alinéa a)(i), l'adoption de cette spécification d'exploitation est nécessaire à l'exécution de vols à l'étranger et au Canada par des exploitants privés, et ces vols peuvent être effectués de façon sécuritaire;
- c) dans le cas visé au sous-alinéa a)(ii), les exigences techniques et les mesures d'atténuation des risques sont suffisantes pour assurer la sécurité des vols qui sont effectués par des exploitants privés et n'auront pas d'effets néfastes sur la sécurité aérienne.

#### Section V — opérations aériennes — passagers

##### Agents de bord

**604.31** (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit d'effectuer le décollage d'un aéronef qui est précisé dans un certificat d'exploitation privée provisoire et qui a plus de 12 passagers à bord à moins que l'équipage ne comprenne un agent de bord par tranche de 40 passagers ou fraction de celle-ci.

(2) La présence d'un agent de bord n'est pas exigée à bord d'un aéronef ayant de 13 à 19 passagers si les conditions suivantes sont respectées :

- a) l'aéronef est muni d'un poste de commandant de bord et d'un poste de commandant en second et est utilisé par un commandant de bord et un commandant en second;
- b) la cabine passagers est facilement accessible du poste de pilotage;
- c) les membres d'équipage de conduite sont en mesure d'exercer une surveillance des passagers au cours du vol par des moyens visuels et des moyens de communication orale.

## Cabin Safety

**604.32** (1) In the case of an aircraft that is specified in a temporary private operator certificate, no person shall move the aircraft on the surface, direct that the aircraft be moved or conduct a take-off in the aircraft unless

(a) safety belts are adjusted and fastened in accordance with paragraph 605.26(1)(a) of the Regulations, infants are held in accordance with paragraph 605.26(1)(b) of the Regulations and persons using child restraint systems are secured in accordance with paragraph 605.26(1)(c) of the Regulations;

(b) subject to subsection (5), seat backs are secured in the upright position;

(c) chair tables are stowed;

(d) carry-on baggage is stowed; and

(e) no seat located at an emergency exit is occupied by a passenger whose presence in that seat could adversely affect the safety of passengers or crew members during an evacuation, including by a passenger who has not been informed as to how that exit operates.

(2) No person shall conduct a landing in an aircraft that is specified in a temporary private operator certificate unless

(a) passengers have been directed to

(i) adjust and fasten their safety belts in accordance with paragraph 605.26(1)(a) of the Regulations, hold infants in accordance with paragraph 605.26(1)(b) of the Regulations and secure persons using child restraint systems in accordance with paragraph 605.26(1)(c) of the Regulations,

(ii) subject to subsection (5), secure their seat backs in the upright position,

(iii) stow their chair tables, and

(iv) stow their carry-on baggage; and

(b) if a seat located at an emergency exit is occupied by a passenger whose presence in that seat could adversely affect the safety of passengers or crew members during an evacuation, the passenger has been directed to move to another seat.

(3) The pilot-in-command of an aircraft that is specified in a temporary private operator certificate shall, in the event of an emergency and if time and circumstances permit,

(a) direct passengers to

(i) adjust and fasten their safety belts in accordance with paragraph 605.26(1)(a) of the Regulations, hold infants in accordance with paragraph 605.26(1)(b) of the Regulations and secure persons using child restraint systems in accordance with paragraph 605.26(1)(c) of the Regulations,

(ii) subject to subsection (5), secure their seat backs in the upright position,

(iii) stow their chair tables,

(iv) stow their carry-on baggage,

(v) review the safety features card and assume the brace position until the aircraft stops moving, and

(vi) in the event of an emergency over water, don their life preservers; and

(b) if a seat located at an emergency exit is occupied by a passenger whose presence in that seat could adversely affect the safety of passengers or crew members during an evacuation, direct the passenger to move to another seat.

## Sécurité dans la cabine

**604.32** (1) Il est interdit, dans le cas d'un aéronef précisé dans un certificat d'exploitation privée provisoire, de procéder au mouvement de cet aéronef à la surface, d'ordonner son mouvement ou d'en effectuer le décollage à moins que les conditions suivantes ne soient respectées :

a) les ceintures de sécurité sont bouclées et réglées conformément à l'alinéa 605.26(1)a) du Règlement, les enfants en bas âge sont retenus conformément à l'alinéa 605.26(1)b) de ce règlement et les personnes qui utilisent un ensemble de retenue d'enfant sont attachées conformément à l'alinéa 605.26(1)c) de ce règlement;

b) sous réserve du paragraphe (5), le dossier des sièges est en position verticale;

c) les tablettes sont rangées;

d) les bagages de cabine sont rangés;

e) aucun siège adjacent à une issue de secours n'est occupé par un passager dont la présence dans ce siège risquerait de compromettre la sécurité des passagers ou des membres d'équipage pendant une évacuation, y compris un passager qui n'a pas été informé du fonctionnement de cette issue.

(2) Il est interdit d'effectuer l'atterrissage d'un aéronef précisé dans un certificat d'exploitation privée provisoire à moins que les conditions suivantes ne soient respectées :

a) les passagers ont reçu l'ordre :

(i) de boucler et de régler leur ceinture de sécurité conformément à l'alinéa 605.26(1)a) du Règlement, de retenir les enfants en bas âge conformément à l'alinéa 605.26(1)b) de ce règlement et d'attacher les personnes qui utilisent un ensemble de retenue d'enfant conformément à l'alinéa 605.26(1)c) de ce règlement,

(ii) sous réserve du paragraphe (5), de mettre en position verticale le dossier de leur siège,

(iii) de ranger leur tablette,

(iv) de ranger leurs bagages de cabine;

b) si un siège adjacent à une issue de secours est occupé par un passager dont la présence dans ce siège risquerait de compromettre la sécurité des passagers ou des membres d'équipage pendant une évacuation, celui-ci a reçu l'ordre de changer de siège.

(3) En cas d'urgence et si le temps et les circonstances le permettent, le commandant de bord d'un aéronef précisé dans un certificat d'exploitation privée provisoire :

a) ordonne aux passagers :

(i) de boucler et de régler leur ceinture de sécurité conformément à l'alinéa 605.26(1)a) du Règlement, de retenir les enfants en bas âge conformément à l'alinéa 605.26(1)b) de ce règlement et d'attacher les personnes qui utilisent un ensemble de retenue d'enfant conformément à l'alinéa 605.26(1)c) de ce règlement,

(ii) sous réserve du paragraphe (5), de mettre en position verticale le dossier de leur siège,

(iii) de ranger leur tablette,

(iv) de ranger leurs bagages de cabine,

(v) de revoir la carte des mesures de sécurité et d'adopter la position de protection jusqu'à l'arrêt de l'aéronef,

(vi) dans le cas d'une urgence au-dessus d'un plan d'eau, de mettre leur gilet de sauvetage;

b) si un siège adjacent à une issue de secours est occupé par un passager dont la présence dans ce siège risquerait de compromettre la sécurité des passagers ou des membres d'équipage pendant une évacuation, ordonne à celui-ci de changer de siège.

(4) The pilot-in-command of an aircraft that is specified in a temporary private operator certificate shall, if the “fasten safety belt” sign is turned on during the flight, direct passengers to

- (a) adjust and fasten their safety belts in accordance with paragraph 605.26(1)(a) of the Regulations, hold infants in accordance with paragraph 605.26(1)(b) of the Regulations and secure persons using child restraint systems in accordance with paragraph 605.26(1)(c) of the Regulations; and
- (b) stow their carry-on baggage.

(5) The seat of a passenger who is certified by a physician as unable to sit upright may remain in the reclining position during movement on the surface, take-off and landing if

- (a) the passenger is seated in a location that would not restrict the evacuation of the aircraft;
- (b) the passenger is not seated in a row that is next to or immediately in front of an emergency exit; and
- (c) the seat immediately behind the passenger’s seat is vacant.

#### Fuelling with Passengers on Board

**604.33** (1) Despite section 602.09 of the Regulations, a person may permit the fuelling of an aircraft that is specified in a temporary private operator certificate and that has passengers on board — or that has passengers embarking or disembarking — if

- (a) in order for persons on board the aircraft to be provided with prompt notification of a situation that could threaten their safety, two-way communication is maintained between the ground personnel who supervise the fuelling and a person on board the aircraft who has received training in respect of emergency evacuation procedures for that type of aircraft;
- (b) in respect of an aircraft that is an aeroplane,
  - (i) no engine is running unless it is equipped with a propeller brake and that brake is set, and
  - (ii) the aircraft flight manual refers to an engine that has a propeller brake as an auxiliary power unit;
- (c) no ground power generator or other electrical ground power supply is being connected to or disconnected from the aircraft;
- (d) no combustion heater installed on the aircraft is being used;
- (e) every combustion heater used in the vicinity of the aircraft has a marking, applied by the manufacturer, indicating that it is manufactured to Canadian Standards Association (CSA) or Underwriters’ Laboratories of Canada (ULC) standards;
- (f) no high-energy-emitting equipment, including high-frequency radios and airborne weather radar, is being operated unless the aircraft flight manual contains procedures for its use during fuelling and those procedures are followed;
- (g) no aircraft battery is being removed or being installed;
- (h) no external battery charger is being operated or is being connected to or disconnected from an aircraft battery;
- (i) no auxiliary power unit having an efflux that discharges into the fuelling safety zone — which extends three metres (10 feet) radially from the filling and venting points on the aircraft and from the fuelling equipment — is started after filler caps are removed or fuelling connections are made;
- (j) no auxiliary power unit that is stopped is restarted until the flow of fuel has ceased, unless the aircraft flight manual establishes procedures for restarting it during fuelling and those procedures are followed;

(4) Si la consigne lumineuse de boucler la ceinture de sécurité est allumée durant le vol, le commandant de bord d’un aéronef précisé dans un certificat d’exploitation privée provisoire ordonne aux passagers :

- a) de boucler et de régler leur ceinture de sécurité conformément à l’alinéa 605.26(1)a) du Règlement, de retenir les enfants en bas âge conformément à l’alinéa 605.26(1)b) de ce règlement et d’attacher les personnes qui utilisent un ensemble de retenue d’enfant conformément à l’alinéa 605.26(1)c) de ce règlement;
- b) de ranger leurs bagages de cabine.

(5) Le siège d’un passager qui est incapable de se tenir assis le dos droit et dont l’incapacité est attestée par un médecin peut demeurer en position inclinée pendant le mouvement à la surface, le décollage et l’atterrissage si les conditions suivantes sont respectées :

- a) le passager n’occupe pas un siège qui nuirait à l’évacuation de l’aéronef;
- b) il n’occupe pas un siège dans une rangée située à côté d’une issue de secours ou juste devant celle-ci;
- c) le siège situé directement derrière le sien n’est pas occupé.

#### Avitaillement en carburant avec passagers à bord

**604.33** (1) Malgré l’article 602.09 du Règlement, toute personne peut permettre l’avitaillement en carburant d’un aéronef qui est précisé dans un certificat d’exploitation privée provisoire et qui a des passagers à son bord, ou qui a des passagers qui y montent ou en descendent, si les exigences suivantes sont respectées :

- a) pour que les personnes à bord de l’aéronef puissent être avisées immédiatement d’une situation qui pourrait menacer leur sécurité, une communication bilatérale est assurée entre le personnel au sol qui supervise l’avitaillement en carburant et une personne qui se trouve à bord de l’aéronef et qui a reçu une formation sur les procédures d’évacuation d’urgence applicables à ce type d’aéronef;
- b) s’il s’agit d’un avion :
  - (i) aucun moteur n’est en marche, sauf s’il est doté d’un frein d’hélice et que celui-ci est serré,
  - (ii) le manuel de vol de l’aéronef indique qu’un moteur doté d’un frein d’hélice est un groupe auxiliaire de bord;
- c) aucun groupe de parc ni aucune autre source d’alimentation électrique de parc ne sont en train d’être branchés à l’aéronef ou débranchés de celui-ci;
- d) aucun réchauffeur à combustion installé à bord de l’aéronef n’est en marche;
- e) les réchauffeurs à combustion utilisés à proximité de l’aéronef portent une marque, apposée par le fabricant, qui indique qu’ils sont fabriqués selon les normes de l’Association canadienne de normalisation (CSA) ou des Laboratoires des assureurs du Canada (ULC);
- f) aucun équipement à émission à haute énergie, y compris les radios hautes fréquences et le radar météorologique de bord, n’est en marche à moins qu’une procédure d’utilisation de ce matériel pendant le transfert de carburant ne soit prévue dans le manuel de vol de l’aéronef et qu’elle ne soit suivie;
- g) aucune batterie de l’aéronef n’est en train d’être enlevée ou installée;
- h) aucun chargeur de batteries externe n’est en marche, ni en train d’être branché ou débranché de celles-ci;
- i) aucun groupe auxiliaire de bord dont le jet se décharge dans la zone de sécurité de l’avitaillement — laquelle s’étend dans

- (k) no tool that is likely to produce a spark or electric arc is being used;
- (l) no photographic equipment is being used within three metres (10 feet) of the filling or venting points on the aircraft or the fuelling equipment;
- (m) fuelling is suspended if there is a lightning discharge within eight kilometres of the aerodrome;
- (n) the fuelling is carried out in accordance with the aircraft manufacturer's instructions;
- (o) the aircraft emergency lighting system, if any, is armed or on;
- (p) "no smoking" signs, if any, on board the aircraft are illuminated;
- (q) no passenger is operating a portable electronic device or smoking or otherwise producing a source of ignition;
- (r) two exits — one of which is the door through which passengers embarked — are clear and are available for immediate use by passengers and crew members in the event of an evacuation;
- (s) the escape route from each of the exits referred to in paragraph (r) is clear and is available for immediate use by passengers and crew members in the event of an evacuation;
- (t) a person who is authorized by the private operator to suspend fuelling is on board the aircraft and is ready to direct the suspension of fuelling if a requirement of this subsection ceases to be met;
- (u) a means of evacuation is in place at the door used for embarking and disembarking passengers, is free of obstruction and is available for immediate use by passengers and crew members;
- (v) the person on board the aircraft who is referred to in paragraph (a) is ready to initiate and direct an evacuation and is at or near the door referred to in paragraph (u); and
- (w) the embarkation door is open, unless
- (i) a crew member determines that, for climatic reasons, it is desirable to close it,
  - (ii) a crew member is on board the aircraft, and
  - (iii) the door
    - (A) opens inward or can be fully opened to the exterior without repositioning the loading stairs or stand,
    - (B) is latched, if that is necessary in order to keep it closed, and
    - (C) is not locked.

(2) The person referred to in paragraph (1)(t) shall direct the suspension of fuelling if a requirement of subsection (1) ceases to be met.

un rayon de trois mètres (10 pieds) autour du matériel de transfert de carburant et des points de remplissage et d'aération de l'aéronef — n'est démarré après que les bouchons de remplissage sont retirés ou que les raccords de transfert de carburant sont branchés;

j) aucun groupe auxiliaire de bord qui est arrêté n'est remis en marche avant que le débit de carburant ait cessé à moins qu'une procédure de redémarrage du groupe auxiliaire de bord pendant le transfert de carburant ne soit prévue dans le manuel de vol de l'aéronef et qu'elle ne soit suivie;

k) aucun outil susceptible de produire une étincelle ou un arc électrique n'est en train d'être utilisé;

l) aucun matériel photographique n'est en train d'être utilisé à trois mètres (10 pieds) ou moins du matériel de transfert de carburant ou des points de remplissage et d'aération de l'aéronef;

m) l'avitaillement en carburant est interrompu en présence d'éclairs à huit kilomètres ou moins de l'aérodrome;

n) l'avitaillement en carburant est effectué conformément aux instructions du constructeur de l'aéronef;

o) le cas échéant, le circuit d'éclairage d'urgence de l'aéronef est armé ou le commutateur est en marche;

p) le cas échéant, les consignes lumineuses d'interdiction de fumer à bord de l'aéronef sont allumées;

q) aucun passager n'est en train d'utiliser un appareil électronique portatif, ni en train de fumer ou de produire d'autres sources de feu;

r) deux issues — l'une étant la porte que les passagers ont empruntée pour monter à bord — sont dégagées et immédiatement utilisables par les passagers et les membres d'équipage dans le cas d'une évacuation;

s) le parcours d'évacuation à partir de chacune des issues visées à l'alinéa r) est dégagé et immédiatement utilisable par les passagers et les membres d'équipage dans le cas d'une évacuation;

t) une personne autorisée par l'exploitant privé à suspendre l'avitaillement en carburant se trouve à bord de l'aéronef et est prête à ordonner la suspension de l'avitaillement lorsque l'une des exigences du présent paragraphe n'est plus respectée;

u) un moyen d'évacuation est en place à la porte empruntée pour l'embarquement ou le débarquement des passagers, est exempt d'obstacles et est immédiatement utilisable par les passagers et les membres d'équipage;

v) la personne à bord de l'aéronef qui est visée à l'alinéa a) est prête à procéder à une évacuation et à la diriger et se trouve à la porte visée à l'alinéa u) ou près de celle-ci;

w) la porte d'embarquement est ouverte, sauf si les conditions suivantes sont respectées :

(i) un membre d'équipage établit qu'il est souhaitable, pour des raisons climatiques, qu'elle soit fermée,

(ii) un membre d'équipage se trouve à bord de l'aéronef,

(iii) la porte est conforme aux exigences suivantes :

(A) elle s'ouvre vers l'intérieur ou peut être ouverte complètement vers l'extérieur sans déplacer l'escalier d'embarquement ou la plate-forme,

(B) elle est enclenchée s'il le faut pour la garder fermée,

(C) elle n'est pas verrouillée.

(2) La personne visée à l'alinéa (1)r) ordonne la suspension de l'avitaillement en carburant si l'une des exigences du paragraphe (1) n'est plus respectée.

## Passenger Briefings

**604.34** (1) Despite section 602.89 of the Regulations, no person shall conduct a take-off in an aircraft that is specified in a temporary private operator certificate unless passengers are given a safety briefing — orally by a crew member, or by audio or audiovisual means — that contains the following information:

- (a) when and where carry-on baggage is to be stowed;
- (b) when and how to fasten, adjust and release safety belts and, if any, shoulder harnesses;
- (c) when seat backs are to be secured in the upright position and chair tables are to be stowed;
- (d) the location of emergency exits and, in the case of a passenger seated next to one, how that exit operates;
- (e) the location and purpose of the safety features card;
- (f) the requirement to comply with the instructions given by crew members and with the “fasten safety belt” and “no smoking” signs, and the location of those signs;
- (g) the location of the emergency equipment required under sections 602.62 and 602.63 of the Regulations, and under subsections 604.44(1) and (2) and section 604.45, and how to access that equipment;
- (h) the portable electronic devices that may be used and when they may be used;
- (i) the location and operation of the passenger oxygen system, if any, including
  - (i) the location of the masks and a demonstration of their use,
  - (ii) the actions to be performed by the passenger in order to
    - (A) obtain a mask,
    - (B) activate the flow of oxygen, and
    - (C) don and secure the mask, and
  - (iii) the requirement for a passenger to don and secure the passenger’s own mask before assisting another passenger with his or her mask;
- (j) the use of life preservers, including how to remove them from their packaging, how to don them and when to inflate them; and
- (k) when and where smoking is prohibited.

(2) No person shall permit passengers to disembark from an aircraft that is specified in a temporary private operator certificate unless the passengers are given a safety briefing — orally by a crew member, or by audio or audiovisual means — that contains the following information:

- (a) the safest route for passengers to take in order to move away from the aircraft; and
- (b) the hazards, if any, associated with the aircraft, including the location of Pitot tubes, propellers, rotors and engine intakes.

(3) If the safety briefing referred to in subsection (1) is not sufficient for a passenger — because of his or her physical, sensory or comprehension limitations or because the passenger is responsible for another person on board the aircraft — the passenger shall, subject to subsection (4), be given a safety briefing that consists of the following:

- (a) communication of the elements of the safety briefing referred to in subsection (1)
  - (i) that the passenger is not able to receive during that briefing or by referring to the safety features card, and

## Exposé donné aux passagers

**604.34** (1) Malgré l’article 602.89 du Règlement, il est interdit d’effectuer le décollage d’un aéronef précisé dans un certificat d’exploitation privée provisoire à moins que ne soit donné aux passagers un exposé sur les mesures de sécurité — oralement par un membre d’équipage ou à l’aide d’un moyen audio ou audiovisuel — qui contient les renseignements suivants :

- a) l’endroit et le moment où les bagages de cabine doivent être rangés;
- b) le moment et la façon de boucler, d’ajuster et de déboucler la ceinture de sécurité et, le cas échéant, la ceinture-baudrier;
- c) le moment où le dossier des sièges doit être en position verticale et les tablettes doivent être rangées;
- d) l’emplacement des issues de secours et, dans le cas des passagers assis près de ces issues, le mode d’utilisation de celles-ci;
- e) l’emplacement et le but de la carte de mesures de sécurité;
- f) l’obligation de se conformer aux instructions des membres d’équipage et aux consignes lumineuses indiquant que les ceintures de sécurité doivent être bouclées et qu’il est interdit de fumer, et l’emplacement de ces consignes;
- g) l’emplacement de l’équipement de secours exigé par les articles 602.62 et 602.63 du Règlement, les paragraphes 604.44(1) et (2) et l’article 604.45, ainsi que la manière d’y avoir accès;
- h) les appareils électroniques portatifs dont l’utilisation est permise et le moment où ils peuvent être utilisés;
- i) l’emplacement et le mode d’utilisation du circuit d’oxygène passagers, le cas échéant, y compris :
  - (i) l’emplacement des masques et une démonstration de leur utilisation,
  - (ii) les mesures à prendre par le passager pour, à la fois :
    - (A) obtenir un masque,
    - (B) amorcer le débit d’oxygène,
    - (C) mettre et ajuster le masque,
  - (iii) l’obligation pour un passager de mettre et d’ajuster son propre masque avant d’aider un autre passager avec le sien;
- j) le mode d’utilisation des gilets de sauvetage, y compris la façon de les retirer de leur emballage, la façon de les enfiler et le moment de les gonfler;
- k) le moment et les endroits où il est interdit de fumer.

(2) Il est interdit de permettre le débarquement des passagers d’un aéronef précisé dans un certificat d’exploitation privée provisoire à moins que ne soit donné aux passagers un exposé sur les mesures de sécurité — oralement par un membre d’équipage ou à l’aide d’un moyen audio ou audiovisuel — qui contient les renseignements suivants :

- a) le trajet le plus sécuritaire permettant aux passagers de s’éloigner de l’aéronef;
- b) le cas échéant, les dangers associés à l’aéronef, y compris l’emplacement des tubes de Pitot, des hélices, des rotors et des entrées d’air réacteurs.

(3) Lorsque l’exposé sur les mesures de sécurité visé au paragraphe (1) est inadéquat pour un passager en raison de ses limites physiques ou sensorielles ou de ses limites de compréhension, ou parce qu’il est responsable d’une autre personne à bord de l’aéronef, le passager, sous réserve du paragraphe (4), reçoit un exposé sur les mesures de sécurité qui comporte ce qui suit :

- a) la communication des éléments de l’exposé de sécurité visé au paragraphe (1) :
  - (i) d’une part, que le passager n’est pas en mesure de recevoir au cours du déroulement de l’exposé ou par un renvoi à la carte des mesures de sécurité,

- (ii) that are necessary for the safety of the persons on board the aircraft;
  - (b) communication of
    - (i) the most appropriate brace position for the passenger given the passenger's condition, injury or stature and the orientation and pitch of his or her seat, and
    - (ii) where the passenger's service animal, if any, is to be located;
  - (c) in the case of a mobility-impaired passenger who would need assistance in order to move to an exit in the event of an emergency, communication of
    - (i) the most appropriate exit for the passenger to use,
    - (ii) the assistance that the passenger would require to reach that exit,
    - (iii) the most appropriate means to provide that assistance,
    - (iv) the most appropriate route to that exit, and
    - (v) the most appropriate time to begin to move to that exit;
  - (d) in the case of a visually impaired passenger,
    - (i) a tactile familiarization with
      - (A) the equipment that the passenger may be required to use in the event of an emergency, and
      - (B) if requested, the exits, and
    - (ii) communication of
      - (A) where the passenger's cane, if any, is to be stored,
      - (B) the number of rows of seats separating the passenger's seat from the closest exit and from the alternate exit, and
      - (C) the features of those exits;
  - (e) in the case of a passenger who is responsible for another person on board the aircraft, communication of
    - (i) if the passenger is responsible for an infant,
      - (A) the requirement to fasten the passenger's safety belt — and shoulder harness, if any — without securing the infant in that safety belt or shoulder harness,
      - (B) how to hold the infant during take-off and landing,
      - (C) how to use the child restraint system, if any,
      - (D) how to place and secure the oxygen mask on the infant's face,
      - (E) the most appropriate brace position, and
      - (F) the location of the infant's life preserver, how to remove it from its location and its packaging, how to assist the infant with donning it and when to inflate it, and
    - (ii) if the passenger is responsible for any other person,
      - (A) how to assist that person with donning and securing his or her oxygen mask, and
      - (B) how to use that person's personal restraint system, if any, on board the aircraft; and
  - (f) in the case of an unaccompanied minor, communication of the need to pay close attention to the safety briefing.
- (4) A passenger may decline the safety briefing referred to in subsection (3).

#### Safety Features Card

**604.35** A private operator shall, before the safety briefing referred to in subsection 604.34(1), provide each passenger at his or her seat with a safety features card that shows the type of aircraft

- (ii) d'autre part, qui sont nécessaires pour la sécurité des personnes à bord de l'aéronef;
  - b) la communication des renseignements suivants :
    - (i) la position de protection la plus appropriée pour le passager compte tenu de son état, de sa blessure ou de sa taille et de l'orientation et du pas du siège,
    - (ii) l'endroit où placer, le cas échéant, l'animal aidant le passager;
  - c) dans le cas d'un passager à mobilité réduite qui aurait besoin d'aide pour se diriger vers une issue en cas d'urgence, la communication des renseignements suivants :
    - (i) l'issue la plus appropriée pour lui,
    - (ii) l'aide dont il aurait besoin pour s'y rendre,
    - (iii) les moyens les plus appropriés pour lui venir en aide,
    - (iv) le parcours le plus approprié pour se rendre à cette issue,
    - (v) le moment le plus propice pour se diriger vers cette issue;
  - d) dans le cas d'un passager ayant une déficience visuelle :
    - (i) une reconnaissance tactile :
      - (A) d'une part, de l'équipement qu'il peut avoir à utiliser en cas d'urgence,
      - (B) d'autre part, sur demande, des issues,
    - (ii) la communication de ce qui suit :
      - (A) l'endroit où ranger sa canne, le cas échéant,
      - (B) le nombre de rangées de sièges qui séparent son siège de l'issue la plus proche et de l'issue auxiliaire,
      - (C) les caractéristiques des issues;
  - e) dans le cas d'un passager qui est responsable d'une autre personne à bord de l'aéronef, la communication des renseignements suivants :
    - (i) s'il est responsable d'un enfant en bas âge :
      - (A) l'obligation de boucler la ceinture de sécurité du passager et, le cas échéant, la ceinture-baudrier du passager, et de ne pas retenir l'enfant en bas âge avec cette ceinture de sécurité ou cette ceinture-baudrier,
      - (B) la façon de tenir l'enfant en bas âge pendant le décollage et l'atterrissage,
      - (C) la façon d'utiliser l'ensemble de retenue pour enfant, le cas échéant,
      - (D) la façon de mettre et d'ajuster le masque à oxygène sur le visage de l'enfant en bas âge,
      - (E) la position de protection la plus appropriée,
      - (F) l'emplacement du gilet de sauvetage de l'enfant en bas âge, la façon de le retirer de son emplacement et de son emballage, la façon d'aider l'enfant en bas âge à l'enfiler et le moment de gonfler le gilet,
    - (ii) s'il est responsable de toute autre personne :
      - (A) la façon d'aider celle-ci à mettre et à ajuster le masque à oxygène sur son visage,
      - (B) la façon d'utiliser l'ensemble de retenue de celle-ci à bord de l'aéronef, le cas échéant;
  - f) dans le cas d'un mineur non accompagné, la communication de la nécessité de bien écouter l'exposé sur les mesures de sécurité.
- (4) Tout passager peut refuser l'exposé sur les mesures de sécurité visé au paragraphe (3).

#### Carte des mesures de sécurité

**604.35** Avant que soit donné l'exposé sur les mesures de sécurité visé au paragraphe 604.34(1), l'exploitant privé met à la disposition de chaque passager, à son siège, une carte des mesures de

and that contains only safety information in respect of the aircraft, including

- (a) when and where smoking is prohibited;
- (b) when and how to fasten, adjust and release safety belts and, if any, shoulder harnesses;
- (c) when and where carry-on baggage is to be stowed;
- (d) the positioning of seats, securing of seat backs in the upright position and stowage of chair tables for take-off and landing;
- (e) the location and operation of the passenger oxygen system, if any, including
  - (i) the location of the masks and a description of their use,
  - (ii) the actions to be performed by the passenger in order to
    - (A) obtain a mask,
    - (B) activate the flow of oxygen, and
    - (C) don and secure the mask, and
  - (iii) the requirement for a passenger to don and secure the passenger's own mask before assisting another passenger with his or her mask;
- (f) the location of first aid kits;
- (g) the location of hand-held fire extinguishers that are accessible to passengers;
- (h) the location of emergency locator transmitters;
- (i) the location of survival equipment and how to access that equipment;
- (j) passenger brace positions
  - (i) for each type of seat and passenger restraint system, and
  - (ii) for an adult who is holding an infant;
- (k) the location, operation and use of each emergency exit, including whether it is unusable in a ditching because of aircraft configuration;
- (l) the safest route for passengers to take in order to move away from the aircraft in the event of an emergency;
- (m) the attitude of the aircraft while floating, as determined by the aircraft manufacturer;
- (n) the location of life preservers, how to remove them from their packaging, how they are to be donned — by adults, by children aged two years or older and by infants — and when to inflate them;
- (o) the location, removal and use of flotation devices and of life rafts, if any; and
- (p) the form, function, colour and location of the floor proximity emergency escape path markings, if any.

#### Division VI — Flight Time and Flight Duty Time

##### Flight Time Limits

**604.36** (1) No private operator shall assign flight time to a flight crew member — and no flight crew member shall accept such an assignment — if the flight crew member's total flight time in all flights conducted under this Subpart, or Part IV or Part VII of the Regulations, would, as a result, exceed

- (a) 1,200 hours in a period of 12 consecutive months;
- (b) 300 hours in a period of 90 consecutive days;

sécurité qui indique le type d'aéronef et ne contient que des renseignements sur la sécurité à l'égard de l'aéronef, y compris :

- a) le moment et les endroits où il est interdit de fumer;
- b) le moment et la façon de boucler, d'ajuster et de déboucler la ceinture de sécurité et, le cas échéant, la ceinture-baudrier;
- c) l'endroit et le moment où les bagages de cabine doivent être rangés;
- d) la position des sièges, la mise en position verticale du dossier des sièges et le rangement des tablettes en vue du décollage et de l'atterrissage;
- e) l'emplacement et le mode d'utilisation du circuit d'oxygène passagers, le cas échéant, y compris :
  - (i) l'emplacement des masques et une description de leur utilisation,
  - (ii) les mesures à prendre par le passager pour, à la fois :
    - (A) obtenir un masque,
    - (B) amorcer le débit d'oxygène,
    - (C) mettre et ajuster le masque,
  - (iii) l'obligation pour un passager de mettre et d'ajuster son propre masque avant d'aider un autre passager avec le sien;
- f) l'emplacement des trousse de premiers soins;
- g) l'emplacement des extincteurs portatifs accessibles aux passagers;
- h) l'emplacement des radiobalises de repérage d'urgence;
- i) l'emplacement du matériel de survie et la manière d'y avoir accès;
- j) la position de protection pour les passagers :
  - (i) d'une part, pour chaque type de siège et d'ensemble de retenue des passagers,
  - (ii) d'autre part, pour un adulte qui tient dans ses bras un enfant en bas âge;
- k) l'emplacement, le fonctionnement et l'utilisation de chaque issue de secours, notamment si celle-ci est inutilisable en cas d'amerrissage forcé à cause de la configuration de l'aéronef;
- l) le trajet le plus sécuritaire permettant aux passagers de s'éloigner de l'aéronef en cas d'urgence;
- m) l'assiette de l'aéronef pendant qu'il flotte, déterminée par le constructeur de l'aéronef;
- n) l'emplacement des gilets de sauvetage, la façon de les retirer de leur emballage, la façon de les enfiler dans le cas d'un adulte, d'un enfant de plus de deux ans et d'un enfant en bas âge, et le moment de les gonfler;
- o) l'emplacement des dispositifs de flottaison et, le cas échéant, des radeaux de sauvetage, la façon de les retirer et leur mode d'utilisation;
- p) la forme, la fonction, la couleur et l'emplacement des marques d'évacuation d'urgence situées à proximité du plancher, le cas échéant.

#### Section VI — temps de vol et temps de service de vol

##### Limites de temps de vol

**604.36** (1) Il est interdit à l'exploitant privé d'assigner du temps de vol à un membre d'équipage de conduite, et à celui-ci d'accepter une telle assignation, s'il en résulte que le temps de vol total de ce membre d'équipage de conduite dans le cadre des vols effectués en application de la présente sous-partie ou des parties IV ou VII du Règlement dépassera :

- a) 1 200 heures par période de 12 mois consécutifs;

- (c) 120 hours in a period of 30 consecutive days; or
- (d) 8 hours in a period of 24 consecutive hours, if the assignment is for a single-pilot IFR flight.

(2) If a flight crew's flight duty time is extended under section 604.39, each flight crew member accumulates, for the purposes of subsection (1), the total flight time for the flight or the total flight time for the series of flights, as the case may be.

#### Flight Duty Time Limits and Rest Periods

**604.37** (1) Subject to sections 604.38 to 604.40, no private operator shall assign flight duty time to a flight crew member — and no flight crew member shall accept such an assignment — if the flight crew member's flight duty time would, as a result, exceed

- (a) 14 consecutive hours in any period of 24 consecutive hours; or
- (b) 15 consecutive hours in any period of 24 consecutive hours, if
  - (i) the flight crew member's total flight time in the previous 30 consecutive days does not exceed 70 hours, or
  - (ii) the rest period before the flight is at least 24 hours.

(2) A private operator shall ensure that, prior to reporting for flight duty, a flight crew member is provided with the minimum rest period and with any additional rest period required by this Division.

(3) A flight crew member shall use the following periods to be adequately rested prior to reporting for flight duty:

- (a) the minimum rest period provided in accordance with subsection (2);
- (b) any additional rest period required by this Division; and
- (c) any period with no assigned duties provided in accordance with section 604.42.

#### Split Flight Duty Time

**604.38** Flight duty time may be extended by one-half the length of the rest period, to a maximum of four hours, if

- (a) before a flight crew member reports for the first flight or reports as a flight crew member on standby, as the case may be, the private operator provides the flight crew member with notice of the extension of the flight duty time;
- (b) the private operator provides the flight crew member with a rest period of at least four consecutive hours in suitable accommodation; and
- (c) the flight crew member's next minimum rest period is increased by an amount of time at least equal to the length of the extension of the flight duty time.

#### Extension of Flight Duty Time

**604.39** If a flight crew is augmented by at least one flight crew member, if there is a balanced distribution of flight deck duty time and rest periods among the flight crew members, and if the

- b) 300 heures par période de 90 jours consécutifs;
- c) 120 heures par période de 30 jours consécutifs;
- d) 8 heures par période de 24 heures consécutives, lorsque l'assignation est pour un vol IFR qui n'exige qu'un seul pilote.

(2) Si le temps de service de vol d'un équipage de conduite est prolongé en application de l'article 604.39, chaque membre d'équipage de conduite accumule, pour l'application du paragraphe (1), le temps de vol total pour le vol ou le temps de vol total pour la série de vols, selon le cas.

#### Limites de temps de service de vol et périodes de repos

**604.37** (1) Sous réserve des articles 604.38 à 604.40, il est interdit à l'exploitant privé d'assigner du temps de service de vol à un membre d'équipage de conduite, et à celui-ci d'accepter une telle assignation, s'il en résulte que le temps de service de vol de ce membre d'équipage de conduite dépassera :

- a) 14 heures consécutives par période de 24 heures consécutives;
- b) 15 heures consécutives par période de 24 heures consécutives si, selon le cas :
  - (i) le temps de vol total du membre d'équipage de conduite ne dépasse pas 70 heures dans les 30 jours consécutifs qui précèdent,
  - (ii) la période de repos avant le vol est d'au moins 24 heures.

(2) L'exploitant privé veille à ce que soient accordées au membre d'équipage de conduite, avant qu'il se présente au travail pour le service de vol, la période de repos minimale et toute période de repos supplémentaire exigée par la présente section.

(3) Le membre d'équipage de conduite se prévaut des périodes ci-après afin d'être suffisamment reposé avant de se présenter au travail pour le service de vol :

- a) la période de repos minimale accordée en vertu du paragraphe (2);
- b) toute période de repos supplémentaire exigée par la présente section;
- c) toute période sans aucune fonction assignée, laquelle période est accordée en vertu de l'article 604.42.

#### Temps de service de vol fractionné

**604.38** Le temps de service de vol peut être prolongé d'un nombre d'heures équivalent à la moitié de la période de repos, jusqu'à un maximum de quatre heures, si les conditions suivantes sont respectées :

- a) avant que le membre d'équipage de conduite se présente au travail pour le premier vol ou se présente au travail en tant que membre d'équipage de conduite en attente, selon le cas, l'exploitant privé lui donne un préavis de la prolongation du temps de service de vol;
- b) l'exploitant privé lui accorde une période de repos d'au moins quatre heures consécutives dans un local approprié;
- c) la prochaine période de repos minimale du membre d'équipage de conduite est augmentée d'un nombre d'heures au moins égal à la prolongation du temps de service de vol.

#### Prolongation du temps de service de vol

**604.39** Si l'équipage de conduite s'accroît d'au moins un membre d'équipage, que le temps de service au poste de pilotage et le temps de repos sont répartis équitablement entre les membres

next minimum rest period is at least equal to the length of the preceding flight duty time, the flight crew's flight duty time may be extended

- (a) to 17 hours with a maximum flight deck duty time of 12 hours, if a flight relief facility-seat is provided; and
- (b) to 20 hours with a maximum flight deck duty time of 14 hours, if a flight relief facility-bunk is provided.

#### Unforeseen Operational Circumstances

**604.40** (1) Flight duty time may be extended by up to three hours if

- (a) the pilot-in-command, after consultation with the other flight crew members, considers it safe to do so;
- (b) the flight duty time is extended as a result of unforeseen operational circumstances;
- (c) the next minimum rest period is increased by an amount of time at least equal to the length of the extension of the flight duty time; and
- (d) the pilot-in-command notifies the private operator of the unforeseen operational circumstances and of the length of the extension of the flight duty time.

(2) The private operator shall retain a copy of the notification for five years.

#### Delayed Reporting Time

**604.41** A flight crew member's flight duty time starts three hours after the flight crew member's scheduled reporting time if

- (a) the flight crew member is notified of the delay at least two hours before the scheduled reporting time; and
- (b) the delay is more than three hours.

#### Time with no Assigned Duties

**604.42** No private operator shall assign duties to a flight crew member — and no flight crew member shall accept such an assignment — unless the private operator provides the flight crew member with one of the following periods with no assigned duties:

- (a) at least 36 consecutive hours in each period of seven consecutive days; or
- (b) at least 3 consecutive calendar days in each period of 17 consecutive days.

#### Rest Period — Flight Crew Member Positioning

**604.43** If a flight crew member is required by a private operator to travel for the purpose of positioning after the completion of flight duty time, the private operator shall provide the flight crew member with an additional rest period at least equal to one-half the time spent for that purpose that is in excess of the flight duty time referred to in paragraphs 604.37(1)(a) and (b).

d'équipage de conduite et que la prochaine période de repos minimale est au moins égale au temps de service de vol précédent, le temps de service de vol de l'équipage de conduite peut être prolongé :

- a) lorsqu'un poste de repos — siège est fourni, jusqu'à 17 heures, le temps maximal de service au poste de pilotage ne pouvant excéder 12 heures;
- b) lorsqu'un poste de repos — couchette est fourni, jusqu'à 20 heures, le temps maximal de service au poste de pilotage ne pouvant excéder 14 heures.

#### Circonstances opérationnelles imprévues

**604.40** (1) Le temps de service de vol peut être prolongé d'une durée maximale de trois heures si les conditions suivantes sont respectées :

- a) le commandant de bord, après avoir consulté les autres membres d'équipage de conduite, estime que cela ne présente pas de danger;
- b) le temps de service de vol est prolongé à la suite de circonstances opérationnelles imprévues;
- c) la prochaine période de repos minimale est augmentée d'un nombre d'heures au moins égal à la prolongation du temps de service en vol;
- d) le commandant de bord avise l'exploitant privé des circonstances opérationnelles imprévues et de la durée de la prolongation du temps de service de vol.

(2) L'exploitant privé conserve une copie de l'avis pendant cinq ans.

#### Report de l'heure de présentation au travail

**604.41** Le temps de service de vol d'un membre d'équipage de conduite commence trois heures après l'heure prévue de sa présentation au travail si, à la fois :

- a) le membre d'équipage de conduite est informé du report au moins deux heures avant l'heure prévue de sa présentation au travail;
- b) le report est de plus de trois heures.

#### Période sans aucune fonction assignée

**604.42** Il est interdit à l'exploitant privé d'assigner des fonctions à un membre d'équipage de conduite, et à celui-ci d'accepter une telle assignation, à moins qu'il ne lui accorde l'une ou l'autre des périodes ci-après sans aucune fonction assignée :

- a) au moins 36 heures consécutives par période de sept jours consécutifs;
- b) au moins 3 jours civils consécutifs par période de 17 jours consécutifs.

#### Période de repos — mise en place d'un membre d'équipage de conduite

**604.43** Lorsqu'un membre d'équipage de conduite est tenu par l'exploitant privé de voyager pour la mise en place après avoir terminé son temps de service de vol, l'exploitant privé lui accorde une période de repos supplémentaire au moins égale à la moitié du temps passé à cette fin, laquelle période est en sus des temps de service de vol visés aux alinéas 604.37(1)(a) et b).

*Division VII — Emergency Equipment*

## Survival Equipment

**604.44** (1) No person shall operate over land an aircraft that is specified in a temporary private operator certificate, other than an aircraft referred to in subsection 602.61(2) of the Regulations, unless there is carried on board a survival manual that contains information about how to survive on the ground and how to use the survival equipment carried on board for the purposes of subsection 602.61(1) of the Regulations.

(2) Despite subparagraph 602.63(6)(c)(iii) of the Regulations, a survival kit shall contain a pyrotechnic signalling device, signalling mirror and dye marker for visually signalling distress.

(3) In addition to meeting the requirements of paragraph 602.63(6)(c) of the Regulations, the survival kit shall contain

- (a) a radar reflector;
- (b) a life raft repair kit;
- (c) a bailing bucket and sponge;
- (d) a whistle;
- (e) a waterproof flashlight;
- (f) a two-day supply of potable water — based on 500 millilitres per person per day and calculated using the overload capacity of the life raft — or a means of desalting or distilling salt water that can provide 500 millilitres of potable water per person per day;
- (g) a waterproof survival manual that contains information about how to survive at sea; and
- (h) a first aid kit that contains antiseptic swabs, burn dressing compresses, bandages and motion sickness pills.

## First Aid Kits

**604.45** (1) Despite paragraph 602.60(1)(h) of the Regulations, no person shall conduct a take-off in an aircraft that is specified in a temporary private operator certificate, and that is configured as follows, unless there is carried on board the corresponding number of first aid kits, each containing the supplies and equipment set out in the *Aviation Occupational Safety and Health Regulations* for a Type A first aid kit:

- (a) configured for 20 to 50 passenger seats, one kit;
- (b) configured for 51 to 150 passenger seats, two kits;
- (c) configured for 151 to 250 passenger seats, three kits; and
- (d) configured for 251 or more passenger seats, four kits.

(2) The first aid kits shall be distributed throughout the cabin, be readily available to crew members and to passengers, if any, and be clearly identified. If they are stowed in a bin or compartment, the bin or compartment shall be clearly marked as containing a first aid kit.

## Protective Breathing Equipment

**604.46** (1) No person shall conduct a take-off in a pressurized aircraft that is specified in a temporary private operator certificate, and that has flight attendants on board, unless one unit of

*Section VII — équipement de secours*

## Équipement de survie

**604.44** (1) Il est interdit d'utiliser au-dessus de la surface de la terre un aéronef précisé dans un certificat d'exploitation privée provisoire, autre qu'un aéronef visé au paragraphe 602.61(2) du Règlement, à moins que ne soit transporté à bord un manuel de survie qui contient des renseignements sur la survie au sol et l'utilisation de l'équipement de survie transporté à bord pour l'application du paragraphe 602.61(1) de ce règlement.

(2) Malgré le sous-alinéa 602.63(6)(c)(iii) du Règlement, la trousse de survie contient un dispositif de signalisation pyrotechnique, un miroir à signaux et de la teinture de balisage pour signaler visuellement la détresse.

(3) En plus d'être conforme aux exigences de l'alinéa 602.63(6)(c) du Règlement, la trousse de survie contient les articles suivants :

- a) un réflecteur radar;
- b) un nécessaire de réparation pour radeau de sauvetage;
- c) une écope et une éponge;
- d) un sifflet;
- e) une lampe de poche étanche;
- f) de l'eau potable pour deux jours, la quantité étant calculée en fonction du nombre maximal de personnes à bord du radeau de sauvetage, soit 500 millilitres d'eau par jour par personne, ou un dispositif de dessalement ou de distillation d'eau salée pouvant fournir une quantité équivalente d'eau potable;
- g) un manuel de survie imperméable qui contient des renseignements sur la survie en mer;
- h) une trousse de premiers soins contenant des tampons antiseptiques, des pansements compressifs pour brûlures, des pansements ordinaires et des comprimés contre le mal des transports.

## Trousse de premiers soins

**604.45** (1) Malgré l'alinéa 602.60(1)(h) du Règlement, il est interdit d'effectuer le décollage d'un aéronef qui est précisé dans un certificat d'exploitation privée provisoire et dont la configuration est indiquée ci-après à moins que ne soit transporté à bord le nombre correspondant de trousse de premiers soins, chacune contenant le matériel d'une trousse de premiers soins de type A indiquée dans le *Règlement sur la santé et la sécurité au travail (aéronefs)* :

- a) une configuration de 20 à 50 sièges passagers, une trousse;
- b) une configuration de 51 à 150 sièges passagers, deux trousse;
- c) une configuration de 151 à 250 sièges passagers, trois trousse;
- d) une configuration de 251 sièges passagers ou plus, quatre trousse.

(2) Les trousse de premiers soins sont réparties dans la cabine, à la portée des membres d'équipage et des passagers, le cas échéant, et sont indiquées clairement. Si elles sont rangées dans un bac ou un compartiment, leur contenu est indiqué clairement.

## Inhalateur protecteur

**604.46** (1) Il est interdit d'effectuer le décollage d'un aéronef pressurisé qui est précisé dans un certificat d'exploitation privée provisoire et qui a à bord des agents de bord à moins qu'un

protective breathing equipment with a 15-minute portable supply of breathing gas at a pressure-altitude of 8,000 feet is available

- (a) at the entry into each Class A, B or E cargo compartment that is accessible to crew members during flight;
- (b) at the site of each hand-held fire extinguisher located in an isolated galley;
- (c) on the flight deck; and
- (d) at the site of each hand-held fire extinguisher required under section 604.47 of the Regulations.

(2) If the breathable gas in the protective breathing equipment referred to in subsection (1) is oxygen, each unit of that equipment reduces by 15 minutes the crew member oxygen requirements specified in subsection 605.31(2) of the Regulations.

#### Hand-held Fire Extinguishers

**604.47** No person shall conduct a take-off in an aircraft that is specified in a temporary private operator certificate unless

- (a) hand-held fire extinguishers are available as follows:
  - (i) they are distributed, throughout every passenger compartment configured as follows, in the corresponding numbers:
    - (A) configured for fewer than 20 passenger seats, one extinguisher,
    - (B) configured for 20 to 60 passenger seats, two extinguishers,
    - (C) configured for 61 to 200 passenger seats, three extinguishers, and
    - (D) configured for 201 or more passenger seats, one additional extinguisher for each additional unit of 100 passenger seats,
  - (ii) one fire extinguisher is located at the entry into each Class E cargo compartment that is accessible to crew members during flight, and
  - (iii) one fire extinguisher is located in each isolated galley;
- (b) the hand-held fire extinguisher required under clause (a)(i)(A) — or at least one of the hand-held fire extinguishers required under clause (a)(i)(B), (C) or (D) — contains Halon 1211 (bromochlorodifluoromethane) or its equivalent; and
- (c) the bin or compartment, if any, in which a hand-held fire extinguisher is stowed is clearly marked as containing a fire extinguisher.

#### Division VIII — Maintenance

##### Maintenance Manager

**604.48** (1) The maintenance manager appointed under paragraph 604.10(1)(a) is responsible for the maintenance control system.

(2) The maintenance manager may assign to another person management functions for specific maintenance control activities if the operations manual contains the following:

- (a) a description of those functions; and
- (b) a list of any persons, identified either by name or by position, to whom those functions may be assigned.

(3) The maintenance manager shall remove an aircraft from operation if the removal is justified because of non-compliance with the requirements of the Regulations or this Interim Order because of a risk to the safety of the aircraft, persons or property.

inhalateur protecteur ayant une réserve portative d'un mélange de gaz respiratoire d'une durée de quinze minutes à une altitude-pression de 8 000 pieds ne soit disponible aux endroits suivants :

- a) au point d'entrée de chaque soute de classe A, B ou E accessible aux membres d'équipage au cours du vol;
- b) à l'endroit où se trouve chaque extincteur portatif dans un office isolé;
- c) dans le poste de pilotage;
- d) à l'endroit où se trouve chaque extincteur portatif exigé par l'article 604.47.

(2) Si le mélange de gaz respiratoire de l'inhalateur protecteur visé au paragraphe (1) est de l'oxygène, chaque inhalateur protecteur réduit de quinze minutes les exigences du paragraphe 605.31(2) du Règlement relatives à l'oxygène pour les membres d'équipage.

#### Extincteurs portatifs

**604.47** Il est interdit d'effectuer le décollage d'un aéronef précisé dans un certificat d'exploitation privée provisoire à moins que les exigences suivantes ne soient respectées :

- a) des extincteurs portatifs sont disponibles de la manière suivante :
  - (i) ils sont répartis dans la cabine passagers, leur nombre correspondant à la configuration suivante :
    - (A) moins de 20 sièges passagers, un extincteur,
    - (B) de 20 à 60 sièges passagers, deux extincteurs,
    - (C) de 61 à 200 sièges passagers, trois extincteurs,
    - (D) 201 sièges passagers ou plus, un extincteur supplémentaire par tranche additionnelle de 100 sièges passagers,
  - (ii) un extincteur se trouve au point d'entrée de chaque soute de classe E accessible aux membres d'équipage au cours du vol,
  - (iii) un extincteur se trouve dans chaque office isolé;
- b) l'extincteur portatif exigé par la division a)(i)(A), ou au moins un des extincteurs portatifs exigés par les divisions a)(i)(B), (C) ou (D), contient du halon 1211 (bromochlorodifluorométhane) ou l'équivalent;
- c) le bac ou le compartiment, le cas échéant, dans lequel un extincteur portatif est rangé indique clairement son contenu.

#### Section VIII — maintenance

##### Gestionnaire de la maintenance

**604.48** (1) Le gestionnaire de la maintenance nommé en application de l'alinéa 604.10(1)a) est responsable du système de contrôle de la maintenance.

(2) Il peut assigner à une autre personne des fonctions de gestion visant des activités particulières de contrôle de la maintenance si le manuel d'exploitation contient ce qui suit :

- a) une description de ces fonctions;
- b) une liste des personnes, indiquées par leur nom ou leur poste, à qui ces fonctions peuvent être assignées.

(3) Il retire tout aéronef de l'exploitation lorsque le retrait est justifié en raison de la non-conformité avec les exigences du Règlement, ou du présent arrêté d'urgence, ou en raison d'un risque pour la sécurité de l'aéronef, des personnes ou des biens.

## Maintenance Control System

**604.49** A private operator shall establish, in respect of its aircraft, a maintenance control system that includes the following:

- (a) procedures to ensure that only parts and materials that meet the requirements of Subpart 71 of Part V of the Regulations are used in the performance of maintenance, elementary work and servicing, including
  - (i) the details of part pooling arrangements, if any, that have been entered into by the private operator, and
  - (ii) procedures used for the inspection and storage of incoming parts and materials;
- (b) if the private operator authorizes, for the performance of elementary work, the use of methods, techniques, practices, parts, materials, tools, equipment or test apparatuses referred to in paragraph 571.02(1)(b) or (c) of the Regulations, the source of those methods, techniques, practices, parts, materials, tools, equipment or test apparatuses and a general description of the elementary work;
- (c) procedures to record the servicing performed in respect of an aircraft;
- (d) procedures to ensure that the persons who perform or request the performance of maintenance, elementary work or servicing meet the requirements of section 604.50;
- (e) procedures to ensure that an aircraft is not dispatched unless it is
  - (i) airworthy, and
  - (ii) equipped and configured for the intended use;
- (f) a description of the defect reporting and rectification procedures required by section 604.51;
- (g) the aircraft service information review procedures required by section 604.53;
- (h) procedures to ensure that the records referred to in section 604.54 are established, retained and provided in accordance with that section;
- (i) procedures to ensure that tasks required by a maintenance schedule or by an airworthiness directive are completed within the time limits set out in Subpart 5 of Part VI of the Regulations;
- (j) procedures to ensure that the aircraft empty weight and empty centre of gravity are entered in accordance with the requirements of Item 2 of Schedule I to Subpart 5 of Part VI of the Regulations;
- (k) a general description of the maintenance schedule required by paragraph 605.86(1)(a) of the Regulations and, in the case of a turbine-powered pressurized aeroplane or a large aeroplane, the approval number of the maintenance schedule approved under subsection 605.86(2) of the Regulations; and
- (l) procedures to ensure that the maintenance and elementary work performed in respect of an aircraft, and the defects of an aircraft, are recorded in a technical record kept under subsection 605.92(1) of the Regulations.

## Maintenance, Elementary Work and Servicing

**604.50** (1) No private operator shall authorize a person to perform maintenance, elementary work or servicing on its aircraft unless

- (a) the person is an employee of the private operator and
  - (i) has received training in the performance rules set out in section 571.02 of the Regulations, the recording requirements set out in section 571.03 of the Regulations and the record-keeping requirements set out in section 605.92 of the Regulations, and

## Système de contrôle de la maintenance

**604.49** L'exploitant privé établit, pour ses aéronefs, un système de contrôle de la maintenance qui comprend ce qui suit :

- a) une procédure pour que seules les pièces et seuls les matériaux qui sont conformes aux exigences de la sous-partie 71 de la partie V du Règlement soient utilisés pour l'exécution de la maintenance, des travaux élémentaires et des travaux d'entretien courant, y compris :
  - (i) le cas échéant, les détails concernant les accords de mise en commun des pièces qu'il a conclus,
  - (ii) une procédure d'inspection et d'entreposage des pièces et des matériaux à leur entrée;
- b) s'il autorise l'utilisation, pour l'exécution de travaux élémentaires, de méthodes, de techniques, de pratiques, de pièces, de matériaux, d'outils, d'équipements ou d'appareils d'essais visés aux alinéas 571.02(1)b) ou c) du Règlement, leur provenance et une description générale des travaux élémentaires;
- c) la procédure utilisée pour consigner l'entretien courant exécuté à l'égard des aéronefs;
- d) une procédure pour que les personnes qui exécutent de la maintenance, des travaux élémentaires ou de l'entretien courant, ou qui en font la demande, satisfassent aux exigences de l'article 604.50;
- e) une procédure pour que les aéronefs ne soient pas remis en service à moins que ceux-ci ne soient :
  - (i) d'une part, en état de navigabilité,
  - (ii) d'autre part, équipés et configurés pour l'utilisation prévue;
- f) une description de la procédure de rapport et de rectification des défauts qui est exigée par l'article 604.51;
- g) une procédure visant la revue de l'information sur le service des aéronefs qui est exigée par l'article 604.53;
- h) une procédure pour que les dossiers visés à l'article 604.54 soient établis, conservés et fournis conformément à cet article;
- i) une procédure pour que les tâches exigées par un calendrier de maintenance ou une consigne de navigabilité soient exécutées dans les délais indiqués à la sous-partie 5 de la partie VI du Règlement;
- j) une procédure pour que la masse à vide et le centre de gravité à vide de l'aéronef soient inscrits conformément aux exigences de l'article 2 de l'annexe I de la sous-partie 5 de la partie VI du Règlement;
- k) une description générale du calendrier de maintenance exigé par l'alinéa 605.86(1)a) du Règlement et, dans le cas d'un avion pressurisé à turbomoteur ou un gros avion, le numéro d'approbation du calendrier de maintenance approuvé en vertu du paragraphe 605.86(2) de ce règlement;
- l) une procédure pour que la maintenance et les travaux élémentaires exécutés à l'égard des aéronefs et des défauts des aéronefs soient consignés dans un dossier technique tenu en application du paragraphe 605.92(1) du Règlement.

## Maintenance, travaux élémentaires et entretien courant

**604.50** (1) Il est interdit à l'exploitant privé d'autoriser une personne à exécuter de la maintenance, des travaux élémentaires ou de l'entretien courant sur ses aéronefs à moins que celle-ci ne satisfasse à l'une ou l'autre des conditions suivantes :

- a) elle est un employé de l'exploitant privé et a, à la fois :
  - (i) reçu une formation sur les règles d'exécution prévues à l'article 571.02 du Règlement, les exigences relatives à la consignation prévues à l'article 571.03 de ce règlement et les

- (ii) in the case of elementary work, has performed that work under the supervision of the holder of an aircraft maintenance engineer (AME) licence or the holder of an approved training organization certificate; or
- (b) the person is authorized to do so under an agreement.

(2) The agreement referred to in paragraph (1)(b) shall

- (a) be in writing;
- (b) describe the maintenance, elementary work or servicing to be performed, including the specific tasks and activities and the conditions under which they are to be performed; and
- (c) provide that the private operator is responsible for ensuring that the maintenance, elementary work or servicing is performed.

#### Defect Reporting and Rectification

**604.51** A private operator shall establish procedures to ensure that

- (a) the defects of an aircraft are recorded in accordance with subsection 605.94(1) of the Regulations;
- (b) the defects of an aircraft are rectified in accordance with the requirements of Subpart 71 of Part V of the Regulations;
- (c) the defects of an aircraft that recur three times within 15 flights are identified and are reported as recurring defects to the flight crew and maintenance personnel in order to avoid the repetition of unsuccessful attempts at rectification;
- (d) aircraft defects the rectification of which is deferred under section 605.09 or 605.10 of the Regulations are scheduled for rectification; and
- (e) the rectification of a recurring defect takes into account the methodology used in previous repair attempts.

#### Service Difficulty Reporting

**604.52** A private operator shall report to the Minister, in accordance with Division IX of Subpart 21 of Part V of the Regulations, any service difficulty related to the aircraft that it operates under this Subpart.

#### Aircraft Service Information Review

**604.53** A private operator shall establish procedures to ensure that

- (a) it is aware of the aircraft service information that the manufacturer produces in respect of the aeronautical products used by the private operator;
- (b) the aircraft service information is assessed and the results of this assessment are dated and signed by the maintenance manager and retained for six years; and
- (c) the maintenance schedule or other procedure is, if necessary, amended in response to the assessment.

#### Personnel Records

**604.54** A private operator shall establish, for each person who performs maintenance, elementary work or servicing on its

exigences relatives à la tenue des dossiers prévues à l'article 605.92 de ce règlement,

(ii) dans le cas de travaux élémentaires, exécuté ceux-ci sous la supervision du titulaire d'une licence de technicien d'entretien d'aéronefs (TEA) ou du titulaire d'un certificat d'organisme de formation agréé;

b) elle y est autorisée aux termes d'un accord.

(2) L'accord visé à l'alinéa (1)b) :

- a) est par écrit;
- b) décrit la maintenance, les travaux élémentaires ou l'entretien courant à exécuter, y compris les tâches et les activités particulières, ainsi que les conditions dans lesquelles elles doivent être exécutées;
- c) prévoit qu'il incombe à l'exploitant privé de veiller à ce que la maintenance, les travaux élémentaires et l'entretien courant soient exécutés.

#### Rapport et rectification des défauts

**604.51** L'exploitant privé établit une procédure pour que, à la fois :

- a) les défauts d'un aéronef soient inscrites conformément au paragraphe 605.94(1) du Règlement;
- b) les défauts d'un aéronef soient rectifiés conformément aux exigences de la sous-partie 71 de la partie V du Règlement;
- c) les défauts d'un aéronef qui se répètent trois fois au cours de 15 vols soient repérés et signalés comme étant des défauts récurrents à l'équipage de conduite et au personnel de la maintenance afin d'éviter la répétition de tentatives de rectification infructueuses;
- d) les défauts d'un aéronef dont la rectification a été reportée en application des articles 605.09 ou 605.10 du Règlement fassent l'objet d'un calendrier en vue de rectification;
- e) la rectification d'un défaut récurrent tienne compte de la méthodologie utilisée au cours des tentatives de réparation précédentes.

#### Rapport de difficultés en service

**604.52** L'exploitant privé fait rapport au ministre, conformément à la section IX de la sous-partie 21 de la partie V du Règlement, de toute difficulté en service concernant les aéronefs qu'il utilise en application de la présente sous-partie.

#### Revue de l'information sur le service des aéronefs

**604.53** L'exploitant privé établit une procédure pour, à la fois :

- a) qu'il soit au courant de l'information sur le service des aéronefs produite par le constructeur à l'égard des produits aéronautiques qu'il utilise;
- b) que l'information sur le service des aéronefs soit analysée et que les conclusions de cette analyse soient signées et datées par le gestionnaire de la maintenance et conservées pendant six ans;
- c) que le calendrier de maintenance ou toute autre procédure soient, au besoin, modifiés à la suite de l'analyse.

#### Dossiers du personnel

**604.54** L'exploitant privé établit, pour chaque personne qui exécute de la maintenance, des travaux élémentaires ou de

aircraft, a record of the following, and shall retain the record for two years after the day on which an entry is made:

- (a) whether the person is authorized under section 571.11 of the Regulations to sign a maintenance release as required by section 571.10 of the Regulations; and  
 (b) whether the person has performed elementary work in accordance with subparagraph 604.50(1)(a)(ii).

l'entretien courant sur ses aéronefs, un dossier qui contient les renseignements ci-après et le conserve pendant deux ans après la date où une inscription a été faite :

- a) si la personne est autorisée, en vertu de l'article 571.11 du Règlement, à signer une certification après maintenance exigée par l'article 571.10 de ce règlement;  
 b) si elle a exécuté des travaux élémentaires conformément au sous-alinéa 604.50(1)a)(ii).

**SCHEDULE 2**  
*(Subsections 1(3) and 2(2) and (3))*

**DESIGNATED PROVISIONS**

Column I Designated Provision	Column II Maximum Amount of Penalty (\$)	
	Individual	Corporation
<b>DIVISION I — TEMPORARY PRIVATE OPERATOR CERTIFICATE</b>		
Section 604.03	5,000	25,000
Section 604.08	1,000	5,000
Section 604.09	1,000	5,000
Subsection 604.10(1)	3,000	15,000
<b>DIVISION III — FLIGHT OPERATIONS — DOCUMENTS</b>		
Subsection 604.13(1)	3,000	15,000
Subsection 604.15(1)	1,000	5,000
Subsection 604.15(2)	1,000	5,000
Subsection 604.15(3)	1,000	5,000
<b>DIVISION IV — FLIGHT OPERATIONS — OPERATIONS SPECIFICATIONS</b>		
Section 604.19	3,000	15,000
Section 604.20	3,000	15,000
Subsection 604.21(1)	3,000	15,000
Section 604.22	3,000	15,000
Section 604.23	3,000	15,000
Section 604.24	3,000	15,000
Section 604.26	3,000	15,000
Section 604.27	3,000	15,000
Section 604.28	3,000	15,000
Section 604.29	3,000	15,000
Subsection 604.30(1)	3,000	15,000
<b>DIVISION V — FLIGHT OPERATIONS — PASSENGERS</b>		
Subsection 604.31(1)	3,000	15,000
Subsection 604.32(1)	3,000	15,000
Subsection 604.32(2)	3,000	15,000
Subsection 604.32(3)	3,000	15,000
Subsection 604.32(4)	1,000	5,000
Subsection 604.33(2)	1,000	5,000
Subsection 604.34(1)	3,000	15,000
Subsection 604.34(2)	3,000	15,000
Section 604.35	3,000	15,000
<b>DIVISION VI — FLIGHT TIME AND FLIGHT DUTY TIME</b>		
Subsection 604.36(1)	5,000	25,000
Subsection 604.37(1)	3,000	15,000
Subsection 604.37(2)	3,000	15,000
Subsection 604.40(2)	1,000	5,000
Section 604.42	3,000	15,000
Section 604.43	3,000	15,000

**ANNEXE 2**  
*(paragraphes 1(3) et 2(2) et (3))*

**TEXTES DÉSIGNÉS**

Colonne I Texte désigné	Colonne II Montant maximal de l'amende (\$)	
	Personne physique	Personne morale
<b>SECTION I — CERTIFICAT D'EXPLOITATION PRIVÉE PROVISOIRE</b>		
Article 604.03	5 000	25 000
Article 604.08	1 000	5 000
Article 604.09	1 000	5 000
Paragraphe 604.10(1)	3 000	15 000
<b>SECTION III — OPÉRATIONS AÉRIENNES — DOCUMENTS</b>		
Paragraphe 604.13(1)	3 000	15 000
Paragraphe 604.15(1)	1 000	5 000
Paragraphe 604.15(2)	1 000	5 000
Paragraphe 604.15(3)	1 000	5 000
<b>SECTION IV — OPÉRATIONS AÉRIENNES — SPÉCIFICATIONS D'EXPLOITATION</b>		
Article 604.19	3 000	15 000
Article 604.20	3 000	15 000
Paragraphe 604.21(1)	3 000	15 000
Article 604.22	3 000	15 000
Article 604.23	3 000	15 000
Article 604.24	3 000	15 000
Article 604.26	3 000	15 000
Article 604.27	3 000	15 000
Article 604.28	3 000	15 000
Article 604.29	3 000	15 000
Paragraphe 604.30(1)	3 000	15 000
<b>SECTION V — OPÉRATIONS AÉRIENNES — PASSAGERS</b>		
Paragraphe 604.31(1)	3 000	15 000
Paragraphe 604.32(1)	3 000	15 000
Paragraphe 604.32(2)	3 000	15 000
Paragraphe 604.32(3)	3 000	15 000
Paragraphe 604.32(4)	1 000	5 000
Paragraphe 604.33(2)	1 000	5 000
Paragraphe 604.34(1)	3 000	15 000
Paragraphe 604.34(2)	3 000	15 000
Article 604.35	3 000	15 000
<b>SECTION VI — TEMPS DE VOL ET TEMPS DE SERVICE DE VOL</b>		
Paragraphe 604.36(1)	5 000	25 000
Paragraphe 604.37(1)	3 000	15 000
Paragraphe 604.37(2)	3 000	15 000
Paragraphe 604.40(2)	1 000	5 000
Article 604.42	3 000	15 000
Article 604.43	3 000	15 000

SCHEDULE 2 — *Continued*

## ANNEXE 2 (suite)

DESIGNATED PROVISIONS — *Continued*

## TEXTES DÉSIGNÉS (suite)

Column I Designated Provision	Column II Maximum Amount of Penalty (\$)	
	Individual	Corporation
<b>DIVISION VII — EMERGENCY EQUIPMENT</b>		
Subsection 604.44(1)	1,000	5,000
Subsection 604.45(1)	3,000	15,000
Subsection 604.46(1)	3,000	15,000
Section 604.47	3,000	15,000
<b>DIVISION VIII — MAINTENANCE</b>		
Section 604.52	3,000	15,000
Section 604.54	1,000	5,000

[25-1-o]

Colonne I Texte désigné	Colonne II Montant maximal de l'amende (\$)	
	Personne physique	Personne morale
<b>SECTION VII — ÉQUIPEMENT DE SECOURS</b>		
Paragraphe 604.44(1)	1 000	5 000
Paragraphe 604.45(1)	3 000	15 000
Paragraphe 604.46(1)	3 000	15 000
Article 604.47	3 000	15 000
<b>SECTION VIII — MAINTENANCE</b>		
Article 604.52	3 000	15 000
Article 604.54	1 000	5 000

[25-1-o]

**NOTICE OF VACANCY**

## CANADA EMPLOYMENT INSURANCE COMMISSION

*Commissioner for Workers (full-time position)*

Salary: \$117,600–\$138,400

Location: Ottawa, Ontario

The Canada Employment Insurance Commission (CEIC) is an entity under the umbrella of the Department of Human Resources and Skills Development (HRSDC). Its main role is to assist HRSDC in managing the Employment Insurance Program.

The CEIC performs duties and functions in relation to employment insurance, employment services, and the development and utilization of labour market resources. It has four members, representing the interests of government, workers and employers. The Chairperson and Vice-Chairperson are respectively the Deputy Minister and Associate Deputy Minister of HRSDC and can be said to represent the interests of government. The other two Commissioners represent the interests of workers and employers.

The Commissioner for Workers ensures the interests, concerns and positions of Canadian workers are taken into account in the implementation of the CEIC's mandate to administer legislation, develop and implement policy and program delivery under the *Department of Human Resources Development Act* and the *Employment Insurance Act*.

The successful candidate should have a degree from a recognized university in a relevant field of study or an acceptable combination of education, job-related training and/or experience.

The preferred candidate will have executive level management experience, in a private or public sector organization, including the management of financial and human resources, in addition to practical experience in the labour movement, such as with labour organizations or organizations of the unemployed. He/she will also have experience working with and providing advice to senior-level government officials, stakeholders and the labour

**AVIS DE POSTE VACANT**

## COMMISSION DE L'ASSURANCE-EMPLOI DU CANADA

*Commissaire des travailleurs et travailleuses (poste à temps plein)*

Salaire : Entre 117 600 \$ et 138 400 \$

Lieu : Ottawa (Ontario)

La Commission de l'assurance-emploi du Canada (CAEC) est une entité du ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences (RHDC). La CAEC a comme rôle principal d'aider RHDC à gérer le Programme d'assurance-emploi.

La CAEC exerce ses pouvoirs et remplit ses fonctions relatives à l'assurance-emploi, aux services d'emploi ainsi qu'au développement et à l'utilisation des ressources du marché du travail. Elle compte quatre membres, représentant les intérêts du gouvernement, des travailleurs et des employeurs. La présidente et la vice-présidente sont respectivement la sous-ministre et la sous-ministre déléguée de RHDC, qui représentent les intérêts du gouvernement. Les deux autres commissaires représentent les intérêts des travailleurs et travailleuses et ceux des employeurs.

Le Commissaire des travailleurs et travailleuses veille à ce que les intérêts, les préoccupations et les positions des travailleurs canadiens soient pris en considération dans la mise en œuvre du mandat de la CAEC d'administrer des lois et d'élaborer et de mettre en œuvre des politiques et des programmes en vertu de la *Loi sur le ministère du Développement des ressources humaines* et de la *Loi sur l'assurance-emploi*.

La personne retenue doit posséder un diplôme décerné par une université reconnue dans un domaine d'études pertinent ou une combinaison acceptable d'études, de formation relative au poste et/ou d'expérience.

La personne recherchée possède de l'expérience en gestion au niveau de la haute direction, dans une organisation du secteur privé ou du secteur public, notamment en gestion des ressources humaines et financières en plus d'expérience pratique du mouvement syndical, notamment avec des organismes ouvriers ou des groupes de personnes bénéficiaires de l'assurance-emploi. Elle aura également de l'expérience dans la collaboration avec des

community as well as experience developing, maintaining and managing successful stakeholder relationships and complex partnerships. Demonstrated decision-making experience with respect to sensitive issues is also required. Experience in the interpretation and application of legislation, government policies and directives in a quasi-judicial environment would be considered an asset.

The ideal candidate will have knowledge of the *Employment Insurance Act*, and CEIC's mandate, its legislative framework and activities and of the development and use of labour market resources, from a worker's point of view. A good understanding of the Canadian labour market and labour market policies in addition to knowledge of the public policy environment, processes and best practices is required. Knowledge of the operations of the federal government, including those related to sound management principles, accountability and transparency would be an asset.

The preferred candidate will be able to establish and maintain consultative and working relationships with a variety of labour organizations and representatives as well as be able to represent the interests of persons in the labour market at CEIC meetings and informal discussions concerning the development and implementation of regulations, policies and programs affecting the administration and delivery of employment insurance programs and services. He/she will also be able to analyze legislative policy, program and service delivery proposals to determine the impact the proposals will have upon the labour community in Canada. Possessing superior communication skills (written and oral), he/she will be able to act as a spokesperson in dealing with stakeholders, public institutions, governments, the public and other organizations.

The successful candidate will possess superior interpersonal skills, and be a fair and impartial individual who possesses sound judgement and integrity, exhibits tact and discretion and adheres to high ethical standards.

Proficiency in both official languages would be preferred.

The suitable candidate must be willing to reside in the National Capital Region or to a location within a reasonable commuting distance and must be willing to travel for extended periods of time across Canada to meet with constituents, interest groups and departmental staff. Travel can consume approximately 35% of the available work time.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The preferred candidate must comply with the *Ethical Guidelines for Public Office Holders* and the *Guidelines for the Political Activities of Public Office Holders*. The guidelines are available on the Governor in Council Appointments Web site, under "Reference Material," at [www.appointments-nominations.gc.ca](http://www.appointments-nominations.gc.ca).

The selected candidate will be subject to the *Conflict of Interest Act*. Public office holders appointed on a full-time basis must

hauts fonctionnaires, des intervenants et des gens d'affaires, la formulation de conseils à l'intention de ces derniers, ainsi que l'établissement, le maintien et la gestion de partenariats complexes et de relations fructueuses avec des intervenants. Une expérience démontrée de la prise de décisions concernant des questions de nature délicate est aussi nécessaire. Une expérience de l'interprétation et de l'application des lois ainsi que des politiques et des directives gouvernementales dans un environnement quasi judiciaire serait considérée comme un atout.

La personne idéale possédera une connaissance de la *Loi sur l'assurance-emploi*, ainsi que du mandat de la CAEC, de son cadre législatif et de ses activités, de même que des enjeux et des préoccupations auxquels doivent faire face les travailleurs dans le secteur privé et le secteur public. Une bonne compréhension du marché du travail canadien et des politiques qui s'y rattachent, en plus d'une connaissance des processus et des pratiques exemplaires dans le domaine des politiques publiques sont nécessaires. Une connaissance du fonctionnement du gouvernement fédéral, notamment des processus opérationnels liés à des principes de saine gestion, à la responsabilisation et à la transparence, serait un atout.

La personne retenue sera en mesure d'établir et de maintenir des relations consultatives et des relations de travail avec un grand nombre d'organisations et d'individus, de même que de représenter les intérêts des travailleurs lors des réunions et des discussions informelles de la CAEC concernant l'élaboration et la mise en œuvre de règlements, de politiques et de programmes ayant une incidence sur l'administration et la prestation de programmes et de services liés à l'assurance-emploi. La personne sélectionnée aura aussi la capacité d'analyser des propositions de politiques législatives, de programmes et de modes de prestation des services afin de déterminer les répercussions de ces propositions sur la communauté de travailleurs canadiens. Possédant d'excellentes aptitudes en matière de communication (écrite et orale), la personne idéale pourra agir à titre de porte-parole auprès des intervenants, des institutions publiques, des gouvernements, du public et d'autres organisations.

La personne choisie aura d'excellentes aptitudes en matière de relations interpersonnelles, et sera une personne juste, impartiale et intègre, qui possède un bon jugement, qui fait preuve de tact et de discrétion et qui adhère à des normes éthiques élevées.

La maîtrise des deux langues officielles serait préférable.

La personne choisie doit être disposée à déménager dans la région de la capitale nationale ou à proximité du lieu de travail, ainsi qu'à effectuer des déplacements pendant de longues périodes afin de rencontrer des citoyens, des groupes d'intérêt et du personnel ministériel dans l'ensemble du Canada. Les déplacements peuvent prendre approximativement 35 % du temps de travail disponible.

Le gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La personne sélectionnée doit se conformer aux *Lignes directrices en matière d'éthique à l'intention des titulaires de charge publique* et aux *Lignes directrices régissant les activités politiques des titulaires de charge publique*. Vous pouvez consulter ces lignes directrices sur le site Web des Nominations par le gouverneur en conseil, sous « Documents de référence », à l'adresse suivante : [www.appointments-nominations.gc.ca](http://www.appointments-nominations.gc.ca).

La personne sélectionnée sera assujettie à la *Loi sur les conflits d'intérêts*. Les titulaires de charge publique nommés à temps

submit to the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a Confidential Report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. For more information, please visit the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner's Web site at <http://ciec-ccie.gc.ca>.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment.

Additional details about the Canada Employment Insurance Commission and its activities can be found on its Web site at [www.hrsdc.gc.ca/eng/employment/ei/ceic/index.shtml](http://www.hrsdc.gc.ca/eng/employment/ei/ceic/index.shtml).

Interested candidates should forward their curriculum vitae by June 30, 2011, to the Assistant Secretary to Cabinet (Senior Personnel), Privy Council Office, 59 Sparks Street, 1st Floor, Ottawa, Ontario K1A 0A3, 613-957-5006 (fax), [GICA-NGEC@bnet.pco-bcp.gc.ca](mailto:GICA-NGEC@bnet.pco-bcp.gc.ca) (email).

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, Braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

plein doivent soumettre au Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique, dans les 60 jours qui suivent la date de leur nomination, un rapport confidentiel dans lequel ils déclarent leurs biens et exiguïtés ainsi que leurs activités extérieures. Pour plus d'information, veuillez consulter le site Web du Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique à l'adresse suivante : <http://ciec-ccie.gc.ca>.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder.

Vous pourrez trouver d'autres renseignements sur la Commission de l'assurance-emploi du Canada et ses activités sur son site Web à l'adresse suivante : [www.rhdcc.gc.ca/fra/emploi/ae/caec/index.shtml](http://www.rhdcc.gc.ca/fra/emploi/ae/caec/index.shtml).

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le 30 juin 2011 à la Secrétaire adjointe du Cabinet (Personnel supérieur), Bureau du Conseil privé, 59, rue Sparks, 1<sup>er</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0A3, 613-957-5006 (télécopieur), [GICA-NGEC@bnet.pco-bcp.gc.ca](mailto:GICA-NGEC@bnet.pco-bcp.gc.ca) (courriel).

Les avis de postes vacants sont disponibles sur demande, dans les deux langues officielles et en média substitut (audiocassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.). Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

**BANK OF CANADA**

Statement of financial position as at May 31, 2011

(Millions of dollars)

Unaudited

ASSETS		LIABILITIES AND EQUITY	
Cash and foreign deposits .....		2.4 Bank notes in circulation .....	56,022.0
Loans and receivables		Deposits	
Securities purchased under resale agreements .....	924.1	Government of Canada .....	4,828.4
Advances to members of the Canadian Payments Association .....	—	Members of the Canadian Payments Association .....	24.7
Advances to Governments .....	—	Other deposits .....	<u>788.9</u>
Other receivables .....	<u>3.0</u>		5,642.0
		927.1 Liabilities in foreign currencies	
Investments		Government of Canada .....	—
Treasury bills of Canada .....	20,502.6	Other .....	<u>—</u>
Government of Canada bonds .....	40,484.4		—
Other investments .....	<u>314.8</u>	Other liabilities	
Property and equipment .....		61,301.8 Securities sold under repurchase agreements .....	—
Intangible assets .....	31.6	Other liabilities .....	<u>523.8</u>
Other assets .....	<u>204.6</u>		<u>523.8</u>
		Equity	
		Share capital .....	5.0
		Statutory and special reserves .....	125.0
		Available-for-sale reserve .....	286.8
		Actuarial gains reserve .....	14.1
		Retained earnings .....	<u>—</u>
			<u>430.9</u>
			<u>62,618.7</u>
			<u>62,618.7</u>

Effective January 1, 2011, the Bank of Canada adopted International Financial Reporting Standards (IFRS).

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, June 10, 2011

Ottawa, June 10, 2011

---

 L. RYAN  
*Acting Chief Accountant*


---

 T. MACKLEM  
*Senior Deputy Governor*

**BANQUE DU CANADA**

État de la situation financière au 31 mai 2011

(En millions de dollars)

Non audité

ACTIF		PASSIF ET CAPITAUX PROPRES	
Encaisse et dépôts en devises.....		2,4 Billets de banque en circulation.....	56 022,0
Prêts et créances		Dépôts	
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente .....	924,1	Gouvernement du Canada .....	4 828,4
Avances aux membres de l'Association canadienne des paiements.....	—	Membres de l'Association canadienne des paiements .....	24,7
Avances aux gouvernements .....	—	Autres dépôts .....	<u>788,9</u>
Autres créances.....	<u>3,0</u>		5 642,0
		Passif en devises étrangères	
Placements		Gouvernement du Canada .....	—
Bons du Trésor du Canada.....	20 502,6	Autre .....	<u>—</u>
Obligations du gouvernement du Canada.....	40 484,4	Autres éléments de passif	
Autres placements .....	<u>314,8</u>	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat .....	—
		Autres éléments de passif .....	<u>523,8</u>
Immobilisations corporelles.....	151,2		523,8
Actifs incorporels .....	31,6		<u>62 187,8</u>
Autres éléments d'actif .....	<u>204,6</u>	Capitaux propres	
		Capital-actions .....	5,0
		Réserve légale et réserve spéciale.....	125,0
		Réserve d'actifs disponibles à la vente .....	286,8
		Réserve pour gains actuariels .....	14,1
		Bénéfices non répartis .....	<u>—</u>
			430,9
			<u>62 618,7</u>
			<u>62 618,7</u>

La Banque du Canada a adopté les normes internationales d'information financière (les normes IFRS) le 1<sup>er</sup> janvier 2011.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 10 juin 2011

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 10 juin 2011

Le comptable en chef suppléant  
L. RYAN

Le premier sous-gouverneur  
T. MACKLEM

---

**PARLIAMENT**

**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Forty-First Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on May 28, 2011.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN  
*Clerk of the House of Commons*

**PARLEMENT**

**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, quarante et unième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 28 mai 2011.

Pour de plus amples renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

*La greffière de la Chambre des communes*  
AUDREY O'BRIEN

---

**COMMISSIONS****CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of charities*

Following a request from the charities listed below to have their status as a charity revoked, the following notice of intention to revoke was sent:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice.”

**COMMISSIONS****AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

À la suite d'une demande présentée par les organismes de bienfaisance indiqués ci-après, l'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
100104538RR0001	ALAE AQUILAE CHARISMATIC SERVICES INC., LONDON, ONT.
104303565RR0001	PRINCE EDWARD ISLAND ASSOCIATION ON GERONTOLOGY INC., CHARLOTTETOWN, P.E.I.
106801400RR0001	BONJOUR AUJOURD'HUI UNIVERSEL INC., MONTRÉAL (QC)
107569162RR0001	KINDERGARTEN '80, ALBERTON, P.E.I.
107570368RR0001	VOLUNTEER & INFORMATION KINGSTON, KINGSTON, ONT.
107979072RR0001	SHUBENACADIE PRESCHOOL SOCIETY, SHUBENACADIE, N.S.
118828300RR0001	CANADA EAST FELLOWSHIP RETREAT, ELMIRA, ONT.
118894484RR0001	EDUCATION FUND OF MARIANOPOLIS COLLEGE / FONDS D'ÉDUCATION DU COLLÈGE MARIANOPOLIS, WESTMOUNT, QUE.
118922541RR0001	FONDATION DU COLLÈGE D'ARTHABASKA, VICTORIAVILLE (QC)
119000388RR0001	LA FONDATION DE L'A.C.F.A.S., MONTRÉAL (QC)
119107217RR0001	QUEEN MARGARET'S SCHOOL ENDOWMENT FUND, DUNCAN, B.C.
119157907RR0001	SOUTHMINSTER NURSERY SCHOOL INCORPORATED, NIAGARA FALLS, ONT.
119254969RR0001	THE SOUTHEY AND DISTRICT MUSEUM ASSOCIATION INC., SOUTHEY, SASK.
119262947RR0002	ST. PRESBYTERIAN WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY, WESTERN DIVISION, STIRLING, ONT.
119288918RR0697	CLEARBROOK CONGREGATION OF JEHOVAH'S WITNESSES, ABBOTSFORD, B.C.
129892659RR0027	COMMUNITY OF CHRIST LITTLE CURRENT CONGREGATION, LITTLE CURRENT, ONT.
131419707RR0001	NAMAO COMMUNITY AGRICULTURAL SOCIETY, STURGEON COUNTY, ALTA.
131636086RR0001	THE URBAN IDEA CENTRE INCORPORATED, WINNIPEG, MAN.
132781931RR0001	LAKES DISTRICT SAFE HAVEN HOME SOCIETY, BURNS LAKE, B.C.
135347623RR0001	PARKINSON'S SOCIETY OF ALBERTA, EDMONTON, ALTA.
138244017RR0001	CORNWALL AND DISTRICT IMMIGRANT SERVICES AGENCY, CORNWALL, ONT.
140327735RR0001	PERPETUAL EUCHARISTIC ADORATION ASSOCIATION INC. / ASSOCIATION DE L'ADORATION EUCHARISTIQUE PERPÉTUELLE INC., CORNWALL, ONT.
140746629RR0001	SAINT JOHN SUPER STEEL INC., SAINT JOHN, N.B.
809852346RR0001	ANGELS WITH AUTISM FOUNDATION/ FONDATION LES ANGES AVEC L'AUTISME, OTTAWA, ONT.
811514876RR0001	FRIENDS OF KIBOoba, VANCOUVER, B.C.
813049293RR0001	L'AGENCE D'ADOPTION AFRICAINE "CHILD OF MINE" / AFRICAN ADOPTION AGENCY "CHILD OF MINE", MONTRÉAL (QC)
814454740RR0001	YOUCANTRUST, MARKHAM, ONT.
826543324RR0001	MANITOBA SCIENCE ACADEMY INC., PINAWA, MAN.
832209324RR0001	SOOKE PARENTS FOR PLAY ASSOCIATION, SOOKE, B.C.
832401871RR0001	SEMA COMMUNITY CHURCH OF CALGARY, CALGARY, ALTA.
833718968RR0001	MODERNEPIDEMOLOGY.ORG, MONTRÉAL, QUE.
838578672RR0001	LANDMARK CHRISTIAN EDUCATION MINISTRIES (CANADA), REGINA, SASK.
852989177RR0001	ESTHER BENJAMINS TRUST (CANADA), OTTAWA, ONT.
854966330RR0001	ABUNDANT LIFE CHRISTIAN FELLOWSHIP OF LETHBRIDGE, COALDALE, ALTA.
855481651RR0001	PARTNERS IN LITERACY DEVELOPMENT, KITCHENER, ONT.
856100599RR0001	C4K = CLOTH FOR KIDS INC., SASKATOON, SASK.
858002124RR0001	THE LAUDAMUS CHORUS, RICHMOND HILL, ONT.
861961407RR0001	FONDATION DES PERSONNES À MOBILITÉ RÉDUITE DU QUÉBEC, MONTRÉAL (QC)
862504693RR0001	FONDATION DES TROUBLES DE L'ORIENTATION, SAINT-ANDRÉ-AVELLIN (QC)
868656414RR0001	COUNTRY CHRISTIAN FELLOWSHIP, MOON LAKE, ALTA.
870285970RR0001	SHOFAFR (MELEKET) INTERNATIONAL MINISTRIES, MISSISSAUGA, ONT.
870646494RR0001	THE DIABETES WELLNESS CENTRE WINDSOR / ESSEX / LE CENTRE DE WINDSOR / ESSEX POUR LE BIEN-ÊTRE DES DIABÈTES, WINDSOR, ONT.
870665536RR0001	THE FOGHORN THEATRE SOCIETY, EASTERN PASSAGE, N.S.
870720414RR0001	FONDATION FAMILLE RÉJEAN LAVALLÉE, LAVAL (QC)

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
874311558RR0001	AVALON RAINBOW AUXILIARY OF ORANGEVILLE, ORANGEVILLE, ONT.
883716367RR0001	THE A.M.F. MEDICAL HISTORY FUND, EDMONTON, ALTA.
886398593RR0001	SOONG CHING LING CHILDREN'S FOUNDATION OF CANADA, RICHMOND, B.C.
886641653RR0001	SOCIETY FOR HEAD AND NECK PAIN RESEARCH, TORONTO, ONT.
886752088RR0001	AIDS BOW VALLEY SOCIETY, BANFF, ALTA.
887161859RR0001	CANADIAN PROSTATE CANCER NETWORK, LAKEFIELD, ONT.
887417269RR0001	TORONTO TRI-PRESBYTERY CORPORATION OF THE UNITED CHURCH OF CANADA, SCARBOROUGH, ONT.
888126349RR0001	NEW HOPE COMMUNITY CHURCH, WATERLOO, ONT.
888188968RR0001	CHILD AND FAMILY COUNSELLING CENTRE OF ELGIN, ST. THOMAS, ONT.
888630068RR0001	ASSOCIATION DES RESPONSABLES DE L'ÉDUCATION DE LA FOI EN MILIEU SCOLAIRE, CORNWALL (ONT.)
888798022RR0001	COUNTRY GOSPEL RODEO FELLOWSHIP, RED DEER, ALTA.
889341061RR0001	LENNOX INDUSTRIES (CANADA) LTD. EMPLOYEES CHARITY TRUST, ETOBICOKE, ONT.
889407177RR0001	V.I.P. CLUB OF RICHMOND, RICHMOND, B.C.
889657367RR0001	RIDGE MEADOWS MENTAL HEALTH SELF SUPPORT SOCIETY, MAPLE RIDGE, B.C.
889965463RR0001	BURLINGTON CRISIS PREGNANCY CENTRE, BURLINGTON, ONT.
890205776RR0001	AMNESTY INTERNATIONAL; GROUP 97, SOUTH BRUCE, KINCARDINE, ONT.
890617442RR0001	RESOURCE ALLIANCE ENDOWMENT FUND, THUNDER BAY, ONT.
890682073RR0001	ÉCOLE-ATELIER DE CHARLEVOIX INC., BAIE-SAINT-PAUL (QC)
891080343RR0001	TANTRAMAR EDUCATIONAL FOUNDATION INC., SACKVILLE, N.B.
891112393RR0001	BAYVIEW SECONDARY SCHOOL COMMUNITY RESOURCE COUNCIL, RICHMOND HILL, ONT.
891272940RR0001	FONDATION DE L'ÉCOLE SECONDAIRE MONT-BENILDE INC., BÉCANCOUR (QC)
891838575RR0001	CARREFOUR CHRÉTIEN ÉVANGÉLIQUE, PORT COQUITLAM (C.-B.)
892087974RR0001	BRANTFORD & DISTRICT BRAIN INJURY ASSOCIATION, BRANTFORD, ONT.
892364167RR0001	OTTAWA VALLEY BOOK FESTIVAL / FESTIVAL DU LIVRE DES OUTAOUAIS, OTTAWA, ONT.
893114223RR0001	THE HOUSE OF GOD IN WINNIPEG, WINNIPEG, MAN.
896060506RR0001	CENTRE D'ÉDUCATION ALTERNATIVE INTERACT INC. / INTERACT ALTERNATIVE LEARNING CENTRE INC., MONTRÉAL (QC)
898311576RR0001	CANADIAN MUSEUM OF ANIMAL ART, SCHOMBERG, ONT.

CATHY HAWARA  
*Director General  
 Charities Directorate*

[25-1-o]

*La directrice générale  
 Direction des organismes de bienfaisance*  
 CATHY HAWARA

[25-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The Commission posts on its Web site the decisions, notices of consultation and regulatory policies that it publishes, as well as information bulletins and orders. On April 1, 2011, the *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Rules of Practice and Procedure* came into force. As indicated in Part 1 of these Rules, some broadcasting applications are posted directly on the Commission's Web site, [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca), under "Part 1 Applications."

To be up to date on all ongoing proceedings, it is important to regularly consult "Today's Releases" on the Commission's Web site, which includes daily updates to notices of consultation that have been published and ongoing proceedings, as well as a link to Part 1 applications.

The following documents are abridged versions of the Commission's original documents. The original documents contain a more detailed outline of the applications, including the locations and addresses where the complete files for the proceeding may be examined. These documents are posted on the Commission's Web site and may also be examined at the Commission's offices and public examination rooms. Furthermore, all documents relating to a proceeding, including the notices and applications, are posted on the Commission's Web site under "Public Proceedings."

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS AUX INTÉRESSÉS

Le Conseil affiche sur son site Web les décisions, les avis de consultation et les politiques réglementaires qu'il publie ainsi que les bulletins d'information et les ordonnances. Le 1<sup>er</sup> avril 2011, les *Règles de pratique et de procédure du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes* sont entrées en vigueur. Tel qu'il est prévu dans la partie 1 de ces règles, le Conseil affiche directement sur son site Web, [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca), certaines demandes de radiodiffusion sous la rubrique « Demandes de la Partie 1 ».

Pour être à jour sur toutes les instances en cours, il est important de consulter régulièrement la rubrique « Nouvelles du jour » du site Web du Conseil, qui comporte une mise à jour quotidienne des avis de consultation publiés et des instances en cours, ainsi qu'un lien aux demandes de la partie 1.

Les documents qui suivent sont des versions abrégées des documents originaux du Conseil. Les documents originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et les adresses où l'on peut consulter les dossiers complets de l'instance. Ces documents sont affichés sur le site Web du Conseil et peuvent également être consultés aux bureaux et aux salles d'examen public du Conseil. Par ailleurs, tous les documents qui se rapportent à une instance, y compris les avis et les demandes, sont affichés sur le site Web du Conseil sous « Instances publiques ».

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****PART 1 APPLICATION**

The following application was posted on the Commission's Web site between June 4, 2011, and June 9, 2011:

Cochrane Polar Bear Radio Club  
Cochrane, Ontario  
2011-0906-7  
Addition of a transmitter for CFDY-FM

Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: July 7, 2011

[25-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2011-364 *June 8, 2011*  
Haliburton Broadcasting Group Inc.  
Niagara Falls, Fort Erie and St. Catharines, Ontario

Approved — Application for authority to acquire from Niagara Radio Group Inc. the assets of the English-language commercial radio stations CFLZ-FM Niagara Falls and CKEY-FM Fort Erie and its transmitter CKEY-FM-1 St. Catharines.

2011-367 *June 9, 2011*  
World Fishing Network ULC  
Across Canada

Approved — Application for authority to acquire, as part of a corporate reorganization, the assets of the national, Category 2 specialty service World Fishing Network from Insight Sports Ltd. and for a new broadcasting licence to continue the operation of the undertaking under the same terms and conditions as those in effect under the current licence.

2011-368 *June 9, 2011*  
Société Radio Taïga  
Yellowknife, Northwest Territories

Approved — Application for authority to acquire from L'Association Franco-Culturelle de Yellowknife the assets of the French-language Type A community radio station CIVR-FM Yellowknife.

2011-369 *June 9, 2011*  
Intercity Broadcasting Network Inc.  
Toronto, Ontario

Approved — Application for a broadcasting licence to operate a new English-language commercial specialty FM radio station in Toronto.

2011-371 *June 10, 2011*  
Complaint by The Cave against Bell Canada alleging undue preference and disadvantage.

[25-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****DEMANDE DE LA PARTIE 1**

La demande suivante a été affichée sur le site Web du Conseil entre le 4 juin 2011 et le 9 juin 2011 :

Cochrane Polar Bear Radio Club  
Cochrane (Ontario)  
2011-0906-7  
Ajout d'un émetteur pour CFDY-FM

Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 7 juillet 2011

[25-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2011-364 *Le 8 juin 2011*  
Haliburton Broadcasting Group Inc.  
Niagara Falls, Fort Erie et St. Catharines (Ontario)

Approuvé — Demande en vue d'acquies de Niagara Radio Group Inc. l'actif des entreprises de programmation de radio commerciale de langue anglaise CFLZ-FM Niagara Falls et CKEY-FM Fort Erie et son émetteur CKEY-FM-1 St. Catharines.

2011-367 *Le 9 juin 2011*  
World Fishing Network ULC  
L'ensemble du Canada

Approuvé — Demande en vue d'obtenir l'autorisation d'acquies de Insight Sports Ltd. dans le cadre d'une réorganisation intra-société, l'actif du service national spécialisé de catégorie 2 appelé World Fishing Network et d'obtenir une nouvelle licence de radiodiffusion afin de lui permettre de poursuivre l'exploitation de cette entreprise suivant les mêmes modalités et conditions que celles en vigueur dans la licence actuelle.

2011-368 *Le 9 juin 2011*  
Société Radio Taïga  
Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest)

Approuvé — Demande en vue d'obtenir l'autorisation d'acquies de L'Association Franco-Culturelle de Yellowknife l'actif de la station de radio communautaire de type A de langue française CIVR-FM Yellowknife.

2011-369 *Le 9 juin 2011*  
Intercity Broadcasting Network Inc.  
Toronto (Ontario)

Approuvé — Demande en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter une nouvelle station de radio FM commerciale spécialisée de langue anglaise à Toronto.

2011-371 *Le 10 juin 2011*  
Plainte déposée par The Cave contre Bell Canada alléguant une préférence et un désavantage indu.

[25-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

TELECOM ORDER

ORDONNANCE DE TÉLÉCOM

*2011-361*

*June 6, 2011*

*2011-361*

*Le 6 juin 2011*

*Telecommunications fees*

*Droits de télécommunication*

For the 2011–2012 fiscal year, the Commission is recovering \$27.258 million in telecommunications fees.

Pour l'exercice 2011-2012, le Conseil recouvre 27,258 millions de dollars en droits de télécommunication.

[25-1-o]

[25-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****BURRITTS RAPIDS RENEWABLE ENERGY ASSOCIATION****DOMINION WATER-POWER APPLICATION AND COMMENCEMENT OF ENVIRONMENTAL SCREENING**

Burritts Rapids Renewable Energy Association, P.O. Box 47, 4490 Donnelly Drive, Burritts Rapids, Ontario K0G 1B0, hereby gives notice that, on February 25, 2011, an application was filed with the Director of Waterpower, Parks Canada Agency, under the *Dominion Water Power Act* (DWPA) for a Priority Permit to develop a small hydroelectric generating facility on the Rideau River at the Burritts Rapids Dam, also known as part of the bed of the Rideau River adjoining Part 6, Plan 15R-9117, located in part of Lot 3, Concession 1, township of North Grenville, geographic township of Oxford, county of Grenville and part of the bed of the Rideau River adjoining Part 1, Plan 4R-12128, located in part of the west half of Lot 27, Concession 1, city of Ottawa, geographic township of Rideau, originally township of Marlborough.

The project involves installing one very low head turbine within one of the existing water control gates in the existing dam. This turbine will use Rideau River water that is surplus to the needs of the Rideau Canal, and it is designed to operate on a run-of-the-water principle that does not require storage of water or water level manipulation. The total installed capacity of the project is 4 MWh per year, which will be connected to the adjacent grid on Donnelly Drive for local and general use.

The environmental screening for the project will be conducted in accordance with the provisions of the *Canadian Environmental Assessment Act* and the Ontario Ministry of the Environment's "Guide to Environmental Assessment Requirements for Electricity Projects (2001)."

The intent of this notice is to

- determine, on behalf of the Minister of the Environment, Government of Canada, the level of public interest or objection to the project in consideration of issuance of a Priority Permit under the DWPA. A Priority Permit provides permission for project-related studies and does not constitute permission for construction;
- provide the first of two mandatory public notices pursuant to the Ontario Ministry of Environment guidelines; and
- request public input regarding the project.

In the event of protest or objection, the Minister may determine that a hearing may take place. Interested parties will have further opportunities to obtain information and provide comments during the permitting process that will be conducted under the DWPA regulations and other legislation subsequent to the issuance of a Priority Permit.

Under the DWPA, interested parties are encouraged to provide comments or objections in writing within 30 days of the publication of this notice. Submit these in writing to Jacques Haché, Director of Water Power, Parks Canada Agency, 25 Eddy Street, 6th Floor, Station 45, Gatineau, Quebec K1A 0M5, 819-953-9482 (telephone), 819-953-2004 (fax), DirWaterpower.ForcesHydrauliques@pc.gc.ca (email).

**AVIS DIVERS****BURRITTS RAPIDS RENEWABLE ENERGY ASSOCIATION****DEMANDE DE FORCE HYDRAULIQUE DU DOMINION ET LANCEMENT D'UN EXAMEN ENVIRONNEMENTAL PRÉALABLE**

Par la présente, la Burritts Rapids Renewable Energy Association, sise au 4490, promenade Donnelly, Case postale 47, Burritts Rapids (Ontario) K0G 1B0, signale qu'elle a déposé, le 25 février 2011, une demande auprès du directeur des forces hydrauliques de l'Agence Parcs Canada, en vertu de la *Loi sur les forces hydrauliques du Canada*, afin d'obtenir un permis de priorité pour aménager une petite centrale hydroélectrique sur la rivière Rideau, au barrage de Burritts Rapids, aussi identifié comme suit : partie du lit de la rivière Rideau jouxtant la partie 6, plan 15R-9117, située dans une portion du lot 3, concession 1, canton de North Grenville, canton géographique d'Oxford, comté de Grenville, et partie du lit de la rivière Rideau jouxtant la partie 1, plan 4R-12128, située dans la moitié ouest du lot 27, concession 1, ville d'Ottawa, canton géographique de Rideau, appelé à l'origine canton de Marlborough.

Le projet comprend l'installation d'une turbine fonctionnant sous très faible hauteur de chute à l'intérieur de l'une des vannes de contrôle du barrage existant. La turbine utilisera l'eau de la rivière Rideau qui n'est pas nécessaire au canal Rideau. Elle est conçue pour fonctionner au fil de l'eau et ne requiert donc pas de retenue ou de manipulation du niveau d'eau. La puissance totale installée sera de 4 MWh par année, qui seront transmis au réseau électrique adjacent de Donnelly Drive et utilisés à l'échelle locale, à des fins générales.

L'examen environnemental préalable du projet sera réalisé conformément aux dispositions de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* et du « Guide to Environmental Assessment Requirements for Electricity Projects (2001) » (Directive visant les exigences des évaluations environnementales pour les projets d'électricité), du ministère de l'Environnement de l'Ontario.

Le présent avis vise à :

- déterminer, au nom du ministère de l'Environnement du gouvernement du Canada, l'intérêt du public ou ses objections au projet en considération de la délivrance d'un permis de priorité en vertu de la *Loi sur les forces hydrauliques du Canada*. Un permis de priorité autorise la conduite d'études relatives au projet et ne constitue pas un permis de construction;
- donner le premier des deux avis publics obligatoires en vertu des directives du ministère de l'Environnement de l'Ontario;
- demander l'avis du public sur le projet.

Dans l'éventualité de protestations ou d'objections, le ministre peut décider qu'il est utile de tenir une audience. Les parties intéressées auront la possibilité d'obtenir des renseignements supplémentaires et d'exprimer leurs commentaires durant le processus d'autorisation qui se déroulera conformément aux règlements pris en application de la *Loi sur les forces hydrauliques du Canada* et d'autres lois, après la délivrance du permis de priorité.

En vertu de la *Loi sur les forces hydrauliques du Canada*, les parties intéressées sont priées d'adresser, par écrit, leurs commentaires et objections, dans les 30 jours suivant la publication du présent avis, à Jacques Haché, Directeur des forces hydrauliques de l'Agence Parcs Canada, 25, rue Eddy, 6<sup>e</sup> étage, Succursale 45, Gatineau (Québec) K1A 0M5, 819-953-9482 (téléphone), 819-953-2004 (télécopieur), DirWaterpower.ForcesHydrauliques@pc.gc.ca (courriel).

Under the Environmental Screening process for Ontario, written comments and objections will be accepted at any time during the environmental screening process and should be submitted to the Director of Water Power at the above address.

June 18, 2011

BURRITTS RAPIDS RENEWABLE  
ENERGY ASSOCIATION

[25-1-o]

### CANADIAN BOTANICAL ASSOCIATION

#### RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Canadian Botanical Association has changed the location of its head office to the city of Prince George, province of British Columbia.

May 31, 2011

LAURIE L. CONSAUL  
*Secretary*

[25-1-o]

### CANADIAN HOME AND SCHOOL FEDERATION/ LA FÉDÉRATION CANADIENNE FOYER-ÉCOLE

#### RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that Canadian Home and School Federation/La Fédération canadienne foyer-école has changed the location of its head office to the city of Halifax, province of Nova Scotia.

June 9, 2011

JANET WALSH  
*President*

[25-1-o]

### C3 ENVIROTECH SOLUTIONS

#### SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that C3 Envirotech Solutions intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

June 18, 2011

JOSEPH P. LOUGHEED  
*Corporate Secretary*

[25-1-o]

### NORTHWEST TERRITORIES POWER CORPORATION

#### PLANS DEPOSITED

The Northwest Territories Power Corporation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Northwest Territories Power Corporation has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Yellowknife,

En vertu du processus d'examen environnemental préalable de l'Ontario, les commentaires et les objections par écrit seront acceptés en tout temps pendant l'examen environnemental préalable. Ils doivent être adressés au directeur des forces hydrauliques de l'Agence Parcs Canada, aux coordonnées ci-dessus.

Le 18 juin 2011

BURRITTS RAPIDS RENEWABLE  
ENERGY ASSOCIATION

[25-1-o]

### L'ASSOCIATION BOTANIQUE DU CANADA

#### CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que L'Association botanique du Canada a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Prince George, province de la Colombie-Britannique.

Le 31 mai 2011

*Le secrétaire*  
LAURIE L. CONSAUL

[25-1-o]

### CANADIAN HOME AND SCHOOL FEDERATION/ LA FÉDÉRATION CANADIENNE FOYER-ÉCOLE

#### CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que Canadian Home and School Federation/La Fédération canadienne foyer-école a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Halifax, province de la Nouvelle-Écosse.

Le 9 juin 2011

*La présidente*  
JANET WALSH

[25-1-o]

### C3 ENVIROTECH SOLUTIONS

#### ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que C3 Envirotech Solutions demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 18 juin 2011

*Le secrétaire général*  
JOSEPH P. LOUGHEED

[25-1-o]

### NORTHWEST TERRITORIES POWER CORPORATION

#### DÉPÔT DE PLANS

La Northwest Territories Power Corporation donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Northwest Territories Power Corporation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits

Northwest Territories, at the Stuart M. Hodgson Building, under deposit No. 173201, a description of the site and plans for the construction of a new dam and spillway in the Yellowknife River, at the Bluefish hydroelectric facility located 400 m downstream of Lot 151, Plan 39802.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of the last notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Hay River, May 26, 2011

MARK HORTON

[25-1-o]

du district d'enregistrement de Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest), à l'édifice Stuart M. Hodgson, sous le numéro de dépôt 173201, une description de l'emplacement et les plans pour la construction d'un barrage et d'un déversoir dans la rivière Yellowknife, à la centrale hydroélectrique Bluefish, qui est située à 400 m en aval du lot 151, plan 39802.

Tout commentaire éventuel doit être adressé au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication du dernier avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires respectant les conditions précitées seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera transmise.

Hay River, le 26 mai 2011

MARK HORTON

[25-1]

## PAUDASH TRAIL BLAZERS SNOWMOBILE CLUB

### PLANS DEPOSITED

The Paudash Trail Blazers Snowmobile Club hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Paudash Trail Blazers Snowmobile Club has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Peterborough, at 300 Water Street, Peterborough, Ontario, under deposit No. R739484, a description of the site and plans for the construction of a snowmobile bridge over Eels Creek, in the geographic township of Chandos, township of North Kawartha, in front of Lot 1, Concession 14.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of the last notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Bancroft, June 9, 2011

DON BAMFORD

[25-1-o]

## PAUDASH TRAIL BLAZERS SNOWMOBILE CLUB

### DÉPÔT DE PLANS

Le Paudash Trail Blazers Snowmobile Club donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Paudash Trail Blazers Snowmobile Club a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Peterborough, à 300, rue Water, Peterborough (Ontario), sous le numéro de dépôt R739484, une description de l'emplacement et les plans d'un pont pour motoneiges que l'on propose de construire au-dessus du ruisseau Eels, dans le canton géographique de Chandos, canton de North Kawartha, en face du lot 1, concession 14.

Tout commentaire éventuel doit être adressé au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication du dernier avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires respectant les conditions précitées seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera transmise.

Bancroft, le 9 juin 2011

DON BAMFORD

[25-1]

## THE SHOE TRAVELLERS' ASSOCIATION OF CANADA INCORPORATED

### SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that The Shoe Travellers' Association of Canada Incorporated intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

June 7, 2011

MICHAEL ASHTON  
President

[25-1-o]

## THE SHOE TRAVELLERS' ASSOCIATION OF CANADA INCORPORATED

### ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que The Shoe Travellers' Association of Canada Incorporated demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 7 juin 2011

Le président  
MICHAEL ASHTON

[25-1-o]

## INDEX

Vol. 145, No. 25 — June 18, 2011

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canada Revenue Agency**

Income Tax Act

Revocation of registration of charities ..... 1951

**Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission**

\* Notice to interested parties..... 1952

Decisions

2011-364, 2011-367 to 2011-369 and 2011-371..... 1953

Part 1 application..... 1953

Telecom order

2011-361..... 1954

**GOVERNMENT NOTICES****Bank of Canada**

Financial statements (year ended December 31, 2010) —

Financial reporting responsibility ..... 1864

Statement

Statement of financial position as at May 31, 2011 ..... 1948

**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Permit No. 4543-2-03531 ..... 1891

**Environment, Dept. of the, and Dept. of Health**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Publication after screening assessment of

545 substances specified on the Domestic  
Substances List (subsection 77(1) of the  
Canadian Environmental Protection Act, 1999)..... 1893**GOVERNMENT NOTICES — Continued****Notice of Vacancy**

Canada Employment Insurance Commission ..... 1945

**Public Safety and Emergency Preparedness, Dept. of**

Criminal Code

Designation as fingerprint examiner ..... 1910

**Transport, Dept. of**

Aeronautics Act

Interim Order No. 6 Respecting Private Operators ..... 1911

**MISCELLANEOUS NOTICES**

Burritts Rapids Renewable Energy Association,

Dominion water-power application and commencement

of environmental screening ..... 1955

Canadian Botanical Association, relocation of

head office ..... 1956

Canadian Home and School Federation, relocation of

head office ..... 1956

C3 Envirotech Solutions, surrender of charter ..... 1956

Northwest Territories Power Corporation, dam and

spillway in the Yellowknife River, N.W.T. .... 1956

Paudash Trail Blazers Snowmobile Club, snowmobile

bridge over Eels Creek, Ont. .... 1957

Shoe Travellers' Association of Canada Incorporated

(The), surrender of charter ..... 1957

**PARLIAMENT****House of Commons**

\* Filing applications for private bills (First Session,

Forty-First Parliament)..... 1950

**INDEX**

Vol. 145, n° 25 — Le 18 juin 2011

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

Association botanique du Canada (L'), changement de lieu du siège social.....	1956
Burritts Rapids Renewable Energy Association, demande de force hydraulique du Dominion et lancement d'un examen environnemental préalable.....	1955
C3 Envirotech Solutions, abandon de charte.....	1956
Fédération canadienne foyer-école (La), changement de lieu du siège social.....	1956
Northwest Territories Power Corporation, barrage et déversoir dans la rivière Yellowknife (T.N.-O.).....	1956
Paudash Trail Blazers Snowmobile Club, pont pour motoneiges au-dessus du ruisseau Eels (Ont.).....	1957
Shoe Travellers' Association of Canada Incorporated (The), abandon de charte.....	1957

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Avis de poste vacant**

Commission de l'assurance-emploi du Canada.....	1945
---	------

**Banque du Canada**

États financiers (exercice terminé le 31 décembre 2010) — Responsabilité à l'égard de l'information financière.....	1864
Bilan	
État de la situation financière au 31 mai 2011.....	1949

**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Permis n° 4543-2-03531.....	1891
--	------

**AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)****Environnement, min. de l', et min. de la Santé**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Publication après évaluation préalable de 545 substances inscrites sur la Liste intérieure [paragraphe 77(1) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)].....	1893
--	------

**Sécurité publique et de la Protection civile, min. de la**

Code criminel	
Désignation à titre de préposé aux empreintes digitales.....	1910

**Transports, min. des**

Loi sur l'aéronautique	
Arrêté d'urgence n° 6 visant les exploitants privés.....	1911

**COMMISSIONS****Agence du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance.....	1951

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

* Avis aux intéressés.....	1952
Décisions	
2011-364, 2011-367 à 2011-369 et 2011-371.....	1953
Demande de la partie 1.....	1953
Ordonnance de télécom	
2011-361.....	1954

**PARLEMENT****Chambre des communes**

* Demandes introductives de projets de loi privés (Première session, quarante et unième législature).....	1950
---	------



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Publishing and Depository Services  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions et Services de dépôt  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5